

أيوب

معرباً عن أصله العبري ومنظوماً ومشرحاً ومفسراً
على الوجه الصحيح

— ❦ —

تأليف

مراد فرج المحامى

— — —

MORAD FARAG

AVOCAT

54 Rue Omar Eben El-Khattab (Heliopolis)

CAIRO (Egypt)

— ❦ —

[جميع الحقوق محفوظة للمؤلف]

تم طبعه في مايو ١٩٥٠

مطبعة العالم العربي بالقاهرة

الإدارة: ٥٣ شارع البريم (شارع المأمون) ت ٤٤٧٠٦



المؤلف المتواضع

بسم الله الرحمن الرحيم

وبعدُ فكتابي هذا هو عن ايوب الصديق عربته عن أصله العبرى تعريباً دقيقاً ناظماً اياه شعراً من بحر الرجز كل فقرة بيتاً أو بيتاً ونصفاً أو بيتين أو ثلاثة أبيات وقليل ما هو، موحداً اللفظ بمعناه في اللغتين بقدر ما احتمله النظم وسمح به حسن التعبير، فانه اذا كان اللفظ واحداً في اللغتين فلماذا أنصرف عنه إلى غيره وفي هذا الانصراف ما فيه من افتراق اللفظ وافتراق المعنى طبعاً ولو يسيراً فقلما قام اللفظ الآخر مقام اللفظ الاصلى تماماً، فالمعنى الواحد لا يتوفر في اللفظين، لهذا قصدت الى توحيد الكلمة ما دامت هي هي في اللغتين. وقد قصدت ايضاً من وراء ذلك ان يكون الشرح والتفسير مأموماً من الخطأ بعيداً عن الخلاف وما كنت لأنظم الفقرة من الفقرات إلا طبعاً بعد ان أثبتن اللفظ والمعنى جيداً مراجعاً نسخة التوراة العبرية وهى الترجمة السبعينية ولها بعض تعليقات بذبول الصحائف، وسأبين ما ظهر لى من الخطأ فيها حين يحىء موضع البيان كما رجعت فى الوقت نفسه أولاً وأولاً الى المفسرين العبريين وهم رشى وداود وصيون ومليم، وسأتى ايضاً على ما بينهم من الخلاف .

والكتاب محنة وتوجع ثم مؤاسة من الأصدقاء وتعزية وتصيير بجوامع من الكلم كلها حكمة قلما توفرت فى كتاب آخر وقلما استغنى عنها أحد فلا يخلو انسان من ألم فما أوجه الى العزاء والصبر والحكمة . كنز من يطلبه يجده، وهى غنى الغنى قبل الفقير، وهداية المهتدى قبل الضال، وراحة المراتح قبل المتعب .

ولإعجابي بالكتاب كنت نظمت له قصيدة هي في ديواني الجزء
الثاني بالوجه الأربعين وهي :

مُدام أم هو السحر الخلالُ	وشهدُ أم هو الماء الزلالُ
ووحى نبوءة أم نور عَمَلٍ	وحكمة منطق هو أم جلالُ
وكشف مخبأ أم علم غيب	وبعدُ تصور هو أم كمالُ
وأفكار سمت أم معجزات	وعقل أم لهيب واشتعالُ
وسرُّ أم بلاغة عبقرى	وقوة خاطر هو أم جبالُ
اسرت هواجسى وملكت حسى	وعبدنى نعيمك والخيالُ
كأنى فى رياض جاريات	بها الأنهار ظلُّ بها الجمالُ
عرتنى دهشة أعيت لسانى	فليس اذا وصفت لها مثالُ
كأنى ساج فى بحر نور	وبالسبع الطباق لى اتصالُ
وتذهب بى المعانى لست أدرى	أثمَّ هدى لعقلى أم خيالُ
شكا فحكيت شكواه تماما	ونمَّ علىَّ من فمه المقالُ
وكررت السماع له مراراً	فليست غير حالى منه حالُ
أصاب المعزم الدامى بقلبى	وهاجت من عواطفه الخلالُ
وأنس خاطرى قد أوحشته	صروف الدهر دام بها اعتلالُ
إليه لا الى احد سواه	شعورى فهو تغمره ظلالُ
نعيم العيش فى ذهنى بعيدهُ	وزاد البعد واتسع المجالُ
وغيرى قد جنى وأنا جزائى	امام العين ليس له احتمالُ
أتكشف غمتى فيهنون خطبى	أم الآمال يفنيها المللُ

رزئتُ وما مقبلي غير ربي فليست بغيره يوماً أقالُ
 سأصبر لاتزعزني جمال فسا برح الثبات له رجالُ
 والتفسير والشرح لا يستقيم اذا قصر على الفقرة وحدها منفصلة عما قبلها
 وعما بعدها فإنه يكون والحال هذه أبتز غير منسجم ، كما وقع هذا في عدة
 مواضع في نسخة التوراة العربية ، وهذا لأجل ان يكون تعريب سفر كأيوب
 صحيحاً سليماً وجب أن يكون التعريب والشرح مقترنين ببعض في وقت
 واحد ، لأن الشرح يظهر عيوب التعريب . ويسرني أن ينبه من يريد
 ان ينبه إلى ما قد يحده من الخطأ مشيراً إلى الصواب معه فالعلم هو لذاته
 لا لأحد من الناس .

ولست من رأى الذين يقولون إن أيوب اسطورة خيالية موضوعة .
 نعم إن الاساطير الخيالية كثيراً ما تؤثر في النفس وتذهب بها إلى الغرض
 المقصود وهو التهذيب ، ولكن اذا كانت الوسيلة صحيحة لا خيالية كان
 تأثيرها أصح واقترب إلى النفس واضمن نجاحاً فإن النفس إذا تعالت عن
 العظة لنزولها في عينها منزلة الخيال حرمت منها وضاعت عليها فائدتها
 ولهذا وجب على النفس ان تستسلم لما هو امامها مقدرة اياه قدره السامي
 البريء حتى تستفيد منه وحتى لا تلجأ إلى الاستهانة ، فما احوج الانسان إلى
 اقل العبر واصغر الحكم في مثل سفر أيوب ، وهو يذهب بالكافر إلى
 الايمان ، وبالمؤمن إلى زيادته ، وبذي الجزع إلى الصبر ، وبالصابر إلى زيادته
 وباليأس إلى الرجاء ، وبالراجي إلى زيادة رجائه ولا سيما أنه ورد اسمه
 في نبوة حزقيل ١٤ — ١٤ و ١٦ و ١٨ و ٢٠ مع نوح ودانيل مقرونا
 بما يدل على ما لهم عند الله من الكرامة والاجلال :

باسمك يا رحمن ربي ابتدى نظماً لأيوب التقي المهتدي

الفصل الأول

(١) في إرم النهرين قد كان رجل أيوب يدعى في تقاه مكتمل
لله قد تمت له استقامته ناء عن الشر له كرامه

كان في أرض عوص، كما هو الاصل العبرى، وهى مدينة شمال شرق
مصر منفصلة عن فلسطين انظر سفر أرميا ٢٥ — ٢٠ وهى قسم
من أرض ادوم انظر سفر المراثى ٤ — ٥٢ وكان هذا القسم ينسب
قبلا إلى إرم النهرين . وعوص هو ابن إرم بن سام انظر سفر
التكوين ١٠ — ٢٣ وفى كتاب قصص الانبياء بالوجه ١٦ ٤ غوط
لأعوص، وهو طبعاً غير الغوطة وهى دمشق الشام، فكان الرجل تاماً
في خلقه، مستقيماً ورعاً بعيداً عن كل سوء . وقيل ان عوص من مادة
« يعص » عبرياً أى وعظ عربياً لما كان معروفاً عن سكان تلك الجهة
من الوعظ بالشر والسوء لإشراكهم بالله وهم الذين بنوا البرج ولذا
وصف أيوب بما كان عليه من الورع والتقوى والاستقامة والايمان
خلاقاً لما كان عليه معاصروه من سكان عوص .

(٢) سبعة أولاد له عدا الإناث فعنده قد كان منهم ثلاث

فكان له سبعة بنين ذكور وسبع بنات ، فالاستتاب يصف ماذا كانت
عليه حال أيوب من كبر العشيرة، وماذا كانت حاله من اليسر والنعيم كما
سيجىء تمهيداً لما يبتلى به مثل هذا الرجل لغير ماذنب ظاهر أو معصية .

(٣) سبعة آلاف من الضأن له الفأ وألفين غدت جماله
خمس مئات بقرأ فداءنا ونصفها أتنا عدا العبدانا
كان له منهم كثير فالرجل كان لعمرى فى بنى الشرق الأجل

فكان له سبعة آلاف رأس من الغنم وثلاثة آلاف جمل وخمس
مئات بقر فداناً أى ألف بقرة ، فالفدان فى اللغتين الثوران يقرن
للحراث بينهما ولا يقال للواحد فدان وكان له خمس مئات من الأثن
اثنى الحمار فهى نصف الألف والعبدان العبيد والخدم وهم كما هو
الأصل العبرى عبدئى او عبءاء أى جماعة العبيد وعبرياً عبءة .

(٤) وبعضهم كان لبعض يؤلم فكلهم كان لكل يكرم

كان من عادة أولاده الذكور أن يؤلم بعضهم لبعض مأدبة لكل واحد
منهم يوم فكان لهم سبع مآدب كل مأدبة فى يوم لكل واحد منهم
يا كلون ويشربون معاً فى إخاء صحيح وصفاء ووداد مما يدل على ان
لاغيرة أو حسد بينهم من جملة نعم الله على ايوب ، وكان الثلاثة
أخوات طبعاً مع إخوتهم فى كل وليمة من السبع ولائم .

(٥) وحين كانت تنتهى الولائم كان أبوهم للضحايا يقدم
فجائز بنوه أخطأوا يقول وباركوا الآله سرأ عن ذهول
فمكذا أيوب كان يعمل ولم يكن لله شيئاً يهمل

كان أيوب بعد ان تنتهى الولائم فى كل عام يذبح الذبائح ويضحي

الضحيا لله بعدد أولاده العشرة تكفيراً عنهم واستغفاراً لهم خشية ان يكون احد منهم اساء القول في حق الله سبحانه ، وهذا هو معنى البركة هنا كما هو الاصل العبري في اسماء الاضداد من آداب لغة التوراة ولا سيما في حق الذات العلية ، لفظة البركة هي عوضاً عن اللفظة المناقضة لها فلم يكن لأيوب خطء او ذنب يستحق من أجله الضرر او البلاء ، ولكنه من محبة الله له والثقة به والنسخة العربية قالت ربما اخطأوا وجدفوا على الله وعلقت على كلمة جدفوا في ذيل الصحيفة بقولها او تركوا الله وليس في الاصل العبري هنا لفظة بمعنى الترك وانما هي لفظة باركوا وقد معنا انها من معاني الاضداد تأدياً في حق الله ويجوز ان يكون المترجم العربي حسب اللفظة من برك يبرك اي ان قلوبهم قعدت عن الله منصرفه عنه كما تبرك الدابة ولكنه تصرف خاطيء فهو بارك لا برك.

(٦) فالיום جاءه وبنو الآله قد جاءوا أمام الله كل قد سجد

وحضر الشيطان بينهم قعيد

اليوم هو أول السنة حيث تبدى اللائم بين اولاد ايوب . وباء ييوء جاء . وبنو الآله الملائكة فلا ابوة ولا بنوة ، او هم ابناء القوة الالهية وظاهر من النص أن الملائكة حضروا اولاً ثم حضر الشيطان فلم يجبهوا كلهم معاً فالملائكة للخير أما الشيطان فللشر ، ولذا هو حشر نفسه بعد ذلك نعوذ بالله منه .

(٧) قال له من اين تاتي الله . فقال شوط الأرض لى رجلاه

الله لا يخفى عليه شئ. ولكن السؤال أشبه بقوله تعالى وما تلك
 يمينك يا موسى فهو يعلم انها عصا ولكنه يفتح الحديث معه . ولعل
 الغرض ايضا بيان ان ليس للشيطان شأن في السماء وانما شأنه في الارض
 حيث يمكن الإغراء والوسوسة، ولذا قال شوط الارض له رجلاه اى انه
 يشوط في الارض اى يذهب فيها ويجوبها كأنما الشوط هو رجلاه .
 والشوط لغة . الجرى مرة الى غاية ، كشوط رهان الجياد وشوط
 تشويطاً طال سفره .

(٨) فقال في أيوب عبدى ما تقول . ليس له في الارض في التقوى مثيل .
 سار عن الشر فما له يميل .

يقول له سبحانه ليس لك عايه سلطان فهو عبدى مؤمن بى تقى ليس
 له مثيل في الارض فهو منفصل بتقواه عن غيره .

(٩) قال تقاه ليس منه فضلا أوليته الخير العظيم الجزلا
 يقول له : أهو فضل منه ورعه ؟ أليس هو نظير ما أكرمه به
 من الخير الجزيل العظيم ؟

(١٠) في نفسه وبيته وكل ما قناه قد باركت حتى عظما
 يقول له ألم تحمه من كل أذى هو وأهل بيته وكل ما قناه أى
 ملكه من الماشية فباركت له فيها حتى كثرت وعظمت كما باركت
 في كل مساعيه وتصرفاته ؟

(١١) أرسل عاياه إن تشأمنك اليدا وأنجح بما له يباركك غدا
يقول أطلق عليه يدك وأنجح بما يملكه أى مسه وصل اليه ببلائك
وضرك وانظر كيف هو يباركك فى وجهك أى جهرة وصريحاً . والبركة
هنا كما أسلفنا فى النظم الخامس من معانى الاضداد والنسخة العربية
قالت يجدف عايك .

(١٢) قال اليك كل ما قد يملك عداه نفساً فهى حفظاً تترك
وانصرف الشيطان من عند الإله بماوتين منه ماشاءت يده
(١٣) فحينما الأبناء كانوا آكلين عند الأخ البكر ابتهاجاً آمنين
بداية بيان ما أصيب به أيوب فى كل ما يملك وفى أولاده العشرة ،
فهم كانوا كلهم معا .

(١٤) وملئك بآ لايوب يقول قد كانت الأبقار فى حرث الحقول
والأتن كانت جنبها رعيًا تجول

(١٥) فخل فيها النهب من أهل سبأ ونكأوا الغلمان نكأ كالوبأ
وأنا وحدى دونهم قدماء وجئت للانجاء سخطاً ساخطاً
الملئك الرسول ، وباء جاء ، وسبأ بلدة بلفيس باليمن ، ونكأوا الغلمان
ضربوهم ، وملئك أفلت ونجما ، والانجاء الإخبار ، فالرسول يخبر أيوب
أن البقر كانت تحرث والأتن كانت جنبها رعى فسقط عليها أهل سبأ
ونهبوها وقتلوا الغلمان أى الخدم ولم ينج أحد غيره وجاء يخبره . وقال
بعض العلماء إن هذا الرسول الناجى ما كاد يروى الخبر حتى سقط ميتاً

- (١٦) ما تم هذا قوله حتى أتى نارج سواه من حريق أفلتسا
قال من السماء نار لم تذر للضأن والغلمان يا ويل أثر
(١٧) كذاك هذا لم يتم قوله حتى بدا نارج جديد مثله
قال الجمال بزها الكلدان وما عداى قتل الغلمان

فالبقر والأتان نهبها أهل سبأ والغلمان الذين كانوا هناك قتلوا إلا من
نجا منهم وقيل إنه سقط ميتا على أثر إخباره الأمر لأيوب . وهنا يقول
الناجي الثاني إن نار الله نزلت من السماء فالتهمت الضأن والغلمان ثم
يقول الناجي الثالث إن الجمال نهبها الكلدان وهم عبرية كسديم في إرم
النهرين حيث ولد أبراهيم عليه السلام فلا بقروا اتن ولا ضأن ولا غلمان.

- (١٨) وذا يحى بعد ذاك مخبرا يقول إن البيت أيضا دمر
(١٩) أتت عليه الريح من كل الجهات وكل من فيه من الأولاد مات

السبعة أولاد والثلاث بنات كانوا آكلين وشاربين في بيت الأخ
البكر فجاءت ريح شديدة من عبر الصحراء ونجمت بزوايا البيت
الأربعة فسقط على من فيه من أولاد وبنات وخدم ولم ينج إلا واحد
هو من أخبر أيوب . وقال المفسرون إن الريح كانت شرقية وإنها كانت
واحدة ولما كانت عند ما وصات إلى البيت تشعبت إلى أربع وأحاطت
البيت من جميع جهاته فهدمته على من به . ونجعت أى اتصلت .

- (٢٠) فتوبه أيوب قام مزقا والشعر جزا وسجودا أطرقا
(٢١) وقال عريان ولدت وأثوب كذاك عريان إلى رب الشعوب

الله أنطى ثم ربى أخذنا مبارك ربى اسمه فى كل ذا
(٢٢) فى كل ذا أيوب لم يخطئ ولا تراه حاشا عاب فى رب العلا

جز شعره حلق شعر رأسه حزنا على ما أصابه فى ذريته وثروته . ويثوب
عريان يعود . وأنطى أعطى . وهنا جمع أيوب بين حقيقتين : أنه خرج
من بطن أمه عريان وأنه يعود إلى بطن أمه الصحيحة وهى الارض عريان
أيضا ، وإذا راعى المبتلى دائما هذه الحكمة فلا يحزن ولا يأسف .
وظاهر أن بركة أيوب اسم الله هى ، بركة صحيحة بركة تسليح وتمجيد
وشكر . وظاهر أيضا أن المحنة ابتدأت بما هو أهون على النفس وهى
الماشية من بقر وأتن وضأن وجمال ثم انتهت حتى الآن بفلات الكبد
وهم السبعة أولاد والثلاث بنات تهدم عليهم الدار جميعا ويقتلون .

الفصل الثانى

(١) واليوم هاء فأتى بنو الآلهة لأمـره ونهيـه كما يراه
كذا أتى الشيطان مسرعا خطاه

اليوم أى الذى شاءه الله ، وهاء حل وبنو الإله الملائكة أو بنو
القدرة الإلهية ، لا بنوة ولا أبوة ولم يحىء الشيطان معهم وإنما جاء
بعدهم فهم للخير الشريف وهو للشمر الخفيف .

(٢) قال له الإله من أين تبوء قال من الأرض ولى فيها ضبوء

أى من أين تبهى . والله سبحانه يعلم من أين هو يحىء ولسكنه يفتح الكلام

معه ليخزيه بما عليه أيوب من التقوى والورع على ما أصابه في ذريته
وثروته . وضرباً ضبوءاً اختبأ واستتر ليختل . وماذا غير ذلك للشيطان .
والأصل العبرى هو أنه يشوط في الأرض أى يروح فيها وينهب
وطبعاً للاغواء والإضلال .

(٣) قل له لَبَّكَ هل شئت على أيوب عبدى مثله حقاً خلا
تم له اليسر ويرع الآله وبلعه تبغى بلا ذنب جناه

اللب القلب والعقل والبال، وشام يشيم، وعبرياً بالسین جعل ووضع
يقول سبحانه للشيطان أرأيت كيف أن عبدى أيوب خلا مثله في
الأرض أى لا نظير له في الصلاح وأنه رجل تام ذو يسر أى ذو استقامة
ويرع الله أى يخشاه ويتقيه، ثم تريد منى أن يُبتلع ابتلاعا بلائى موجب،
بل هو لا يزال على صلاحه واستقامته وما أصابه ليس بانشىء الهين اليسير .

(٤) جلد بجلد قال إلبايس اللعين جنب الحياة كل ما غلايهون

أى أن الإنسان إذا جرح واندمل الجرح فالجلد الجديد عوض ما قبله
أى إن الإنسان إذا أصيب لا فى نفسه فأصابته هينته لأن نفسه أعز
وأغلى من كل شىء، والمعنى أن أيوب صحيح الجسم سليم العقل لم
يصب فى نفسه بشىء فهو بكل ما خسره وأعز . وفسر رشى المثل بمن
تضربه على رأسه فيحامي عن نفسه بذراعه .

(٥) أرسل عليه اليد ربى واضربه فى العظم أو فى اللحم يظهر معتبه
مباركا تجده بما يغضبه

يقول الشيطان فأيوب مادام بصحته وسلامته لا يزال
بشيء من الأشياء مهما كان عظيما ولكن أطلق عليه يدك
وانجمع على عظمه ولحمه أى مسهما واوصل بسلامك اليهما فإنه
حينئذ يظهر معيته أى تظهر موجدته وغضبه ويباركك فى
وجحك أى جهره لا فى سره. وظاهر أن البركة هنا من
معانى الأضداد.

(٦) قال له ذا لانه بين يديك عدا الحياة فهى فى الحفظ عليك.

قال الله للشيطان فهو ذا بيدك أى تصرف فيه بما تشاء
إلا نفسه أى حياته فاحفظها له ولا تمسها بسوء . وقال
المفسرون إن استياء الشيطان كان أشد من استياء أيوب
فأمر الله للشيطان هو أشبه بقولك لصاحبك : اكسر الدن
واحفظ ما فيه من الشراب فكان الشيطان يريد أن يكون
له على أيوب أكثر من هذا .

(٧) نخرج الشيطان من عند الآله وهك أيوب بقرح وابتلاه
من كف رجلاه إلى الرأس دهاه

(٨) فصار فوق القفر بالخرس يحك فى جسمه لفرط ما الترح يشك

هك يهك ضرب ، والخرس بفتح فسكون أو بالكسر ، وعبريا
بالحاء الفخار المحروق والقفر ، وعبريا بالهمز محل القاف غلب
عليه عبريا معنى الرماد ، وقد يكون أيضا بمعنى التراب . مثله

عربياً فالتقدير جمعك السراب وغيره . وقال بعض المفسرين
العبريين إن النصف الأعلى لأيوب كان ترحمه جافاً يابساً
أحوجه إلى الخرس جرأ به على جسده وقرح النصف الأسفل
كان رطباً أحوجه إلى افتراش القنبر .

(٩) قالت له امرأته ألا تزال على التقى بارك وموت فالحال مال

تأملت لما هو فيه من العذاب فقالت له رحمة به بارك ربك تريد
أن يباركه يقيماً فيقضى نحبه فإنه في المرة الأولى بارك وقال الله أعطى
والله أخذ فلم يكن نصيبه إلا زيادة الضر قالت فليبارك هذه المرة
أيضاً فماذا يكون له أقل من الموت والمرأة جزوعة هلوعة .

(١٠) قال لها التدبيرُ ذا جهلٌ وهل نقبل منه الطاب والرّوع نمل

في كل ذا أيوب خطأ لم يقل

التدبير التكلم والطاب الطيب أى الخير . والرّوع بفتح فسكون
الفرع وغلب عبرياً على الشر . يقول لها ليس من التقى ولا الايمان
أن يضجر الانسان ويميل عند المحن بل كما نقبل الخير وجب أن نصبر
لغيره ولم يرد أن يطاوعها فيما ذهبت إليه ، فكثيراً ما تؤثر المرأة
ولسكن أيوب كان أعقل . وقال بعض العلماء إن أيوب ، إذا لم يخطئ
بفمه فقد أخطأ في سره ، قلت ومن أين لهم ذلك وقوله لم يفه خطأ
لا يلزم منه خطأ النفس سرّاً .

(١١) فجاءت الريعة كي ينودوا لخطبه فهو بهم شديد

الريعة الرفقة الأصحاب وهم اليماز التيماني أى فوز الله اليمنى
فكلمة اليماز وعبرياً بغير ألف قبل الزاى معناها فوز الله أو الله أفاز
فالفوز مضاف إلى إل مال الكسر وهو الله كجبرئيل ثم بلدد الشوحي
ثم صوفر النعمتى سمعوا بمصيبته فتواعدوا فيها بينهم أن يقصدوا إليه
لينودوا له أى يعزوه . من ناد ينود فى اللغتين تمايل ومنه هز الرأس
هنا تأثراً وتعزية كما أن نَحَمَ يتحَم وهو أيضاً فى الأصل العبرى هو
أيضا عربى بمعنى العزاء ، ومنه الانتحام أى الاعتزام والصبر .

(١٢) فمن بعيد أنشأوا عيونهم فأنكروه فله بكاءهم
قد أنشأوا وقرعوا ثيابهم وعفروا قد عفروا رؤوسهم
أنشأوا عيونهم رفعوها نظراً إليه من بعيد ، وأنكروه لم يعرفوه
لتغير حاله ووجهه ، والتقريع التزيق .

(١٣) سبعة أيام وسبعا من ليالٍ قد لازمه لا جواب أو سؤال
فى الأرض اذ رأوا به السكاب جزل لا مثله من قبله يوماً حصل
قعدوا معه على الأرض سبعة أيام وسبع ليال لم يكله أحد منهم كلفة
لما رأوه من جزالة السكاب أى عظم المصيبة وجزل يحزل عبرياً
بالدال وهو الأصل .

الفصل الثالث

(١) من بعد ذا أيوب فاه قد فتحُ مقللاً ليومه حيث انطرحُ

أى بعد تلك السبعة الأيام بلياليها وقلل يومه أى الذى ولد فيه
أى لعنه من القلة ضد البركة وذهب بعض المفسرين إلى أن المنازل
الكواكب علاقة بنصيب الانسان فى الدنيا من خير وشر، فأيوب
يستنحس يومه قلت وإذا استنحس أيوب يومه فلا كما هو قول بعض
الشعراء يدل ذلك على الاشرار بالله، وهو إذا كنت تزعم أن النجوم
تضر وتنفع من تحتها فلا تنكرن على من يقول إنك بالله أشركت
فإن الأجرام السماوية من خلق الله ومسيرة بفعله وأمره .

٢ و٣ يقول يوم الوضع يبدأ ليتهُ باد وليل الحمل هُلكَ حتَّهُ

يدعو على اليوم الذى ولد فيه ويسمى أن لو باد أى هلك ولم يكن
فى الأيام وباد عبرياً « أباد » ممدود الفتح الثانى كما يدعو أيضاً على الليلة
التي حملت فيها أمه به والهلك بضم فسكون الهلاك، والحتُّ الخط
والسقوط كالخت . وكلمة الرجل فى النسخة العربية هو هنا عبرياً
الجبر، وهو فى اللغتين العبد والرجل الشجاع ومنه جبرئيل أى رجل
الله وخص النهار بالوضع والليل بالحمل تبعاً للغالب وقال بعض
العلماء إن ليل اسم ملئك الحمل ولكنه غير معقول أن يدعو أيوب
على أحد الملائكة بالبياد أى الهلاك وإنما هو ذكر للنهار والليل كما
أنه ذكر للحمل والوضع .

(٤) اليوم ذاك غسكا يهيه ولا يدرسه ربي العظيم في العلا
نهاره ايفاعه منه خلا

يقول ليهيه ذلك اليوم اى ليكن غسكاً أو غسقاً اى
ظلمة لا يدرسه الله في العلا اى لا يطلبه أو لا يذكره بخير
وآلا يوفع عليه نهار اى لا يشرق عليه ضياء فالنهار ضياء
ما بين طلوع الفجر إلى غروب الشمس أو من طلوع الشمس
إلى غروبها أو انتشار ضوء البصر وافتراقه وعبرياً «نهره»
بكسر ممال ومد الفتح الثانى اى نهارة والمعنى ان ذلك اليوم
لا يرى نوراً ابداً لأنه يضىء ثم يظلمه الله كما فعل بآل
فرعون في مصر انتقاماً لبني اسرائيل .

(٥) ليجهلنه غسق وظلمة تسكن عليه دائماً عنانة
تبغته كالنهار مر بغته

لا يزال الضمير راجعاً الى اليوم الذى ولد فيه يدعو عليه
أن يجهل الغسق وهو الظلام اى يجمعه . جأله جمعه اى يستولى
عليه الظلام ويمنعه من الضياء أو هو يلجئه اى يعصمه من
السفور ، فلجأ وجأل متلاسان وعبرياً واحد هو جأل وذهب
المفسرون العبريون الى انه هنا بمعنى ليوسخه ليقتدره اى ليجهله وسخاً
قذراً نعم إنه ورد آرمياً بهذا المعنى ولمكنه هنا غير صحيح وهن
المفسرين من قال إن يجهل الغسق اليوم اى يلجئه إلى نفسه

ويجعله لا يبارح كما أنه في ملجأ أو معقل ، وهذا يؤيد اللفظ والمعنى كما قلنا ويناسب المقام . والعناية الغمامة كالغمان كالسحاب والسحابة . والنهار المرأى السيء ذوالكسوف وذهب بعض المفسرين ، وهم دائماً عبريون ، الى ان مرائر النهار كما هو الأصل العبرى هم شياطين الظهيرة . والظلمة عبرياً غير الغسق أو الغسق والافول هي « صليوت » وذهب اكثر المفسرين والنسخة العربية الى أنها ظل الموت ولكنه خطأ والصواب انها الظلمة كلمة واحدة بذاتها غير مركبة من مادة « صلم » اى ظلم عربياً . ثم إن الكلمة هي بفتح الصاد ولو كانت مضافاً ومضافاً اليه كانت الحركة الكسر الممال

(٦) لتؤخذ الليلة تلك بالافول في العام والشهور مالمها دخول

هى الليلة التى ولد فيها أى ليلة ذلك اليوم وأفل النجم أفولا غاب ، والمراد كما هو عبرياً ايضاً الظلمة لايزال يدعو بها على نهاره وليله وافول الليل غياب القمر . وقالوا إن ظلمة الافول اشد من غيره ، وذهب رشى والنسخة العربية الى ان كلمة (لا يحد) العبرية هنا معناها لايسمح اى لا يفرح والحال انها كما هو لفظها بمعنى لا يتحد ، والسنين والشهور اى لا يكون واحداً منها ، نعم ان الفقرة تقول فى آخرها لا ييؤ أى لا يدخل ذلك الليل فى مسفر الشهور اى فى عددها ولكن لا يتحد ولا ييؤ بمعنى واحد أو هو تأكيد .

(٧) انتهى الليلة جلهوداً ولا يَبُؤُ بها الرنين بل منها خلا

لنهيء لتسكن لتصر . والجلهود الصخر . وعبرياً الوحيد العرير المنقطع والذئخة العربية قالت عاقر وهي أيضاً عبرية مثلها عربية . والرنين السرور يشبه أيوب تلك الليلة بالفتاة تعيش وتموت عانساً منقطعة لا تتأهل ولا يكون لها صوت رنين أي فرح أو سرور ، وهذا يدل على أن (لا يحد) في النظم المتقدم بمعنى لا يتحد كما قلنا وكما هو قول داود وصيون ومليم لا بمعنى لا يفرح وإلا كان هذا المعنى هنا تكراراً .

(٨) لينقبه الآرون يومهم لمرّ لو يأتان من عتيدهم

يطلب أيوب إلى أولئك الذين يثرون يومهم لشقاؤهم مثله أي يلغونه من أرّ يؤرّ في اللغتين أن ينقبوا له ليله هو أيضاً أي يحدشوه يشلوه يلغونه كما هو في اللغتين كما يطلب أيضاً إلى من عتيدهم أي حالهم وشأنهم أن يعرفوا ال (ليويتن) Iiviatone بمعنى الزواج والتأهل أي يجعلوه عريراً أي منقطعاً بلا ذرية حتى لا يكون هناك نسل سيء الحظ مثله وكلمة (ليويتن) هي من لوى يلقى في اللغتين ، ومنه لوى عليه عطف ، ولوى فلاناً على فلان أثره وتلاوا عليه اجتمعوا . هذا رأى رشي وداود ومليم ، وهناك مذهب آخر ومنه الذئخة العربية هو أن (ليويتن) حيوان بحري كبير قوى جداً انقرض منذ زمن مديد وأن العرب معناه الإغراء والإيقاظ ، وأن هناك سحرة أو نحوهم يستطيعون أن يتغلبوا

على ذلك الحيوان العظيم ويسخروه لهم فلمقدرتهم هذه طلب اليهم
ايوب أن يلعنوا له ليلة ويومه . ويجوز ان تكون كلمة « لوين »
بمعنى الحية الحنشد الأفعى لتلويها الى بعضها فأيوب يطلب الى الحواة
اللاعبين بالأفاعى أن يلعنوا يومه لمثل ما لهم من القدرة والتأثير
عليها إيقاظاً لها وإخراجاً لها من أبحارها .

(٩) لتغسقن فيها كواكب الغروب^١ ترجو الأوار والرجاء ذا يخيب^٢
لا سحر لها بها الرؤيا تطيب

لا يزال أيوب يدعو على تلك الليلة التي ولد فيها يقول لتغسقن
اي لتظلم^٣ كواكبها فلا تطلع والأوار النور ترجوه الليلة فلا تجده بل
لا يكون لها سحر^٤ وهو الفجر يضئ لها فتبصر به . والرؤيا وإن
غلبت على ما يرى في المنام وردت أيضاً لما يرى في اليقظة ، قال الشاعر
فكبر للرؤيا وهش فؤاده ، وعليه فسرت الآية « وما جعلنا الرؤيا التي
أريناك إلا فتنة للناس » وقال ابو الطيب ورؤياك أحلى في العيون
من الغمض .

(١٠) فإنه أبواب بطني ما سجر^١ فكان عن عيني^٢ أعمالى ستر^٣

هو تعليل لدعائه على ليلة ونهاره اللذين حمل به ووضع فيهما فإن
الله لم يسجر بطنه اي لم يخلق بطن امه عنه فكانت لا تلده ، وكانت
بهذا أعماله اي شقاؤه امتنع وانستر عن عينيه .

(١١) من رحم أمى لم ويحى لم أمت^١ من بطنها خرجت فالفجع^٢ بغت^٣

قدّر عليه أن تحمل به أمه فتمنى أن كان يموت منه يخرج ويبغته
الفجع وهو موت الفجأة.

(١٢) الركبتان لم لي قدّمتا والشدي نيفة لماذا قد أتى

يأسف أن ركبتى أمه قد متاه أى وضعته ، ويأسف أن يوجد
الشديان فيرضع منهما فيعيش والنقية اسم الفعل من تنيق في مطعمه
تجوّد وبالغ ولم أجد لفظاً ومعنى غيره أقرب من النظير العبرى
وهو بمعنى رضيع يرضع .

(١٣) فالآن كنت قد سكبت وسهطت وسنت إذ لي نوحة وجدأ وجدت

يقول فإذا كان تحقق له ما تمناه وهو أنه يموت في بطن أمه أو
ينزل ويفجع في حياته على الأثر كان قد سكب أى رقد وانصب
في القبر فسكب يسكب لازم متعد وانسكاب الشئ انصبابه ومنه معنى
الاضطجاع والرقود عبرىأ وهو ما هنا ، ووسن يسن وعبرىأ
بالشين نام فكان قد نام الى الأبد والنوحة الإقامة والمراد بها الراحة
والوجد الوجود فكان يجد ما يجده من الراحة لو أنه مات وانقضى
أمره ، والسقوط الاصل في معناه الهدوء والاستقرار .

(١٤) مع الملوك والألى هم واعظون من الخراب قد بنوا فيسكنون

(١٥) أو مع من هم بالسرّة ولهم من ذهب وفضة في بيتهم

(١٦) أو مثل سقط لأهى قد دفن كعيل لم ير نوراً للزمن

الواعظون المشيرون والخراب كالأهرام يدينها أصحابها لهم
والسراة بالفتح السادة الأشراف الاثرياء مالئو بيوتهم ذهباً وفضة
والسقط مثلثة حركة السين ولاأهىء أى لا يكون من هاء يهىء ويهاىء .
يقول إنه كان يتمنى أن لا يوجد ، فلا مع الملوك ولا الواعظين ولا
السراة ولا سقطاً أو طفلاً لم ير النور .

(١٧) عن رجزه يدحل ثم البرشع وشم يرتاح إلى توجعوا

ثم أى هناك حيث العدم ويدحل وعبرياً يحدل يبعد وينقطع عن
الرجز بالسكسر أو الضم القدر والغضب والعذاب والبرشع كالبرشاع
وعبرياً « رشع » ممدود الفتح الثانى هو السيء الخلق الفاسق الشرير
فالبراشعة ينقطعون بالعدم كما أن من يتوجع كوجعهم أى تنألم قوتهم
ويتعبون من جهادهم فى الحياة الدنيا يرتاحون من الشقاء والعذاب
فأيوب يرى أن العدم أفضل من الوجود من براشعة وغير براشعة .
والنسخة العربية ترجمت هنا البراشعة بالمنافقين والرجز بالشغب
والحال ان البراشعة هم الأشرار والرجز هو فعل الشر .

(١٨) كل الأسارى وجدو الشنأنا لم يسمعوا من ناخش لسانا

أى انه إذا كان هناك كما كان يتمنى أيوب لنفسه عدم للناس
ولم يكن لهم وجود فكان لا براشعة يعيشون فى الأرض فساداً ولا
غير براشعة تتوجع قلوبهم من هم الحياة الدنيا كما هو النظم المتقدم
وكان لا أسارى كما هو هنا ، فهم بعدمهم وانتفائهم أصلاً من الوجود

لا يهانون ولا يضربون ولا يذلون ولا يعذبون ولا يسوقهم
الناخشون سوق القطيع من الغنم ولا كانوا تكبل أيديهم كما وقع
في الحرب الماضية بل كانوا جميعاً في حال واحدة هي حال الشنآن حال
الراحة والدعة وسهولة الأمر وضد الشدة وضد التباغض لم يسمعوا
ولا يسمعون كلمة من ناخش أى زاجر أو سائق وعبرياً ناخش .

(١٩) ثمَّ القتين والجزيل واحد والعبد كالآذين حمر سائد

وهنا يقول أيوب أيضاً إنه لولا الوجود ما كان يوجد القتين وهو
الحقير والصغير وعبرياً « قطن » ممال ضم الطاء ممدوداً ولا الجزيل
وعبرياً (جدول) هو العظيم والكبير يقول وكان لا مملوك ولا
آذين أى مولى وعبرياً (أدون) ممال ضم الدال ممدوداً قال بل كان
العبد حراً من مولاه لا حرورة ولا عبودية .

(٢٠) ينطى لماذا العامل المضنى أوار وللألى نفوسهم مرت قرار

يقول فما كان أغنى هذا الإنسان العامل أى الشقى المتعب أن ينطيه
الله أواراً أى يحطيه نوراً أى يخلقه ويوجده فى الحياة وما كان أغنى
أيضاً أن يوجد حياة لمرى النفس أى الذين تتمرر نفوسهم وتضيق
لما يعانونه من البؤس والشقاء .

(٢١) ينتظرون الموت لا يلفونه كالكنز بل أكثر يحفرونه

أى أولئك الذين يتمنون الموت وينتظرونه من وقت إلى وقت
لما هم فيه من البؤس والشدة وسوء الحال أولئك الذين يحفرون

عن الموت أى يبحثون عنه ويتطلبونه كما يبحث عن الكنوز المظمورة في الأرض أى المدفونة الخبأة ولا يلفونه أى لا يجدونه أى لماذا مثل هؤلاء يوجدون في الحياة . وروى مايم أن بائساً قضى طيلة حياته في انتظار الموت ثم كان يحفر في الأرض في أواخر أيامه فعثر على كنز من كنوز الملوك وبينما هو يعمل لاستخراجه سقط عليه حجر أماته قال فينتظر الموت طيلة حياته ولا يجده وحين تنهأ له الثروة من حيث لا يدري يموت كمائماً يقول إن البائس بائس أو إن الموت يلقي في الكنوز قلت ولا يقصر طلب الموت على ضيق ذات اليد ، بل كثيراً ما يكون لأسباب أخرى وهي عديدة متنوعة .

(٢٢) السُّمَّاء ريث أن بهم يحول سرورهم بالقبر مأوى وحلول

(٢٣) لرجل طريقه عنه انستر أو دونه قد سك علام الخبر

أى أن أولئك التعساء الذين يتطلبون الموت لأنفسهم يسمُّحون أى يهشون أيضاً ريث أن يتم سرورهم ويهدأ بالهم بموت من هو من نوعهم فيرحمه الموت ويرى به مما هو به من البلاء والشقاء انسترت عنه طريقه أى لا يعرف لنفسه شيئاً ينجو به مما هو فيه فقد سكبها الله في وجهه ، أى سدها وكان أيوب يقول إنه ذلك الرجل فمن كان مصاباً مثله أو يحس بألمه يعذره ويتحنن له الموت رحمة به .

(٢٤) فعند الحى قد ييؤء الى الأنيح وشأجتي كالماء في الأرض تسيح

هذا النظم يؤكد أن الرجل المذكور في النظم المتقدم يعنى به

أيوب نفسه فإنه يقول هنا إن أنيحه أى أنينه يبوء له عند لحيه أى يحييه حتى عند تناوله كسرة الخبز فاللحم الخبز فهو لب الخنطة ولب كل شيء لحيه . ويقول إن شأجته أى حزنه أو زفرته من شأجه كمنع أحزنه وعبرياً لازم بمعنى صرخ هى أشبه بالماء فى الأرض أى ضياعاً ولم يرد هذا الفعل فى اللسان ولكنه ورد فى الفيروزبادى فأيوب يعنى أن حاله يرثى لها وتدعو إلى الرأفة والرحمة ولو بطلب الموت له . والنسخة العربية قالت مثل خبزى يأتى أنينى والحال أن الوضع العبرى هو أمام خبزى قبله عنده لديه .

(٢٥) وكل ما قد خفت منه قد أتى وما وجرت منه أضحى مثبثا

يضيف الى ماتقدم ويعلمه بأن كل ما كان يخشاه ويخافه من المصائب قد جاءه وأن كل ما كان يحبرُ منه أى يشفق منه ويخافه قد باءه أى جاءه ، فالرجل ما كان متكبراً متعاضماً لا يبالى ، بل كان يخاف ويحسب أنه قد يصاب .

(٢٦) لا سلوة سلوت او ما بى سة ووط ولا ارتياح بل بى الرجز يغوط

ويزيد حزنه أنه لا سلوة له أى لا ما ينسيه فلم يبق له شيء يتسلى به فلا مال ولا ملك ولا ذرية ولا عافية . والسقوط الهدوء السكون الاستقرار هذا هو المعنى الاصلى وغط يغوط غاص أى أن رجزه أى عذابه لا يهدأ أو أن غضب الله بآءه أى حـل به .

لم يخطئ أيوب فى حق الله بكلمة أو إشارة بل قبل القضاء

بالرضاء كما هو اعتراضه على امرأته بقوله لها انقبل الخير ولا نقبل غيره، وإنما هو انكر الوقت الذي حماه به أمه وولد فيه وتمنى أن لو لم يكن أو أن كان يولد ميتاً ولا سيما أنه برىء نزيه كما هي شهادة الله له على غير علم منه أو من اصدقائه ولكن الملبيم وهو من المفسرين المدققين ذهب الى أنه لامحنة لغير ذنب ولو كان يسيراً، فهو يرى أن أيوب وإن لم يذنب ذنباً إيجابياً فقد يكون أذنب ذنباً سلبياً كأن تكون وراثة الله لا لوجه بل لما له عليه من النعم والآلاء أو لأن عبادته لم تكن على الوجه الأكمل، قال وكثيراً ما يصيب الله عبده حفظاً له من ضرر أكبر قد يكون فيه هلاكه كمن يصاب بمرض أو كسر أو جرح يكون سبباً في منعه من سفر في البر أو البحر فينجو من قطاع الطريق أو من الغرق.

الفصل الرابع

٢١ فقال فوز الله هل من أجل أنْ بليت تلى ويطلق الصمت من فوز الله هو أحد أصدقاء أيوب كما قدمنا وهو أول من بدأ الكلام معه بعد أن انتهت له هذه المرة توجعاً وشكوى يقول له ما أضعفك يصيبك الله لأول مرة وتلى من الآية يلى رباعى أى ترى ما وقعت فيه شدة فتضجر وتجزع ومن ذا الذى يطيق أن يعصر نفسه عن الكلام أمامك أى يمتنع ويملك . ونسخة التوراة العبرية قالت (إن امتحن أحد كلمة معك فهل تستاء ولكن من يستطيع الامتناع عن

الكلام) زادت من عندها كلمة أحد ثم إن الوضع العبرى هو كما قدمنا الآن الله ابتلاك أو امتحنك بشيء لا بكلمة كما تقول النسخة العربية تلئى أى لا تلبث أن تراها شدة وضيقاً وهو قول جميع المفسرين ويؤيده ما بعد .

(٣) كم أنت وثررت وكم تحزقُ يداً وكادت للتراخي تخفقُ
وثر يوثر وطأ ذلّ هذب ريض ومنه معنى الأدب والتأديب
عبرياً فيقول له كم ذا وثرث كثيرين عزيزهم وصبرتهم ونصحتهم وكم
حزقت أيادى أى شددها وقواها وكانت تكاد تتراخي وتخفق ياساً
وقنوطاً أو كانت ارتجفت فعلاً .

(٤) كم عائر أقامه إملالك ورُكب خاربت تأمضت بك
تأكيداً لإنكاره الجزع والضجر منه . يقول له كم من عائر أقامه
إملالك أى ما كان يمليه عليه من الوعظ والنصح والإرشاد ، وكم من
ركب خائرة أو كما هو الوضع العبرى خارعات أى ضعيفة وامضتها
بكلامك من أمض يأمض كفرح وعبرياً قوى واشتد ولم يبال وهو
ماض فى عزيمته وامض يؤمض متعدية كما هو ظاهر وما أقرب به إلى
قص وعبرياً أمص .

(٥) والآن إذ تبوء تلى تهل لنجعلها إليك يا هذا الرجل
يقول له انظر ماذا كنت بالأمس وانظر ماذا أنت اليوم فإذا تبوء أى
تجىء إليك المجنة تلى أى تعيا وتضعف وإذ تنجع نحوك أى تصل

وتمسك تبهل أى تضطرب وتنبهر وتعجز ولا تتمالك .

(٦) خصلتك التقوى وريعة الإله وللطريق الستم منك الاتجاه
الخصلة الفضيلة ، والريعة بالكسر الوراعة أى خشية الله وتقواه .
يقول له ألا إن خصلتك يا أيوب أى فضيلتك إنما هى وراعتك
وتقواك وتما طرقتك أى استقامتك فهذه هى فضيلتك ، وهى عبرياً
كما هو هنا (كسله) فلم تضجر وتجزع إذا كانت لك خصلة الورع
والتقوى وتما الطرق . وذهب رشى وداود فى كلمة الـ (كسله) هنا
إلى معنى الكسل أى معنى الجهل والنفاق أى أن وراعة أيوب ربه
إنما كانت لفضله عليه ، فحين هو يتأليه ينشئ عنه متدماً غاضباً فلم
يكن إيمانه صحيحاً لوجه الله ، وما قد مناه أوفق ويؤيده ما بعده .

(٧) أى نقى باد أو أين انجحد الياسرون اذكر وجئنى بالسند

النقى البرىء وبادهلك ، وانجحد أنكر ونسى وانقطع هلاكاً
والياسرون المستقيمون . يقول له فاطمئن يا أيوب ولا تخف فربك
لا يظلم أحداً .

(٨) من يحرث الآون ومن يزرع عمل يقصر هذا ما ترى العين أجل

الآون كالآين الإعياء والتعب ، أى إضراراً بنفسه أو بغيره ،
والعمل أى الفعل الضار من يحرثه أو يزرعه يقصره أى يحصده أى
أن الإنسان له ما يعمل من خير أو شر ، وأن هذا هو ما تراه العين
ويعرفه الناس . وأجل نعم تصديقاً للكلام وما أقرب الآون إلى

الأفَن هو ضعف الرأى والعقل والتمدح باطلا وتأفَن تدهى والنسخة العربية ترجمت العمل بالشقاوة، ولكن ما معنى أن من يزرع الشقاوة يحصدها وهي الشدة والعسر والضيق عند صاحبها، والصواب العمل كما هو لفظه في اللغتين. وورد أيضاً عبرياً بمعنى الشاق المضى، وهو ما هنا إضراراً بصاحبه أو الناس.

(٩) من نسَم الإله يأتهم بياد من رَوَح أَوَّهة خُلُوْة ونفاذ النسَم محرّكة نفسُ الروح كالنَسمة ونفس الريح، أى أن أولئك الذين يحرثون ويزرعون الشر يبيدون بياداً أى يهلكون بنسمة الله أى بعاصفة منه وبروح أَوَّهة أى بقوة غضبه يكلّثون أو يخلون ينقطعون يعضون إلى حيث الفت والنفاذ الفراغ والانتها.

(١٠) الليث والسحال والشبل انقطع زئيره وسنّه منه تتع

الليث الأسد وهو عبرياً بالشين محل الثاء، ولكنه هنا (أريه) عمال كسر الياء مما، وداً والهاء صامتة من أرى في اللغتين بمعنى النار أو شدتها ومعنى الثبات والتمكن والعظمة مما هو للأسد. والسحال بالكسر وعبرياً (شحل) ممدود الفتح الأول الشجاع وغلب عبرياً على الأسد أو ضرب منه. يقول فوز الله لأيوب ماذا أولئك الفجرة الأشرار جنب الأسود الأشبال يتمطع الله زئيرها وأسنانها تتع تقلع، والمراد بها القوة وتتع في الوضع العبرى مشدد الثاء أى تتعت أى جذبت بالقوة وهي الأسنان فلا يقوى على الله شيء ولا يغلبه أحد.

(١١) الليث باد حيث لا فريسة بنو اللبابة في انفراد شتتوا

الليث هنا بلفظه في اللغتين ولكنه عبرياً كما قدمنا بالشين وباد هلك واللبابة اللبوة أنثى الأسد . يقول له إن الليث يا أيوب يعجز عن أن يحمده لنفسه فريسة فيموت جوعاً وأبناء اللبوة تتفرق تبحث لها عما يسد رمقها فلا تجد ، فكذلك الجبابرة الطغاة القساة يأتى عليهم يوم يكونون فيه على التراب جوعاً وفقراً وانحطاطاً لا يجدون قوتهم .

(١٢) ثم إلى كلمة "تجنب" وشمص منها لأذنى يذهب

بدأ هنا فوز الله يذكر لأيوب غير الذى ذكره له من عند نفسه أنه قد تتجنب اليه او تجنب كما هو الوضع العبرى كلمة فى المنع أى تنهى بمعنى تسلب تلهمه بها القدرة الإلهية بما يسجى ذكره ، وأن أذنه أخذت من ذلك الكلام شمساً وهو عبرياً القليل اليسير وعربياً تسرع الإنسان بكلام ، والشمص العجلة وانشمص دعر ولا أرى غرابة فى المعنى بين اللغتين ، فالمعنى المراد ظاهر فيهما وهو بعض الشيء أو قلته أو سرعته ، فإذا تكلم أحد بسرعة وصل إليك من كلامه القليل ، وإذا وصل إليك القليل فبسبب السرعة ، وما الإلهام فى المنام إلا قلة وسرعة ، ويجوز أن يكون المعنى أن أذنه ذعرت من ذلك الحديث الخفى ثم أخذ فوز الله يذكر كيف كان ذلك الحديث وكيف كانت حال تلك الرؤى حين جاءته .

(١٣) اذ سَعَفَ الإحزاء ليلا وانتفل ترثم على الأناس وثقل

التسعين التخليط والإحزاء من أحزى بالشئ علم به وانتفل
وقع وسقط والتردم النوم العميق وفي العربية تسوينغ لهذا المعنى
هو السد وسقوط الجدار المتهدم والتردم التعطف .

ونام ووسن عبريان مثلهما عرييين . يقول إن ذلك الكلام
الذى جنب إلى أذنه كان في تسعين من الإحزاء أى تخليط من
الشعور والإحساس علماً بما يرى في المنام والنسخة العربية قالت
هو اجس ، وهو معنى مناسب لولا أن الكلمة العبرية هي «سعين»
صيغة جمع من مادة سعف وما أقرب به إلى شعف وفيه معنى الذعر
والجنون وإلى صعف ومنه الصعفة الرعدة من فزع أو غيره ففوز
الله يذكر كيف رأى في المنام .

(١٤) فُدَحُّ قرانى وار تعاد بنزل وفي عظامى كلها خوف حصل

القدح وعبرياً (فُد) ممدود الفتح الأول الثقل ، وفواح
الدهر خطوبه والفاحة النازلة وغلب عبرياً على معنى الخوف وقراه
أصابه يقال قراه يقروه قصده وتتبعه .

(١٥) روح على وجهى عبوراً يخلف تسمر الشعر فجسمى يرجف

هو هكذا في الأصل العبرى تذكر وتأنيت مثله عريباً فالروح
فيهما تذكر وتؤنث . وذهب بعض المفسرين إلى أن تسمر بمعنى

تسمر أى شعرة رأسه أى تقف أشبه بالمسمار من شدة الفزع .
وخلف يخلف وعبرياً بالخاء ، جاز عبر مرء والمراد بالروح هنا
الملئك أحد الملائكة فهو ما هم الرؤيا .

(١٦) يعمدُ لكن لم أبْنِ مرآهُ تجاهَ عيني شهباً القاهُ
مدمداً وقائلاً أراهُ

يعمد يقف أى أن الملئك تجلى عليه ووقف عنده ولكنه لم
يبن مرآه لم يتحقق صورته ماذا هو وإنما هو يرى شهباً من الأشباه
ثم يسمع دمدمة أى حركة كلام مبهمه غامضة ثم يسمع قولاً أى
صوتاً ، هذا ما رآه فوز الله وسيقص ماذا كان القول أو الصوت
الذى تجنّب منه ما تجنّب إلى أذنه وهو .

(١٧) أيصدق الإنسان عن إلهه أم جبره يفوقه في طهره

هذا مما تجنّب إلى أذن فوز الله في رؤياه يقول أيجوز أن
إنساناً من الناس يصدق عن الله سبحانه أى يكون أكثر منه
صدقاً أم أن جبراً أى رجلاً مهما كان صالحاً يكون أظهر وأزكى .
وظاهر أنه استفهام إنكارى أى أن هذا لا يجوز ولا يكون أبداً .
وحرف أم في عجز النظم كما هو الأصل العبرى ليس كما هو مفهوم
حرف اتصال بطلب التعيين هذا أم ذاك وإنما هو للتسوية أى
لا هذا ولا ذاك .

(١٨) عبيده أُولاء قد لا يأمنُ والرسُل من الملئم لا يضمنُ

عبيده في رأى رشى الصديقون ، وفي رأى داود الملائكة قد يزلون ويخطئون ، ولكن الملائكة وهم الرسل المذكورون في عجز النظم قلت ويجوز أن يكون المراد بالعبيد الأنبياء فهم خدمة الله في الأرض مقابل خدمته في السماء وهم الملائكة ، ويجوز أن يكون نفى الائتمان عن طريق الفرض والتقدير وفي سورة يونس (انى أخاف إن عصيت ربي عذاب يوم عظيم) والتهمل الباطل والنسخة العربية ترجمته بالحماسة وللحماسة اسم آخر في العبرية غير التهمل هنا . وقال ملهم إن العبيد المراد بهم الكواكب لا تثبت ولا تدوم ولكن المقام هنا مقام أن الانسان لا يحى شيئاً جنب الملائكة والأنبياء لا يأمن الله منهم الزل لا مقام قدرة الله على محو ما يشته .

(١٩) فكيف سكان بيوت الحرة نسل التراب ذوكم بالعثة

يقول فإذا كانت الملائكة المقربون إلى الله في السماء هذه حالهم عنده شكاً وارتياباً في أمرهم فإذا تكون حال سكان الحرة أى التراب وهو مامنهم جبلوا وإليه يرجعون يدوكم فيه العث أى يبلهم ويفنيهم فيه السوس والدود أو يرعى فيهم العث أى الفساد ،

(٢٠) قت لهم من البكور للغروب بلا شعور للبدى البید النصيب

القت وعبرياً بالكاف الاستئصال وللبدى أى إلى الأبد والبدى الهلاك يقول إن الانسان على وجه الأرض وهو من التراب وإلى التراب يدوكم فيه العث أى يحقه السوس أو يبله الفساد هو لا قيمة

له ولا ثبات بل هو أشبه بالظل أو بالخيال فن البكور أى الصباح إلى الغروب أى فى لحظة وبغير ما أن يشعر يمت أى يستأصل ويبيد أى يهلك الى الأبد كأنه لم يكن ، والنسخة العربية قالت (بدون متبوه) ورأى أن نفى الشعور أو الانتباه المراد به الإنسان نفسه حين يهلك ويموت

(٢١) آلا بهم قد نسعت أفضالهم يقضون لامن حكمة تبقى بهم

يقول هذا هو الإنسان الذى يفتخر ويتباهى ويجعل نفسه كأنه لم يساوه شئ أو أحد فى الفضل أو العلم والحكمة والنزاهة والصدق ينسع هو وما له من المزايا عن الحيوان أى يزول ويموت وتموت معه حكمته فإذا هو الإنسان جنب الملائكة وقد لا يأمنهم الله من الزل . والنسخة العربية قالت (أما انتزعت منهم طئهم يموتون بلا حكمة) ترجمت كلمة (يتر) بامالة الكسرين ممدوداً أولهما بالطنب تريد الأطناب أو الطنبة فان الطنب مفرد لا جمع وهو الحبل الطويل يشد به سراق البيت أو هو الوتد ، والطنب عبرياً (أنبط) وهو غير ما هنا عبرياً فهو كما قدمنا (يتر) يقابله عربياً وتر وثر وثرى ولهذا ترجمناه بالفضل وهو ما للإنسان عن الحيوان والمعنى أن الإنسان ليس شيئاً حتى يغتر بنفسه وإلى هنا انتهى الهام الرؤيا تجلياً على فوز الله .

الفصل الخامس

(١) هَلْ قَرَأْتَ هَلْ مَجِيبٌ يَوْجَدُ وَأَيُّ قَدِّيسٍ إِلَيْهِ تَقْصِدُ

(٢) فَكَعْصُ ذِي الْغَبَاءِ هَرَجًا يَهْرَجُ وَغَيْرَةُ الْمَفْتُونِ مَوْتًا تَنْتَجُ

هَلًا مَشْدَدُ اللّامِ لِلتَّحْرِيطِ وَالْإِغْرَاءِ، وَقَرَأَ يَقْرَأُ مِنْ مَعَانِيهِ كَمَا هُوَ فِي اللَّغَتَيْنِ الدَّعَاءُ وَالنِّدَاءُ، وَالْكَعْصُ الْغَيْظُ كَالْكَأْصِ وَهَرَجٌ يَهْرَجُ قَتْلُ وَالْمَفْتُونُ الْمَغْرُورُ الْمَعْجَبُ بِنَفْسِهِ عَنْ غَيْرِ عَقْلِ وَحِكْمَةٍ . يَرِيدُ فَوْزَ اللَّهِ أَنْ يَقُولَ هُنَا إِنَّ أَيُّوبَ اسْتَاءَ وَاغْتَاظَ وَأَخَذَتْهُ الْغَيْرَةُ وَالْحَسَدُ لِمَاذَا لَمْ يُتَجَلَّ عَالِيهِ وَحَى الرُّؤْيَا مِثْلَهُ فَيَقُولُ لَهُ إِنْ كُنْتَ أَهْلًا لِهَذَا التَّجَلَّى فَادْعُ اللَّهَ أَوْ الْقَدِّيسِينَ الْأَطْهَارَ وَهُمْ مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ ، افْتَرَى مِنْ يُعْنَى بِكَ وَيَجِيبُ لَكَ سُؤْلًا أَعْلَمُ يَا أَيُّوبُ أَنَّ الْأَحْمَقَ أَوْ الْغَبِيَّ يَهْرَجُهُ كَعْصُهُ أَيْ يَقْتُلُهُ غَيْظُهُ وَأَنَّ الْمَفْتُونُ الْمَغْرُورُ الْمَعْجَبُ بِنَفْسِهِ بِالْبَاطِلِ تَمِيتُهُ الْغَيْرَةُ وَالْحَسَدُ فَإِذَا بَعُدَ اللَّهُ عَنْكَ وَلَمْ يُتَجَلَّ عَلَيْكَ وَحْيُهُ كَمَا تَجَلَّى عَلَى غَيْرِكَ فِي الْمَنَامِ فَلَا تَغْتَظْ أَوْ تُغَرَّ أَوْ تَحْسَدُ فَإِنَّ هَذَا كُلَّهُ قَاتِلُ لِصَاحِبِهِ مَمِيتٌ . وَالْغَبِيُّ أَوْ الْأَحْمَقُ عِبْرِيًّا كَمَا هُوَ هُنَا (إِيوِيل) مِمَّا لَمْ يَكْسِرِ الْأَوَّلَ وَالْوَاوُ V وَهُوَ مِنَ الْأَوَّلِ فِي اللَّغَتَيْنِ بِمَعْنَى النِّقْصِ وَالْخُتْرِ أَيْ الْفُسَادِ .

(٣) أَحْمَقٌ قَدْ رَأَيْتُ قَدْ تَأْصَلَا فَنَاقِبًا نَوَاهُ قَمْتُ عَاجِلَا

تَأْصَلُ صَارَ ذَا أَصْلٍ وَثَبِتَ وَرَسَخَ أَصْلُهُ وَنَقِبَ ثَقِبَ خَدَشَ

خرق ثلم والمراد به اللعن والنوى الدار . يقول فوز الله وإذا جاز
أن الأحقق الغبي المفتون الغيران الحاسد يتأصل وينجح فلعنة الله
عليه وعلى بيته .

والنسخة العربية قالت (إني رأيت الغبي يتأصل وبغته لعنت
مربضه) وهو تعريف وتعميم والحال أنه نكرة وعلى وجه الاحتمال
وإلا كان كل غبي متأصلاً . والمربض في النسخة العربية هو عبرياً
بالصاد وهو غير ما في الأصل العبري فهو كما قدمنا (نوه) ممال
كسر الواو ونطق V والهاء صامتة أى النوى الدار .

(٤) أبعدَ عن بنيه ربي الوسع وادكموا في الباب ليس من شفّع
قال رشى هو لعن من فوز الله قات ولا ذنب للأولاد فيدعو
عليهم أو يلعنهم وإنما هو بيان مصير ثروة الظلم والجور فأولاد ذلك
الظالم الجائر يبعاء عنهم الوسع أى أنهم يرون الضيق فيما ورثوه من
ذلك الظلم والجور وأنهم يُدكَئُون أى يطردون في الباب أى جبهة
مما يملكونه أو هو باب القضاء والفصل في مقاضاة المغصوبين
المنهوبين لأولئك الأولاد ليُردَّ إليهم ما ظلمهم فيه أبوهم . ولا من
يشفع هو في الأصل العبري ولا منصّل أى ولا مخلص أو
مناضل عنهم

(٥) قصيرَه يأكله الرغيبُ من صيته ما همّه رقيبُ
وحيلهم يشفقُه اللئوب

القصير الحصيد والرغيب الجائع وعبرياً (رَعِب) ممال كسر العين ممدوداً والصنُّ شبه السلة والشوك والحيل المال والثروة واللثوب العطش . بيانٌ أيضاً للبصير فقصير ذلك المثرى فجأة عن طريق الظلم والنهب أى حصيده أى ثمر كسبه يأكله الجائع آخذاً إياه من جرنه أو من بين شوكة لا يبالى بقرىب أو عتيد فهو مطمئن لأنه من المظلومين أولاً المال من الحرام ثم التفت فوز الله إلى الورثة فقال إن حيلهم أى ما يملكونه يشتقُّه أى يمتصه ويذهب به ظمأ الظالمين أى المظلومين المنهوبين .

(٦) فالأون لا يخرج من بين العفر ولا الشقا يوماً من الأرض ظهر

هو تعليل لما يصاب به الإنسان في دنياه فالأون كالآين الإعياء والكلال في المال ، أو سلامة الجسم لا يخرج من العفر أى التراب ولا الشقا يظمخ وعبرياً يصمخ أى يثبت من الآمة أى الأرض . والشقا مقابله العبرى الصحيح هو (سق) ممدود الفتح ولكنه هنا (عَمَل) أى العمل وهو هنا بمعنى الداهية المصيبة الضيق أى إنما الإنسان يجازى أسوء صنيعه لا عفواً أو اعتباطاً أى ظمأ بلا سبب

(٧) والمرء مولود لكيما يعملوا وأنمر تسف عيفه علوا علا

أى ان الانسان مخلوق لا ليتعدى على مال غيره فيصمخ به موسراً في وقت قصير ، وإنما هو ولد ليعمل العمل الصالح الحلال البرىء

يتعبه الطاهر المشروع، ومثل هذا الكسب الحلال هو الذي يشمرو وينمو ويثبت لا يضيع على صاحبه في لحظة كالكسب الحرام، وكما أن الانسان هذا هو شأنه في الأرض فينبو الشرف أو السرف وهم الروحانيون في السماء يرتسِفُون أى يرتفعون عيفاً أى طيراناً في العلاء لا عمل لهم في الأرض من خير أو شر فلا تقولن يا أيوب إن تلك الأرواح أو تلك البروج في السماء هي التي سببت لك مابك . وقلنا الشرف أو السرف فإنيهما بمعنى وفي الحديث لا ينتهب الرجل نُهبة ذات سرف وهو مؤمن أى ذات شرف والأصل فيه معنى النار لخلق الملائكة منها ولا أقرب إلى الله منهم . والنسخة العربية قالت « ولكن الانسان مخلوق للشقة كما أن الجوارح لارتفاع الجناح » ترجمت بنى الشرف أو السرف وعبرياً « رَشِيف » ممدود الكسر الأول مهالاً بالجـ وارج وهـ ورأى بعض المفسرين ولكنه ضعيف وغير منسجم مع النظم ولهذا علقت عليه النسخة العربية بقولها (أو بنى البرق) كأنما هي تريد معنى النار فكلمة (رَشِيف) عبرياً هنا مشتقة من سرف في اللغتين ومنه الشرف أيضاً عربياً كما قدمنا .

(٨) لكننى قد كنت ربى ادرسُ ولا لغـير الله كنت أنبس

نعم كثيراً ما يجتهد الانسان أن يصل إلى غرض شريف ويسعى إليه من طريقه المشروع البرىء وكثيراً ما ينقلب عليه الى الضد لا أنه يخيب فحسبُ ولا بد في ذلك من سر لقضاء الله وقدره مما لا يمنع أو يناقض كون الانسان محبباً لا مسيئراً . ولكنى لو كنت في

مكانك يا أيوب ما كنت أسخط على الأيام والليالي أو على بروج السماء
بل كنت أدرس الله أي أتوجه إليه بالصلوات والصيام وأجعل
تدبيرى إليه وحده دون غيره أي مناجاتى ونجوى . ونبس ينبس
بمعنى تكلم .

(٩) ربُّ الجزيلات التى لا تُحصَرُ والفيلقات وهى ليست تُسَفَرُ

بدأ يبين قدرة الله وعظمته وأنه بيده كل شيء لا بيد بروج السماء
ولا غيرها فالجزيلات العظيمات من جزل يحزل وعبرياً بالبدال عظم
يعظم والفيلقات وعبرياً بالهمزة محل القاف العجائب والمعجزات، وليست
تسفر لا تعد ولا تحصى ومنه السفرة الملائكية يحصون الأعمال واليسفر
الكتاب كما هو فى اللغتين .

(١٠) الماطر الماء على وجه الثرى وفى البرارى الماء منه قد جرى

يمطر الماء على الارض التى لا أنهر بها ويرسل الماء على البرارى
فيتكون منها النهر كنيل مصر ، فهى تلتفع منه لا من المطر عندها
رأساً ، مما يدل على علمه وإرادته وإشرافه وحكمته (الم تر أن الله أنزل
من السماء ماءً فتصبح الأرض مخضرة إن الله لطيف خبير)
سورة الحج .

(١١) ليرفع السيفلة رفعا للرام ويُسبِغ الوُسْع على ذى الاغتمام

السيفلة وعبرياً بالشين الأسافل ، ولكنهم هنا بمعنى البؤساء
المعوزين لا الرعاع أو المنحطة أخلاقهم فيرفعهم الله إلى مرامهم أي

مطلبهم أو إلى العلاء كما هو المعنى العبرى ومنه الرّيم عربياً الفضل والعلاوة والتباعد بما يجود به عليهم من الحظر . وأهل الاغترام وفي الوضع العبرى المتكدرون هم الذين ساءت حالهم فبدأ على وجوههم الغم والكدر يُسبغ الله عليهم الوُسخ أى الخير بما يسوقه لهم من رزق السماء فتصبح أرضهم مخضرة فيستغلونها ويربحون، وذهب ملبهم الى أن السفلة بمعنى ما هو في الأرض غير ثابت فيرفعه الله بالمطر إنباتاً ولكن سياق الوضع لا يناسبه هذا المعنى . وكدر يكدر عربياً فرع من قدر في اللغتين وهو ما هنا ، فندو الاغترام في نظمنا أصله العبرى المتقدرون ويجوز أن يكون التقدر هنا بمعنى الضيق يوسع الله عليهم كما هو باقى النظم . وانظر أيوب أيضاً ٦ - ١٦ - و (ظنّ أن لن نقدر عليه) فى سورة يونس معناه أن لن نصيق عليه كما هو تفسير المفسرين . والنسخة العربية قالت (الجاعل المتواضعين فى العلاء فيرفع المحزونون إلى أمن) والحال أن الوضع العبرى كما هو لفظه تعليل لإنزاله المطر فى النظم قبله .

(١٢) مَنْ حَسَبَاتِ الْعُرْمَاءِ فَوْرًا فَلَا يَدُّ مِنْهُمْ مَا شَاءَتْ تَرَى

الحسبات وعبرياً بالشين . مفعلات من حسب يحسب بمعنى الأفكار والمقاصد . والعُرْماء جمع عريم وعبرياً بالواو هو الداهية الماكر . وفورٌ أبطل والغى . يقول فوز الله إن الله لطيف خبير فيجود برزقه فتحضر الأرض وكاد صاحبها للجدب والمحل قبل ذلك ان يفترسه العرماء بأخذهم الأرض بأقل الاثمان فالله يبطل مقاصدهم

ويرفع شأن البائس ويفرج ضيق المغموم وما شاءه العرماء لا تناله أيديهم .

(١٣) ملكد الحكيم في عرامه فينقض الرأي على برأيه

لكدّه بكذا الصقة به وجعله معتقّاله والحكيم أو الحكماء كما هو الأصل العبرى هم من كانت حكمتهم في الخبث والدهاء والشر . والعُرام الحدّة والشدة والشراسة والأذى والمكر والنظم تابع لما قبله شارح له ، فهو يقول إن الله لا أنه يخيب مقاصد أهل الخبث والدهاء فحسب بل فوق ذلك يردها في نحر أصحابها ويقلبها عليهم بضد ما كانوا يعملون كما خوة يوسف حاولوا أن يمنعوا عنه السيادة والسيطرة فكانت محاولتهم سبباً لها . والعجز في الأصل العبرى هو (وعظة المنفتلين انمهرت) العظة الرأي والمنفتلون الملتوون عن الخير والاستقامة وانمهرت والضمير للعظة وقلنا إنها الرأي الخبيث والدهاء أى قامت في ذهن أصحابها بسرعة وبغير تبصر وترو وكل ما كان كذلك فهو فاشل خائب لانجحاح له بل يضر . والمهارة ايضاً عبرياً بمعنى السرعة والعجلة وهو ما هنا .

(١٤) نهارهم فيه يلاقون الغسك فالظهر مثل الليل في المس اشترك

هم أولئك الخبيثاء الدهاة يطمس الله بصائرهم وأبصارهم فلا يُضئ لهم طريقهم السيئ بل يسده في وجوههم ويسدل عليه غسكه أى ظلامه حتى لتكون ظهيراتهم في آرائهم الخبيثة أشبه بالليل سوادا

يمسّون فيه بأيديهم أى يحسّسون ولا يمتدون .

(١٥) فوسّع من حربهم من فيهم ومن يد الحزّاق من يُتلى بهم

فإنّ الله يوسّع للبؤساء المساكين مفرّجاً عنهم الضيق من حرب
أو لك الدهاة أى من فهم كما هو عطف البيان فى النظم مثبّهـاً إياه
بالحربة أى السيف فقد أرادوا ابتلاعهم ولكن الله خيّب ظنونهم
ونجّى من يد الحزّاق أى الأشداء فى الظلم والطغيان من يُبتلون
بهم من الناس مما يدل على أن الله مطلع خبير لطيف وإلا كان
الضعيف دائماً طعمة للقوى أو ما للضعيف أن ينتصر عليه

(١٦) فتهمّىوُ التقوى لذى الدّل كما يقفص عنه صاحب العول الفما

وبذلك أى بما تقدم فى النظم السابق يهـوُ أى ياتيسر للذليل
المسكين ان يكون له تقوى أى رجاء وأمل وصاحب العول أى
الظلم يقفص فاه عنه أى يسده يقفله فبعد أن كان فاه مفعوراً مفتوحاً
عليه لا يتلّاه يقفله الله إقفالاً ويسدّه سدّاً .

(١٧) ألا فىا أثرى لمن منه ابتلى فاقبل ولا تمأس لتوثير العلى

ألا أداة استفتاح إفضاحاً للغاية مما تقدم والأثرى كالحسنى لفظاً
ومعنى والنسخة العربية قالت طوبى . وابتلى غير مسمى الفاعل . أى
فياحظ من ابتلاه الله فهو إنما يبتليه تمحيصاً له وتطهيراً كالوالد وولده
فإذا تركه وعصيانه دل هذا على كبراهيته له أو على انصراف حبه عنه

ولا تَمَأْسُ لتَوثيرِ الغليّ أى لا تغضب لتأديبه ولا تعرض عنه تسأله
فَمَأْسُ يَمَأْسُ واحد في اللغتين وسَمٌّ عريباً فرع منه .

(١٨) فالله ان يُكسِبَكَ يحبس أو يحصّ ترفاً يدهاه فعن الضر نكص

يقول له : واعلم يا أيوب أن ابتلاء الله لك لا يدوم بل اذا هو
أكأبك أى أوجعك وآلمك واهتديت واتبعت السراط المستقيم فما
أسرع أن يحبس موضع الألم اى يعصب أو اذا محصك أى ضربك
فما أسرع أن يرفأك بيديه أى يداوى ويصاح فالعاقبة خير والامر
في يدك .

(١٩) في ست ضرات ينجيك وفي سبع ترى عنك الدواهي تنتفي

يقول له إن الله يا أيوب لا يزال يبتليك المرة بعد المرة بقدر
ما يفرط منك من الزلل وبقدر ما يريدك من الإصلاح والصلاح
ولا مفهوم لعدد المرات وإنما موالاة الابتلاء حتى تنتهي من الخطأ
وتحذر العودة إليه ولعل عدد السبعة يرجع دائماً إلى المأثور الغالب
كأيام الأسبوع فهي سبعة لا أكثر ومعنى المرة السابعة أنها الأخيرة
من المرات أى أنها لا تمر بالمبتلى بعد الست مرات أو المرات السابقة
حيث يكون المبتلى قد أنتهى وأخذ حذره واستقام تماماً ، وهذا هو
معنى أن المرة السابعة ينتفى فيها البلاء . والضرات جمع ضرة وعبرياً
بالصاد من صرر في اللغتين وهو الأصل والنسخة العربية قالت شذائد

(٢٠) بالجوع من موتك قد فداك من السلاح بالوغي نجواكا

يقول له واعلم يا أيوب أن تصرف الله سبحانه هو عن حكمة فهو يبدليك لنفكك لا لضررك ، ومنذراً أياك منبهاً لك كأن تضيق بك الحال فلا تجد قوت يومك فتهاجر انتجاعاً لرزقك وإلا أصابك الردى أى الهلاك فى المكان الذى كنت به كأن يصيبه حرق أو غرق أو زلزال مما هو مقدر فى علم الله فيما ابتلاك به وهو الفاقة فداك من الموت . وكان يترصد لك عدو لقتلك وأنت لا تدري ثم أنت أعزل لا سلاح معك فيقدر الله لك أن تتجند ويلتقى بك عدوك وينصرك الله عليه فبالحرب نجاك من عدوك وبالجوع نجاك من الموت (٢١) بسوط بهتان اللسان تختبئ فلا من الشد تخاف إن يجيء

كأن يتهمك باطلا من يتهم ويشهد عليك زوراً من يشهد فتعتقل ويقع فى البلد ما يقع مما هو مقدر فى علم الغيب من الشد أى السلب والنهب فبسوط لسان غيرك عليك نجاك الله مما كان يصيبك من شر أكثر ، ولهذا قيل من علم الغيب اختار الواقع وهى حكمة أن يرضى الانسان بما يقدر عليه .

(٢٢) للشد والإكفان ضحكاً تضحك وحياة الأرض بها لا تدرك

الإكفان الضحك والبؤس أكفن القوم إكفاناً ليس لهم ملاح ولا لبن ولا أدم أى طعام يقول له فأنت تضحك لهذه الحال السيئة ضحكاً لبعذك عنها كما أنه قد تصول وحش من الوحوش فلا تدركك بسبب ما أنت فيه من الاعتقال أو الهجرة والحرب

أقرب دليل على ذلك قرب مطرود أو مهاجر مرغم احسن حالا من غيره بكثير لما جرّه البغاة الطغاة على البلاد وأهلها من الشدائد السلب والنهب والمجاعة وسفك الدماء وانطلاق الوحوش الضارية من حظائرهما .

(٢٣) فمع أحجار الحقول عهدك وحيمة الصحراء أسلمت لك

أى أن رجليه باستقامته وصلاحه ورعاية الله له بعد كل ذلك لا تزل ولا تعثر كأنما هو عوهد من الزلزل والعتاش كما أن الله لا يقدر عليه افتراساً من حيوان أو لدغا من ثعبان كأنما هو سولم من ذلك .

(٢٤) ففى سلام تدع الاهل ولا ترى النوى اذا تفقدت خلا

تدع تعرف من ودع قبل حفظ صان ومنه القبول معرفة وهو ما هنا . والاهل الاصل فى معناه الخيمة قبل الحضارة ويصدق على ما فيها من الأسرة . والنوى الدار . وتفقد الشيء تعهدده ومعرفة امره . يقول له فتعرف وتعلم وتطمئن يا أيوب أن خيمتك ومن بها من العشرة هى فى سلام وأمان ، وأن دارك حين تتفقدتها لا تراها تنقص شيئاً مما تحتاج اليه من مأكل ومشرب وملبس وغيره . وقال رشى إن هذه هى النعمة السابعة تمر بخير لا يمشيها ضرر وقال داود إن السابعة هى التى تقدم ذكرها فى النظم السابق . ورأى أن السبعة إنما هى كما قدمت بمعنى الكثرة لا لمعنى هذا العدد الحصرى وإلا فالقارىء لا يرى منها إلا ستة وهى الجوع ينجيه به من العدو .

والتهمة الباطلة ينجيه بها من النهب والسلب . ثم الإكفان أى البؤس
ثم حية الأرض أى وحوشها ثم سلامة الأهل وامتلاء النوى خيراً .

(٢٥) وَتَدْعُ الزَّرْعُ رَبًّا وَالْضُّؤُ ضُّؤًا كَالْعُشْبِ وَجْهَ الْأَرْضِ مِنْهُ مُدْمَأُ

تدع تعرف وتعلم كما قدمنا فى النظم السابق والزرع النسل
والضؤُ ضؤُ وعبرياً بالصاد أيضاً النسل . كل هذا وما هو فى النظم
المتقدم ثم ما هو فى النظم التالى هو من نعم الله جزاءً حسناً لمن
يتعظ بمحنة الله له وينتهى عن الخطأ الى الصواب .

(٢٦) تَبَوُّهُ لِلْقَبْرِ مَسْنَأً تَقْلِحُكُمْ كَالْكُدُسِ رَفْعاً بَعْدَ أَنْ تَمَّا يَتَمُّ

تبوء تدخل . واقلحتم هرم . والكُدس وعبرياً « جديش »
الحب المحصود المجموع . أى أنه يموت شبعان أياماً أشبه بالكُدس
يبلغ مداه تعريماً فيرفع نقلاً له من مكانه .

(٢٧) ذَا مَا بَحْشْنَا وَهُوَ لَا رَيْبَ بِهِ سَمِعَا وَعَلِمَا خَذَ بِهِ مِنْ لَبِّهِ

يقول له إن ما قصصته عليك يا أيوب هو عن بحث وعلم وخبرة
فاسمعه واعلمه أخذاً به وإلا فأنت وشأنك .

الفصل السادس

٢١ وقال أيوب بحزن واستياءً ياليت في الميزان كعصى والبلاء
قد ثوقلا معاً وكانا لي سواءً

هو يردُّ على صديقه فوز الله فيقول له أنت تنسب لي الجزع أى
قلة الصبر وعدم الاحتمال وتظن أنى خارج عن طاعة الله وأنتى
مذنب أثيم وإلا ما كنت أصاب بهذا البلاء فياليت كعصى أو كأصه
أى غيظه وقهره يكون البلاء الذى ابتلى به مثاقلاً له أى يعادله
وزناً، هذا فى كفة وهذا فى كفة فكنت والحال هذه أهون الأمر
ولا يضيق صبرى .

(٣) لكنه الآن من الحال ثقلُ لذا كلامى صار لغواً وبطلُ

الحال وعبرياً ('حول) ممال الضم ممدوداً الطين الأسود
والتراب اللين وهو فى الوضع العبرى مضاف إلى اليم أى البحر .
يقول أيوب لفوز الله ولكن بلائى ليس جنبه غيظى شيئاً يذكر ، فهو
أشبه برمل البحر ثقلاً ، ولهذا فكلامى لاغ لا يشمر ولا يحدى

(٤) فيحصص الشديد فى مسممة تشرب روحى دائماً منها الحمة
بغتاته تعركنى لى مبرمه

الحصص جمع حصّة هى الجزء القسم النصيب ، وعبرياً الاسهم
لأنها قطع وأجزاء والمراد بها هنا ضربات الشديد أى الله ولا

شديد غيره لأيوب يقول كيف تنكر منى الجزع يافوز الله وهذه أسهم الله حُمَتها أى سمها أو إبرتها تشرب روحى، من حمى يحمى لمعنى الحرقه والاتقاد، فتلك الضربات تمتص روحى امتصاصاً ثم إن بغتات الله أى مايفاجئنى به علاوة على ذلك لم تزل تعركنى أى تحمل على لا تتخلى عنى. والنسخة العربية بدل البغتات وهو ما هنا قالت أهوال وبدل تعركنى قالت مصطفة ضدى، نعم إن المعركة أمام المعركة هو من معنى الصف أمام الصف ولكن عركه يعركه أيضاً وهو ما فى الوضع العبرى هنا حمل عليه للشر.

(٥) هل ينهق الفرا على مأكوله أو خار ثور وهو فى بليله

الفراء حذفت همزته لضرورة الوزن حمار الوحش وخار الثور وهو عبرياً بالشين صاح والبابل العلف لمعنى خلطه، يقول فإذا أنا شكوت أو بكيت يافوز الله فلا لغير سبب وهو ما لا يعقل فأنا إنما أفيض بما فى نفسى لا متلائها بالحزن والكتابة وإلا فالانسان إذا كان لديه ما ينبغى له لا يشكو ولا يبكى كالحَيوان إذا كان دشيته أو علفه لا يصيح ولا يخور.

(٦) هل المسيح لا يبلع يؤكل أم رزيرها الخالوم طعماً يقبل

المسيح ما لا طعم له وهو عبرياً كما هو هنا من مادة تفل يتفل والرزير الماء يخرج من فم الصبي كالروال ومنه المريلة. والخالوم ضرب من الأقط أو لبن يغلظ فيصير شبيهاً بالجبن الطرى وعبرياً

(حَلْمُوت) قيل هو بياض البيضة وقيل هو ورق أى عشب لا طعم له وقيل هو الجبن الحالوم وهو ما اخترناه والنسخة العربية قالت مرق البقلة وعلقت عليه فى ذيل الصحيفة بقولها (أو ريق البقلة) وهى واحدة البقل وهو ما نبت فى بزره لافى أرومة ثابتة . يقول أيوب فإذا أردت يا فوز الله أن أسكت وأكظم فكأنك تكلفى بتحمل ما لا طاقة لى به كأكل ما لا يؤكل أو شرب ما لا يشرب فما هو المسيح الذى لا طعم له ؟ وما هو الوراق العديم الطعم ؟ وما هو ريز الحالوم أى صديدها ويجوز أن يكون المعنى هو أن كلامك لى يا فوز الله هو أشبه بذلك الذى لا يطاق اكلا أو شرباً فكف عنى .

(٧) تالله نفسى مانت أن تنجعا كداه لخمى تلك تشبهي وعى

مأن كذا يمان كمنع حذره واتقاه وأباه . ونجع ينجع وصل مس دخل . يقول أيوب إن تلك الأشياء التى لا تطاق اكلا أو شرباً فى النظم المتقدم وظاهر أنها على سبيل المثال أو هى كلماتك أنت يا فوز الله أبت نفسى أن تلتفت إليها أو تأبه لها أو تقدر على احتماها بل هى أشبه بما يصيبنى من مثل تلك الاطعمة من الأدوية أى الأمراض والاستقام فاللحم بمعنى الطعام أو هى أشبه بما فى لخمى أى جسمى من داء القروح وما أشد توجمى منها . وذهب صيوان وداود إلى ان المعنى هو أنه كان يحذر ويتقى مس شىء من القروح ولكن ماذا يعمل واليوم جسمه كله قروح . وذهب ملييم فى كلمة اللحم الى معنى

الخبز وهو معروف به فالخبز لب الخنطة ولب كل شيء لحمه ، وقال إن كل ما تأبى نفسه أن تمسه كراهة له هو في عينه أشبه بخبزه وطعامه تأجماً . وأرى هذا التفسير غير وجيه وغير مقنع . والنسخة العربية قالت (ما عافت نفسى أن تمسها هذه صارت مثل خبزي الكريه) وعلقت بقولها أو ككراهة خبزي والحال أن الوضع العبرى هو كما تقدم مأنت نفسى أى حذرت واثقت كما هو المعنى فى اللغتين وهو ضد ما تقوله النسخة العربية وهو ما عافت نفسى . وكلية صارت مزيدة فهى غير موجودة فى الأصل العبرى .

(٨) من لى بأن يأسؤلى لى توجدى وأن لى التقوى بربى تهتدى

(٩) فالله بالتدويك لى يوائسلا وفى تبضيعةأ يديه يرسللا

التدويك السحق والمباغثة . ووائل يوائل بادر . والتبضيعة وعبرياً بالصاد وهو الأصل التقطيع . رأى أيوب أن حالته تطول لاهو يموت ولا هو يحيا وأن أصدقاءه كفوز الله يقسو عليه بدل أن يرأف به ويعزى به العزاء الصحيح فتمنى ان يستمع الله له ويقبل تقواه أى رجاءه وهو أن يبادر الله بتدويكه أو تدكيته أى سحقه نائراً يده أى مطلقاً لها مقطعاً له بمرّة وفى الحال ولا العذاب الذى هو فيه فهو ما بين الموت والحياة . وقلنا إن التقوى بمعنى الرجاء لأنها من وقى يقى فاتقى احترس وصان نفسه من المعصية وهنا يكون الرجاء أو أن الرجاء انما يكون بالتقوى

(١٠) مصلدٌ آ نفسى لكى لا يحملا معزّياً لها بأن حاشاى لا

جحدتُ من امرٍ لقدّس العُلا

التصليد التشديد التقوية التصليب . وحمل حُلم - شفق رَأف .
يقول أيوب وأنه إذ يفعل الله به ما يفعل وهو ما يرجوه منه من
التعجيل عليه بالموت في النظمين المتقدمين يتصلد اى يتشدد ويتقوى
لا ينزعج ولا يفزع ولا يرتعد حتى لا يحمل الله عنه أى لا يحلم لا يشفق
لا يرحم . يقول وإنه يتعزى والحال هذه بأنه لم يجحد أى لم ينكر ولم
يخالف امراً من أوامر الله القدّوس ذى السموات العُلا . ولفظة
التعزية هنا عبرياً هى الاتحام وهو الاعتزام والصبر ومنه العزاء على
أن العزاء هو من عزّ وعزّز وهو واحد في اللغتين . وقد اختلف
المفسرون في التصليد ففسره بعضهم بمعنى التلوى والصراخ وبعضهم
بمعنى الغليان وبعضهم بمعنى القفز والثوب ، وبعضهم بمعنى
الاضطراب ابتهاجاً ومنه النسخة العربية ، وبعضهم بمعنى التفوق
والتعالى تسبيحاً لله وثناءً عليه ، وبعضهم بمعنى التصويت تسبيحاً لله
ايضاً وظاهر أنى ذهبت إلى معنى الصلابة والتجلد وكنت قد ذهبت
في كتابي الملتقى بالجزء الثانى بالوجه ١٧٩ الى معنى الصراخ والتلوى
ولكن معنى التشدد والتمالك هنا أوفق وأنسب لما يريد به أيوب من
أن الله لا تأخذه به الرحمة بل يقضى عليه فوراً فيرتاح .

وعسى ألا يؤاخذ أيوب أحد في نفسه اذا هو جزع وتمنى الموت
فالآلم لا يعرف بغير التوجع منه والصبر لا تعرف قيمته بغير الجزع .

وقد صبر سبع سنين حتى ضرب به المثل ثم عسى أن يكون هناك مقصد حكيم رباني لبيان حكمة الخلق وقدرة الخالق وإلا ما كان ذلك الأخذ والرد بين الصديق الرابع وأيوب ثم بين الله وأيوب كما سيجيء.

(١١) كَوُحِيَ مَا فَمَا حَوِيلَ ثُمَّ مَا قَصَاىَ حَتَّى وَيَحَ نَفْسَى أَحْمَلُهَا
الكوْحُ الغلبة والقوة . والحَوِيلُ الاسم من حاول الشيء رامه
والمعنى المراد الرجاء والانتظار . والقَصَى البعد والقصا الناحية والمراد
معنى الحد النهاية الغاية .

كأنما فوز الله لم يرق له جزع أيوب وتمنيه الموت ويلومه لم
لا يلزم الصبر ويرجو الخير والأجر فقال له ماذا هي قوتي وأى رجاء
أرجو وإلى متى وإلى أى حد .

(١٢) هَلْ قُوَّةُ الْأَحْجَارِ كَوُحِيَ أَمْ نَحَاسٌ لَحْمَى وَبَنِي يَأُوْحَى لَمْ يَبْقَ مِرَاسٌ
يقول يافوز الله أفوتى من حجر أم لحمى نحاس فكيف أقوى
على الصبر أو كيف أقدر على التمالك ؟ إن من يده فى الماء ليس كمن
يده فى النار .

(١٣) أزال عَنِ الْعِزْرِ وَالْمَشِيئَةِ عَنِّي نَدْحًا نُدَّحْتُ يَا وَيلَهُ
يقول أوصل به الأمر أن يفارقه العِزْر أى المعونة والمساعدة
من عند الله وأن تُندَّح عنه مشيئة الله أى تنصرف وتبعد ، يقول

فكان أولى أن يتجلى الله عليه بالوعظ والإرشاد بدلا من غيره مثل فوز الله متهما كان صديقا له . والنسخة العربية قالت (ألا إنه ليست في معوتى والمساعدة مطرودة عنى) وظاهر من هذه الترجمة أنها بعيدة عن القصد المراد وما قلناه قال به أيضاً مايم ومما يؤكد ما يأتى وارتباطه به وقد جعلته النسخة العربية أول السطر كأنه كلام مبدوء والحال أنه تابع لما قبل .

(١٤) أفضل مث من رفيق أقبل وورع الشديد عذبا أهمل
 أى أأقبل ففضل مث من رفيق لى واترك الله فالفضل مفعول
 مقدم لأقبل والمث نفي غشية الجرح أى قبحه والورع التقوى
 والشديد الله القوى القدير والعذب الترك فيقول أيوب بعد الذى
 قاله فى البيت المتقدم أأقبل أن يكون على لأحد من الناس متهما كانت
 صداقته لى فضل كونه يمث جرحى أى ينفى عنه غشيته أى قبحه
 مدته يعنى مؤاساته وتعزيتة وأعذب الله أى اتركه واترك وراعى
 إياه واطمئنانى به واعتمادى عليه وحده . وقد اضطرب المفسرون
 واختلفوا فذهب رشى إلى أن المعنى هو ايمتنع الصديق عن مؤاساة
 صاحبه ويعذب وراعى الله وذهب رَدَق إلى أن المعنى هو ألَمْن هو
 ممثوث مبتلى يقال عنه أنه عذب وراعى الله وقال غيره يجوز
 ان يعبر الممشوث المبتلى من رفيقه أن يقال عنه عذب وراعى الله
 وقال غيره إن الممشوث العذر فى ان يقبل مؤاساة صديقه وان لم يكن
 من الاتقياء ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها (حق المحزون
 معروف من صاحبه وان ترك خشية القدير .)

(١٥) قد غدر الإخوانُ بي كأنهم أوديةٌ تعبرُ لا أمنٌ بهم
 يقول واين هم الاصدقاء واين صداقتهم حتى يكون لي منهم ما
 ابغى من المؤاساة او اكتفى بصداقتهم، لقد غدرني اخواني غدراً أشبه
 بالوادي ومجاريه عبوراً واجتيازاً، ولا يجمع الوادي على وديان كما
 هو في النسخة العربية وانما يجمع على اوداء واوداة واودية انظر
 اللسان والفيروزبادي

(١٦) تلك التي قد قدرت من القراح الثلج فيها كامنٌ حتى يُزاح
 هو وصف للاودية في البيت المتقدم وقد شبه بها اخوانه عبوراً
 واجتيازاً لا انتفاع بها بديان حالتها الأولى فقال انها المقدرة من القراح
 اى التي ضاقت في ذاتها جموداً بالقراح وهو عربياً الماء الصافي
 لا يخالطه ثفل وعبرياً البرد وهو المعنى المراد وقيل انه اى القراح
 مشتق من القر أى البرد ضد الحر، قال فأودية كهذه مادامت بحالتها
 هذه لا ينتفع بها لا شرباً ولا استقاء ولا استحماماً. وقلنا ان قدرت
 بمعنى ضاقت ففي العربية قدر وقدّر ضيق وانظر نظم ٥ — ١١ .
 والنسخة العربية قالت : التي هى عكرة من البرد ويختفى فيها الجليد .
 (١٧) في رقت أن تزرب صمتاً تصمتُ عن المقام حين تحمى تكبتُ
 هو وصف ثانٍ للاودية وقد منّا انه شبه بها اخوانه فيقول انها
 اذا حميت بحرارة الشمس تزرب اى تسيل فتتصمت اى تنقطع من
 مقامها اى من مكانها فجامدة لا يُنتفع بها وذائبة تكبت اى تنصرف
 لا يدرك منها نفع

(١٨) طريقها عنه إلّا فأتا تَلَفَّتْ بالتيه تعالو فيباداً تنكفّت

لا يزال أيوب يصف الاودية وقد شبه اخوانه بها كما اسلفنا
غدرآ وقلة انتفاع فيقول انها تَلَفَّتْ عن طريقها اى تتلوى عن مجراها
حين تحمى فينحلّ جمودها فتفيض قال وتعاو بالتيه اى تجرى فى
الصحارى فتبديد اى تضعيع وتنكفت تنصرف ولا يُنتفع بها بل ربما
احدثت فى ملأوياتها ما تحدثه من الضرر جرفاً واغراقاً . يقول
أيوب فهكذا اصدقاؤه . والنسخة العربية جعلت الضمير لا للاودية
بل للسفّر اى الرّحالة يرجون بسببها عن طريقهم الى التيه فيهاكون
واذا دل الوضع العبرى ونحوه على ذلك كان النظم هكذا

تَلَفَّتْ الأسفار عن طريقهم يعاون فى التيه فهم يبدّ بهم

(١٩) أسفار تنباء وأسفار سبأ تطاعوا يرجون للباء نبأ

تنباء بلد اسماعيل انظر التكوين ٢٥ — ١٥ وارميا ٢٥ — ٢٣
واشعيا ٢١ — ٢٤ ويقال انها التى بين دمشق ومكة وارض تنباء
قفرة مضلة مهلكة او واسعة . والنبأ الخبر والاثر فأولئك المسافرين
تطاعوا بانظارهم فى تلك القفار ان يجدوا للباء اثراً . ورأى رشى
وداود ان المياه هبطت الى طريق تنباء وانها اجتمعت هنا حيث
الانخفاض ولكن كما هو النظم الآتى خجل من قصد اليها لانه لم يجد
ماء اما ملهيم والنسخة العربية فن رأينا

(٢٠) فانباش من باؤا اليها في امل ولم يصيبوا عندها غير الخجل

انباش ينباش انقبض خجلاً . وباؤا جاؤا اى ان اولئك المسافرين انباشوا انقبضوا في نفوسهم وضاق صدرهم لانهم حين قصدوا الى تلك الاودية أن يحدوا ماء لهم ولركائبهم لم يجدوا اثراً للماء فباؤا بالخجل والخيبة . يقول أيوب فاصداؤه اشبه بتلك الاودية في جميع صفاتها التي وصفها بها وهنا اخذ مليم يذكر تصديقاً لأيوب ان اصدقاءه هؤلاء تركوه سبعة أيام بلياليها لا يكلمونه كأنما هم وادمتجمد وان أيوب كان يظن ان يفضى بكل ما نفسه دون ان يؤذوا شعوره ولكنهم ما لبثوا ان انقلبوا عليه كالوادي المنهمر يحرف كل ما هو في طريقه من صديق وغير صديق ونسبوا له البرشة بلا بحث أو تمحيص وكان يأمل ان يرى منهم شيئاً من الحكمة والرحمة

(٢١) والآن انتم مشاهة فتبصرون تحتاً ويا ويلاه منكم ترعون

الحث السقوط والانحطاط لازم متعدد . والنخت عرياً فرع منه . وترعون يجبنون ويخافون . يقول لهم أيوب فانتم ايها الاصدقاء اشبه بتلك الاودية جموداً ثم انصرفاً وضياء خاب من قصد اليها ، ترون البلاء الذي بايت به فتجبنون وتنافقون الله فورع يرع هنا جبن كما قدمنا .

(٢٢) مل قلت يومآلى هبوا شيئاً من اكو احكم يا صحب شكداً اليجن

يقول لهم ما هذا الجبن ثم ما هذا النفاق اقلت لسكم هبوا الى شيئاً

أو طلبت إليكم شكداً من اكو احكم أى عطاء من اموالكم . الاكواح
جمع كَوْنَح هو الغلبة والقوة والمراد بها هنا المال والثراء والشهـ
العطاء والإعطاء وهو عبرياً كما هو هنا « شُخَد » مال ضم الشين بمدوداً
وغلب على معنى الرشوة

(٢٣) امن يد المضر تمليطا سالت ومن يد العتاة فدية طابيت

المضر الضار او الضر أو العدو ويعنى به ما هو فيه من البلاء أو
يعنى الشيطان فهو اصل البلاء والتمليط التخليص الانقاذ الانجاء .
والعتاة عبرياً هنا (عَرِصِيم) بمعنى المعارضين الاقوياء الجبابرة .
يقول لهم اترونى استعنت بكم او التجأت اليكم أو مددت اليكم يدي
او احتجت لكم فى شىء فعلام هذا الجبن وهذا الرثاء

(٢٤) أورووا واسكئت بينوا الى ما الشغا عندى هذا كل ما لى من بُغى

أورووا اى دلوا أظهروا ومنه فى الحديث حتى اورى قبساً
لما بس اظهر نوراً . والشغا اختلاف نبتة الاسنان بالطول والقصر
والدخول والخروج وعبرياً عام بمعنى المخالفة مطلقاً والبُغى الطلب .
يقول لهم هذا هو كل ما أطلبه اليكم وهو أن تورووا لى خطأى ما هو
ولكم على أن اسكت .

(٢٥) ان الكلام المستقيم صارم اما الذى اسمع ما لا يفهم

يقول ان الكلام الصحيح المستقيم قاطع سائغ لا يقبل الرد أما

ما تكا وحوثنى به فلا قيمة له اذ انكم تأخذون الامور بظواهرها
والحال أنه لا تلازم بين المحنة والاستحقاق فما أكثر قول الناس من
عدو وشبه حبيب يستأهل يستحق هذا جزاؤه هذا انذار له وما هو
إلا عدا وحنس وجهل ورثاء وغباء

(٢٦) هل تحسبون انصح املا لا وروح ما كان منوئشا من القول صحيح

الامال التسلم الاملاء القول . والمنوئش الهزيل الباطل
السخيف ومنه ناقة منوئشة هزيلة اللحم . يقول أيوب اتحسبون
المواكحة أو المكاوحة أى المغالبة والمحااجة بالكلام اياً كان أو
تحسبون الكلام الهزيل السخيف روح نبوءة . والمنوئش هنا عبرياً
(نؤش) ممال ضم النون ومد فتح الهمزة وهو فى رأى المفسرين
بمعنى الميؤس منه من مادة اليأس وهو عبرياً بالشين وفسروه أيضاً
بمعنى الباطل . والنسخة العربية ترجمت الروح بالريح فقالت (وكلام
اليأس للريح) ولكن عجز الفقرة العبرية هو تمة الاستفهام أى
اتحسبون كذا أو اتحسبون كذا لا أنه انشاء وتقرير .

(٢٧) بل اليتيم من يديكم ينتفل والسكرؤ بالريعة منكم يحتفل

الانتفال السقوط الانتفاء الوقوع ، والسكرؤ من كرا يكرؤ
الحفر والريعة الجماعة الرفقة الأصحاب وعبرياً مفرد . يقول لهم
أيوب بل ماذا اتم أو ماذا هى حاجتكم ثم ماذا ماتزعمونه من روح
النبوءة أو قوة الوحي عنكم فى كلامكم المنوئش الباطل السخيف وانتم

يا هؤلاء تظلمون اليتيم لعجزه وتقصون عليه بخسران ما له من
الحقوق كما تحفرون ما تحفرون لاصحابكم واصدقائكم من حفر الغيبة
والنميمة وغيرها

(٢٨) والآن والافئنة منكم إلى فما على وجوهكم كذب لى

(٢٩) رفقاً وثوبوا لايهى عول كذا ثوبوا في صدقي له فاح الشذا

الوال المبادرة والفينية اللفتة يطلب إليهم أن يرضوا ويلتفتوا
إلية لفتة جديدة بريئة نزيهة يقول لهم فانا في وجوهكم هذه لا أكذب
مشدد الذأى كما هو الوضع العبرى . يقول لهم فارفقوا بى أنا المبلى
وعودوا إلى النظر فى أمرى مرة أخرى وعسى ألا تجدوا بى عولا أى
نقصاً أو ظلاً فصدقي لم يزل بى ولم يفارقنى يفوح شذاه أى ريحه .

(٣٠) أفى لسانى عولة أم حنىكى ما للهوى من غيره بمدركى

يقول لهم فأتتم إذا امعنتم النظر ونزهتم انفسكم عن الخوف
الباطل فلن تجدوا فى لسانى أى كلامى عولة أى خروجاً عن الحق
والصدق ولن تجدونى كما تزعمون اخلط بين الهوى وغيره أو
لا أفرق بينهما . قلت وإذا نزه أيوب نفسه فلا يؤخذ من هذا انه
ينسب لله ظلاً فكثيراً ما يبلو الله عبده ليزيده ايماناً على إيمان وقد
شهد الله لأيوب بالتقوى والصلاح وهو لا يدرى وما محنته الا عن
فتنة الشيطان فأراد الله أن يخزيه وأيوب لا يدرى . وهنا انتهى كلام
أيوب فى هذا الفصل والذى يليه له أيضاً

الفصل السابع

(١) ألا على الارض الفقى له آجلٌ وكالسخير مدة وينفصل

ألا اداة استفتاح . والسخير عبرياً وهو ما هنا الاجير لا المسخير
بلا اجر ، يعود ايوب الى الكلام فيقول ان الانسان فى الدنيا اشبه
بالجندى المجاهد يقضى دوره فى طاعة الله وانه انما يستحق اجره
كالسخير اذا اخلص فى عمله ووفاه حقه واداه كاملاً والا فلا اجر له
هكذا هو الانسان فى الحياة الدنيا وكأنما هو يقول وانا اعلم ذلك علم
اليقين وهو ما لفت اليه نظركم سلفاً فى الفصل المتقدم ايها
الاخوان الأصدقاء

(٢) كالعبد للظل استيفاً والسخير ينتظر الاجرة مسكيناً فقيراً

استاف يستاف وعبرياً شاف يشاف ، اشم شوف رجا
كالعبد للظل عند الغروب حيث ينتهى عمله فيرتاح وكالاجير انتظاراً
لعماله اى اجره قال هكذا الانسان نهاره حياته وانتهاء النهار مماته
حيث يرجو اجره من يد الله

(٣) كذا شهور السوء لى قد أنحلت ولى لىالى عمل قد مُدَّت

يقول ايوب فكما ان العبد ينتظر الليل ليرتاح والاجير ينتظر
الغروب لينتهى من عمله وياخذ اجره أنتظر أنا ما أنحل لى من
شهور السوء اى ما أورث لى وقدّر من شهور السوء اى العذاب

الكريه وما مُنّي - لي اي ما قدّر من ليالي العمل اي ليالي العذاب
والشقا فلا ازال اقول متى تنتهي هذه الشهور ومتى تنقضي هذه الليالي.

(٤) اذا سكبتُ قلت يا ويلي متى اقوم والليل له مدّة عسا
شبعتم نداءً ولو الصبح اتي

سكب الماء صبّه فسكب لازم متعد اي صبّ او انصبّ ومن
معانيه عبرياً ايضاً الاضطجاع للنوم فهو اشبه بالشئ انصباباً على
الارض فايوب لقلة نومه لما به من الاوجاع يسائل نفسه متى ينقضي
الليل او متى يطلع النهار ولكن الليل يعتو به امتداده اي يطول في
نظره لانقضاء النوم ودوام الم الاوجاع حتى يشبع نداءً او تناديد اي
تقلباً من الجنب الى الجنب حتى الصباح ويكاد لا يصدّق فيسائل أتي
الصباح على انه اذا اصبح فلا يزال تلازمه الآلام قليلاً ونهاراً
في عذاب.

(٥) قد لبس الرمة جسمي والعفّر ورجع الجلد وبني المأس انتشر

الرمة العظام البالية والنملة ذات الجناحين والأرضة وعبرياً
غلبت على معنى الدود. ورجع الجلد تقلص وتجدد. يقول أيوب
ان الرمة والتراب ركبا جسمه او ان جسمه صار من رمة وتراب وان
جلده رجع اي ارتد وانصرف بعضه الى بعض تثنياً وتجدداً أو كما
هو الوضع العبري مأس اي فسد او اتسعت طفحات القرع الذي به
او اشتد حقلها اي قيحها كل هذا في مادة مأس وهو في اللغتين ولكن

المفسرين العبريين لبعدهم عن العربية أوّلوا مأس الى (مَس) وهو عربياً مَثَّ غير مَسَّ يَمَسُّ وهو عبرياً بالشين اى انهم ذهبوا الى معنى المَثَّ وهو الرشح والسيلان اى ان القرع أخذ يمث يسيل غثيته اى مدة وقيحاً وهو تأويل لا موجب له اذ ان مَسَّ يَمَسُّ وهو اللفظ العبرى فيه كما ترى جميع المعانى المناسبة وقد وجدت معجم فين من رأى اى انه اتى بالمعنى المراد من ذات الفعل ولم يؤوِّله الى غيره . والنسخة العربية قالت (جلدى كرش وساخ) كأنما هى تريدان تقول ان الجلد رسب على العظم اى لصق به وهو غير اللفظ والمعنى

(٦) وشيعة النساج عنها الحمر قلْ بل قد خلا اذ رَجَوْا حَوْأً اضمحلُّ

الوشيعة خشبة يلف عليها الوان الغزل والقصبه يجعل فيها النساج لحمه الثوب . وقلْ خفَّ واسرع . وخسلا فرغ . والرَجْوُ الرجاء والامل . والحَوَاءُ النفس . واضمححلْ ذهب . يشبهه أيوب ايامه بالوشيعة سرعة بل يقول ان ايامه اسرع فى الحركة والمضى من حركة الوشيعة يقول وانها هكذا تنقضى بسرعة لانه لارجاءه وكانما هو يأسف ان ايامه تنقضى بهذه السرعة دون ان ينتفع بها الآن بشئ . منها وكان يتمنى ان يكون بصحته وسلامته وعافيته كما كان من قبل يقوم بفرائض العبادة والصلاة لينال اجره عند الله كالعبد او الاجير ولكنه مسكين لا يستطيع الحراك بل لا يخلو من الآلام والوجاع .

(٧) اذكر فريخٌ ويحيا حياتى ولن ترى عيناى طاباً آتى

(٨) رائى لا تشورنى عيناه عيناك بى فأين من تراه

يرفع أيوب عينيه إلى الله مستعطفاً مسترحماً يقول ربى أذكر
أن حياتى ربيع أى نسمة تخرج من الأنف ثم لا تعود والله يعلم ذلك
ولكن أيوب يذكره تضرعاً واسترحاماً يقول ربّ واذكر لى إذامت
فلن ترى عيناى طاباً أى خيراً أى فى هذه الحياة الدنيا فالإنسان فيها يموت
وينقضى امره منها يقول فىا رب ارض عنى حتى أرى أجر ما استحقه
على هذا البلاء فى هذه الحياة الدنيا يقول او يا رب عجل علىّ بالموت
الصحيح فانى فى الحال التى انا بها أشبه بالعدم لا تشورنى عين رأتى اى
لا تراه عين أحد من الناس كما يرى غيره صحيحاً سليماً غير ميثوس
منه يقول واذا كنت يا رب تُترانى الان فلن ترانى بعد اذأموت وتزول
حياتى واعدم . وذهب رشى الى ان أيوب فى شبه اليأس هذا نفر
بالحياة الآخرة ولكن ايوب انما يقصد الحياة الدنيا وان أيامه تقصر
وان ما به من البلاء طال وامتد وانه من سيء الى اسوأ فيطلب ان
يعفو الله عنه ليرى أجر محنته أو فليمت فان حياته ليست حياة صحيحة

(٩) خلا العنان ذاهباً فمُشكهُ من مات لا من قبره عودُ له

(١٠) ليس يثوب بعدُ للبيت ولا يعرف بعدُ المقام اذ خلا

العنان الغمام وعبرياً بغير الف والنطق واحد يشبه ايوب نفسه
به خلواى اى مروراً ومضياً الى حال سبيله يقول فكذا الإنسان لا
يعلم من قبره اى لا يقوم منه فى هذه الحياة الدنيا وهذا صحيح يقول
وانه اذ يموت لا يثوب الى بيته اى لا يعود اليه بعد وان مقامه اى مكانه
بعد خلوه منه لا يعرفه اى لا يراه وهذا ايضاً صحيح فلم يقيم ميت من

قبره ورجع الى بيته ، ولا يعنى ايوب الحياة الآخرة او الكفر بها كما عرّض بذلك بعضهم فايوب بشهادة الله مؤمن صالح تقى ثم هو ختم كلامه كما هو أول الفصل الثانى والاربعين بقوله ربنا كنت اسمع عنك بالاذن والآن عيني رأيتك وكثيراً ما يتفوه الانسان بما يظن فيه البعد عن الايمان او الشك فيه ولكنه حسن القصد سليم الخاطر وكثيراً ما يكون الظن اثماً .

(١١) إِنِّى اَيْضاً لَسْتُ أَحْشَكَ الْفَمَا مَدَّبَّرَ ابْضِرْ رَوْحِى مَرْغَمَا
بِمَرْ نَفْسِى اشْتَكِى مَسْتَرْحَمَا

حشك يحشك منع كظام كتم ، ودبّر يدبّر تسكّم . يقول ربّ واعذرني واعف عني فاني اذا فتحت فمي فلاأني لا اطيق ان امنعه أو احبسه عن الكلام فهو انما يصدر عني لما هي فيه روحى من الضر والبلاء واذا شكوت فلها تسكّبه نفسى من مرارة حس الآلام والاولجاء .

(١٢) يَمّاً تَرى بى ام تَرى تَنِينَا حَتّى عَلى حارسٍ يَكُونَا

اليمّ البحر . والتنين حية عظيمة والمراد به هنا ، لويتن ، LIVIATANE اكبر حية بحرية ويقال انها انقرضت . يقول ايوب ربّ وماذا انا وانت اعلم بى منى لا انا يممّ اى لا انا بحر يخشى منه ان يفيض ويكتسح ما امامه فتضع حولى ما تضعه من البلاء والآلام اشبه بما وضعته حول البحر حراسة له من الطغيان والفيضان مثل

الشواطىء والجسور والرمال والصخور ولا انا تلك الحية العظيمة
فيخشى من خروجها الى البر او من دنوّها الى الشواطىء ربّ فما هذه
القيود والاغلال قيود الضر واغلاله فلا يستطيع حراكاً ولاكنى اذا
منعت من الحركة فلك الحمد والشكر أنى اقدر ان افتح قى وأفضى بما
فى نفسى .

(١٣) ان قلت عرشي لى انتحام والشكاة يُنشئ منها مسكبي بعض الاذاة

(١٤) حتّنى يارب بالاحلام ويُبغت الإحزاء لى نيامى

العرش المضجع وسرير النوم . والانتحام الاعتزام والصبر ومنه
التعزى والعزاء وهو ما هنا . وأنشأ رفع وحمل (وُينشئ السحاب
الثقال) والمسكب المضجع والمرقد مفعّل من سكب يسكب صب
لازم متعدّ والمسكب حيث ينصب الانسان اى ياقى بنفسه ويضطجع
لينام . وحتّ كختت بالخاء ارب واذزع وازعج .
والإحزاء العلم بالشىء والتكهن وهو هنا بما يُرى فى المنام . يقول
ربى وانى لمعدور فى شكواى وفتح قى بها فانا اذا حدثت نفسى مرة
ان انام وقلت ان نومى يكون لى عزاء وتعزية وان يحمل عنى سريرى
بعض ما انا فيه من الضر والبلاء بان اغفى واغفل ولو قليلا فاذا
غفوت ونمت بعض الشىء فلا اخلو يارب من الاحلام والرؤى
تباغتني بها افزاعاً وازاعاجاً فلا يقظاً ارتاح ولا نائماً ارتاح .

(١٥) فاخترت المخلّق حوبائى حمام اجل ولا ما فى من هذى العظام

يقول فلهذه الحال التي هو بها يفضل لحوائه أي نفسه مختقاً هو
مفعل من خنق يخنق وهو عبرياً خنق وهو الاصل في اللغتين أي مخنق
موت أي انه يموت اختناقاً مرة واحدة ولا ما فيه من العظام
والاعضاء الموجعة دائماً ولولا ان كلمة المخنق مفتوحة الميم لسكننا قلنا
ان ايوب يفضل الموت على الخنق البطيء الذي هو فيه .

(١٦) مَأْسَتْ كُلِّ الْمَأْسِ لَا إِلَى الْأَزَلِ أَحْيَا فَعَنِّي إِذْ حَلَّ فَأَيَّامِي هَبِلَ

يقول ربى انى مأسئت اى كرهت سئمت مللت ولو ان أجلى
مسمى ولا احيا الى الابد يقول فيارب ادخل عني وعبرياً اجدل
اى كف عني بلاءك فايامى هبل اى باطلة كاذبة اشبه بالريح او الهواء
والنسخة العربية بدل مأسئت قالت ذبت ردت الفعل الى مث يمث
هو عبرياً (مس) غير مس عربياً فهو عبرياً بالشين وهو خطأ
ولا معنى للذوبان وانما المعنى هو معنى المال والسأم وقد اضطرت
النسخة العربية ان تفصل بين قولها ذبت وقولها الى الابد احيا والحال
ان هذه الجملة هى تعليل لما قبلها وهو المأس والسأم .

(١٧) مَا الْإِنْسُ حَتَّى مِنْكَ إِجْزَالٌ لَهُ إِلَيْهِ مِنْكَ اللَّبُّ رَبِّى تُسْتَهْ

الإنس الانسان . والإجزال وعبرياً بالبدال الاكبار والاعظام .
واللب هنا البال والخاطر . وسأته كسأته تبعه من خلفه وعبرياً أيضاً
بمعنى وضع وجعل . يقول أيوب رب ما هو الانسان كله حتى يكون
له منك هذا الاكبار وهذا الاعظام وحتى تتبعه بخاطرك وبالك

(١٨) تفقد دأ تعيره كل بكور والامتحان كل لحظة يدور

يقول فأنت تتفقده وتتعبده في كل بكور أى في كل صباح وتمتحنه
وتبلوه في كل لحظة فماذا هو الانسان ؟

(١٩) حَتِّيمَ عَنِ رَبِّ لَا تَشْعَى وَلَا لِبَاعِ رِيقِي لِي تَخْلِيَّ مَوْئِلاً

يقول والى متى لا تشعنى عنى اى لا تصرف عنى البلاء والعذاب
يقال اشعنى به اهتم وظاهر ان المراد هنا هو ضد ذلك اى لماذا لا تتخلى
عنى أو تلطف بى قليلاً يقول فهو يكاد لا يجد لنفسه لحظة من الراحة
يبلغ فيها ريقه . والموئل الملاجئ . وقول النسخة العربية (ولا ترخينى)
هو فى الوضع العبرى لا ترّفه عنى

(٢٠) خَطِئْتُ مَا فَعَلْتُ رَبِّى بَانْصِيرُ رَبِّى لِمَاذَا لَكَ عَائُورًا اصِيرُ

فَسَكَنْتُ كَالْحَمَلِ عَلَى نَفْسِي عَسِيرُ

يقول واذا خطئْتُ ياربُّ فما فعل لك خطأى او قل لى ما الذى
افعله وانت ياربُّ نصير الانسان تحرسه من الزلل والعثار فلا يكون
لك عائوراً اى مغضوباً عليه غير مرضى عنه او حلاً هدفأ غرضاً
ترمى اليه وتصيبه حتى أصبحت كالحمل على نفسى لا أقدر على
النهوض به .

(٢١) وَلَمْ رَبِّى لِالذَّنْبِ تَغْفِرُ وَمَا بِهِ غَوَيْتُ عَنِ تَعْبَرُ

وَالْقَبْرِ لِي عَمَّا قَرِيبٍ مَسْكَبُ وَإِنْ أَكُونُ حِينَئِذٍ تَطَابُ

يقول ولم يارب لا تغفر لي ذنبي او كما هو الوضع العبري تَشْشُهُ
 اى ترفعه تحمله (وُيَشِيء السحاب الشقال) وُتَعْبِر عني غيبي متعدي
 عبر يعبر اى تفوته تجعله يمر تصرفه وأمام عيني التراب ما اقر به
 مسكبا لي اى مضجعا فتتفقدي وتجديني عدما او لا تجديني كما انا الآن

الفصل الثامن

٢١١ فقال بلداد اليم تمليل وروحك الكبار هذا المقول

بلداد هذا هو ثاني صديق لايوب يبتدىء الآن في مجادلاته بعد ان جادله
 قبله الصديق الاول فوز الله . يقول له اليم تمليل يا أيوب اى تتكلم
 او تمل (فليملل الذي عليه الحق) والروح الريح . والكبار وعبريا
 (كبر) اى الكبير العظيم الشديد . والمقول كدرهم اللسان . يقول
 له وكلمات فك يا أيوب اشبه بالعاصفة الشديدة

(٣) اذو العلي يوعث القضاء ام الشديد الصدق منه ساء

ذو العلي رب السموات العلي وهو الله سبحانه . ويوعث يلوي
 ويعوج . والشديد الله القدير . والصدق العدل . يقول له ما هذا
 الكلام منك يا أيوب الله سبحانه يخالف العدل او يعوج الصدق
 والحق ان الله يا أيوب لا يظلم أحدا فهو شديد قادر على كل شيء ولا
 يحتاج إلى الظلم أو الانحراف عن العدل مما هو من الضعف أو العجز

(٤) بنوك إن لله يوما خطئوا فبيد الخطاءهم قد كوفتوا

بدأ بلداد يقنع أيوب بأن ما أصابه لا بد أن يكون له سبب عند السميع العليم فيقول له إن أولادك يا أيوب إذا هو أرسلهم من الحياة إلى الممات فإنما أرسلهم هذا الأرسال بيد ذنبهم وأنت نفسك كنت تتوهم خيفة أن يكون فرط منهم خطأ في حق الله وهم في ما أدبهم يأكلون ويشربون فرحين مسرورين ولهذا كنت تضحي عنهم كل عام ولا تقدر أن تجزم ببرائتهم

(٥) و أنت إن تسحر إلى الله الشديد تسحراً إليه عفوّه تريد

(٦) فإن زكياً كنت ذا يسر عار لك التفاتاً ونوى الصدق اجار

يقول له أمّا ما أصابك أنت فإن تسحر إلى الله الشديد القدير أى تبادر وتبكر من اسحر يسحر رباعى مجزوم بالشرط ومنه وقت السحر وهو المراد تتحنن إليه أى تتضرع له وتسترحم فإن كنت زكياً أى بريئاً ذا يسر أى ذا لين وانقياد إيماناً بالله وإخلاصاً له فاعلم يا أيوب أنه يعطف عليك برحمته ويخير نوى صدقك أى دار استقامتك وصلاحك أو يسلم لك ويكافئك بقدر نيتك الخالصة . والنسخة العربية بدل عار لك التفاتاً قالت يتنبه لك والله لا يغفل فيتنبه وبدل نوى الصدق قالت مسكن البر .

(٧) فإن يكن لك الرأس قد صغر فالآخر المقبل استجاء كبير

يقول له فلا انت الله يرفع عنك البلاء فحسب بل فوق ذلك يعوضك أجر ضرك وصبرك فإن كان رأسك صغيراً أى بداية

أمرك في الحياة وأولاهافهم ويسجى آخرتك اى يكثر آخر أيامك خيراً
كثيراً . رئاس السيف مقبضه ورئاس الامر أوله ومنه ما هو هنا
رئاس الانسان أوائل أيامه . وسجى يسجى في اللختين وأصله آراهى
علا ارتفع كبر عظم ومنه عربيا اسجت الناقة غزر لبنها وأسجت
البئر غزر مأوها

(٨) واسأل عن الادوار تلك السالفة واجت من الآباء وازدد معرفة

يقول له واسأل عن الادوار اى الاجيال والقرون الأولى
واسأل ايضاً من الآباء والاجداد فربك لا يبدل سنته فهو قديم
الاحسان يجازى المحسن على احسانه والصابر على صبره والمبتلى على
بلائه فاذا هو محنتك بريئاً فليعوض عليك اجر بلائك وصبرك اضعافاً

(٩) فاننا من امس شيئاً لم ندع ايامنا ظل على الارض انقشع

يقول له نعم اسأل الآباء والاجداد واقراء سيرة السلف فنحن
ابناء امس القريب لم ندع شيئاً بعد اى لم نعرف من ودع يدع
قبل وحفظ وصان ومنه القبول والحفظ علماً ومعرفة يقول له ثم
ايامنا يا ايوب على الارض اشبه بالظل ما اقرب ان يزول وينقشع
فنحن تنقصنا المعرفة مهما طال بنا العمر فلما نستغنى عن ان نستزود
من هم قبلنا .

(١٠) ألا فهم يوروك قولاً يذكرون من لهم ايضاً كلاماً يوصون

الا تنبيهية تحقق ما بعدما وأورى يورى دل عـ لم ارشد واللب
القلب والعقل واوضاً الشيء جعله وضياً ظاهراً بيّناً . يقول له نعم
يا ايوب فان اولئك المتقدمين فى السن ادرى منا طبعاً فهم يورونك
يخبرونك عما سلف ثم هم ايضاً يخبرونك من عند انفسهم مالا تعرفه .
والنسخة العربية بدل ألا قالت فهلاً يعلمونك وهو خطأ فان الهاء
العبرية اول اللفظة هى همزة لا هاء عربية .

(١١) هل يكبر البردى فى البصة او تنبت الحلفاء لا فى الماءة

البردى والحلفاء كلاهما نبت معروف . والبصة من بص الماء
رشح كبض . والماءة الماء . هذا مما يقوله بلداد الى ايوب نقلاً عن
نفسه او عما يعرفه الآباء والأجداد . والبصة فى النسخة العربية
الغمقة كفرحة هى الأرض ذات الندى او القريبه من الماء . يعنى أن
من يعيش به مثل البردى والحلفاء ويكبران ويعظمان به هو بالنسبة
للانسان اشبه بما لله من الفضل عليه نظير تقواه وإيمانه واستقامته
طريقه والا انقطع عنه ذلك الفضل كما يبس الخضر وهو غصناً لم
يزل كما هو النظم بعد

(١٢) فى أبه ما زال يقطف نضير ويسبق الأيس به كل خضير

الأب الكلاء والمرعى او ما انبتت الارض (وفاكهة وأبا)
وعبرياً ما لا يزال رطباً غصناً من البنت وأصله آرامى وأطلق على كل
ما تغله الأرض . يقول له بلداد فاذا كفر الانسان بربه ونسى ما هو

فيه من نعم الله كان أشبهه بالنبت النض الرطب لم يُقطف ولا حان
قطافه وفي لحظة ييبس ويحف قبل كل خضير آخر أشبهه بقول الشاعر

إذا كنت في نعمة فارعها فان المعاصي تزيل النعم

(١٣) كذا سبيل كل مُشقيحى الاله ومرتجى الجائف ذا بُيد تراه

مشقيحو الاله المبعدون له من ذا كرتهم الناسون اياه اشقيح يشقيح
وعبرياً (شقيح) . يقول بلداد ان هذه هى سبيل أولئك وهذا هو
مصيرهم تحف نضارتهم وهم فى ألبهم بعد والجائف وعبرياً (حنف)
ممل كسر النون ممدوداً المائل الزائغ عن الاستقامة المافق فى الله يبيد
اى يهلك مرتجاه اى رجائه وما يأمله

(١٤) يوقط منه كسله ومبطحه بيت العكاب فى الزاوى تلمحه

وقطه ضربه حتى أثقله فهو وقيط وموقوف وكل مشقل حزناً .
والكسل وتر المندفة اذا نزع أو هى خشلة البطن ما بين السرة
والعانة . والمبطح مفعول من الانبطاح الاستلقاء اطمئناً والعكاب جمع
العنكبوت . هو عطف على النظم المتقدم فيقول له ان الناسى لله الجائف
يوقط كسله او خشلته اى تنكسر وتتقبض حزناً ونوما على ما فرط
منه فى حق الله ويصبح مبطحه اى معتمده ومتكله أشبهه ببيت
العنكبوت . ووقط هو عبرياً (قوط) ورده بعضهم الى قنط يقنط
اى (نقط) عبرياً . وذهب رشى الى ان الفعل العبرى هنا هو بمعنى قص
وقطع قلت وما أقربه الى قط يقط وقاط يقوط عربياً قطع ومنه
القوط القطيع من الغنم والنسخة العربية قالت فينقطع اعتماده

(١٥) لبيته ذالاً لا انعقاد أو قوام إذا استعان أو به شاء اعتصام

الآن يصف بيت الناسى ربه وقد تشبه بيت العنكبوت في النظم المتقدم والمراد به كما ذكرنا أملة ورجاؤه فيقول انه طبعاً والحال هذه إذا استعان به فلا يعتمد أى لا يثبت وإذا اعتصم به فلا يقوم أى لا يكون له قوام أى أساس . واستعان عبرياً بالشين ويتعدى بحرف على . وعمد يعتمد عبرياً لازم ثبت وقام واعمده يعتمد المتعدى ولم أر هذا اللازم في العربية ولكن بها عمده به لزب ولزم

(١٦) الشمس لا تلفحه بل يرطب جنته الخروع منه يخصب

انتقل الآن بلداد إلى الصديقين الصالحين فقال انهم ليسوا كغيرهم ممن تقدم ذكرهم واتينا على وصف حالهم قال بل هم اشبه بالغصن يبقى غضاً رطباً حتى تجاه الشمس لا تؤثر فيه ولا تضر به تجفيفاً وتبيساً قال وان خروبه أى خروعوب ذلك الصديق الصالح وهو الغصن لسنته أو الغض والسامق الناعم الحديث النبات أو هو خروعوب الشجرة مشبهاً بها الصديق ينبت ويخصب في جنته أى حيث كان وإياً كان فعناية الله تحرسه

(١٧) أصوله الجلل عليه تشبك بيتاً من الأحجار حاذت منسك

(١٨) إن يبتلعه من مقامه جحد عيناى ما رأتك إني لم أجد

يصف بلداد الرجل الصديق في النظم الاول كيف تكون حاله من العظمة والتمكن والثبات ثم يصف حاله في البيت الثانى اذا تحول

عن الله وبطر نعمته فقال ان اصوله اى اصول ذلك الصديق اى سعادته وثروته تشتبك على الجلل هو عربياً ضد الدق ومن المتاع البسط والاكسية ونحوها وقصب الزرع اذا حصد وكل هذا خير ونعيم وعبرياً ها كما ذهب المفسرون بمعنى الشئ المسنم العالى كالهضبة الاكمة التل المرتفع والنسخة العربية قالت الترجمة وهى الحجارة المعرمة على اعضها . يقول بلداد وان تلك الاصول اصول الرجل الصديق تحاذى تؤازى بيتاً مبنياً من الحجر اى متيناً قوياً ثابتاً يقيم فيه فهو فى امان ونعيم . قال ولكن حين يتحول ذلك الصديق الى الكفر والبطرية الله من مقامه اى يتلعه من حيث هو ومكانه هذا لمفاجأة الانقلاب يحدد صاحبه ويقول انى لم ارك اى كانه لم يكن .

(١٩) « هذا السرور من طريقه ظهر » كى غيرُه يظمنح من بين العفر

شبه الرجل فيما تقدم بالزرع وانه لكفره وبطره يقتلع كانه لم يكن وهذا يقول بلداد ان الزرع نفسه يسر لا قتلاعه من مكانه كى يظمنح وعبرياً « يصمخ » اى ينبت رجل آخر صالح انحطت حاله الى العفراى التراب فيرتفع مكان ذلك البرشاع . والسرور هنا عبرياً (مسوس) مال ضم السين من ساس يسوس ولولا ان هذا الفعل لم يرد عبرياً بمثل ما ورد عربياً اى بمعنى السياسة لقات بجواز ان يكون المعنى ان هذه هى سياسة طريقة الله يقتلع من يستحق القلع ويزرع من يستحق الزرع يعز من يشاء ويذل من يشاء

(٢٠) فالله لا يئأس ذا التمس ولا يدُ المريعين لها حـزقٌ تلا

هو تعليل لعدل الله فهو لا يئأس لا يبغض لا يظلم صاحب التمس
اي الكامل المستقيم في طريقه كما ان المريعين اي المرؤعين المسيئين
لا يحـزق الله ايديهم اي لا يشدها لا ينجح مقاصدهم ولا يعضدهم
في شيء من الاشياء.

(٢١) في وقت ان ضحككأ يملأ فاك والشفقتين روعة ترضاكا

(٢٢) الشائوك يلبسون الانبياش وخيمته البرشاع ويله انتكاش

يقول بلداد فيا ايوب اعلم اعلمك الله انه لا يظلمك وانه يجزيك
أجرَ بلائك وصبرك ولا يضيع عليك ايمانك وتقواك وانه عندما
يملأك ضحككأ اي يمتعك بالسرور والانشرائح طويلا ويملي شفقتك
روعة اي صيحة التهايل حمداً لله وشكراً ففي وقت ذاك يلبس شائوك
اي مبغضوك الانبياش اي الانقباض والحزى وترى ان خيمته
البراشعة الفاسقين الاشرار انتكاش اي انتفاء وعدم . والنسخة العربية
قالت يملأ بالهمز . والحال ان الفعل في الوضع العبري هو ملى
يملأ غير ملاء يملأ .

ومن كلام بلداد يتضح انه خالف ايوب في ان لا جرام السماء
دخل في بلائه وكانما هو يقول له ان هذه الاجرام نفسها لا بقاء لها
وفي التوراة ان السموات كالعُثان أي الدخان تنملخ
والارض كالابجاد أي الثوب تبلى وفي الفرقان اقتربت الساعة والنشق

القمر وإن السموات تطوى كطى السجل للكتاب . والانسان لا ينظر عادة إلى ما هو فيه من الخير فإذا مسه الشر كان جزوعاً ثم هو ينسى كل شيء . ولا يفكر إلا في نفسه كأنما الدنيا لم تخلق إلا له ثم هو مخلوق من لحم ودم فهو معرض للأمراض وكل موجود إلى فساد وكثيراً ما يكون هو السبب فيما يصيبه ولسكنه ينسى أو يتغافل ثم يجب أن يعلم أنه أقل الكائنات فماذا هو جنب أصغر أجرام السموات كما يجب إذا أصيب أن يختار الواقع فكم في الغيب ما هو أعظم وإذا هو أنكر البلاء كان وقعته أشد مما إذ آمن بجوازه وعليه أن ينتظر من ورائه خيراً فهو أشبه بالدواء يليه الشفاء

الفصل التاسع

٢١ فقال أيوب نعم ودعتُ أن هكذا منك الذي سمعت لكنه كيف يكون الصدقُ للعبد عند الله أو يحقُّ

بدأ أيوب هنا يرد على بلداد فيقول نعم ودعتُ ما تقوله يا بلداد أي حفظته وعرفته وما كنت لا جهله وهو أن الله سبحانه لا يوعث القضاء ولا يظلم أحداً ولكن قل لي بربك ما هي الطريقة التي يصل بها العبد إلى بيان أنه برئ بينه وبين من يدينه ويحاكمه ليست هي أربع وسائل الحاجة والحكمة والقوة والمعارضة أو المقاومة

(٣) ان شاء أن يحجته في ربييه . عن واحد في الألف لا يُعنى به

الزَّيْبُ الرِّبْطَةُ وَالتَّهْمَةُ وَاطْلُقْ عِبْرِيًّا عَلَى الْخُصَامِ . وَلَا يَعْنِي بِهِ
لَا يَهْتَمُّ أَيْ أَنَّهُ لَا يَجَاوِبُهُ وَلَا مَرَّةً فِي الْأَلْفِ فَهَذِهِ وَسِيلُهُ ضَاعَتْ عَلَى
لَا انْتَفَعَ بِهَا فَانِي مَهْمَا قَدِمَتْ عَنْ نَفْسِي مِنَ الْحُجُجِ وَالْبَرَاهِينِ فَهُوَ
لَا يَعْنِي بِي وَلَا يَنْظُرُ إِلَى

(٤) لِبَأْحَكِيمٍ تُثَمُّ فِي الْكَوْحِ أَمْضُ . مَا نَالَ مِنْهُ السَّلْمُ يَوْمًا مُعْتَرِضُ .

هَذَا النِّظْمُ يَشْمَلُ الثَّلَاثَ وَسَائِلَ الْبَاقِيَةِ بَعْدَ الْأُولَى فِي النِّظْمِ
الْمُتَقَدِّمِ وَهِيَ الْحِكْمَةُ وَالْكَوْحُ أَيْ الْقُوَّةُ تُثَمُّ الْمَقَاوِمَةُ . وَامْضُ يَأْمُضُ فَهُوَ
أَمْضُ كَفَرَحٍ وَعِبْرِيًّا بِالْصَّادِ لَمْ يَبَالِ مِنَ الْمُعَاتَبَةِ وَعَزِيْمَتِهِ مَا ضِيَّةٌ فِي
قَلْبِهِ فَاتَّهَّ يَا بِلْدَادَ حَكِيمِ اللَّبِّ أَيْ الْقَلْبِ وَالْإِرَادَةِ لَا أَحْكَمَ مِنْهُ فَمَنْ يَسْتَطِيعُ
أَنْ يَقِفَ أَمَامَ حِكْمَتِهِ وَأُيَّةُ حِكْمَةٍ لَا يَإْنِسَانُ تَغْلِبُهَا أَوْ تَعَادِلُهَا ثُمَّ هُوَ
يَا بِلْدَادَ ذُو كَوْحٍ ذُو قُوَّةٍ أَمْضُ . فَأَيَّةُ قُوَّةٍ أَوْ أَيْةُ عَزِيْمَةٍ تَقِفُ أَمَامَ
قُوَّتِهِ أَوْ عَزِيْمَتِهِ . ثُمَّ مَنْ هُوَ الَّذِي يَقَاوِمُهُ أَوْ يَعْتَرِضُهُ وَيَسْلُمُ مِنْ يَدَيْهِ

(٥) الْمَعْتَقُ الْجِبَالُ لَا عِلْمَ بِهَا . أَوْدَى بِهَا بِالْأَلْفِ مِنْهُ أَفْكَرُهَا

عَتَقَ وَاعْتَقَ وَاحِدٌ فِي اللَّغَتَيْنِ وَلَسْكَنَهُ عِبْرِيًّا أَظْهَرَ وَأَعَمَّ مِنْهُ عَرَبِيًّا
فِي مَعْنَى الْإِنْتِقَالِ وَالتَّحْوِيلِ وَمِنْهُ عَتَقَ الْعَبْدَ مِنَ الرِّقِّ إِلَى الْحَرِيَّةِ .
وَأَوْدَى بِالشَّيْءِ ذَهَبَ بِهِ هَلَاكَ . وَالْأَلْفُ الْغَضَبُ (وَلَا تَقْلُ لَهُمَا أَفْ)
وَالْأَفْكَ عِبْرِيًّا بِالْهَاءِ مَحْمَلُ الْمَهْزَةِ الْقَابِ وَالتَّحْوِيلِ وَمِنْهُ الْإِفْكَ
الْكُذْبُ لِأَنَّهُ قَلْبٌ لِلْحَقِيقَةِ . بَدَأَ أَيُّوبُ يَعْدُدُ مَا لَلَّهِ مِنْ حِكْمَةٍ وَقُدْرَةٍ
قَالَ فَهُوَ يَعْتَقُ الْجِبَالُ بِالزَّلَازِلِ وَيَأْفِكُهَا بِغَضَبِهِ حِينَ يَشَاءُ دُونَ أَنْ يَعْلَمَ

بأمرها أحد قبل ذلك . والنسخة العربية قالت (المزرع الجبال ولا تعلم) والحال ان نفى العلم هو عن الناس بها لا عنها هي نفسها فهي لا حس لها

(٦) المرجز الارضات من مقامها فالعمد التفليس قد يحدو بها

المرجز المزرع المزلزل . والارضات جمع أرض . والمقام بالضم المكان والمحل . والعمد جمع عمود . والتفليس التخليص وهو هنا بمعنى التفكيك يصيب أعمدة الأرض أى ثباتها فيجعلها تهتز وتزلزل كل هذا بقوة الله وقدرته متى شاء واين يشاء .

(٧) الأمر الشمس فليست تزرع والخاتم الكوكب فهو يكسح

إذا شاء أمر الشمس فلا تزرع أى لا تنتقل من مكانها لا تشرق ويختم الكواكب وعبرياً بالحاء يجعلها تنتهى وينقضى أمرها فلا تظهر بعد .

(٨) ناطى السماء وحده والطارق على متون اليم نعم الخالق

نطا كذا ينطوه مدّه رفعه بسطه أبعدّه فالله هو الناطى السموات والخالق لكل ما فيها وحده . وهو الطارق أى المتجلى بشجابه وغمامه ورياحه على متون اليم أى أعلى البحار

(٩) ذو النعش والجبار والثرّيا من فى الجنوب للخدور هيا

بنات نعش الكبرى سبعة كواكب أربعة منها نعش وثلاث

بنات، والجبار كوكب الجوزاء، والثريا كواكب خفية كثيرة العدد. والحدور جمع خدر كل ما وارك من بيت ونحوه وفي النسخة العربية المخادع جمع مخدع وهياً أهياً أعد محذوف الهمزة للقافية. لا يزال أيوب يذكر ما لله من الكائنات في السموات ومنها هذه الكواكب وأنه كما أنشأها يفنيها وخدور الجنوب هي ما يهتئ من الرياح والعواصف كأنما هي بحركة منها يذهب الله ما يشاء من الوجود إلى العدم فهو يثبت ويمحو.

(١٠) رب الجزيلات التي لا تحصر رب الفليقات وليست تسفر

الجزيلات وعبرياً بالبدال العظيمة، والفليقات وعبرياً بالهمزة جمع فليقة هي الأسر العجيب والمعجزة. وليست تسفر لا تحصى ومنه السفر الكتاب والسفرة الكتبة والملائكة يحصون أعمال العباد

(١١) ذا إنه يعبر لكن لا أرى يخلف لكن ما به البين درى

يذكر أيوب أن الله إذا هو لم يوجد وجوداً محسوساً فهو موجود لا محالة وفي كل مكان يقول إنه يعبر على أي يمر به ولكنه لا يراه بعينه، وأنه يخلف أي يجتاز ولا يبين له أي لا يفتن له ولا يدركه.

(١٢) يحتف من يثيبه من يسأل قولاً له يا رب ماذا تفعل

يحتف يصيبه بالحتف وهو الموت الفجائي، وهو غير خطف يخطف في اللغتين. ومن يثيبه من يرده من يرجعه. ثاب يثوب رجع

وأثاب المتعدى . ومن ذا الذى يسأله أو يقول له ماذا تفعل فهو كما
أوجد يُعدم وكما أحيا يميت . والنسخة العريضة بدل يختف
قالت يخطف

(١٣) سبحانه ليس يُثيبُ أفعُهُ شحَّ عزيزو الرُّهبِ شحاً تحتهُ

ليس يُثيبُ اللهُ أفعه اى لا يردُّ أحدُ غضبه فالفاعل مقدَّر
محذوف ، وقال بعضهم لا يردُّ الله غضب نفسه والأول أرجح يؤيده
باقى النظم وهو أن عازرى الرُّهبِ أى المعاانون القاسمُون
بالإرهاب محافظةً على الأمن والعدل هم أنفسهم يشجعون يخورون
ينخفضون بين يدى الله مخافةً وهيبةً . وتحتة معناه أمامه . وقال رشى
إن عازرى الرُّهبِ هؤلاء هم الفراعنة فى مصر يتجبرون على الله
فيخذلهم .

(١٤) فما أكون أن أجيبه وما يسكون ما اختاره تكلماً

يقول أيوب فإذا كان هؤلاء الحكام المرهبين غيرهم أو أولئك
الجبابرة الطغاة ينكفئون على وجوههم أمام العزة الالهية فماذا اكون
جنبهم ، وأى كلام اختاره افتتح به فى لديه ؟

(١٥) وإنتى وإن صدقتُ لأجيبُ وإن تحنَّنتُ فما من ذا أصيبُ

يقول أيوب على أنى إذا جاز ووقفت بين يدى الله فلا أقدر أن
أفتتح فى بكلمة إنشاء أم جواباً ثم إنى إذا قصرت أمرى على التحنن

أى الاستعطاف والاسترحام أفيفيدنى تخنى هذا إذا كنت آثماً فى علم الله ؟

(١٦) ولوقرات واستجاب لم أكن أو من أنه لقولى قد أذن

يقول وإذا جاز أن أقرأ أى يدعو الله ويستجيب لى لم أو من لم أصدق أنه يأذن لقوله أى يستمع ويصغى لا شكاً فى حقيقة الله ووجوده ولاكن استعظاًماً للأمر واستكباراً للوصول إلى هذه الدرجة العليا .

(١٧) يشوفنى عصفاً ويربى الفصع بى لا ذنب لى يدعو ولا من موجب

شافه يشوفه من معانيه فى اللغتين وأصله آرامى الجروالحك وهو ما هنا ومنه الشوف المجرّ تسوّى به الأرض المحروقة . فيشوفه الله بالساعة كما هو الوضع العبرى أى يجرّ عليه العاصفة وهى البلاء وما أقرب به إلى أشاف يُشيف أى يُشرف الله عليه بما أصابه . ويربى الفصع به يكثر قروحه . يقول وكنت أتمنى أن أعرف ما هو ذنبى وما هو إثمى . يقول أليس الله قادراً فعلى به ما فعله ولا يزال يفعل فكيف أو من أن أصل إلى درجة أن يستمع لى . وفصع الرطبة فصعاً عصرها أو أخرجها من قشرها والشئ ذلكم والعامّة تقول فعص والمعنى المراد هو البلاء بالقروح وما أقرب به إلى فضغ أى هشم وعبرياً (فَصَع) أى جرح وقرح وهو الغالب .

(١٨) للـ ونح لا يتركنى شماً أرى بل لى يشبعنى مـرأراً

يقول وكيف يتيسر الوصول إلى تلك الدرجة العليا وهي أن يستمع له الله وهو سبحانه لا يدعه لا يتركه يشمَّ رُوحه أى يشم نفسه أو كما هو الوضع العبري يشيب رُوحه أى يرد نفسه يرجعه أى يرتاح قليلاً بما هو فيه يقول بل سبحانه بالضد يشبعه مراراً أى أوجاعاً وآلاماً

(١٩) إن كان للكوخ فربى السائدُ أو كان للعدل فمن يواعدُ

يقول أيوب إذا كان ما أصابه هو عن طريق ما لله من الكوخ أى القوة فلا مناص ولا مفر ولا حيلة من الحيل فليس أقوى من الله أحد ، وإذا كان الأمر عن طريق العدل والحكم والقضاء فمن أكبر من الله أو من فوقه فيواعدنى وإياه للتقاضى وجها لوجه . والنسخة العربية بدل يواعدنى قالت يحاكمنى أى أن الله يقول هكذا .

(٢٠) إن كنت ذا صدق فى لى برشعاً أو كنت ذا تمّ فتعقيشى وعى

يقول وكيف أقدر أن أقول لله إني صدّيق برىء أليس فى هذا إذا نطق بمثل هذا القول يبرشعنى بين يدي الله أى يجعله برشعاً أو برشاعاً وهو ضد الصديق الصالح ، إذ كأتى أخطىء الله فى حكمه وقضائه أو إذا قلت إني تام الاستقامة ففمى بقوله هذا يعى تعقيشى أى ينمُّ على أنى رجل معقّش معوج ملتوى السير .

(٢١) إني لذو تمّ بلى لست أدعُ نفسى فما سى فى حياتى قد وقعُ

بلغ به الأمر لتحاшибه أن قد يمس عدالة الله بأقل ريبة أن يشك
ويتردد في نزاهة نفسه فمع ظنه أنه برىء رجوع وأنكر البراءة فبعد
أن قال إنه رجل تامٌ مستقيم عدل قال بلى لست أدع نفسي أى لا
يعرفها إن كان بريئاً يقيناً ولذا فهو لشكه وتردده وحيرته مأس حياته
أى كرهها وأبغضها وتمنى أن يموت ليرتاح . وقد منا أن ودع يدع
معناه القبول والحفظ ومنه الإدراك والمعرفة . والنسخة العربية
قالت «كامل انا . لا أبالي بنفسى . رذلت حياتى» بدل لا أدع نفسي
قالت لا أبالي بنفسى وبدل ما ستُ حياتى قالت رذلت حياتى .
ورشى وداود وملبسم من رأينا أى أن أيوب يرى نفسه بريئاً ولكنه
يتردد ويشك .

(٢٢) قلت لذا ذوالتم والبرشاعُ لواحدُ يحدهما الضياعُ
يقول وسواء أكنت بريئاً أم برشاعاً أى آثماً فالله يكلمهما جميعاً
أى مصيرهما الموت لا يفرق بينهما .

(٢٣) إذا أُمات السوطُ بغتةً عالجُ للمبتلى النقى من غير حرجٍ
هنا يريد أيوب أن يستعرض أمامه صورة ولعله يعنى بها نفسه
وهى أن رجلاً نقياً بريئاً يشى فيه الشيطان بسوطه أى لسانه فيبتليه
الله وعوضاً عن أن يرى أجره فى الحياة ويخزى به الشيطان بموت
خجأةً فيعاج به الشيطان أى يهزأ ويسخر بقوله ماذا أفادته صداقته
هوذا قد مات ولم يؤجر ، وبذلك يريدُ أيوب علي صاحبه بلداد لقوله

إن المبتلى البرىء، يؤجر في حياته . وعالج يعلج . وزح ماجن . هذا ومنه
العليجن المرأة الماجنة أمّا عبريا فلعج يلعج وهو ما هنا :

(٢٤) الأرض للبرشاع فيها الحاكون كسّى لهم وجهاً فهم لا يبصرون
إن لم يك البرشاع ذا فمن يكون

يتكلم أيوب الآن على ما هو مشاهد ومحسوس بالنظر وهو أن
السيطرة في البلاد إنما هي للبرشاع الطاغى الباغى الظالم المتجبر
يكسّى أى يغطى وجوه الحكام الذين هم تحت أمره بما له عليهم من
الإرهاب ببطشه وقوته فيظلمون ويستهيئون بالانسانية ويزدرون
بالحرية ويدوسون الضعفاء بالنعال ، قال فإن لم يكن المتصرف هذا
التصرف برشاعاً فمن هو البرشاع إذا . وظاهر أن أيوب إنما يذكر
مثل هذه الأحوال في الدنيا تحت السماء أسفاً لها وحزناً وكأنا هو
يستكثر حلم الله على القوم الظالمين . ويجوز أن يعنى أيوب بذلك
البرشاع الشيطان فهو يعيث في الأرض فساداً بين العباد.

(٢٥) ويحى ولا المرأص أيامى جرت لا طيبة . وما رأيت مذ بارحت

يقابل أيوب بينه وما له من الورع والتقوى وبين غيره من أولئك
الظلمة فيقول إن أولئك يعيشون في الأرض فساداً كما يشاهون ويرون
ما يرون من الخير وهو يا ويحه أى يا حاجته إلى الرحمة تقل أيامه أى
تخف سرعة جرياً أكثر من المرأص وعبريا (رَص) هو السباق
العداء وأنها تبارح أى تمر وتمضى دون أن يرى منها طيبة أى خيراً

وكأنما هو يرد بذلك على بلداد فيقول له هذه هي أيامي الباقية يا بلداد
تسكاد تنصرم على هذه الحال التي أنا بها ويا ويلى إذا سبق الموت الأجر

(٢٦) قد خلفت كسفن الآباء كالنسر طيشاً طش للغذاء

يصف أيامه أيضاً بقوله إنها أشبه بسفن الآباء جمع أباءة هي القصة
فهي سفن تصنع من القصب ابتغاء الخفة والسرعة على وجه الماء، أو هي
أشبه بالنسر، وهو عبرياً (نشر) ممال الكسرين ممدود الأول
يطيش وعبرياً يطوش على الأكل أى يخف ويسرع انقضاضاً على ما
يأكله. واختلف المفسرون فى الآباء فقال رشى إنه نهر أو اسم مكان
وقال رَدَق إنه من أبه يأبه أى سفن الحريصين المهتمين بتجارهم
توصلاً إلى نجاحها بسرعة. وقال بعضهم إنها من أبى يابى أى سفن
الاعداء أصحاب القرصنة ولذا النسخة العربية علقت على الكلمة
بقولها أو العداوة ولكن الراجح المقبول هو ما قدمناه وقد قال به
أيضاً جزيوس وفيرسط واختاره معجم فين. أما النسخة العربية
فقلت سفن البردى. وخلف يخلف سبق ومضى وهو عبرياً بالحاء

(٢٧) إن قلت إشقاها لبثي أشقح أعذب للتبليج وجهى اسمح

(٢٨) وغرت أعصابى فعلاً أعلم أن لا ينق الله مما يهتم

اشقح يشقح وعبرياً (شكح) أبعد أى عن الذكراة ونسى أو تناسى
والبث الشكوى. وعذب يعذب ترك وخلى أى وجهه إطلاقاً من
العبوس. والتبليج الاشراف والاضاءة والتفريح. وسمح يسمع جاد

وكرم وفرح وسرَّ. ووغرَ الأعصاب تحمل الأوجاع وتغلب عليها
 كاظماً لها كاتماً. يقول أيوب إنه إن حاول ذلك وفعله فهو مع ذلك
 لا يهدأ ولا يرتاح من طريق آخر هو عليه أن الله لا ينقيه لا يبرئه
 مما يعمله له من الخطايا. ووغرَ رده بعض المفسرين وهو ملبيح إلى
 غار يغور أى خاف يخاف ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها
 (أخاف من كل أوجاعى) ولكن المعنى الصحيح لو غرتُ هو
 ما قدمناه الكظم والكتم غير غار يغور. ثم إن الجواب لا كما ذهب
 النسخة العربية بقولها (أخاف من كل أوجاعى) وإنما هو فعلاً أعلم أى
 علم أيوب أن الله لا ينقيه لا يبرئه مما يعمله له من الخطايا والنظم
 الآتى يؤكد هذا الشرح.

(٢٩) برشعة أبرشع فلم بطلا أيجع

برشع يبرشع فعل فعل البراشعة وهم سيئو الأخلاق الأشرار
 ولم يرد منه فى العربية غير اسم الفاعل وهو البرشع أو البرشاع زائد
 الباء عنه عبرياً. يقول أيوب بعد ما تقدم فى النظم السابق فإذا كان
 الله لا ينقيه وهو ما يخشاه فى نفسه فهو فى نظر سبحانه برشع فلم هو
 يوجع نفسه أكثر مما هو فيه من الوجع بأن يكظم ويتغلب ويتجمل
 الآلام ولا يفرج عنه بصرخة تأوه أو صرختين؟

(٣٠) إن بيماء الثلج رحضاً ارتحض وكفى الأشنان زكى أو نفص

(٣١) إذن لغمساً منك فى السحت انغمست فتعتب الشملة منى ما اشتملت

يقول لا راداً لقضاء الله مهما فعل فما هو مقدر عليه في الغيب لا بد من نفاذه فإذا كان في حكم الله برشعاً بقى كذلك حتى يستوفي منه البلاء قسطه فإذا ارتحض وعبرياً بالصاد أى اغتسل بماء الثلج وهو قراح طاهر نقي أو زكى كفيه بالاشينان أى نظفهما بالصابون من كل دنس فما هو مقدر عليه عند الله من السُّحُت وهو عبرياً بالشين أى الهلاك والتلف يكون حتى أن شملته أى ثيابه لتعتبه أى تكرمه تبرأ منه أو هى تتعب منه فتبدل بالكفن

(٣٢) فليس مثلى هو إنساناً يجابُ معاً نبوءُ للقضاءِ والحسابِ

يضيف أيوب إلى ما تقدم أن الله منفرد بالجلالة وليس إنساناً مثله يجاوبه كما يجاوب الرجل صاحبه ويؤمن معاً أى يواجه أحدهما الآخر للقضاء والمحاسبة حتى إذا ظهرت براءته رفع عنه سوط العذاب.

(٣٣) مكروح ما بيننا لا يوجدُ على كلينا اليدُ منه تُعقَدُ

المكروح المغالب المسيطر كالقاضى أو الحكم يتوسط بينهما ويستمع لهما ويفصل ويعطى ذا الحق حقه ولكن أين هذا من أحكم الحاكمين وأقدر القادرين.

(٣٤) يُسير عنى سيطه ولا أوامُ يكون لى مباغتاً وقت الكلامِ

يسير رباعى ساريسير أى يزيل يصرف يمنع. والسيط وعبرياً بالشين السوط القضيب العصا. والأوام الدخان ودوار الرأس وآمه

ساسه و غلب عبرياً على معنى الهيبة والرعب . كل ما يريده أيوب هو هذا أن يرفع الله عنه سوط عذابه وألا يباغته أوامه إذا جاز أن يكون له زلفى المثلول بين يديه مسترحماً إياه بكلمة من الكلام .

(٣٥) مَدَّبَرَا إِيَّاهُ مِنْ غَيْرِ وَرَعٌ إِذْ أَنَا عِنْدِي غَيْرُ ذِي خَطْءٍ وَفَعُ

يقول أيوب فإذا جازت لى زلفى المثلول بين يدي الله سبحانه وتعالى دَبَّرُته أى قلت له ما أقدر أن أتفوه به من الكلام من غير ورع أى من غير اضطراب لرفعه عن العذاب والفرع وهو ما قد رجوته من مراحمه لأنى عندى أى فى نظرى واعتقادى برىء لا آثم فأستحق ما وقع لى . وهنا انتهى هذا الفصل والذي يليه لأيوب أيضاً .

الفصل العاشر

(١) هَذَى حَيَاتِي قَنِطْتُ نَفْسِي بِهَا فَلَا عِذْ بُنْ عَلَى عَذَابٍ بِشْهَا
مَدَّبَرَا بَمَرِ نَفْسِي وَيَحْهَا

قنط يقنط هو عبرياً (نَقَطَ) وهو هنا لا بمعنى يئس وهو عبرياً بالشين وإنما هو بمعنى عاف مقت ضاقت نفسه ذلك لأنه على قيد الحياة لم يزل وهو على ما هو عليه من البلاء وقد طال الأمد يقول أيوب فلا عِذْ بُنْ إذن بئى أى شكواه يتركها تفيض يفسكها يظلمها مما هى فيه من الكظم والسكر قال ولأدبّر أى يتكلم بمر نفسه أى بما يحسه من الألم وقد يستكثر بعض القراء كلام أيوب أو يستطول شكواه ولكن ليضع نفسه موضعه ولينظر بعين حسه إلى ما هو فيه

من الأوجاع ويقابل بينه وبين ما كان عليه أمس ولا يحسن بالخلي
أن يكون بلاء آخر على الشجي .

(٢) أقول ربى لا تبر شعنى عليم منك الريب هذا دلى

لا تبر شعنى لا تجعلنى برشعاً وهو خلاف الصديق أو لا تقدر على
أن أكونه وأنت رب المشيئة والخالق للعبد وأعماله . والريب التهمة
والظنة والشك والخصام يقول فاذا قدرت على أن أكون فى علمك
برشعاً فملا الهمتنى ما هو ذنبى فأعرفه .

(٣) حاشى لك الله اضطهادى أن يطيب وأن يلاقى مأسك الصنع العجيب

وعظة البرشاع إيفاعاً تجيب

ينزه الله طبعاً أن يضطهده أو يظلمه وأن يماس صنعه العجيب
والأصل العبرى عمل كفتيك أى يغضب عليه أو يفسده أو يسأمه
يكرهه . يبعثه فسام عربياً فرع من مأس فى اللغتين وأن يجيب
عظة البراشعة إيفاعاً أى يعلى ويرفع رأى الأشرار أو يشرق عليهم
نور النجاح .

(٤) هل أنت ذو عينين كالإنسان أو مثل رأى الإنسان ذو عيان

يقول أيوب سبحانه ربى أنت علام الغيوب تبصر بلا عينين
وتسمع بلا أذنين فما أنت الإنسان ذو العينين وذو الأذنين أو ترى
كراى الإنسان وتعاين كعيانه بل أنت الخالق للإنسان والخالق للبصر

والسمع وهما ما بهما يعلم ، وكثيراً ما يضل وهو لا يعلم من أمر الغيب شيئاً .

(٥) هل أنت كالإنسان في الأيام أو أنت شبه الجبر في الأعوام

(٦) حتى لغني ربّ كسباً تكسبها ولى الخطايا ربّ درسا تطلبها

يقول أيوب ربّ سبحانك أنت حي قيوم وأنت ربّ الزمان والمكان كلاهما يفنى وأنت تبقى لا آخر لك ولا أول فلا أنت كالإنسان ذو أيام معدودة ، ولا أنت كالجبر أي الرجل ذو سنين محدودة حتى يسارع قبل موته في المؤاخذة أو العقاب أو حتى يبحث لى عن سيئة أو زلة يمسكنى بها . كسب يكسب وعبريا « بقش » الاصل فى معناه الجمع البحث الطلب واكتسب تصرف واجتهد ، ومن هنا معنى الريح الشائع . ودرس يدرس وعبريا بالشين أيضا طلب وبحث . يقول فيها أنت إنسان من الناس يتصيده لى سيئة أو ينقّب لى عن زلة .

(٧) تعلم أى ربّ لا أبرشع وليس من يدىك لى من يشفع

يقول له وأنت يا ربّ تعلم أنى لا أبرشع أى لا أعمل عمل البراشعة سيئ الأخلاق الأشرار ثم كيف أبرشع وليس لى من يشفع أو كما هو الوضع العبرى لا منصل لى من يدىك أى مخلص أو منقذ فلمست كالإنسان يبادر إلى المؤاخذة خوفاً من أن يقوم فى وجهه أحد يمنعه من المؤاخذة . وقول أيوب ربّ أنت تعلم أنى لا أبرشع

يتفق وشهادة الله له أنه عبد صالح تقى وإن كان أيوب لا يعلم
بهذه الشهادة .

(٨) يداك قد عصبتاني اجمعاً حاشا بما سعت ان ابلعاً

يقول له وانت ياربُّ الذي عصبتني جميعي صورتي وخلقتني
بيديك وخلقت ما بي من الأعصاب وهي منشأ الأعمال والتصرفات
إيجاباً أم سلباً فأنا لا يد لي في تكوين نفسي بما هي عليه ، بل هي
صنع يديك فلا خيار لي في إذا فرط مني شيء ، وإذن فلماذا
يا صاحب التكوين والخلق يداك هاتان تحاصرانني من جميع الجهات
بما ابتليتني به تبليعاً لي . وسعى يسعى عمل وخلق (وان سعيه سوف
يرى) وعبرياً (عسى) والنسخة العربية بدل عصبتاني وهو ما هنا
قالت ككونتاني . ثم قولها جميعاً معنى أصلها العبري الالتفاف
والمحاصرة أي بلاءً

(٩) كالجرة اذكر رب أن خلقتني ربي ألا وللثرى تثنيني

يقول له رب إني منك وإليك فممنك مخلوقاً من الجرة أي الطين
واليك مثاباً أي مُعاداً إلى العفر أي التراب فأنا لا يد لي في تكويني ولا
قدرة لي على أن أمتنع نفسي من التراب . والله لا يضل ولا ينسى فقول
أيوب أذكر تضرع واسترحام . وذهب ملبيم وداود إلى أن قوله
وتثنى إلى العفر إنكار واعتراض لم هو بعد خلقه يعمل الآن على
أهلاكه ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها (أفتعيدني الى التراب)

وأراني أشك في هذا المعنى فان العود الى التراب طبعى محقق في وقته والعلامة رشى من رأى أما قول أيوب في النظم المتقدم حاشا بما سمعت أن ابائنا فمعناه بما أصابه به من من الضر ولم يبادر الله إلى إهلاكه ومصيره كما هو النظم الحالى إلى الموت والتراب ؟

(١٠) تفتكنى ربى ألا مثل الحليب ربى ومثل الجبن تقفيعا أصيب

ألا أداة استفتاح محققة لما بعدها ومحلها في الوضع العبرى أول النظم وتأخرت هنا للضرورة . وتلك الشئ ينتكه نفصه نشره فالنطفة في الرحم وهى أول الخلق منتوكة اشبه بالحليب اللبن سائلاً ثم تتفقع وعبرياً بالهمزة محل العين أى تتجمد إلى بعضها كالجبن لإنسانا وما أقرب تلك إلى نكت ونكت وأرى أنهما عربياً فرع من تلك في اللغتين . والله يعلم كيف خلق الإنسان وصوره لكن أيوب يذكر له ذلك على سبيل الاسترحام والاعتزاز بالمخلوق فيقول له ربنا إنك تنتك الإنسان اشبه بالحليب ثم يتفقع كالجبن خلقا له وتصويراً.

(١١) جلدأ ولحمأ رب قد ألبستنى بالعظم والأوداج قد سككتنى

الأوداج العروق . وسك يسك سد وضرب . يقول رب وألبستنى جلدأ ولحمأ وسككتنى بالعظام والعروق . والنسخة العربية بدل ألبستنى قالت كسوتنى وبدل الأوداج قالت العصب وبدل سككتنى قالت نسجتنى وكل هذا الذي جاءت به بدلا هي ألفاظ عبرية

أخرى غير ما هنا . وفي سورة المؤمنون (فخلقنا المضغَةَ عظاماً
فكسونا العظام لحماً)

(١٢) ربى حياة وهى حشد بى سعيت والروح حيثما تفقدت حفظت

الحشد الفضل يقال حشد القومُ خفوا فى التعاون أودعوا
فأجابوا مسرعين والحشد ككتف من لا يدع عند نفسه شيئاً من الجهد
والنصرة والمال . وتفقدته تعبدته وتعرفه واهتم بأمره . فأيوب لا يزال
يشئ على الله فيقول إن الحياة التى سعيت لها يارب أى أنشأها
وأبدعها وأحلمها فيه إنما هى فضل منك يا رب فلم أكن بعدُ عملت
حسنة استحق الثواب عليها كما أنك ما زلت تتفقدنى برحمتك وأنا
جنين فما كان لى نفس أحيأ به .

(١٣) ربى وذلك فى اللباب قد صفنت عندك هذا رب إني قد ودعت

بعد أن ذكر لله ما ذكر من جمال الإبداع وإحاطته إياه بالحياة
فضلاً منه وكرماً منذ الحمل فى بطن أمه أو ما هنا إلى ما قدره له فى
الغيب صافناً إياه فى لبابه أى مخبئاً إياه فى عليه ، وهو ما ابتلاه به من
الضرفيقول أيوب إنه الآن قد ودع ذلك المخبئاً أى تلقاه علماً وحفظه
فى نفسه وعرف أنه كما أنشأه من العدم أنشأ معه ما أصابه ويصيبه
فى الحياة الدنيا .

(١٤) ربى إذا خطئت ثم لى حَفَظْتُ فلم لا نتيئنى أو لى غفرت

يقول وإذا كان ما أصابني مقدرًا علىَّ في علم الغيب وكانت الخطيئة فرطت مني وأنت ياربُّ إلى الآن حافظ لحياقي ولم ترد لي الموت أفما كان جنب فضلك وكرمك هذا ان تنقيني من غيِّ اى يبرئته من ذنبه ويغفر له . والنسخة العربية قالت (إن أخطأت تلاحظني ولا تبرئني من إثمى) وهو خطأ ، فإن قولها تلاحظني هو أولاً فى الأصل العبرى فعل ماض لا حال ولا استقبال ، ثانياً ليس هو جواباً لقوله إذا خطئيت وإنما هو كإصله العبرى معطوف بالواو اى إذا خطئيت ولا حظتني أو حفظتني أو حرستني أى إحياء وإبقاء إلى الآن على ذنبي وخطيئتي أفما كنت تغمرني بفضلك تماماً وتعفو عني وكل هذا استعظاف واسترحام لا اعتراض أو ملام ومن يطمع فى رحمة الله خير ممن لا يطمع (ولا ييأس من رحمة الله الا القوم الكافرون)

(١٥) الويل لى ربى اذا برشعتُ والرأس لا أنشئ إن صدقتُ هوناً شبعْتُ عنوتى رأيتُ

يقول أيوب وإذا كان مقدرًا علىَّ فى الغيب أن أبرشع أى يعمل عمل البراشعة وهم الفسقة الاشرار قال فياويلي لأن ما فرط منه تحقيقاً لما قدّر عليه فى الغيب ينسب له ويؤاخذ به . قال وإن صدقتُ اى كان صدقاً بريئاً صالحاً فلا ينشئ رأسه اى لا يرفعه افتخاراً فهو لا فضل له فى ذلك وإنما الفضل لله وحده فهو الذى اراد له الخير والفلاح ثم هو يقول بعد ذلك والنهاية والغاية هو ما أنا فيه من الهون والعناء اشبع منها شبعاً وأراهما رأى العين .

(١٦) وكالسبحال جاهة تصيدني ثم تفلي ظاهري وباطني

السبحال الشجاع وعبرياً بالشين وأطلق على الأسد . والجاهة
القدرة والمنزلة وايضاً عبرياً بمعنى الكبر والعظمة . وصاد يصيد
عبرياً صاد يصود . يقول أيوب وعلى ما انا فيه من الهون والعناء
كأني في نظرك أسد تصطادني ثم تقلب في تلفية . وذهب رشي في
التفلية الى فلق يفاق وهو عبرياً بالهمز محل القاف اي الى معنى الشدة
والتجبر ، ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها ثم تعود تتجبر على
ولكنه خطأ . كما ان قول النسخة العربية ايضاً ، وان ارتفع تصطادني
كأسد ، خطأ إذ أن قولها ارتفع وقد علقت عليه بقولها أو اتعظم
هو عندها تفسير كلمة الجاهة والحال ان هذه الكلمة هي كما قدمنا
لمعنى أن أيوب كأنما هو عند الله سبحال اي أسد جاهة وقدرأ وإلا فما
معنى الارتفاع أو التعظم وأيوب ما عرف عمره بغير التواضع ثم هو
يأبى طبعاً ان يعزو لنفسه الكبر أو العظمة ثم من يتكبر أو يتعظم
غير جدير بالرحمة .

(١٧) منك العمود رب لي تحدث والكعص منك راياً لي تنفث

ونوباً وخلفة لي تورث

قال أيوب فيما تقدم إن الله لم يرأف به ولم يعف عنه وهنا
يقول بل إنه يحدث عموده به أي يجدد تعبه إياه بلاء وإيلاً ما فهمي
لا إلى الشفاء بل دائماً إلى الشدة . والعمود ايضاً بمعنى الشهود كما جاء

في النسخة العربية ، لأن الأصل في الشهادة العهد أى العلم تقول العهد كذا أى اعلم . وفسرها أيضاً داود بالشهود قلت وإذا صح أنهم شهود يقيناً فهم الملائكة يحصون أعمال أيوب وما يتفوه به . والكعص كالكاخص الغيظ والغضب . ورايها كثيراً . ونفت ينفت نفخ أى ان الله ينفخ فيه غضبه . والنوب جمع نوبة هى الأدوار التى يمر بأيوب أشبه بالجند يخلف بعضهم بعضاً فإذا هدأ ألم قام غيره مقامه أو إذا داوى جرحاً سال جرح .

(١٨) فالرحم منه لم ذا أخرجتنى فجعة ولا أرى للأعين

(١٩) فثلماً لا هت قد كنت أهيب من بطنها الولوب للقهبر يحى

يقول فإذا كانت الحال هى هذه فلم يارب قدرت على الخروج من بطن أمى حياً أما كان من الخير لى أن أفجع أى يموت جنيناً ولا تراه عين فىه أى يكون كما لو أنه لم يكن فمن بطن أمه يولب ولوباً إلى القبر أى يقاد إليه وينزل به .

(٢٠) ألا قليل هى ذى أيامى فاحل فى تبلى مرامى

يقول رب وانت تعلم ان أيامى لم يبق منها الا القليل فاحل عني أى كف عني الضر فاتباع سج ولو يسيراً أى ينتعش وينفرج ضيقه . ودحل هو عبرياً (دحل)

(٢١) من قبل أن اهلك لا ثوباً أثوب من قبل أن فى ظلمة الأرض اغيب

(٢٢) أرض العفاء والأفول والظلام . إيفاعها الأفول ما فيها نظام

يقول أيوب ربّ وبحق قدرتك ورحمتك أسألك وأتضرع إليك
أن يكون تفريجك غمّي ولو يسيراً معجلاً قبل أن أهلك أى أذهب موتاً
ولا أثوب أى لا أعود إلى أرض غسق وظلمة أى قبل أن أذهب إلى القبر
وهو لا يعود منه إلى الدنيا ثانياً . والنسخة العربية ترجمت الظلمة بظل
الموت كما هو تأويل بعض المفسرين ولكنه خطأ فالكلمة العبرية هي
(صَلمَوَت) من مادة (صلم) هو عربياً ظلم ثم إن حركة الصاد كما
ترى الفتح أى أنه لا مضاف ومضاف إليه . وإلا كانت الحركة
الكسر الممال ثم أى ظل موت في القبر بعد الموت نفسه . وبعد هذا
يصف أيوب القبر في النظم الثاني فيقول انه أرض العفاء أى الهلاك
أو أرض العفوة أى أرض التطبيق والسد والإقفال والتغطية من كل
جانب . والأفول غياب النيرات وإظلامها . والإيفاع الإشراف
والإضاءة يقول إنه أفول في أفول وظلمة في ظلمة ، وإى نظام يكون
هناك . والعفاء أو العفوة هو عربياً كما هو هنا عَفَاتَه من مادة عوف
وردها بعض المفسرين إلى يفع يفوع أى إلى معنى الازدهار والابراق
هو في القبر ظلمة في ظلمة . وهنا في هذا الفصل انتهى كلام أيوب .

الفصل الحادى عشر

(٢١) فردّ صوفى النعيماتى وقال امرتبى التدبير محمى 'مقال'
ام ذو الشفاه صادق فيما تخال

صوفى هذا هو الصديق الثالث لايوب بعد فوز الله وبلداد فبعد
ان انتهى ايوب من رده على الأثنين وسكت تقدم الآن صوفى يجادله
فيقول له امرتبى التدبير محمى 'مقال' اى امن 'يكثرا الكلام' معنى من
ان يرد عليه احد او رجل الشفتين اى ذو الفصاحة وطلاقة اللسان
يصدق اى يعدّ صدقاً صالحاً من اجل ذلك قال فالأمر يا ايوب لا
بكثرة الكلام او قلته . والنسخة العربية قالت (أكثر الكلام لا
يجابوب ام رجل مهذار يتبرر) والمهذار هو من كثر كلامه فى الخطأ
والباطل والهذر سقط الكلام والكثير الردىء وهو وصف او معنى
لم يقله صوفى ولا عبارته تدل عليه فهى (رجل الشفاه) وهو كما
قدمنا ذو الفصاحة وطلاقة اللسان .

(٣) 'تخرس منك المستميتين البدع' تعالج لا مكلم فتتدع

يقول له فكأنك يا ايوب ترى بما تبتدعه وتصوغه من الأقاويل أن
تخرس المستميتين وتسكتهم اى الضعاف امامك فلا يجدوا عليك سبيلا
فتعلاج اى تماجن فى كلامك ولا ترى لك مكلاماً اى راداً منجلاً وإلا
كنت تتدع اى تستقر وتستكين . عالج منه العالجن المرأة الماجنة
والأصل فى المجون معنى صلابة الوجهه وغلظ الإحساس وعبرياً

(لَعَج) بتقديم اللام اما عالج عبرياً فمعنى الساكنة والعى .

(٤) فندعى ان قد زك منك اللقاحُ وَرَبُّ برّهتَ فى عينيك لاحُ

يقول صوفر فأنت تزعم يا ايوب ان لقاحك زاك أى عليك
ومعرفتك امر صحيح لا شائبة فيه ، ومنه رجل ملسقح مجرب
ويقول إنك همت فى عينيك بارأى ان حالتك فى نظرك هى انك
رجل صالح خدير . هاهى هاهى ويهاه كذا اى صارت حاله كذا .
وقوله فى عينيك اى فى عينى الله موجهاً الخطاب اليه وهو ما يستنكره
منه صديقه صوفر .

(٥) فليت تدبيراً يدبر الآلهُ ولك يا ايوب يفتح الشفاءُ

يقول له فليت الله يدبرك اى يكلمك ويخاطبك ويتجلى عليك
من شفائه ما يتجلى من معجزات الوحي والالهام .

(٦) فالحكمة الخفى منها يُنجدُ وانَّ ضعفَ ما يشاءُ يُورِجِدُ
فاعلم بأن رفقه لا تفقدُ

يقول له فإذا جاز ان يتجلى الله عليك بالالهام لا نجد لك ما انجد
من خفايا الحكمة وبواطنها ، اى ذلك وأخبرك وارشدك إلى ما لا تعلم
منها وحينئذ تفهم حقيقة نفسك وانك لا كما تعتقد برىء نزه وان
الله عنده من مشيئته وإرادته ابتلاء لك ضعف ما اصابك فاعلم انك
لا تنقصك منه الرحمة وان ما بك هو اقل كثيراً مما تستحق والنسخة

العربية ترجمت المشيئة بالفهم فقالت (ويعلم لك خفيات الحكمة أنها مضاعفة الفهم) والحال أنها المشيئة كما قلنا مشيئة الله وأنه لو أراد ضاعفها مجازاة لأيوب بقدر ما يستحق ولكن الله لا يذهب في المؤاخذة إلى آخرها ورشى وداود من رأينا . وذهب بعض المفسرين الى معنى الحكمة والفهم والعظمة والعزة والوجود . والكلمة العبرية هي (توشيه) الفتح ممدود والهاء كالألف من مادة (يش) هو عربيا شاء يشاء ، وظاهر أن في مشيئة الله كل تلك المعاني .

(٧) أواجهك الله يوماً غورا أم للشديد واجدٌ مقررًا

يقول لة وأنت ماذا تعلم جنب علم الله أتعرف له غورا أى نهاية أتعرف للشديد وهو الله غاية فلا تعتد بعقليتك يا أيوب فبى لا شيء جنب علم الله .

(٨) من جبهة السماء ماذا تفعلُ فاق الهوى العمقُ ماذا تعقلُ

يقول له إن حكمة الله يا أيوب وعلمه ومشيتته وتصرفاته هي أعلى من جباه السموات فإذا أنت جنبها وصولا إليها أو إدراكا لها إن عمق ذلك يا أيوب عنده يفوق كل هوى فماذا أنت فوق أو تحت . والنسخة العربية جاءت من عندها بضمير الله بقولها هو أول النظم والحال ان الكلام هو على الحكمة من غير ضمير ويؤكد ذلك ان الصفات فى النظم الآتى كلها مؤنثة .

(٩) فى المدفوق الأرض طولاً ارحبُ عرضاً من اليمِّ فماذا تحسبُ

بعد أن اشار إلى حكمة الله فى النظم المتقدم علواً وغوراً وأنه لا حد لها ولا نهاية جاء هنا يشير إليها طولاً وعرضاً فقال فوق الأرض مدأى أى تفوق الأرض طولاً وأرحب عرضاً من البحر أى أوسع : والنسخة العربية هنا أيضاً قالت (أعرض من الأرض طوله) والحال ان ضمير الوصف العبرى كما أسلفنا مؤنث فالكلام راجع إلى الحكمة ولا مفهوم للقياس علواً وسفلاً او طولاً وعرضاً وانما المراد انها لا تحد

(١٠) مخلفاً وساجراً وحاشداً ومن له الشئب فى هذا اليدا :

خلافه فاته تركه جازه . وسجره شدة وأمسكه . وحشد جمع . وأثاب يثيب وعبرياً بالشين رد وأرجع وأما الشيب فبالسين : أى أن الله إذا خلف من يشاء من عباده متجاوزاً عن مجازاته أو حالماً عنه وساجراً من يشاء أى شاداً ممسكاً له ابتلاءً وتأديباً أو حشد الخلائق كلها أى جمعها فلا يمكن لأحد منهم أن يفتح فاه بكلمة اعتراض أو حرف انتقاد هذا رأى رشى وهو موافق مناسب للمقام لفظاً ومعنى . وذهب فين إلى أن المعنى هو أن الله فى ملكه كالقائد فى جنده لا يعارضه معارض ولا يخالفه مخالف إذا خلف الجيش أى سرجه او سجره أى أبقاه مرابطاً أو حشده أى جمعه تعبئة ، وهو أيضاً رأى حسن . والنسخة العربية قالت (ان بطش أو أغلق او جمع فن يرده) وعلقت على كلمة بطش بقولها او غير أو جدد . ومعنى الإقبال فى عبارتها هو على كل حال لا وجه له .

(١١) يعلم قوم السوء يبدو افنتهم لعينهم لكن قليل بينهم

هذا النظم هو تعليل للنظم المتقدم ، فهو يقول ان الله اذا خلّف من خلّف اى تجاوز او حلم او سجر اى جازى فلأنه يعلم قوم السوء من غيرهم ويعلم من يستحق العقاب ومن لا يستحق ومن يرجى منه فيحلم عنه ومن لا يرجى . والأفن النقص فى العقل والراى ومنه الأفين والمأفون ضعيف العقل والراى المتمدح بما ليس عنده وعبرياً وهو ما هنا (آون) هو عربياً الأون كالأين هو الأعياء والتعب اى لما لصاحبه من فعل الشر والسوء ، فالإنسان يصدر عنه السوء وقلما كان له به بين اى فهم وتمييز واحساس فينتهى عنه . وذهب رشى الى ان المعنى آخر النظم هو ان الله يحلم على المسىء ويجعل كأنه لا بين له اى لا علم ولكن النظم الآتى يوافق ما قدمناه والنسخة العربية من راينا بقولها (فهل لا ينتبه)

(١٢) والمرء انيوب اجل يلبب غير فراء مذ به يأتى الأب

الأنبوب والأنبوبة من القصب والرمح كعجهما والمراد هنا معنى الحلو والفراغ وعبرياً كما هو هنا (نبوب) بغير الف . وللبب الزرع يلبب صار له لبب ومنه اللب العقل وهو المراد هنا . وغير الفراء الحمار الوحشى . فرب معترض يقول ولم الله خلق الانسان ناقص العقل والراى فيصدر عنه ما يصدر من السوء فالجواب ان الانسان اذا خلق كالأنبوب فارغاً خلياً فعليه ان يملأ فراغه لبباً

وطبيعته تساعد على ذلك متى اراد واذا ولد غير قراء فعليه ان يصير نفسه انسانا اذا اراد لها الرفعة والرقى وهو ما يجب ان يكون كما هو مذكور بعد . والنسخة العربية قالت (اما الرجل فقارغ عديم الفهم وكججش الفرا يولد الإنسان) حكمت على الرجل او الانسان بهذا الوصف وبدل يلبيب اى يجعل لنفسه لبا وعقلا قالت عديم الفهم وهو خطأ فإن الكلمة هي (يلبيب) ممال الكسر الثانى ممدوداً وفعل لاصفة وأجمع المفسرون على ان المعنى هو كما قلنا نعم ان جزيوس شذ عنهم وذهب فى هذا الفعل إلى نقصان العقل لكنه خطأ يخالفه الفعل نفسه ويجعل النظم أبتى لا معنى له ولا يتصل به ما هو بعد من النظم . أما قول آخر النظم وهو أن الانسان يولد غير قراء فمعناه كما اسلفنا أنه بإرادته وطبيعته الشريفة يصير نفسه إنساناً ذا لب وعقل ، وقد يبلغ به حد الكمال وهذا هو معنى قوله (يلبيب) اى يصير له لب بعد الفراغ .

(١٣) إن كنت لباً يا قتي كوتت ومنك كفيك له فرشت

(١٤) إن كان فى يدك أفن أبعد والعل فى أهلك لا لا توجد

(١٥) فتشى الوجه إذن من غير موم وصيكا تهى لا خوف يحوم

الافن أو الاون فسرناه فى البيت الحادى عشر ، والعل الجور والظلم والأهل هنا بمعنى الخيمة والمسكن وهو الأصل فى معنى الاسرة والعشيرة وتشى الوجه ترفعه ، والموم البرسام علة يهذى فيها وأشد

الجدرى وعبرياً العيب أيا كان وهنا بمعنى الخزى والخجل . ورجل
صنك كسفرح شديد . فاليبتان الأول والثانى شرط والثالث جواب
يقول صوفر فأنت يا أيوب إذا انتهجت هذه الطرق كان لك ما هو
مذكور بالنظم الثالث . وهذا البيان يدل على أن الإنسان كما سلف
فى النظم الثانى عشر ينتقل من الفراغ العقلى الى الامتلاء ومن الوحشية
الى الانسانية تميزا كما يدل على أنه هر مخير لا مسير فإنه فى مقدوره
أن يحاذى الشر ويلازم الخير متجهاً الى الله متوكلاً عليه .

(١٦) وَتَشْقَحُ الشَّقَا تَقُولُ قَدْ عَبَرْتُ كَأَنَّهُ مَاءٌ إِذَا مَا قَدْ ذُكِرَ
معطوف على الجواب قبله فيقول له فإذا أنت وفقت الى هذا
النصح الرشيد وعملت به فيكون لك ما يكون مما تقدم ذكره قال
فَتَشْقَحُ الشَّقَا أى تبعده عن ذا كرتك وتنسأه يعبر أى يمر ويمضى
كأنه ماء أريق أرضاً . والشقا هنا عبرياً العمل أى الشاق المضى . والشقا
ايضاً عبرى فهو (سق) ممدود الفتح بمعنى المسح أى الخيش رداً
الحداد والحزن والآسى

(١٧) وَدَوْنَهُ الظُّهُرُ لَكَ الْخُلْدُ ضِيَاءٌ وَتَبْصُرُ الْعَفْوَةَ كَالْبُكُورِ هَامٌ

هو أيضاً عطف على الجواب قبله فيقول له إن الخلد يكون لك
ضياؤه أكثر من ضوء الظهر وأن العفوه وهو التطبيق السد التغطية
الظلمة يكون كالبكور أى الصباح نوراً . والخلد عبرياً (حلد) ممال
الكسرين ممدود الأول وموقوفاً عليه كما هو هنا مفتوح الأول
ممدوداً هو بمعنى حياة الإنسان وبقائه فى الوجود وفسره رشى بالحظ

ومنه النسخة العريية . وفسره ملييم بالدار الآخرة قال فهو ردُّ على
أيوب من أنه يمضى إلى أرض الظلمة كما هما البيتان الحادى والعشرون
والثانى والعشرون آخر كلامه فى الفصل المتقدم . والخلد عربياً البقاء
والدوام والجنة .

(١٨) منبطحاً فإنَّ تقوى توجِدُ وحافراً للانبطاح ترقد

هو أيضاً عطف على ما قبل فيقول له وأنه ليكون من شأنك
أنك تنبطح أى تستلقى مطمئناً لما لك من التقوى وهى بمعنى الرجاء
والأمل وأنك تحفر أى تحسس بيديك أو رجلتك أين شئت وترقد
أو كما هو الوضع العبرى تسكب أى تنصب تضطجع وتنام . وقال
بعضهم إن الحفر هنا هو أشبه بالجدار أو السياج حمايةً لما لصاحبه
من صدق رجائه وأمله . وقال فين هو أشبه بجيايرة الوحوش تفحص
الأرض بأيديها وتربض .

(١٩) تربض ربضاً لا ترى من يُحرِدُ وكم تحال لك وجهاً يقصدُ

لا يزال صوفر يعطف على الجواب فيقول وإنك يا أيوب إذا
ربضت فلا تُحرِد لك أى لا مغضب أو مفرع وما أقرب به إلى آخره
اسكته ذلاً وحياءً . والمحالى المطايب المحاسن فالمطاييبون المحاسنون
له يربون أى يكثرون . والنسخة العريية بدل يحالى قالت يتضرع
وهو غير المعنى .

(٢٠) وعين كل برشح تكل والبيد في مناصهم يحل
والنفخ تقواهم وما يعزل

إلى هنا انتهى كلام صوفى إلى أيوب وهو آخر عطف على
الجواب فيقول له وإذا نهياً لك من حالك ما وصفته لك فانظر الآن
ماذا يكون من أمر شاتيك البراشعة الأشرار فأعينهم تكل ولا يبلغون
فيك مأرباً، وإذا ناصوا أى لجأوا بما يصيبهم به الله فامناصهم إلا اليد
أى الهلاك وإن تقواهم أى رجاءهم لن يكون إلا نفخ النفس أى
أشبه بالريح فى الفضاء

الفصل الثانى عشر

(٢١) فقال أيوب لعنتم وحقاً الحكمة معكم تغدو

بدأ أيوب هنا يرد على رفاقه بعد أن انتهى كلام صوفى فقال إنكم
يا هؤلاء لعنتم وحقاً الحكمة تموت معكم أى عندكم والعم القوم الشعب
وقال المفسرون إن المعنى أنهم كثير أى عصبة وأنه واحد أمامهم وأنه
لا حكمة لهم فهى تموت معهم أى عندهم قلت يجوز أن يكون المعنى
أنهم من العامة لا يعقلون وأن الحكمة تموت عندهم لجهلهم بها .

(٣) عندى لباب أنا أيضاً مثلكم ولست يا أولاء علما دونكم
بل أى ناس ما لهم ما عندكم

يقول أيوب وإذا كنتم ياهؤلاء أكثر منى عدداً أو عندهم شيء من الحكمة أو هي عندهم حيلة لم تمت فأنا أيضاً عندي لباب أى عقل أفهم به وأميز ، ولست أقل منكم أو لا أنقص عنكم أو ما هو الذى عندهم من الفهم أو العلم ولا يوجد عند غيركم من الناس فأنا قبلكم اعرف ما تقولونه من ان الله بلا ادنى شك ذو القوة والسلطان يفعل ما يشاء ويحكم على البراشعة المسيئين وكأناكم تستجهلوننى فى نظركم.

(٤) قد هئت للريعة ضحكاً وهو أن اقرأ ربى وجواباً لى ضمن
أنك ضحكاً لى الصديق المؤمن

لشدة ما هزأ به صوفر التفت اليه وإلى باقى إخوانه وقال لهم انه قد بلغ الاستمراء بى عندهم أنى هئت أى صرت فى نظركم أيها الريعة أى الرفاق أضحكة تضحكون لى فى نفوسكم وتقولون غنى إنى إذا قرأت الله أى دعوته والتجأت اليه مما تضايقوننى به فهو يسرع لى بالجواب قائلاً لى هازئاً بى إنى حقاً رجل صديق تميم أى كامل أو أن الرجل الصديق الصالح هو عادة أضحكة عند الناس .

(٥) مُشْعَلَةٌ بَوذ فِكْرَةُ الشَّنَّانِ كان لمن زلت به الرِّجْلَانِ

البوذ الهوان والاحتقار. والشَّنَّان سهولة الأمر والراحة والدعة
و ضد الشدة وعبرياً (شَنَّان) هو ذو هذه الحال . وكان ناقصة
والضمير للبوذ . وزل يزل عبرياً هنا مَعْد يَمْعِد بمعنى الجذب
والاختلاس بسرعة والفساد ومنه معنى الزلل والسقوط . يقول

أيوب لهم تهزءون بي استهزأكم هذا وفي نفوسكم أيضاً أنى لست بالرجل الصدّيق فحسبُ بل إنكم تقولون إن هذا الرجل صاحب الأفكار الهادئة المطمئنة اغتراراً بنفسه إنما هو معدٌّ له البوذ والاحتقار والهوان شعلة جهنم الحمراء ، وأن هذا هو كائن لمعود الرجلين أى لمن زلت قدماه مثلى فى نظركم. والنسخة العربية قالت (للمبتلى) هوان فى أفكار المطمئن مهياً لمن زلت قدمه ، وعلقت على كلمة المبتلى بلفظة للبلية وكأنها ترجمت كلمة (لفيد) بكلمة المبتلى أو البلية والحال أنها كما قدمنا بمعنى الشعلة مضافةً إلى البوذ الاحتقار والهوان ثم إن عبارة الترجمة مضطربة مرتبكة .

(٦) تسلو خيام الناهسين نهيبا ويطمئن المرجزون الربا
من فى يديهم شركهم احبا

بعد أن رد عليهم أيوب بما رد به وهو ما تقدم اضطر لغيظه منهم على ما يظهر أن يحاجهم بما هو مشاهد محسوس من أن الناهسين السالبين هم فى سلوة وراحة وأن المرجزين الله أى لمغضبيه بما هم يحملونه فى أيديهم من التماثيل والأصنام إشراكا به هم هادئون مطمئنون، فهل لمثل هؤلاء المفسدين حكمة أو خشية من الله أو عمل صالح فيكون ما هم فيه من حسن الحال جزاء لهم وثوابا

(٧) لكن سؤالا إسأل البهائم والعوف فى السماء تنجد معلما

(٨) أو ناجذى الأرض وما فى اليمدج تظهر وتسقر لك ما عنك اندمج

(٩) من لم يدع من ذى التى تعددت بان تلك يد ربى قد سعت

(١٠) مَنْ فِي يَدَيْهِ نَفْسٌ كُلُّ ذِي حَيَاةٍ وَرُوحٌ كُلُّ بَشَرٍ مَاضٍ وَأَتُ

بعد ان انتقد ايوب استمراء صوفره وحاجته بحسن حال
المفسدين الظلمة الاشرار اراد هنا ان يذكر له ان هذه الحال الحسنة
لمثل هؤلاء ماهي إلا من صنع الله فقال له اسأل البهائم تدلك وعوف
السماء اى طيورها تنجذك اى تخبرك وسح بالارض اى طف بها او
ناجها فى سرك اى تأمل فيمن عليها من الظلمة والاشرار وما هم عليه
من حسن الحال فتوريك اى تدلك أو اسأل دجّة اليم اى مظلمة البحر
وما فيه من الاسماك وغيرها فهى تسفر لك اى تقصر عليك انه ليس
فى كل هذه المخلوقات من لا يدع اى من لا يقبل من لا يحفظ من لا
يعرف ان تلك الحال حال اولئك الفسدة الاشرار الظالمين وما هم فيه من
الخير والبطش بغيرهم هى من سعى يد الله اى من عمله وفعله سبحانه
من فى يديه نفس كل ذى حياة وروح كل بشر على وجه الارض .
وذهب داود الى ان اسم الاشارة وهو تلك فى النظم التاسع راجع
الى هذه المخلوقات وانها من سعى يد الله اى صنعه ومن هذا الراى
النسخة العربية بدليل فصلها بين النظم السابع نظم ذكر الظلمة الاشرار
وما هم فيه من حسن الحال وبين ما بعده وهو نظم سرد المخلوقات
ولكن صوفره لا ينكر أنها من صنع الله فيقنعه ايوب بذلك وإنما هى
حاجة من ايوب على صوفره ان ما فيه من البلاء ليس عقاباً له على
ذنوب او معصية كما ان ما عليه اولئك الفسدة الاشرار من الخير
وحسن الحال ليس لعمل صالح عملوه أو يعملونه فأيوب يريد ان

يسند كل شيء إلى الله وقبـد بالغ ملييم في رأى ايوب في الاضطرار
والاختيار حتى انه عاب هذا الرأى وقال إنه إذا صح كان لا فرق بين
الإنسان والحيوان وملييم محق في انتقاده هذا لو أن ايوب كان كما
وصفه ولكن هذا غير صحيح وإنما هو غلو من ملييم . هذا وموسى
الميمونى رضى الله عنه يرى فعل الانسان مشسـتركا بينه وبين الله
والتوراة تنص على أن الانسان مخير لا مسير . انظر سفر التثنية
٣٠ — ١٥ .

(١١) ألا وللإملا ل للأذن امتجان والقم يدرى الأكل طعماً واللسان

ذهب رشى الى أن أيوب يستشهد على صحة أن الخالق لله بمثل
ما يحسه الانسان بأذنه وحنكه فكما يسمع بأذنه ويذوق بحنكه يفهم
بعقله أن الله هو الخالق لجميع الاشياء . وذهب ملييم إلى أنه رد على صوفى
أن الإنسان قاصر العقل ناقص الإدراك فيقول له أليست الأذن
تمتحن الاملا ل أى الكلام والحنك يطعم الأكل أى يذوقه فيعرفه
فكذلك هو يعقل قلت ويجوز أن أيوب لا يزال يستشهد على ما يريد
أن يسنده إلى الله دائماً من أنه هو الخالق لفعل الإنسان

(١٢) بالسائسين حكمة ومن تطل أيامه بين وفى العلم فضل

السائسون وعبرياً (يشيشيم) مهال الكسر الاول المسشون
والواحد (يشيش) يقول أيوب لصوفى والانسان يا صاحبي كلما
تقدم فى السن كان أعلم وأحكم وكأنا هو تغريض فصوفى أصغر

منه سناً وكان أيوب يريد بهذا أنه لا يزال يعلم أكثر من غيره ممن هم أصغر منه سناً أن الله الخالق لفعل الإنسان . وَيَبِينُ أى يبين يفهم يميز مجزوم للشرطية .

(١٣) الله ذو الحكمة والجبرة وذو العظاات وهو رب القدرة

هذا النظم وما بعده إلى آخر الفصل تسييح كله وتعظيم وتمجيد لله وتخصيص له بالتصرف وحده فى جميع الأشياء والأمر أين شاء ومتى شاء وكيف شاء وكأنما أيوب يريد بذلك لا يزال بيان أن لا حول ولا قوة إلا لله حتى فى تصرفات الانسان والجبرة الجبروت والعظاات وعبرياً بالصاد التقديرات وتسيير الأمور .

(١٤) يهرس ليس يُبْنى ويسجرُ وما على المسجور فتحٌ يَنْسُرُ

يهرس يهد ويهدم وما يهدمه لا يُبْنى أى أنه قادر على ذلك فما يريد ألا يعوض لا يعوض . ويسجر يسسد ويغلق على الانسان ولا فاتح له .

(١٥) يعصر بالمياه فهى تيبسُ يرسلها فالأرض أفكا تلبسُ

يعصر المياه يجبسها يمنعها متى شاء وأين شاء فلا تضر السماء أولاً تنبع الينابيع فتنبس الأرض فلا تزرع أو لا تنبت أو يحف الزرع ويموت ويرسلها أى يطلقها فتثقفك الأرض انثفاكاً أى تنقلب انقلاباً من المحل والجذب إلى الرفاغة والخصب وهذا هو معنى قولنا

تلبس الأرضُ الأُفكُ أى تتغير من حال إلى حال . وأُفكُ يَأفكُ عبرياً
بالهاء محل الهمزة .

(١٦) العزُّ معه والمشيتات لهُ ومن شغا ومن أضلُّ فعلهُ

يقول أيوب إن الله هو ذو العز يُعز من يشاء يهبه العزة ويمنعها
عمن يشاء وله المشيتات جمع مشيئة فهو ذو الإرادة وله من شغى أى
زاع وضل ومنه شغت سنه اختلفت نبتتها بالطول والقصر والدخول
والخروج أى هذا الشاغى أيضاً هو لله قدر عليه أن يشغى كما أن
المشغى فعله أى المضل لنفسه أو غيره هو أيضاً لله . والنسخة العربية
ترجمت المشيئة بالفهم وهو خطأ ولا سيما فى حق الله والصواب
كما قدمنا بلفظها ومعناها فى اللغتين وهى إلى العز أنسب لا الفهم .

(١٧) يذهب بالوعاظ سَلاً أو شللٌ ويضرب الحُكَّام ضرباً بالهلل

يقول إن الله يذهب بالوعاظ هم الرؤساء القواد الزعماء المشيرون
بالظلم والإرهاق وسفك دم الأبرياء يذهب بهم سَلاً أو شَلاً مسلولين
أو مشلولين رأياً وعملاً وأنه سبحانه يضرب الحُكَّام الظلمة بالهلل
هو الذعر الخوف الجبن والضعف العقلى فلا يمضى لهم أمر أو
يتحقق لهم عمل قلت وهذه الأيام وما يجرى فيها من الطغاة البغاة
من المظالم والاضطهادات شاهد عدل على ذلك . والنسخة العربية
بدل مسلولين أو مشلولين قالت اسرى وعلقت بقولها أو حفاة
والحال أن الكلمة العبرية وهى (شولل) هى بمعنى الحق البليـة

والارتباك وليس بينها وبين أسر يأسر وهو عبرياً مثله عربياً صلة
وإذا وردت الكلمة مردوفة بالعارى فليس معنى هذا هنا الحفا أو
نحوه وارتباك الرأى وبليلته أنسب للمشيرين من الأسر أو الحفا ثم
هو يناسب الهمل في آخر النظم وهو كما قدمنا الخلل العقلي .

(١٨) مأسر من هم بالملوك فتحاً وبالإزار متهم أسراً نحنا

المأسر مفعول من أسر يأسر بمعنى الرباط الحزام الوثاق وهو هنا
بمعنى القوة والسلطان يفتح الله أى يحله يفككه عن الملوك إذا هم
طغوا وبغوا وظلموا ولم يساوا بين الرعية بالعدل كما أنه سبحانه
يأسر متهمهم وهما مكتنفا الصلْب أى يشد أو ساطم بالإزار أى الحزام
حزام القوة والنصر كلما كانوا على الحق والاستقامة والعدل والمساواة
بين الرعايا فالله سبحانه فى يده الحل والربط .

(١٩) يذهب بالكهان إذهاب الشلل والواتنون فيهم التسليف حل

الكهان رؤساء الأديان يذهب الله بهم ويشل حركاتهم كلما
كانوا على غير الحق ظالمين لمن هم تحت سيطرتهم الدينية . والواتنون
جمع وتين هو الشديد القوى الثابت ويعنى بهم الحكام الراسخين فى
حكوماتهم بقوتهم وجبروتهم يسلفهم الله عن مكانهم أى يحولهم
إلى الانخلاع والسقوط كما يسلف وجه أرض الزراعة أى يحول
من حال إلى حال وما عهدنا بمثل هو سلفى بعيد .

(٢٠) شفاه- أصحاب النسيم يُخرسُ والطعم يا أذقان منكم يُخلصُ

أصحاب النسيم هم الخلايون الجذابون بذلاقة لسانهم بالخداع والباطل يخرسهم الله إخراساً ويقطع لسانهم قطعاً بإظهار الحق على غيره . والأذقان جمع ذقن وعبرياً (ذقن) ممال كسر القاف بمدوداً هو الشيخ المسن يذهب الله بما لهم من رواء الشيخوخة وهيبتها كلها كانوا منافقين مرأئين مشايعين للظلم ومناوأة الضعفاء والنسخة العربية بدل أصحاب النسيم قالت الأماء نعم إن رشي قال هذا المعنى وأنهم مع صفتهم هذه قد يضلون غيرهم بلسانهم ولكن جمهور المفسرين غيره ذهبوا إلى معنى الذلاقة في اللسان خداعاً وإغراءً على الباطل من تأم ينأى ومنه النسيم الصوت الخفي .

(٢١) على الندوب البوذ سفكاً يسفكُ وحزم ذى الفواق رفواً يبتك

الندوب جمع ندب هو الخفيف في الحاجة الظريف النجيب وعبرياً أيضاً الشريف والأمير . والبوذ الاحتقار الازدراء . والهوان والفواق من فاقه يفوقه فواقاً علاه . والرفو الاسترخاء ومنه الأرفى مسترخي الأذنين . وبتك قطع . لا يزال أيوب يعدد صفات الله وقدرته فيقول إن الندوب أنفسهم أى الشرفاء والأمراء لا يأمنون الهوان يسفكه الله عليهم سفكاً أى يصبه صباً ، وأن من لهم الفواق على غيرهم في القوة والجاه يرفو الله حزمهم أى يزخى ضبط أمرهم وشدة حرصهم يحله حسلاً إذا هم اتخذوا فواقهم هذا واسطة لهم

للظلم والجور والارهاق والاستعباد والإذلال قلت كما هو جار اليوم
من تحكم القوى على الضعيف .

(٢٢) ذا العمق من غسوقه مجلى فالظلمة الأوار قد تخلى

ذو العمق ما هو خفي غائب عن العلم والنظر . والغسوق
الغسوك الظلمة . والأوار النور . يقول أيوب إن الله يجلى أى يكشف
ويظهر العمايق مما هي فيه من الظلمة فما هو مظلم يوضوه أى يخرج
إلى النور . وذهب داود إلى أن المعنى هو أن الله يكشف للناس بما
يحدثه بينهم من الأقدار وتصريف الأمور ما يحملونه فيرويه بعد
ظلمته مضيئاً بيئناً . وذهب مايم إلى أن هذا النظم متصل بما قبله وأن
العمايق هي كناية عما تكنه الرعايا في صدورهم من الغيظ والحققد على
أشرافهم وأمرائهم الظالمين فحين يسقطهم الله يشورون عليهم وينتقمون
منهم لما فعلوه بهم من الجور والإرهاق والساب والنهب .

(٢٣) يسجى الشعوب فالى البيد تصير يسطحهم فهم ينحون ثبور

اسجى يسجى عبرياً كبيراً عظم أكثر ومنه عربياً سجت الناقة
غزر لبنها والبئر غزر ماؤها . والبيد الهلاك ويسطحهم وعبرياً بالشين
ينشرهم ويسطحهم كثرة . وينحون يصيرون إلى الثبور وهو
الانكسار والانزمام . يقول أيوب إن من عظامم الله أيضاً وعجائبه
أنه إذا قدر للأمم من الأمم أن تغلو وتعظم وتفوق غيرها سطوة
وجاها ومنزلة لما هي عليه من العدل والمساواة والرفقة والرفق بجميع

الرعايا بلا تفرقة بينهم قدّر عليها سبحانه الهزيمة والخذلان والهلاك
السياسي والاقتصادي إذا هي طغت وبغت وأعمهاها الجاه عن الحق
والكبر عن العدل فبقدر انتشارها على وجه الأرض تُسول إلى
التقطع والقتلة والضياع (وإذا أردنا أن نهلك قرية أمرنا مترفيها
ففسدوا فيها فحق عليها القول فدمرناها تدميراً) سورة الاسراء . وهذا
مصير جرمانيا دليل محسوس .

(٢٤) مُسِيرٌ لِّبِ رُؤَسَاءِ الْعَمِّ يَضْلِمُ فِي التِّيهِ مِثْلَ الْبَنِيهِ

(٢٥) يَمْسِكُونَ غَسَقًا وَلَا أَوَارُ يَضْلِمُ ضَلَالُ سَكْرَانِ الْعَقَارُ

يقول أيوب فخاتمة الظلم هي أن الله يُسير متعدي ساو أي
يزيل وينزع لب رؤساء عم الأرض أي عتل زعماء البلاد ويضلمهم
كالبنهم أي المعز والضئان والبقر في التيه حيث لا طريق لهم فيه
يهتدون به أو اليه لما يريدون أن يفعلوه بعد سؤوهم واندحارهم
من الانتقام لانفسهم قال بل إنهم يكونون أشبه بالمتحسسين في الغسق
أي الظلام ولا اوار لهم أي ولا نور ، وأنهم يضلون ضلال شاربي
العقار وهو الخمر أو كما هو الأصل العبري ضلال السكران . وهنا
انتهى كلام أيوب في هذا الفصل والذي يليه له أيضاً .

الفصل الثالث عشر

(١) 'كَلَّا أَجَلٌ عِينِي رَأَتْ كَمَا وَعَتْ' بالسمع أذنى وبها البين ثبت

يشير أيوب إلى ما عُدَّه في الفصل المتقدم بما لله في عباده من المشاهدات والعبر فيقول إن كل ذلك رآته عينه وسمعته أذنه بمن تقدمه من المسنين قبله ، وأنه كما رأى بعينه سمع بأذنه وأنه بانه أى فهمه وأدركه وتحققه بنفسه .

(٢) مَا قَدْ وَدَعْتُمْ أَنَا أَيضًا قَدْ وَدَعْتُ لَمْ أَتَفَلَّ فِي ذَاكَ عَنْكُمْ أَوْ نَقَصْتُ

يقول لهم فما ودعتموه أى قبلوه وحفظوه علماً ومعرفة هو أيضاً ودعه أى حفظه وعرفه يقول وإني يا هؤلاء لم أتفعل عنكم أى أنه لم ينتف لم يسقط علماً دونهم أى لم يقل عنهم ولم ينقص . نقل ينقل واحد في اللغتين ومنه اتفعل انتفى كما أن نفى ينفى فرع منه انظر لسان العرب .

(٣) لَكِنِّي أَدْبَرُ الشَّدِيدَا بِحِثِّي إِلَيْهِ وَجَدَهُ مُرِيدَا

يقول أيوب وبما أننا غير متفقين على المقدمات وفخاها فأنا أوجه وجهى وسريرتى الى الله الشديد القادر مناجياً إياه بما فى نفسى مسترحماً وهو البصير العليم .

(٤) فَإِنَّكُمْ مَطْفُلُونَ لِأَشْقَرِ وَرَافِقُوا الْإِلَالَ مَا مِنْكُمْ مُمْر

طفّل الكلام تطفيلاً تدبره. والشّقْر الكذب. والالال الباطل
يقول لهم وأتم على ما بيننا من الخلاف تطفّلون الشّقْر أرى يدبرون
الكذب تدبيراً ويحكمونه إحكاماً يقول وأنهم رافقوا الالال اى
يضمون الباطل بعضه الى بعض وينسقونه كالرفاه ترقيةً للفتق .
والنسخة العربية ترجمت الرافين بالأطباء وعلقت بقولها أو مرقعو
بطالة نعم إن الطبيب عبرياً يعرف بالرافى. ولكنه من معنى الرفع
الإصلاح والعلاج .

(٥) هلاًّ سكوّتا تسكتون وحكمة لكم تكون

قال لهم نخير لكم ولى أن تسكتوا وتكفوا عن الجدل فإنه إذا
كان غير مقنع أو غير مثمر نخير منه عدمه قال واعلموا أن سكوّتكم
والحال هذه يكون من الحكمة لكم. قلت وقديما قال سليمان الحكيم
إن الاحق إذا سكت عُددٌ حكيماً

(٦) بالله سمعاً لجدالى وأشبوا لريب نطقى إنه لا يكذب

يستعطفهم أن يستمعوا اليه وأن يآشبوا له أى يلتفوا حوله
ويكشّوا منه اى يدنوا ويصغوا إليه. أشب يآشب عبرياً بالثقاف محل
الهمزة وكشب يكشب عبرياً فرع منه . والريب الشك الظنة
التهمة الجدل.

(٧) أللاله عولة تدبرون سبحان ربى وله ترمّون

استفهام إنكارى فهو ينكر أن يكون لهم تدبير فى الله أى حديث وكلام ذو عولة أو عول أى مائلاً عن الحق والاعتدال . عال يعول عولاً وعولة جار ومال عن الحق ونقص عن العدل . يقول لهم وايضاً ترمّون له أى يقولون على الله غير الحق . رماً يرسم غش خدع جاء بالباطل ومنه مرّمات الأخبار أباطيلها .

(٨) أوجّهه ياهؤلاء تُنشئون أم أنكم للريب عنه تعملون

يُنشئون وجه الله يرفعونه (و يُنشئ السحاب الثقال) أى نفاقاً ورثاء يقول وتريبون له أى يجادلون عنه لا جدال إيمان وإخلاص بل جدال نفاق ورثاء والله عنهم وعن جدالهم هذا غنى حميد .

(٩) أطيّب أن فاحصاً لكم يكون أم كالأناسى به تختلون

يقول لهم أتعرضون أنفسكم لما يعلمه الله فيكم من النفاق والرثاء أيحسن هذا فى نظركم أم تريدون ياهؤلاء أن تجعلوا الله سبجانه كأحد الناس تختلون به أى تخادعون « يخادعون الله والذين آمنوا وما يخدعون إلا أنفسهم وما يشعرون » سورة البقرة . وختل يختل هو عبرياً بالهاء محل الخاء وهو ما هنا .

(١٠) مكواحاً ياويلكم لكم يكون إذوجّهه بالستر أنتم تنشئون

يقول لهم إن الله يعلم السر وما هو أخفى من السر أفلا تخشون أن يكواحكم أى يقاتلكم بما يصيبكم به من الضرر لإنشائككم وجهه

أى رفعه رفع نفاقٍ ورثاء فى الستر أى السر وهو غنى عن أمثالكم وعن العالم أجمع .

(١١) ألا بغاتٌ من علائجه يصيبُ ينتفل الفدحُ بكم منه عصيب

ألا أداة استفتاح أو تنبيية محقة لما بعدها . وانتفل ينتفل وقع ونزل . والفدح الذعر والشغل . والعصيب الشديد . يقول لهم إن بغات الله أى مفاجآته بالمصائب والشدائد لتنزل عليكم من علائجه وأن فدحه أى دواهيته لتحل بكم أفلا تتقون . والعلاء فى النظم هو فى الأصل العبرى النشأة وذهب داود ومليم إلى أنها النار تسقط عليهم من السماء .

(١٢) القفر ذكراكم وما جبوبكم إلا من الحمرة فيها ظالمكم

يقول لهم وماذا أنتم حتى لا تخافوا الله ؟ أستم أشبه بالقفر أو بالتراب ذكراً أو ذكرى وهل أنتم أعظم من إبراهيم عليه السلام حين يقول لله ربّ انى عفر وقفر (سفر التكوين ١٨ - ٢٧) والجبوب وجه الأرض أو ظهرها والمعنى المراد هو العلو ومنه الجباب شىء يعلو ألبان الإبل والجُبّة لأنها تعلو الظهر وحجاج العين أى عظمها لتوثه أى علوه . فيقول لهم وما هو أعلى شىء لديكم اليس هو من حمرة وطن ويجوز أن تكون الكلمة : بمعنى القبر لأن له ظهراً فيقول ماذا أنتم المستم من تراب وأعلى ما لكم من تراب والنسخة العربية عبرت عن الكلمة بالحصون نعم إن بعض المفسرين

ذهب الى هذا المعنى وهو ليس من رأيي ومن لطيف الاتفاق أن ما مرّ بخاطري من جواز أن يكون المعنى القبر أو القبور عثرت عليه بعد ذلك في أثناء المراجعة لبعض المفسرين .

(١٣) عني اسكتوا وإنني أدبرُّ وليعبرنَّ عليَّ ما قد يعبرُ

يقول فاسكتوا عني واتركوني أدبر ما أدبر أي اتكلم ما اتكلم وأقول ما أقول لا شأن لكم عندي ولا تظنوا أنكم أشفق عليَّ مني أو ليعبر عليَّ ما يعبر أي ليمر ما يمر إذ لم يرض الله عني أو عن كلامي كما تظنون .

(١٤) عليم أسناني للحمي تذيئُ والنفس في كفي شيمًا تعبنا

يقول ولم الصمت أو الكظم تكلمًا وتأثُّوها وصراخًا أليست أكون والحال هذه كأنني انشئ لحمي بأسناني أي يرفع لحمه إلى فمه عضاً منعاً للتأوه والشكوى يقول وإنه بذلك يشيم نفسه في كفه أي يضعها كأنه يسلمها بيده إلى الموت اختناقاً

(١٥) يقطنني وليس لي من حيلة لكن طريق عنده براءتي

تطل يقطل في اللغتين كقتل وكتل عربياً ولعله من قط يقط قطع يقول أيوب مشيراً إلى الله أنه يقطله وأنه لا حيلة له في ذلك فهو يسلم نفسه إليه يفعل فيه ما يشاء ولكن كل ما لديه من الطرق إنما هو براءته وألا يكون آثماً . وجملة (وليس لي من حيلة) في النظم هي في

الأصل العبري لا أرجو أو لا انتظر وكأنه عز على المفسرين أن ينسب إلى أيوب والحال هذه اليأس أو قلة الرجاء فجاء حرف لا متوجاً بعلامة تنبيه إلى أنه له والنطق واحد وهو المتبع اليوم بدل لا ، أما أنا فبما أن الكلمة وهي الرجاء أو الانتظار هي من مادة حيل أو حول وفيها معنى الاحتيال والقوة وهما أصل الرجاء أو الانتظار فقد عبرت بقولي إنه لا حيلة له إذا قتله الله بما أصابه به من الضر وهو تصرف مناسب لحرف النفي يبقى كما هو يُغنى عن التأويل كمناسبتها لمعنى الفعل ، ولذا جاءت المصححة العربية بقولها (هو ذا يقتلني لا أنتظر شيئاً) زادت من عندها كلمة شيئاً وعلى أية حال فرجاء أيوب سواء ثبت حرف النفي كما هو أم بدل بحرف له هو واضح بما بعد .

(١٦) والله أيضاً هو لي يوسّع فثمّ ما للجائفين موضع

يقول فإذا هو وقف بين يدي الله يلتمس متخسعاً ألا يراه أثيماً ووسع له الله فلا يبوء بحضرته أي لا يحجى أمامه جانف وعبرياً بالحاء هو المائل الزائغ عن الحق ، وهنا ترى أن أيوب كما قلنا في النظم المتقدم على رجائه في الله لم يزل .

(١٧) هلا سمعتم ملتي سماعاً وما به أوحى لكم يُراعى

يلفت أذنانهم إلى سماع ملته أي كلمته أو كلامه وهي الأصل في الملة بمعنى العقيدة فهي كلمة الله ومنه (وليلمّل الذي عليه الحق) وما يوحى به أي ما يُفضى به .

(١٨) إني لقد ودعتُ أسلوبَ الجِدالِ . ودعتُ أني صادق فيما إخال .

يقول إنه عرك أسلوب الجِدالِ أي أعدَّ و هيأ استرحامه وتخشعه لله وأنه ودَّع أي عرف أنه يصدق ويرضى الله عنه . عرك يعرك منه العراك والمركة بمعنى التنظيم والتنسيق للجُود مقاتلة . وودع قبل حفظ تلقى صان ومنه العلم والمعرفة وهو ما هنا . أو أنه أعدَّ في نفسه ما أعد من الحجج والبراهين إسكاتاً لغيره ممن يتقدم إليه من الناس مجادلاً له .

(١٩) من ذا إلى الريب مجيئاً لي يحيى . أو أني أسكتُ والفجع يهيء .

الريب الجِدالِ والمحاجة . والفجع الموت فجأة . يقول فأنا إذا أحببت المحاجة والجِدالِ فإنما أحب من ذلك السداد والصواب وقول الحق وإلا فإذا كان الجِدالِ بعيداً عن ذلك فالأولى أن أسكت ولا أستمع وأفجع أي يموت فجأةً لغيظه وضيق صدره .

(٢٠) وإنما ثنتين لا تفعل معي فلا استأثرُ عنك يغشي موضعى

(٢١) كفك عن مبعداً كن والأوامُ لا يبعثني منك يارب الأنام

يقول وإذا أذنت له سعادة الغيب عند الله أن تكون له زلفى المثلول بين عزته تعالى يناجيه ويسترحمه فهو يسأل من لديه طلبتين ثنتين وهما أن يُبعد عنه كفّه أي ضره وبلاءه حتى يفيق إلى نفسه ويشد حيله ويتكلم . والطلبية الثانية هي ألا يبعثه أو أمه هو عربياً

حر العطش والدخان ودوار الرأس وعبرياً الرهبة والوجل ومنه
عربياً أيضاً آمه ساسه وأنه حينئذ لا يكون بينه وبين الله حجاب .

٢٢ و٢٣ واقرأ فعنى أقرأ قول فُتَيْبُ معرّفاً لإيّاى غيِّ والذنوبُ

يقول فإذا رحمتنى ياربُّ واستجبت لى هاتين الطلبتين فاقرأ أى
ادعُ وأنا أعنى اى اجيب على ما تسأل او إذا امرتنى بالكلام تكلمت
فتذكر لى خطاياى وذنوبى فأعرفها . واثاب يشيب ردّ وجاوب .

(٢٤) وجهك عنى لم ربى تسترُ وذا إباءٍ لك حسباً أذكرُ

يقول وإلا فلماذا ياربُّ تستر وجهك عنى وتحسبني كما تنى آب لك
اى كاره مبغض وانا اول المحبين . ولم يكن ايوب وحده فى طلبه
رؤية الله فهو سى عايه السلام طلب ذلك (قال رب أرنى انظر إليك)

(٢٥) أورقا ربى نديفا ترعصُ تردف قشّاً يابسا يوئصّصُ

يقول ماذا هو عبدك كله ياربُّ إنه لا اكثر من مثل ورقة من
ورق الشجر مندوفة أى مضروبة كالقطن بمثل المندوفة رب افترعص
هذه الورقة اى تنفضها تهزها تجذبها قال أولا اكثر من القش اليابس
رب افتؤصّصه اى تكسره تكسيرا .

(٢٦) حتى مراراتٍ على تكتبها غيَّ صباى لى ارثاً تحسبها

يقول فأنت ياربى تتبعينى فتكتب على ما تكتب من المرارات

ولا تدع ما فرط مني أيام الصبا من الهفوات بل تخصيه عليّ في الكتاب ولا تدع ما فرط مني أيام الشباب والانسان يولد كالا نبوة فارغاً من اللب أو العقل . والمرارات ما لا يطاق من الضر يقدره الله علي وقال رشي وداود هي ممارات أيوب لله أي مخالفته إياه أي أنهما ردا الكلمة إلى ماري يماري .

(٢٧) والسدّ في رجليّ يا ويحي تشيم مراقباً مسالكي حولي تحوم ولخُطّار جليّ تحقيقتاً تروم

السدّ هنا كما هو أيضاً لفظه العبري المقطرة خشبتان تطبقان إلى بعضهما إمساكاً للرجلين بينهما وشام يشيم وضع . يقول أيوب وتضع رجليّ يارب في السدّ بما تصييني به من الضر المقعد وفوق ذلك تراقب خطاي ولا خطولي أي حركاته وطرقه وهو مقعد

(٢٨) وهو كنخر السوس يبلي والبجاد بالعث أكلا وانقراضاً ونفاذ

يشير أيوب إلى جسمه يقول إنه كالشيء الذي فيه السوس يبلي واشبهه بالبجاد أي الثوب المعثوث يكاد لا يبقى منه شيء . وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل والذي يليه له أيضاً .

الفصل الرابع عشر

(١) مولود أنثى المرء أيا ما قُصِرْ شبعان رُجْزاً أى عذاباً وكدرْ

يقول أيوب وماذا هو آدميُّ أهو ملك من ملائكة السماء
أليس هو مولود امرأة من حيث البول والحيض بعد أبيه من موضع
البول أيضاً؟ أو ما هي قيمة حياته في الدنيا؟ أليست هي حياة رُجْزٍ
أو رُجْزٍ بالكسر أو بالضم وعبرياً (رُجْز) ممال الضم والكسر
ممدوداً أولهما أى عذاب وكدر يشبع منها شبعاً وللهوت عليه فضل
فأيامه قصيرة محدودة معدودة .

(٢) أشبه بالزهرة يَصاً فانملا لا يبرح لا يعمد بل يحكى الظلال

يقول إنه أشبه بالزهرة تيصُّ يَصاً أى تفتح نورها ثم تنملُّ
انملا لا أى تذبل ذبولا وتعدم أشبه بالظل يبرح أى يتشع ولا يعمد
أى لا يقف لا يبقى لا يثبت .

(٣) إذا الذى فقحت عينيك عليه وللتقاضى معك أومات إليه

يقول أفهذا هو الذى فقحت عينيك عليه أى فتحتهما بسلام له
ومجازاة . والنسخة العربية بدل فقحت وهو ما فى الوضع العبرى
قالت حدقت وهو غير مناسب فى حق الله .

(٤) أطاهر من طامثٍ لا أحدٌ يعلم ربي أنه لا يوجسدُ

يقول أفيمكن أن يحيى رجل طاهر من المرأة الطامث ذات الحيض
اى أيمكن أن يوجد انسان على وجه الأرض لم يزلّ زلة او لم يهف
هفوة. والنسخة العربية قالت « من يخرج الطاهر من النجس لا احد »
والحال ان الوضع العبرى هو كما قدمنا لا احد طاهر من طامث وايوب
يتمنى ان كان ذلك يوجد .

(٥) إن حَرَصْتَ أيامه والأشهرُ عندك ربي تسفرها مقدرُ
وحقه من فليس يعبرُ

(٦) فعنه رب اشع لكىما استريح مثل السخير يومه عنه أزيحُ

يقول رب إذا كانت أيامى محروصة أى مسّامة محدودة من
حرص يحرس بمعنى شق وقطع وكان مسفر شهورى أى إحصاؤها
وعدّها مقدراً فى علمك من سفر يسفر عدّ وحسب وكتب وكان
حقى أى أجله وموته مسنوناً أى موضوعاً مشروعاً محدداً بإرادتك
وعلمك لا يعبر أى لا يفوت ولا يتجاوز حده تقدماً أو تأخراً فيارب
اشع عنى أى كف عنى بلاءك وردّ عنى العذاب وارحمى فأستريح
أشبه بالسخير المستكلف يهرح بانقضاء نهاره يزاح عنه بما فيه من التعب
وعسى أن يكون ما قاسيته كافياً . شعى عنه يشعى بعُد فى اللغتين
وإليه التفّت واهتم كما شعى

(٧) فإن للعريس رجاء إن كرّث يخلفُ وخرعوا به له عوداً يرثُ

العيص وعبريا بغير ياء الشجر ومنه العصا . وكُرث وعبريا بالتاء تُقطع
وأخلف يُخلف أنبت . والخرعوب كالخُرْ عب الغصن لسنته أو
الغض والسامق الناعم الحديث النبات . أى إن الشجرة من الأشجار
إذا قطعت قطعاً فلا يزال يرجى لها أن تنبت من جديد أى خلافاً
للإنسان إذا مات كما هو مذكور بعدُ

(٨) إن مُدِقنا فى الأرض أُضحى وضُعه ومات فى التراب موتاً جذعه

(٩) إن يُريح المياه يفرخ والقصر تجده مثل الغرس بالنبت ازدهر

يقول إن أصل الشجرة إذا اذقن أى اسنَّ وقدم ومات جذعها
أى ساقها فى العفر أى التراب وأراح المياه أى شمسها واحس بها فإنه
يُفرخ أى يزهر وينبت من جديد . والقصر محرك أصول النخل
والشجر وبقاياها والقصر بالسكون الحطب الجـزل يقول ايوب إنه
بالماء يكون غرساً نابتاً مزدهراً بكسر فسكون وهو ما يغرس من
الشجر أى ان الشجرة قلباً يئس منها انبأ تا من جديد خلافاً للإنسان
كما هو مذكور بعدُ

(١٠) والجبر موتٌ فبلاءٌ فيجمع بعد الوجود منه يخلو الموضع

هنا محل المقارنة بين الشجرة والجبر كما هو فى الوضع العبرى أى
الإنسان فى اللختين فبقدر ما يرجى للشجرة ان تنبت من جديد يُيأس
كل اليأس للإنسان أن يحيا من جديد فيقول إنه يموت ويبلى مفجوعاً
فى حياته فإذا به لا وجود له وهذا صحيح وهو خلاف إحياء الموتى

حين يشاء الله وهى حياة اخرى جديدة تشبه الخلق الجديد كما خلفنا
اول مرة لا أن الإنسان كالشجرة يشيخ ويموت ثم يرجى ان تدب
فيه الحياة من جديد .

(١١) قد ازل الماء من اليمّ اجلّ فحرب النهر ولليس فصلّ

(١٢) وسكب الإنسان فهو لا يقوم حتى إلى أن لا سماء او نجوم

بل سنة لن ييقظن منها النجوم

يقول ايوب بل إذا فرض وقدّر ان يساق اليمّ سوقاً اى البحر
الى الميت حتى يأزل الماء اى ينقطع وحتى يُحرب النهر ويبس فلا
يفيد الميت شيئاً ولا يحبب له كما يرجى للشجرة ان تحيا بالماء قال بل ان
الإنسان ليسكب أى ينصب اضطجاعاً ولا يقوم ولو والينا سوق الماء
اليه الى أن لا سماء او نجوم اى طول الدهر. ازل الرجل يأزل اى صار
فى ضيق وجذب وازل اليمّ هنا نفذ ماؤه وزال يزول عربيا فرع منه
كما ان حرب يخرب عربيا فرع من حرب فى اللغتين . والسنة وعبريا
بالشين النوم والنجوم النائم .

(١٣) من لى بأن ياربّ صَفْنَا أَقْبَرَا اسْتَرْ حَتَّى الْآفْ عَنِ يَعْبَرَا

لَا جَلَّ تَحَقُّهُ فَاذْكُرَا

صَفْنَا الشَّيْءَ صَفْنَا وَعَاهُ حَوَاهُ جَمْعُهُ وَمِنْهُ الصُّفْنُ خَرِيطَةُ الرَّاعِي
وَالصُّفْنُ وَعَاهُ الْخَصِيَّةُ وَصَفْنَا عَرَبِيًّا اى ضَمَّ فَرْعٌ مِنْهُ غَيْرُ دَفْنٍ يَدْفَنُ

في اللغتين . والآف الغضب (ولا تقل لهما اف) . يقول ايوب
فاتمنى ان لو تصفني يارب قارباً الى سائر اياى الى ان يثوب اوك
اى ينصرف وينقضى محقالي يارب اجلاً اى مقدرالى زمنا حتى اذا
انقضى ستهنتى ذاكرالى اى راجعاً اليه محمياً اياه اولى من هذه الحياة
ذات الضر والعذاب . ستهه وعبريا بالشين تبعه ورجع اليه وايضا
عبريا بمعنى وضع وجعل .

(١٤) الجبر هل يحيا ان الموت اتى كل زمانى فى انتظارى الخليفة

ليس هو استفهام شك وانما هو استفهام اطمئنان وهو ان يحياه
الله اذا اماته فالاحياء لا لفرد واحد من الناس بل للكافة من القبور
يوم البعث والنشور فهو يقضى أيام دوره فى انتظار هذه الخليفة أى
هذه العاقبة فى الحياة الدنيا أو الحياة الآخرة .

(١٥) تقرأ ياربى فأعنى تخُصِفْ مسعى يديك فلك التصرف
تقرأ تدعو . وأعنى أجيب . وتُخَصِفْ تجمع وتضم . ومسعى
يديك صنعها . يقول فياربى إذا أنت دعوتنى إلى الموت أو منه احياء
أجبتك حامداً شاكراً فأنت تجمع صنع يديك إلى التراب أو منه .
وقد جعلت الدعاء من الله إلى الموت أو منه إلى الحياة لا حتماله إياهما
الاثنين فى النظم ويجوز أن يكون خاصاً بالدعوة من الموت إلى الحياة
الآخرة حيث يلاقى أجره على البلاء والصبر فهو لم يره بعد فى الحياة
الدنيا . والنسخة العربية بدل تخُصِفْ وهو ما هنا فى اللغتين قالت
ه تشتهاق إلى عمل يديك ، وكون الله يشتهاق لا يناسب .

(١٦) فالآن ياربى صعودى تسفرُ ويحى على خطيئتي لا تشمرُ

(الصعود هنا بمعنى الخطأ جمع خطوة من صعود يصعد خطأ يخطو يقول أيوب إن الله يسفرها له أى يعدها ويحسبها ويكتبها عليه والمراد بها حركاته وأعماله من صغيرة وكبيرة وأنه لا يشمر على خطيئته أى لا يصبر عليه فاعله يستقيم بل يبادر إلى مؤاخذته فوراً هذا رأى رشى وقال مليم إن المعنى هو أن الله يبادر إلى ابتلائه ولا يترث حتى يخطئ . وهذا النظام يرجح رأى الأول فى النظم المتقدم وهو ما قلناه من أن دعاء الله أيوب هو إلى الوفاة فى الحياة الدنيا لا أنه إلى الأحياء من القبر بدليل قوله هنا إن الله يعدُّ عليه أعماله ويؤاخذ بها فوراً ، فهو يتمنى أن يرتاح . وشمر يشمر عبرياً حرس حفظ أسراً فى نفسه وهنا معنى التريث والحلم . ويجوز أن يكون المعنى لا يشمر أى لا يقلص أى لا يدع الخطيئة جانباً أو لا يشمرها أى لا يرفعها أو لا يرسلها مطلقاً لها متجاوزاً عنها .

(١٧) ذنبى فى الصرة ربي قد ختمت ثم على ما قد غويت قد طفلت

شبه أيوب خطيئته عند الله بالشئ المصرور المختوم المقدر أو المختوم المقفل ثم مطفولاً بالطفل أو المسلط حفظاً له وكأنه يشير بذلك إلى أن الله شديد العناية به محاسبةً ومؤاخذةً فأين يبرح من بين يديه . والنسخة العربية قالت (معصيتي مختوم عليها فى صرة وتلفق على فوق إمنى بدل تطفل قالت تلفق بتشديد الفاء ولو خفقتها كان أحسن فالتلفق ضم جيب الصرة بعضه إلى بعض وخياطته قريباً

من معنى طفل على الشيء طان عليه بالطفل أو الطين أو المِلاط أو جمعه وضمه بعضه إلى بعض وهو أيضاً من معانى الفعل أما التلقيق فهو زخرفة الأحاديث وفي اللغة الشائعة أكثر من ذلك .

(١٨) الْجَبَلُ النُّوفَلُ يَبْلِي وَالصَّخْرُ لَهَا مِنَ الْمَقَامِ اعْتِاقٌ يَسِيرُ

(١٩) الْمَاءُ مِنْهُ السَّحْقُ يَأْتِي لِلْحَجَرِ وَكَمْ نَرَى لِلسَّفْحِ شَطْفًا لِلْعَفْرِ وَبَادَ بَيْدًا كُلَّ رَجْوٍ لِلْبَشْرِ

يشبه أيوب رجو الإنسان أى رجاءه فى عودة الروح إليه بعد موته فى الحياة الدنيا بالجبل النوفل أى الشامخ العالى العظيم يبلى أى تنخسف به الأرض انخسافاً ويزول كأنه لم يكن وبالصخر أو الصارة من الجبل أى أعلاه يعمق من مقامه أى ينقل من مكانه انتقال انتفاء وزوال وبالحجارة تسحقها المياه سحقاً وتشطف سفوحها عفر أرض قال فهكذا رجاء الإنسان يبدد أى يهلك . وذهب جمهور المفسرين فى النوفل إلى معنى النافل المنتفل الساقط الواقع وفى بلى يبلى إلى معنى الوالبة أى الزرع أى إن الجبل إذا انهار فلا يزال محلاً لأن يُزرع وينبت وأن الحجارة إذا سحقتها المياه وصيرتها عفرأ فهي بأثرها هذا لم تعدم بل تعدت موجودة لم تزل وقد يعود العفر حجراً كما كان أولاً بتلاصقه واتحاده بعضه الى بعض فهو لم يفقد خلافاً للرجاء فإن الإنسان إذا مات فلا عود له فى الحياة الدنيا . والنسخة العربية قالت (إن الجبل الساقط ينتثر) ولا معنى لانتثار الجبل .

(٢٠) الى المدى تثقفه فيهلكُ وحين وجَّهه يُسْتَى تتركُ

أى أن التقوى وهى معنى الرجو أى الرجاء فى النظم المتقدم لا تزال تثقف الانسان أى تتبعه وتدركه أو تثقفه أى تقويه وتشدد عزيمته حتى يهلك أى يموت ولكنها حين يتسنى وجَّهه أى يتغير إلى الشيخوخة والهرم تتركه . والتقوى من مادة وقىبقى ومنها اتقى الشيء حذره ومنه التقوى اسم الفعل والرجاء إنما يكون عند توقي ما يفسده أما عبرياً فنقوى يقوى ورد رشى الضمير فى تثقفه إلى الله أى ان النظم هو خطاب الى الله يقول له أيوب رب إنك تثقف الانسان تتبعه حتى يهلك . والنسخة العربية قالت (تتجبر عليه أبدأ فيذهب تغير وجهه وتطرده) جعلت الخطاب أيضا الى الله .

(٢١) بنوه يكرمون أم هم يصغرون لا علم عنده بهم ولا يبين

(٢٢) لكن عليه لحة قد يكتب ونفسه عليه أنبلا تتركب

يقول أيوب وان الانسان لا يدري أكرم بنوه من بعده أم أهينوا فهو لا يعلم ذلك ولا يبينه أى لا يعرفه وإنما لحة على نفسه يكتب أى يحزن ونفسه تتركب أنبلا أى حزناً . وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل وسيرد عليه فوز الله فى الفصل الآتى .

الفصل الخامس عشر

(٢١) فقال فوز الله هل يعنى حكيم معرفة كالريح ليست تستقيم

ويملاً الشرقية البطن العظيم

عاد فوز الله هنا يرد على أيوب فيقول له إذا كنت كما تظن رجلاً
حكيماً رشيماً بصيراً لا تنطق إلا عن الهدى فهل الحكيم يعنى أى
يقصد يريد يجاوب معرفة هى أشبه بالريح لا قوام لها ويملاً بطنه إلى
آخر جوانبه شرقية أى ريحاً شرقية معها اشدت لا تلبث أن تنقطع.

(٣) تدبيره فى كوحه لا يسكن ولا يُعيل نطقه أو يحسن

يقول له إن الرجل الحكيم لا يمكن أن يكون تدبيره أى كلامه
وحديثه فى كوحه أى مجادلته ومغالته حديثاً قلماً لا يسكن لا يقر لا
يثبت ولا يُعيل لا ينفع بل الحكيم يا أيوب هو الذى على نقيض ذلك
يجىء كلامه رزينا رصيناً ومعيلاً نافعاً .

(٤) بل أنت يا هذا مُفِرٌّ للورعُ والله نحوه الصلاة تجترع

يقول له بل إنك فوق ذلك مُفِرٌّ الورع متعدي فرٌّ يفرُّ أى
مذهب للتقوى مبطل لها وما أقربه إلى فرفر كسر وقطع قال وتجترع
الصلاة الى الله أى يتلعها ابتلاعاً انكاراً لها أو يلويها أو يقللها انظر
جرج يجرع ففيه كل هذه المعانى .

(٥) فَاِنَّ فَاكَ الْغَيُّ مَا يُوَلِّفُ وما سوى لِسْنِ الْعُرَامِ تَعْرِفُ

يقول له تأكيداً لما يقوله فيه وهو ما تقدم لأن فاك يا أيوب أى
فيه يُوَلِّفُ غِيَّهْ أى يجمع الضلال يصنعه يجعله يألفه يعتاده قال وتختار
لِسْنِ الْعُرَامِ أى لسان الحدة الشدة الشراسة الأذى البطر أو كما هو
الوضع العبرى لسان العُرَماء أى الدهاة الماكرين جمع عريم وعبرياً
(عروم) والنسخة العربية قالت المحتملين .

(٦) مُبْرِشَعٌ مِنْ فَيْكَ لَا مَنِي وَمَا سِوَاكَ تَغْنِي شَفْتَاكَ مُتَمِّمًا

(٧) أَدَمُ الرَّأْسَى أَنْتَ تَوْلَدُ وَقَبْلَ هَاتِيكَ الْجَعُوبُ تَوْجَدُ

النظان متصلان ببعضهما ببعض والاول تمهيد للثاني فهو يقول له
إن فاك يا أيوب يبرشعك عند إجابتك لإيائى على سؤالى وهو ما فى
النظم الثانى أى يجعله برشعاً أو برشاعاً هو السوء الأخلاق المذنب
ضد الصالح الصديق وقد معنا أنه عبرياً (رَشَّع) ممدود الفتح الثانى
كأنه بألف قال وإن شفتيك تعنيان إياك أى تقصدان اليك شاهدين
عليك بالتهمة فأجبنى يا أيوب أننت أول مخلوق فتتأذى من الله أنه
خلقك قبل آدم أبى البشر كم الآف من الآلاف من القرون والأجيال منذ
خلق آدم أو جدت يا أيوب على الأرض قبل أن توجد هذه الجعوب
وعبرياً الجبعات (جَبَعُوت) ممال ضم العين هى الكشبان الهضاب
التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عماها ومتى جئت إليها .

والنسخة العربية فصلت بين النظم السادس وما بعده والحال أن ما بعده متصل به فهي أسئلة انكارية المراد بها التعجيز والاستذئاب إن كابر في الجواب .

(٨) أفى سواد الله سمعاً تسمعُ لحكمةً اليك عنه تجرعُ

يقول له أ كنت في حضرة الله سبحانه تسمع سواده أى سره والهامه ووحيه إلى ملائكته المطهرين حين شاء الخلق وقدّر الوجود وكنت تجرع اليك الحكمة عنه أى تجمع وتقتبس والآن كأنك تتكبر وتعاظم عليه سبحانه وتنكر صنعه وترى أنه لا على ما تحب وتهوى . والنسخة العربية بدل تجرع اليك الحكمة أى تجمع قالت قَصْرَتْ - الحكمة على نفسك .

(٩) ماذا الذى ودعته ولم تدعُ تبينُ ماذا وهو عنّا قد مُنِعُ

يقول له وأى شيء ودعته أى تلقيته وعرفته ولم ندعه نحن أو ما الذى تبينه أى تفهمه وليس هو عندنا .

(١٠) وأيضاً الشائبُ والسَّاسُ بنا أ كبر من أ بيك عمراً أزمننا

يقول له وإذا كنت ترى أنك كبير فى السن وأن كبيرك هذا علمك ما لم نعلم فبنا الشائب والسَّاس أى المسن وأصله السائس بالهمز أ كبر من أ بيك يا أيوب . وأ كبر هنا عبرياً (كَبِير) هو عربياً كِبَار كَرَمَان . والسَّاس أو السائس عبرياً (يَشْهِيْش) والنسخة العربية

أهمات كلمة أيضاً والحال أن لها محلاً ففوز الله من احتجاجه أنه هو
وباقى إخوانه بهم تُشيب وسائسون أكبر من أبيه إذا نافسهم بكبر السن

(١١) أَقُلْ يَا أَيُّوبُ مِنْ رَبِّي اتَّحَامٌ جَزَاكَ إِيَّاهُ وَرَفَقاً وَسَلَامٌ

يقول له أو لا ترى الله سبحانه لا يزال له الفضل عليك فهو لم
يقطع عنك ما تنتحم به أى يعتزم صبراً وثباتاً وعزاً فهو مستبق لك
لم يزل ولم يتدر عليك الهلاك بل هو رافق بك محتفظ بسلامتك
وحياتك وكان له أن يفعل بك أكثر من ذلك أو يقضى عليك فاشكر
ربك . والمتبع للجدال بين أيوب ورفاقه يجد أنه ما من حجة إلا وفي
وجهها حجة أقوى منها أو تعادلها .

(١٢) مَاذَا الَّذِي يَمْلِي بِهِ اللَّبُّ عَلَيْكَ وَأَيُّ رِزْمٍ ذَا لَعِينِكَ إِلَيْكَ

(١٣) حَتَّى إِلَى اللَّهِ تُشِيبُ رُوحَكَ وَيُخْرِجُ الْإِمْلَالُ فِيهِ فَوْهَكَ

يقول له ما الذى يملى به اللب عليك أى ما الذى تحدثك به
نفسك وما هذا الرزم الذى ترزمه عينك أى ترمز به إغراء لك حتى
تُشِيب إلى الله رُوحك أى ترد إليه تأففك وغضبك وما هذا الإملا
أى الكلام الذى يخرجك فوهك أى فوك فى الله سبحانه كأنك لا
تؤمن به أو تشك فى عدله .

(١٤) مَاذَا هُوَ الْإِنْسَانُ حَتَّى يَزْكُوَ أَيُّ ابْنِ إِنْتَى هُوَ لِلصَّدَقِ حَوَى

يقول له ماذا هو الانسان ذلك المخلوق من أخلط وأمشاج حتى

يزكوا أى يكون زكياً طاهراً سليماً من الخطأ أو الخطأ أو ماذا هو مولود الاثى ذات الطمث أى الحيض وذات الرعونة والخفة حتى يصدق اى يكون صديقاً صالحاً أمام الله .

(١٥) أُرلاء قديسوه لا يأن بل فى عينه السماء لا تزكو أجل

يقول بل هؤلاء قديسوه أى ملائكته فى السموات لا يأمن لهم فهو لا يقطع إشرافه عليهم وهذه السموات وما فيها من الكواكب الناصعة البياض المتلا لثة نوراً لا تزكو فى عينيه فهى ليست شيئاً جنب الله ولا تسلم من الانقلابات يوماً من الأيام فماذا أنت يا أيوب ؟

(١٦) فكيف بالمعتوب فى الناس القلح يشرب مثل الماء عولا بالقدح

يقول فإذا كان هذا هو شأن الانسان العادى فماذا يكون شأن الرجل المعتوب أى الكريه البغيض القلح أى الفاسد يشرب العول اى الظلم كالماء أى إن ظلمه الناس هو أشبه بشربه الماء عادة وطبعاً

(١٧) أوحى اليك اسمع وهذا ما حزنوت فى سفره إليك سفراً قدر غبت

(١٨) ما الحكماء انجدوا به وعن آبائهم لم يجحدوا طول الزمن

(١٩) أعطيت الأرض اليهم وحدهم وأجني لم يمر بينهم

من كلام فوز الله فى دوره المتقدم إلى أيوب أن الله سبحانه الهمة فى المنام ما ألهمه وقد أنكر عليه أيوب ذلك فى رده عليه بقوله

ولم لم يلمهمنى مثلك إن كان ما تقول حقا فجاء فوز الله الآن يكرر عليه أنه ألهم إليه يتيماً قال له اسمع يا أيوب ما أوحى به إليك أى ما أخبرك به وهو ما حزنوته أى تكهنه وعلمه بنور الله وإني أسفرك لك أى أقصه عليك من سفر يسفر حكى وقص ومنه السفر والأسفار والسفرة الملائكة يحصون أعمال العبد قال وهذا الذى أقصه عليك هو ما الحكماء أنفسهم ينجذونه أى يخبرون به ويدلون عليه عن أنفسهم وعن آبائهم من قبل لم ينجذوه أى لم ينكروه ولم يكتموه أولئك الذين كأن الأرض لصلاحهم وحكمتهم أعطيت إليهم وخدم أو يستحقونها وخدم يدبرونها ويديرون شؤونها وخدم لم يتدخل بينهم غريب أو أجنبي يأتمرون بأمره أو يسيطر عليهم بما يدل يا أيوب على أن العبد حر في عمله لا كما قد يفهم من كلامك مسير. وفي سورة الأنبياء (ولقد كتبنا في الزبور من بعد الذكر أن الأرض يرثها عبادى الصالحون)

(٢٠) أيامه البرشاع كلها حالاً ومصفيت سنون للعاقب أجل

هذا ما مهّد له فوز الله أن يوحى به إلى أيوب وأنه الذى حزه وتكهنه والذى أخبر به الحكماء عن أنفسهم وعن آبائهم وهو أن الرجل البرشاع أى الفاسق السىء الأثيم كل أيامه حال أى اعتلال مرض اضطراب ارتعاد نفسانى فلا تعجبك حاله يا أيوب ولا يغرك ظاهره قال فالرجل العاقب الطاغى له سنون مصفونة أى مخبأة سوداء يرى فيها الأمرين أو أن هذه السنون هى أجل له قصير وظاهر أنه رد على تعجب أيوب كيف أن الفسقة الأشرار هم مع حالهم هذه فى نعيم

وسلام أو أولو أجل مديد فقال له إن نعيمهم مملوء فزعاً ورعباً واضطراباً أو أجلمهم قصير أو هذا وذاك .

(٢١) قول من الفدح بأذنيه يحى . وفي السلام انشد حوله ييؤ

القول هنا بمعنى الصوت . والتفدح الثقل والخطب والداهية وعبرياً (فحد) ممدود الفتح الأول وعرف أيضاً بالخوف والفرع . والشد كما هو هنا عبرياً النهب والسلب ويقال شد منه كذا اجتذبه بالقوة . وباء ييؤ حصل حدث طراً . ففوز الله لا يزال يصف لأيوب حال الرجل البرشاع الشرير فيقول هذه هي حاله يا أيوب لا يفارق صوت الدواهي والخواف أذنيه أى أنه دائماً موسوس رعباً وفزعاً ثم هو في السلام أى وقت الأمن والاطمئنان يشد عليه من يشد أى يحمل عليه من يحمل سلباً ونهباً فلا تغتر يا أيوب بظاهر البراشعة ولا يأخذك العجب في شأنهم (فلا تعجبك أموالهم ولا أولادهم) (فلا تعجل عليهم إنما نعد لهم عداً) سورة مريم .

(٢٢) لا يأمن الظلمة أن عنه تشوب له من الحربة لم يفتأ رقيب

يقول وهذه أيضاً حال البرشاع يرى نفسه دائماً من شدة وجله وسوء وساوسه أنه في ظلمة أو شبه الظلمة حتى وقت ظهيرة النهار ولا يخطر بباله أن هذه الظلمة تشوب أى ترتد ثم دو لا يزال يُخيّل إليه بحق أو وهما أن الحربة أى السيف يرتقبه ينتظره بين لحظة ولحظة

فهو لسوء فعالة لا يأمن ساعة على حياته من القتل . هذه هي أيضا حال البراشعة يا أيوب . وأعرف رجلاً كان لسوء فعالة يهن المسدس بيده هزاً ويقول لامرأة بمثل هذا سأقتل يوماً من الأيام وما أسرع أن صدق قتله القاتل وكل أهل البلد يعرفونه ولم يشهد عليه أحد .

(٢٣) للحم نذّأين وهو قد ودع . بأنّ يوماً غاسقاً له اجتمع

اللحم الخبز فهو لب الحنطة ولب كل شيء لحمه . ونذّأين شرد وضل . وودع يدع قبل حفظ صان ومنه عبرياً المعرفة فهي حفظ وقبول . والغاسق أو الغاسك المظلم . يقول له وهذه أيضاً حال من أحوال البرشاع أنه حين يشتد به الكرب يندأى يهيم على وجهه ابتغاء كسرة الخبز يحصل عليها سدأ لرمقه وقد ودع أى علم أن هناك له بالمرصاد يوماً أسود كأنما هو بين يديه .

(٢٤) الضر والضيق به بغتاً يدار . ثقف المليك معتداً للكيد سار

يقول له وهذا أيضاً من أحوال البرشاع يباغته الضر والضيق يفاجئانه على غير علم منه والضر ما يصيبه ظاهراً والضيق ما يصيبه باطناً قال والضر والضيق هذان يثقفانه أى يمسكان به يظفران به ثقف المليك المعتد أى المعتد للكيد أى الحرب من اعتد يعتد . والكيد هنا عبرياً (كيدور) عمال ضم الدال ممدوداً وذهب بعض المفسرين إلى أن الكلمة بمعنى الدائرة من النار يليق فيها ملك النار من يليق . ورشى لم يهتد إلى معنى

يرضاه . والنسخة العربية ترجمت الكلمة بالوغي ومن معاني الكيد الحرب وهو المعنى المراد .

(٢٥) فقد نظامه إلى الله يدا على الشديد بالتجبر اعتدى

هو تعليل لما يصاب به البرشاع في دنياه قبل أخراه فيقول إنه نطا يده إلى الله أى مدّها وطوّ لها والمراد بها لسانه وكبره وأنه تجبر وتعظم على من لا أشد منه ولا أقدر وهو الله فهو يستحق ما يصيبه وقد يكون أقل مما يستحق .

(٢٦) اليه بالصيوار مرصاً مارصاً وبالمجنّ عبئته قد ترصاً

الصيوار بمعنى الرقبة والعنق والمراد به هنا الصلب المتنفخ تكبراً يمرص به البرشاع إلى الله أى يتقدم متجرئاً متعظماً وهو عربياً جانب الفم مما يلي الشدق والمعنى واحد في اللغتين أو قريب جداً وأخص ما يظهر عليه غضب المتجرى وكبره عنقه أو شداقه . ومرص يمرص وقد منّا أنه سبق يسبق هو هنا عبرياً راص يروص بمعنى جرى يجرى فوفقناه إلى مرص يمرص لأن راض يروض وهو المقابل لراص يروص عبرياً هو متعد لا لازم أما مرص فلازم وردّه ملبم إلى رص يرص أى رضّ عربياً بمعنى كسر وجعل الفعل لله أى إن الله يرضّه بذات عنقه المتنفخ ولكنه لا يستقيم مع عجز النظم ورشى وداود والنسخة العربية من رأينا المتقدم . أما باقى النظم فهو أن ذلك البرشاع شبّهه فوز الله بالمجنّ وعبرياً (مجنّ) ممال كسر

الجيم ممدوداً وهو الترس محدباً انتفاخاً وتعاضماً . وترص آخر النظم
من ترص يترص أى سوسى وعدل وهو كماله منى للنظم وظاهر
كما قدمنا أنها إضافة إلى تعليل ما يستحقه البرشاع من الضر فى الحياة
الدنيا قبل الآخرة .

(٢٧) بالشحم كسى الوجه أفواهاً صنع فى خشلة البطن وفى السكبر برع

لا يزال فوز الله يعطف على تعليل استحقاق البرشاع للضر فى دنياه
بأنه كسى أى غطى وملاً وجهه بالشحم والمراد به الصفاقة والقحة
والسكبر ، وهو عبرياً كما هو هنا (حليب) ممال السكبرين ممدود
أفواهاً ولا عجب فالشحم أبيض كالليب قال وإنه لبدانته وسمى
جسمه صار له فى خشلة بطنه وهى ما بين السرة والعانة ما يشبه الأفواه
أى الحلقات والدوائر والتثنيات والنسخة العربية قالت (لأنه قد
كسا وجهه سميها وربى شحما على كليته) وعلقت بقولها أو خاصرته

(٢٨) ويسكن الجند من البلاد بيوت إقفار من العباد

قد أعتدت لرجم البوادي

اختلاف المفسرون فى معنى هذا النظم فبعضهم وهما رشى وداود
يقولان إن البرشاع وأمثاله لكبر يائهم يبنون لأنفسهم ما يبنون بعيداً
نوعاً عن الوسط العام فى البلد . وبعضهم وهو ما لبس يقول إنهم لخوفهم
على أنفسهم بسبب ظلمهم واعتدائهم يبتعدون فى مساكنهم عن غيرهم
وهذا رأى هو الراجح لأن النظم يقول إن البلاد التى يأوى إليها

أولئك البراشعة هي مجحودة أى منكرة موحشة وأن البيوت التي يسكنونها ليست بيوت سكن فهي مغائر أو في أعلى الجبال وباقي النظم هو أن مأوى أولئك البراشعة اعتدت لرُجم البوادي أى أن مصيرها يوماً من الأيام أن تهدم على رؤوسهم فتصير رُجماً أى اكواماً أطلالا من الانقراض .

(٢٩) لا يغتنى ولا يقوم حيلةُ والأرض فيها ما تملأ نيلهُ

يقول إن البرشاع لا يغتنى أى لا يثرى وإذا أثرى فلا يقوم حيله أى لا يثبت ولا يدوم فهو من الحرام وكل ما كان من الحرام لا بركة فيه قال وإن ما يناله في الأرض لا يتملأ أى لا يمتد زمنه لا يطول

(٣٠) عن الغسوك لم يسر يلبس اللهبُ خرعوبه بالريح من فيه يغيبُ

يقول إنه لا يسير عن الغسوك أو الغسوق أى لا تفارق الظلمة أفكاره لشدة خوفه على نفسه لسوء فعالة وخبيث نيته وأن خرعوبه وهو الغصن الحديث الناعم الغض والمراد به شبابته يلبسه اللهب أى تقصفه نوائب الدهر وتحرقه حرقاً وأنه يزول ويفارق الحياة على عجل بريح منه أى بما ينطق به من الخبيث والشر والبلاء موكل بالمنطق .

(٣١) السوءُ لا يأمنه من قد تعا فهو له البديل عما قد سعى

التأعى المبتعد عن الطريق المستقيم الضال غير طغى يطغى، وهو عبرياً (طغى) بالعين لا يأمن السوء بل هو دائماً يتوقعه فهو بديل

سعيه أى نظير عمله . والنسخة العربية قالت (لا يتكل على السوء .
يضل . لأن السوء يكون أجرته)

(٣٢) يَمْلِكُ البَسْدِيلُ قَبْلَ يَوْمِهِ لَا رَعْرَعُ فِي كِفَّتِهِ أَوْ كَهْمٍ

يقول إن بديل ذلك المسىء أى جزاؤه على أسائه يَمْلِكُ أى يقع عاجلاً قبل اليوم الذى يُظن أن يقع فيه . والرعرع كالرعرع الحسن الاعتدال مع حسن الشباب . والكفّة الزرع . أى إنه حين يحل به الجزاء يكون أشبهه بالهشيم بعد أن كان رعرعاً . والجزاء فى رأى داود الموت وكذا قالت النسخة العربية قبل يومه يتوفى وفى رأى رشى ومليم هو ثراؤه وما اقتناه يفقده ويفقد نجاحه وصلاحه . وذهب داود فى الرعرع والكفّة إلى معنى زرعه أى نسله يموتون أيضاً قبل يومهم ولكن ما ذنبهم ؟

(٣٣) يُحْمَصُ مِنْهُ بُسْرُهُ كَالْجَفْنَةِ وَزَهْرُهُ يُسْلَخُ كَالزَيْتُونَةِ

يقول إن الرجل البرشاع المسىء يكون أشبه بالجفنة أى شجرة العنب يُحْمَصُ منها بُسرُها أى يجذبُ ينزع حصرمها أو ينحصر أى ينقبض ويتضاءل قال وأشبه بالزيتونة أى شجرة الزيتون يسْلَخُ منها زهرها أى ينزع ويرمى (الليل نسلخ منه النهار) قال فهكذا الرجل البرشاع تكون حاله فى حياته وشبابه وثروته ومساعيه ومقاصده لا أنه لا يرى فيها بركة فحسب بل يرى ضدها منذ البدء .

(٣٤) فما سوى الجلود مع هذا الخلف والشك أهلكهم نار التلف

الجلود الصخر وعبرياً العاقر العقيم المنقطع العرير . والعساقر أيضاً عبري بلفظه هذا . والمراد بالمعهد الجماعة والمعشر . والخلف الظلم والجور والانحراف عن الاستقامة والعدل وهو عبرياً بالخاء وهو الأصل لمعنى الميل عن الخير وعرف عربياً بمعنى الميل إلى الخير وعرف جنف يخنف بمعنى الميل إلى الشر . والشك العطاء والمراد به هنا عبرياً عطاء الرشوة وقد يعبر عنها أيضاً بالشخذ بمعنى الإغراء أى رشوة وهو أقرب إلى اللفظ العبري فهو (شُخِد) ممال ضم الشين ممدوداً . فيقول فوز الله إن جماعة الظلم هم عقم وعقر أشبه بالصخر ينقطعون ولا يعمرون ولا يكون لهم ثمرة الخلف وإن الرشوة هي أشبه بالأنيسة وعبرياً بالشين أى النار تأكل أهلها من معط ومُعطى إليه .

(٣٥) قد حمل الشقا وأوتنا قد ولد وما سوى الترمي في البطن ووجد

يقول إن الرجل البرشاع كأنما هو يحمل الشقا أى يحمل به وهو في الوضع العبري العمل أى الشاق المضى قال ويضع الآون أو الاين أى يلد الإعياء الباطل فشمرته من عين غرسه قال وإن بطن البراشعة أى بواطنهم وسرائرهم لا تحوى سوى الترمي أى الغش والخداع والباطل ومنه مرّ ماتت الأخبار أباطيلها .

وهنا في هذا الفصل انتهى كلام فوز الله والذي يليه لا يوب يرد عليه

الفصل السادس عشر

٢٠١ فقال أيوب كذا كثيرًا سمعتُ جميعكم نجيمَ شدةٍ وتجدتُ

بدأ أيوب يردُّ على فوز الله ولم يقاطعه أثناء كلامه على ما كان فيه من الشدة والقسوة والتعريض به ، بل تركه يتكلم حتى انتهى من الكلام فقال له سمعتُ من هذا كثيرًا وأنتم لكلكم مناخو عملٍ أي معزثون عزاء تعب وضمني من نعم العامل والسواق ينحيم نحيمًا أخرج من صدره صوتًا شبه الأنين يستريح إليه ومنه الاتهام أي الاعتزام وهو الصبر والشبات وهما كل ما للعزاء فيقول أيوب سمعت من هذا الكلام كثيرًا ونحيمكم كلكم أي مؤاساتكم مؤلمة متعبة .

(٣) الكلام الروح قصيًا أو فما يمرص أن تكلف القول ألفما

القصيا الغاية البعيدة والمراد النهاية والحد . والروح الريح . يقول هل من حدٍّ لكلام الريح أي الباطل وكأنه يقول له إنك يا فوز الله تكرر ما تقوله وإلا فما الذي يمرصك أن تتكلم أي ما الذي يدفعك ويسوقك إلى الكلام والجدل . مرص يمرص سبق أي ما الذي جعلك تسابق للكلام وما أقرب به إلى مارس يمارس عاج وزاول ، والنسخة العربية قالت ماذا يهيجك ؟

(٤) إني أيضاً مثلكم أدبرُ لو تحت نفسى نفسكم تقدروُ
أملُ أملاً لا نعم أحبرُ أنوع الرأس عليكم أبهرُ

يقول لهم إني أيضاً مثلكم أدبرُ أى أتحدث وأتكلّم وأجادل
لو قدّر وكانت نفسكم تحت نفسى أى لو كنت فى مجلسكم ، قال وإني
أملُ أملاً لا أى يملّ ويتكلّم كيف شاء قال وأحبرُ أى يؤلف ويهتف
ما يشاء من حجج الإقناع وأنه ينوع رأسه أى يحركه ويهزه عليهم كما
يفعلون هم له . وأبهرُ أبهر جاء بالعجب هو كالة للنظم من عندى .

(٥) بل كان من فيهمى إذا تأمىضكم وكان تنودُ شفتى يكفكم

من فيهمى أى من فى . والتأمىض من أمض يأمض وعبرياً
بالصاد لم يبال من المعاتبة وعزيمته ماضية فى قلبه والمعنى المراد كما
هو ظاهر التقوية والتشجيع وما أقرب به الى التتميم . والتنود من ناد
ينود الحركة الايماء الإشارة الميل . يقول لهم لو أنهم كانوا فى مكانه
لكان ما يؤاسيهم به من القول الحسن الرقيق الحكيم مؤمضاً لهم أى
مشجعاً لهم يقيناً ومعزياً عزاء صحيحاً وكان ما تنود به شفتاه أى تهنيئهم
يكفهم ويقنعهم ويريح خواطرهم لا كما هم يفعلون يؤلمونه
ولا يقنعون .

(٦) إن أتكلّم ليس كأبى يحشكُ دخلتُ عنى أى شىء يهلكُ

رجع أيوب إلى نفسه وفكر فيما إذا كان يدبرُ أى يتكلّم أو

يدخل عن الكلام فقال إذا تكلمت فكأني آى غمه حزنه ألمه لا
يحشك وعبريا بالسين أى لا يحجز لا يمنع لا يحبس . قال وإذا
دخلت وعبريا حدثت أى سكت كلف تباعد امتنع فأى شئ يهلكه
عنه سكوته هذا أى يذهب أو يصرفه فتكلماً لا يرتاح وساكناً لا يرتاح .

(٧) آلانى الآن وهذا معمدى حتماً لقد أقفرته كالفد قد

الأنى الشدة والمشقة وآله أوقعه فيها والضمير فى رأى ملبم
للكتاب فى النظم المتقدم أى ان ما أصيب به من الضر والبلاء أوقعه
فى الشدة والحيرة يتكلم أو يسكت وفى رأى داود أن الضمير لله
والمعهد بمعنى الجماعة هم أولاده السبعة وبناته الثلاث تصبح الدار منهم
بموتهم جميعاً فى وقت واحد فقراً كالفد قد أى الخلاء والفلاة
والخطاب فى عجز النظم هو الى الله ولا يمكن أن يكون للكتاب
خلافاً لما ذهب اليه ملبم الا اذا أريد به معنى المصيبة منذ البدء فإن
الكتاب لم يقفر وإنما الذى أقفر هو الموت . والنسخة العربية قالت
(انه الآن ضجرتى . خربت كل جماعتى)

(٨) قَطَطْنى لشاهد هاء فقام أمام وجهى بنى هزالى للكلام

يجوز أن يكون الخطاب هنا الى الله أو الى الكتاب فى النظم
السادس اى البلاء فيقول قَطَطْنى أى شددتنى وأمسكنى كالطفل بمثل
ما يشد به وهو القمط والمردا به الوجع والألم فهو أقعده وألزمه
الفراش ومنعه الحركة فهو كالطفل مشدوداً بالقمط يقول وإن هذا

التقميط نفسه هو أشبه بالشاهد هاء أى وُجد عليه دالاً على إستدنا به
فكل من يراه يقول لو كان بريثا لم يصبه هذا الذى أُصيب به من
البلاء وما كان به هذا الهزال يقول فبلائى وهز الى هذان هما شاهد
على بالاستحقاق فى نظر الناس يجعلهم يتكلمون على كما يشاءون .

(٩) مفترساً الى أوفه ولى سطم أسنانه على حرقاً تحتدم
ذو الضر لى لطساً بعينه جهم

الآف الغضب ، وفى القرآن (ولا تقل لهما أف) والضمير فى
رأى داود إلى الله ، وفى رأى مليم للشاهد فى النظم المتقدم . وسطم
الباب ردمه أى سدّه أو هو أكثر من السد . وحرق أسنانه سحقها حتى
تسمع لها صريفاً . والاحتدام الغيظ . وذو الضر هنا العدو أى
الشیطان وفى الذكر الحكيم بسورة يوسف (إن الشیطان للانسان
عدو مبين) . واللطس وعبرياً بالشين ضرب الشئ بالشئ وغلب
عبرياً على معنى السن الشخذ التحديد الإرهاف والمراد هنا معنى الحلقة
وتحديد النظر . وجهم ككرم استقبال بوجه كربه . فيقول أيوب إن
أف الله أو الشاهد افترسه وسطمه ردمه أو مسطه أى نبذه وحذفه
وأن الشاهد المحكى عنه حرق عليه أسنانه وأن الشیطان يلطسه بعينه
متجهماً له وقد شبه مايم ذلك الشاهد على زور شهادته بالوقح يحرق
أسنانه على المشهود عليه غيظاً منه لأنه ينكره وينكر شهادته . وإذا جاز
أن يكون الضمير فى الآف لله فما عداه فى العظم لا يناسب أن يسند إليه .

(١٠) عَلَى فُغْرٍ فِيهِ مِنْهُمْ قَدْ جَرَى وَحَارَفُوا وَالْهَكُّ لَحْيٌ اِزْدَرَى
تَمَالَوْ مِنْهُمْ جَمِيعاً لِي اَنْبَرَى

يَتَكَلَّمُ الْآنَ أَيُوبُ كَمَا هُوَ ظَاهِرٌ عَلَى أَعْدَائِهِ أَوْ عَلَى مَنْ كَانُوا
يُظْهِرُونَ لَهُ الْمَحَبَّةَ كَذِباً وَرِثَاءَ فِتْيَةٍ وَلِإِنَّهُ مِنْذُ أُصِيبَ وَكَأَنَّهُ فِي حَالٍ دِينَوْتَةٍ
وَمَحَاكِمَةٍ فَغَرَّوْا عَلَيْهِ أَفْوَاحَهُمْ وَعَبْرِيّاً بِالْعَيْنِ أَيْ فَتَحَوْهَا فَتَحاً مُحَارَفِينَ
لِيَأْهِيَ أَيْ مَجَازِينَ لَهُ بِالسُّوءِ هَاكَدِينَ لِحِيهِ أَيْ ضَارِبِينَ فَكِيهِ أَوْ وَجْهَهُ
بِالشَّمَاتَةِ وَالتَّعْيِيرِ مَتَمِّلِينَ عَلَيْهِ كُلُّهُمْ أَيْ مُجْتَمِعِينَ وَهَكَذَا اللَّثَامُ إِذَا أُصِيبَ
أَحَدٌ وَلَوْ بَغْضَائِهِمْ ذَنْبٌ أَنْقَلَبُوا عَلَيْهِ وَشَتَمُوا فِيهِ وَإِذَا انْقَشَعَتْ عَنْهُ
الْمُصِيبَةُ اسْتَأْوَا

(١١) يَسْجُرْنِي اللَّهُ إِلَى الْعَوَالِ وَإِيْدِ الْبَرِشَاعِ قَدْ خَلَّى لِي

الْعَوَالُ الْكَثِيرُ الْعَوَالُ أَيْ الْجُورُ وَالظُّلْمُ وَالْمَرَادُ بِهِ الشَّيْطَانُ يَقُولُ
أَيُوبُ إِنْ لَمْ يَسْجُرْهُ اللَّهُ لَأَيُّ يَسْلُمُهُ إِلَيْهِ يَدْفَعُهُ وَمِنْهُ سَجَرَ الْمَاءِ صَبَّهَ
وَسَجَرَ الْكَلْبِ شَدَّهَ بِالسَّاجُورِ وَسَجَرَ الشَّيْءِ أَرْسَلَهُ يَقُولُ وَإِنَّهُ
يُخَيِّلِيهِ وَيَتَرَكُهُ لِيَدِ الْبَرِشَاعَةِ هُمْ الْأَشْرَارُ أَوْ كَمَا هُوَ الْوَضْعُ الْعَبْرِي
يُورْطُنِي أَيْ يُوَقِّعُهُ فِي أَيْدِيهِمْ وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَفْلِتَ مِنْهُمْ يَرِيدُ بِهِمْ
طَبْعاً أَعْدَاءَهُ وَالشَّامِتِينَ فِيهِ .

(١٢) ذَا سُلُوقٍ هُمْتُ فَمَنْ عُرِفِي أَخَذْتُ مَفْرُراً مَفْصُفصاً حَلَّى وَقَدْ

هَاءُ يَهْيُ وَيَهَاءُ كَانَ . وَالْعُرْفُ هُنَا الْقَفَا . وَفَرَفَرَهُ صَاحَبُهُ وَكَسَرَهُ
وَالْحَلُّ الْهَدَفُ وَالْغَرَضُ . وَوَقَّذَهُ ضَرْبُهُ ضَرْباً شَدِيداً . يَقُولُ أَيُوبُ

إنه كان سالياً مرتاحاً هادئاً مطمئناً فأخذه الله من قفاه وفرفره
وفصفصفه أو فضفضفه أى فصله واتزعه وفرقه وكسره وجعله - حلاً -
له أى هدفاً وغرضاً للضر والبلاء .

(١٣) رَمَاتِهِ تَحِيْطُ بِي يَفْلَحُ بِي كَيْتِيَّ لَا بِحِمْلٍ يَسْفَحُ
مرارتى فى الأرض سفكاً يسفح

فَلَّحْ يَفْلَحْ شَقَّ . وَلَا بِحِمْلٍ أَى لَا بِحِمْلٍ وَشَفَقَةً . وَسَفَحَ
يسفح سفك . يقول إن رماة الله أى ضرباته تحيط به من كل جانب
وهو كالمهدف كما هو فى النظم المتقدم ، وأنه بضرباته هذه يشق كيتيه
شقاً والمعنى المراد شدة الضر والبلاء بلا شفقة ، وأنه سفك مرارته
على الأرض أى لم يبق به صبراً أو جألاً .

(١٤) فُرْصَا عَلَى فُرْصٍ سِوَاهُ يُفْرِصُ عَلَى كَالْجَبَّارِ وَيُحْيِي مِرْصُ

يقول إن الله يفرسه فرصاً على فرص أى يضربه ضرباً على
ضرب ويصيب فريسته وهى واحدة أوداج العنق إصابةً بعد إصابة ،
وأنه يمرص عليه كالجبَّار أى يهجم عليه كالمغوار فى حومة الوغى .
والنسخة العربية بدل يفرصنى قالت يقتحمنى

(١٥) شَقَا عَلَى جِلْدِي ثَفَرْتُ بِالْعَفْرِ غَلْغَلْتُ قُرْنِي رَبِّي أَرْحِمِ رَاعِيَّ

الشقا هو عبرياً هنا (سقى) ممدود فتح السين ومعناه المسح أى
الخبش ولم أرَ أقرب منه إلى الشقا فهو رداء الحزن والحداد والمصائب

فيقول أيوب إنه ثفره وعبريا بالتاء محل الشاء أى خاطه على جلده أى أنه لبسه بدل ما كان يلبسه قبلاً من ثياب النعيم والهناء يقول وإنه غلغل قرنه بالعفر أى دس رأسه وقدره وعظمته في التراب تبعالها هو فيه من الضر والبلاء.

(١٦) وجهي قد احمر من البكا على هُدبِي ظلمةٌ بها النورُ جلا

احمرار وجهه من البكا لا أنه صار أحمر وإنما هو انساخ وانقشر من كثرة البكا وحر الدموع يقول وإن هدييه أى عينيه عليهما ظلمة والنسخة العربية بدل الظلمة قالت ظل الموت وهو خطأ فإن الكلمة العبرية وهي (صَلَمَوِت) هي كلمة واحدة لا مضاف ومضاف إليه من مادة (صلم) هو ظلم عربياً ومنه الظلمة وحركة الصاد في الكلمة العبرية الفتح لا الكسر الممال مما يدل على أنها ليست مضافاً ومضافاً إليه .

(١٧) وليس في كفي خمس والصلاة زكية وليس بي عنها فوات

الخمس الضلال والهاكة والشر وغلب عبرياً على معنى الظلم والسرقة أو هو الخمص، ومنه حمَص الشيء أخرجه والمحاصرة اللصة الحاذقة والأحمص اللص يسرق الحماص جمع حميصه هي الشاة المسروقة وظاهر أن الظلم سرقة والسرقة ظلم فيقول أيوب إن ما أصيب به هو لا على خمس أو حمص بل إن كَفَّيه نظيفتان، ولا على أن صلاته لله صلاة نفاق أو رثاء بل هي صلاة زكية ظاهرة بكل إخلاص .

(١٨) يَا أَرْضُ لَدِمِي تَكْكِسِي وَالزَّعِيقُ مَنِي لَا يَهَيِّئُ لِي يَوْمًا طَرِيقَ

يقول مليم إن القدماء كانوا يعتقدون أن المبتلى إذا تجلّد واحتلم وكظم ولم يفتح فيه بصرخة مُعَدِّ بريئاً وإلا عُدّ مذنباً فأيوب يقول يا أيتها الأرض لا تككسي دمي أي لا تغطيه أي هدرأ بظلم أهلك لي ويا صرختي كوني في السماء ولا يكن لك طريق في الأرض .

(١٩) وَالْآنَ أَيْضاً فِي السَّمَاءِ عَاهِدِي سُبْحَانَهُ وَفِي الْأَعَالَى شَاهِدِي

يقول وإذا اتهمني الناس وشهدوا عليّ زوراً واقتراء ففى السماء والعلاء الله عاهدى العالم بأمرى وشاهدى الحق أنى برىء وهو خير الشاهدين .

(٢٠) لِي هُمُ الْوَصَاةُ رِيعَتِي فَلَلَالَهُ تَدْلُفْ عَيْنِي مَا سِوَاهُ لِي إِتِّجَاهُ

لصاه يلصوه عابه وقذفه فهو لاصٍ وهم لصاة. والرابعة الاصحاب الرفقة الأصدقاء . يقول أيوب فلا حيلة لي سوى أن عيني تدلف إلى الله أى تقطر إذا كان أصحابي وأصدقائي هؤلاء هذه حالهم يلوصونني هكذا ويتمدّفونني في سرهم وبأسنتهم ويقولون لولا أنى استحق ما كان أصابني هذا البلاء .

(٢١) يَا لَيْتَ لِلْجَبْرِ مَعَ اللَّهِ جِـالْ كَالصَّاحِبِينَ فِي الْجَوَابِ وَالسُّؤَالِ

يقول فاذا كان أصدقائي هؤلاء هذه حالهم فن لي بالله العليّ العليم العادل الرحيم أمثل بين يديه استرحمه ولا أخاف منه بغياً ولا جوراً كالصاحبين الصادقين المخلصين سؤالاً وجواباً في الهيمنة والنجوى .

(٢٢) ففسفر من السنين تدرَكْ وإذ أروح لم أئب بل أهلك

المفسر مفعول من سفر يسفر عد وحسب وكتب بمعنى العدة والبضعة يقول أيوب فهي كلها بضع سنين باقية تدركه أو يدركها ويموت ثم لا عودة له في الحياة الدنيا فهو يتعنى أن يرى الله راضياً عنه قبل أن يموت . وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل والذي يليه له أيضا .

الفصل السابع عشر

(١) قد حبت روحى أيامى انزعك إن القبور ويح نفسى لى دراك

حبت أى معهودة عند أيوب رهينة الموت فتعود إلى الله كما جاءت منه من الحبل هو العهد والذمة من هذا الرأى ملهم . وذهب داود إلى معنى التخبيل وهو عربياً فرع من التحجيل في اللغتين أى إلى معنى الفساد والتلف بما أصيب به من الضر والبلاء ومن هذا الرأى النسخة العربية بقولها (روحى تلفت) والرأى الأول أصح وينسجم مع باقى النظم وهو أن أيامه انزعكت كما هو الوضع العبرى أى قصرت ومنه عربياً الزعكوك القصير أو انزعقت أى نفرت وطردت إلى قرب الأجل . والدراك اللحاق والتبع فقوله له القبور أى أنها حواليه فى كل لحظة توقعاً للموت . والنسخة العربية بدل انزعكت أو انزعقت والضمير لآيامه قالت انطفأت أى اندعت عبرياً وهو غير زعك يزعك وهو ما هنا . فأيوب يقول إن روحه رهينة

الموت وان أيامه قصُرت وقربت إلى النهاية وأن ليس له من حوله إلا القبور توقعاً للموت .

(٢) لولا الألى هم صحتي لى خاتلون . وأن على مرأئهم عيني تلين .

قال أيوب فى النظم المتقدم إن أيامه انزعكت أو انزعقت وأنه بين القبور وهنا يقول ووددت أن أقضى نحبي وأموت وينقضى الأمر ولا أدرى لم هذه البلية الثانية التى بليت بها وهى هؤلاء الرفاق وختالهم إياى أى خداعهم فهم ما زالوا يخادعوننى وما زالوا يمارون ويعارضون حتى إن عيني إذا لانت أى باتت أو غفلت فإنما تلين على مماراتهم هذه فلولا هذه البلية الثانية كنت ارتحت وكانت روحى خلواً من مثل هذه المشاغل الدنيوية المتعبة . وذهب ما ليم إلى أن الخاتلات والمماريات إنما هى ما بذكرة أيوب من خيالات ماضى أيامه فلم يبق منها غير هذه الذكرى ولكن النظم الرابع فيما يحىء يؤيد ما قدمناه وهو رأى رشى وداود والنسخة العربية . وختل يختل عبرياً بالهاء محل الخاء . ولأن يلين عبرياً بات يديت ومنه عربياً اللآينة كالسورة يتوسد بها كالسود أى متكاً من آدم أى جلد .

(٣) هلاً لديك رب قد أعربتني من لىدى التوقيع منه أقتنى

(٤) فلبثهم من شكله ربي صَيفَنت . لذلك عنهم ربي الريم مَمْنَعَت

أعربه يعربه ضمنه ومنه العربون . واللَّب القباب . والشكل ما يوافق هوالك وصورة الشىء المحسوسة والمتوهمة أى غير المحسوسة إلا

بالذهن وعبرياً غلب على العقل وهو لا حَسَّ له ظاهر . وصَفَنَ الشيءَ - يصفنه داراه خَبَّأه حجبَه . والرَّيَمُ العلاء والرفعة والفضل . وهَلَّا رجائية . يوجِّهه أيوبُ نفسه الى الله ويقول ربَّ إن هؤلاء الرفاق لا أثق بهم ولا آمن منهم أنزيغ عن الحق وما زالوا يخاتلون ويمارون وقد صفت عقلمهم عن فضل الفهم والفتنة فأنا أَلْجَأُ إليك راجياً منك أن توثق لي بضمان عودة هذه الروح إلىَّ بعد صعودها إليك ولم يكن أيوب يشك في ذلك وإنما هو يستلهم الله أن يُريه شيئاً يطمئن به كالرؤيا ولم يكن أيوب وحده في التماس مثل هذا الاطمئنان فموسى عليه السلام قال « وَلَكِنْ لَيْطَمَنَّ قَلْبِي » وما عرف الناس ربهم إلا بالآيات والمعجزات .

(٥) وإنما هم للخلاق يُنجدون ' لذا تكلُّ من بينهم العيون '

يقول فإن أولئك الربعة أى الرفقة والأصحاب هم وأمثالهم لا يُنجدون أى لا يتكلمون ولا يفكرون فى الحياة الأبدية أو خلود الروح وكل ما هم يفكرون فيه إنما هو الخلق أى المال الكثير أى الماشية وهى أخصُّ الثروات فى قديم الزمان أو هو الخلاق وهو ما أصابوه من نصيب الخير فى الحياة الدنيا وهو عبرياً كما هو هنا (حلق) ممال الكسرين ممدوداً أو لهم يهتمون بأمره اهتمامهم الشديد ويحرصون عليه كل الحرص ولا يشغلون بالهم إلا به وبنوهم أى ورثتهم وهم على قيد الحياة بعد لا نشغلهم مشلهم بمتاع الحياة الدنيا ينتظرون موتهم من وقت إلى وقت ليرثوهم حتى لتكلُّ عيونهم من

طول الترقب والانتظار أى تضعف وتمل فأنا يارب ادمهم جانباً
 وألجأ اليك وحدك فالهمنى الرشيد والسداد . وذهب رشى وداود فى
 كلمة الخلاق أو الخلاق إلى معنى الخلاقة عربياً أى الملاسة والنعومة أى
 أن أولئك الرفاق إنما هم يداهنون ويرأون بكلامهم الناعم ولكن
 ما معنى أن يصاب بنوهم بكمل أعينهم فى حياتهم أو من بعدهم ما هو
 ذنبهم واكل الحصرم تضرس أسنانه وليسوا هم بالأكاين أو (ولا تزر
 وازرة وزر أخرى) كذلك ذهبت النسخة العربية مذهباً غربياً آخر
 هو أن الخلق أو الخلاق هو بمعنى التحليق أى التقسيم كما هو تعليةها
 بذييل الصحيفة أى سلباً ونهياً فقالت (الذى يسلم الأصحاب للسلب
 تتلف عيون بنيهِ) وهو تفسير بعيد عن اللفظ والمعنى ولا يتفق مع
 ما قبله وما بعده

(٦) وصاغنى لمثل بين الأمم فهتت نفثاً ويلقى فى وجوهم

تسكلم أيوب فى النظم المتقدم على الناس وأنهم إنما يهتمون بمتاع
 الحياة الدنيا وانهم قلما عرفوا شيئاً من الثواب والأجر على البلاء وجميل
 الصبر ، أو شيئاً من خلود الروح أو الحياة الأبدية وهنا يقول إن الله
 صماغه لمثل بينهم فكل من يصاب يقولون يستحق كما أيوب يقول
 فبذلك هاء تفعأ فى وجوهم أى صار فى نظره هم نفثاً هو وسخ
 الظفر أو اتباع لأف والكلمة العبرية (نفثت) ممال الضم والكسر
 ممدوداً أولهما وما أقربها إلى النفث هو الشعث والمغبر والمعنى المراد

على كل حال الاحتقار والازدراء وذهب رشى في معناها الى الدف وهو عبريا بالثناء محل الدال كأنما هم يضربون به في وجهه سخزية واستهزاء وذهب داود وداليم إلى معنى الجحيم قالوا فأيوب هو في جهنم وذهبت النسخة العربية إلى معنى البصق بقولها (وصرت للبصق في الوجه) ولم أر في المحيط نف ينف بصق وإن كان سوادياً بهذا المعنى .

(٧) فكِهَيْتْ عيني من الكعص وكل أعضاء جسمي هي ظل أو أقل .

يقول فليسبب ذلك كله وهو ليس بقليل كهيت عينه أى قل إبصار نظره وضعف من الكعص وهو الغيظ وأن كل أعضائه ضعفاً ونحو لا أشبهت الظل أى الخيال . والنسخة العربية بدل كهيت وهو ما هنا في اللغتين قالت كالت وهو عبري أيضاً . ورد داود كلمة الأعضاء إلى معنى التصورات أى تصورات الأمل والرجاء تشبه الظل زوالاً .

(٨) يُشِمُّ أهل اليسر عن ذا والجنف له يعير ذو النقاء في أنف

أهل اليسر هم المستقيمون الصالحون يُشِمُّون من أشم يُشِمُّ أى يمرون رافعين رؤسهم عادلين عنه منكبين ما أيوب فيه من البلاء ويعجبون له كيف يصيبه هذا وهو في اعتقادهم برىء ويضطرون أن يسيئوا الظن ويقولوا إنه مذنب كما أن الجنف وهو الجائر المناق المرائي يعير له الرجل التقى أى البرى يتنبه لنفاقه وورثائه وينكرهما منه ويمقته في نفسه . يقال عار يعير ذهب كأنه منفلت وعار ذهب وجاء والعيار الذكي الكثير التطواف . وقال داود إن مقت الرجل

النزيه للرجل المرائى المنافق هو توبيخ له وإرشاد ونهي عن النفاق بعدُ وإلا كان كأيوب فإنه لو لم يكن في صلاحه منافقاً ما أصابه هذا البلاء فأيوب يصف نفسه إلى أى حد وصلت به الحال في نظر المستقيمين وكيف يسيئون فيه الظنون .

(٩) فَيَأْخُذُ الصَّدِيقُ فِي طَرِيقِهِ وَالطَّاهِرُ الْيَدِينَ فِي تَأْمِيضِهِ

يقول أيوب وإذ يراني الصديق يقون الصالحون والطاهرو الأيدي من الظلم والجور ويرون ما أنا فيه من الشقا وسوء الحال يعتبرون بي فيأخذون في طريقهم التي هم عليها بل يهضفون أمضاً على أمض يقول أيوب فهكذا صرت مثلاً وعبرةً ومزدجراً للناس وتحذيراً وحثاً على الصلاح وتشديده . ضفأ يهضفو سبع وكثر وزاد وفاض وأضفى وهو ما هنا متعدية . وَأَمْضُ يَأْمُضُ أَمْضاً وعبرياً بالصاد لم يبال من المعاتبة وعزيمته ما ضية في قلبه .

(١٠) وَكَلِمَتُكُمْ أَتَمَّ ذَهَاباً وَبِحَيٍّ لَا مِنْ حَكِيمٍ وَاحِدٍ فَيَكُمُ يُضِيُّ

يلتفت أيوب إلى رفاقه ويقول ولكنكم ياهؤلاء كلمكم لا أجد فيكم واحداً حكيماً لا الآن ولا إذا رجعتُم إلى مرةً ثانية .

(١١) أَيَامِي الْعَبُورَ لَا قَتُّنَتُّ مَقَاصِدِي مَوَارِثُ اللَّبِّ انْتَفَت

يقول فهؤلاء هم أصحابي وأصدقائي وهذه هي حالهم معي ثم ماذا بقي لي بعد أن هبّرت أيامي الهنيئة أى جازت ومضت ومقاصدي

تَنَقَّتْ أَى مَا كَانَ يَعْقِدُهُ فِي نَفْسِهِ مِنَ الْأَمَانِي وَالْأَمَالِ قَدْ زَعَزَعَتْ جَمِيعَهَا
وَلَمْ يَبْقَ لَهَا أَثَرٌ ثُمَّ هَذِهِ مَوَارِثُ اللَّبِّ أَى خَطَرَاتُ الْبَالِ انْقَلَبَتْ مِنَ
السَّعَادَةِ إِلَى الشَّقَا وَمِنَ الصَّحَّةِ إِلَى الْمَرَضِ وَمِنَ الصَّفْوِ إِلَى السَّكْرِ .

(١٢) لَيْلًا لَيُومٌ هُمْ يَشِيْمُونَ أَوَارُ يَقْرَبُ مِنْ وَجْهِ الْغَسُوقِ ذَا ازْدَهَارِ

الليل هنا كناية عن الموت والقبر . وشام يشيم وضع وجعل .
والغسوق الظلمة . شبه أيوب الموت بالليل قال يجعلونه يوما أي نهراً
أي حياة جديدة والأوار أي النور أي الحياة بعد الموت يجعلونه يحيى
من الغسوق أي الظلمة وهي الموت . وغير ظاهر أنه استفهام فالوضع
خلي من أداته ومليم يراه استفهاماً . ورشى رد الضمير إلى الأوجاع
والآلام فقال أنها تصير ليله نهراً أي تجعله كأنه يوم بسبب السهر من
الآلام وأن أوار النهار أي ضوءه يقصر في عيونه لضيقه من ظلمة الليل .
ويجوز أن يكون الضمير لرفاقه يكابرونه في المحسوس أشبه بالليل
المظلم يقولون له أنه نهار أو أن يكون الضمير لأماله وأمانيه في النظم
المتقدم إذا هو شام منها بارقة ضوء فلا أقرب إلى الغسق منه :

(١٣) إِنْ كُنْتَ ارْجُو الْقَبْرَ يَتَى بِالْغَسَقِ لِي مَوْضَعًا رَفْدُهُ كَيْفَ اتَّفَقُ

(١٤) لِلْسُّحُتِ قَدْ قَرَأْتُ أَنْتَ لِي أَبُ الرِّمَّةِ امَّتِي ثُمَّ اخْتِي أَنْسَبُ

(١٥) فَأَيْنَ آمَالِي وَمِنْ يَشُورُهَا يَوْمًا إِذَنْ

يقول أيوب إذا هو كان يرجو القبر بيتاً له ورفد موضع فيه

بالغسق أى فرشته بالظلمة وقرأ السحت- أباه أى دعا الهلاك والده
وقال للرّمة أنت أمى وأختى فأين لذن رجائى ؟ رجائى من يشوره ؟
أى من يراه .

(١٦) إلى الهوى مغلقاً معاً تردّ إذ فى التراب نوحه لها تجيد

يقول أيوب إن تلك الآمال ترد معه أى تنزل فى الهوى أى القبر
ويُغلق عليهما يوم يجدان لهما نوحه على التراب أى إقامة من ناخ
ينوخ وهو عبرياً بالحاء غير ناح ينوح فهو عبرياً (أنح) . وذهب
رشى الى أن الضمير فى قوله ترد هو لأعضاء الانسان وهنا ينتهى كلام
أيوب فى هذا الفصل ويليه بلداد يردّ عليه .

الفصل الثامن عشر

١ و٢ عداً أين قال بلدادُ الخدين املاكم ذا قصوه منكم يكون

تدينوا وبعد ذا تدبرون

بلداد هذا هو كما أسلفنا من أصدقاء أيوب يعود الآن إلى الجدال
بعد مرته الأولى فى الفصل الثامن . وعداً الشيء طواره أى حده
فقوله عداً أين معناه عند أين . والخدين الصاحب زدناه للضرورة .
والإملال الكلام والقصو البعد من قصى يقصو . يقول بلداد عند أين
تضعون حداً لكلامكم هذا والمراد به غير ذى السداد والاقناع قال

فتبينوا أولاً أى تعقلوا وتبصروا ثم تدبرون أى تتكلمون أى ثم تدبر أى تتكلم . والمقابل العبرى لكلمة القصور هنا هو القنص وأجمع المفسرون على أنها بمعنى القصر أى الحد النهاية الغاية أى عداة أين تضعون قصا لكلامكم هذا ؟ والنسخة العربية ذهبت فى الكلمة إلى معنى قنص يقنص فقالت إلى متى تضعون أشراكا للكلام وهو خلاف الوضع العبرى ، فالوضع العبرى هو متى تنهون كلامكم هذا ووضع النسخة العربية هو كما تقدم إلى متى تزيدون كلامكم . وفى العربية القنص الأصل فيجوز أن يكون المعنى عند أى حد تجعلون لكلامكم هذا أصلاً أو أصولاً ؟

(٣) أشبه بالبهيمة اغتدى بنا حسابكم وعينكم تطامنا

ترى بنا لآى داع ذا لنا

الاعتراض موجه إلى أيوب لأنه كما هو كلامه فى آخر الفصل المتقدم استجملهم فقال له بالسداد كيف أننا نحسب ونعد كالبهيمة وكيف أننا نزل إلى هذا الدرك الأسفل ، وذهب ملبيم الى ان الاعتراض هو لأن أيوب على ما يظهر يرتاب فى خلود الروح فكيف يكون الانسان بمنزلة البهيمة فناءً وانقطاعاً والتطامن فى النظام الانحطاط والنسخة العربية ردتة إلى طمث يطمث ، وهو عبرياً بالهمزة محل الشاء بمعنى نجس ينجس فقالت (لماذا حسبنا كالبهيمة وتنجنسنا فى عيونكم) ولكن لفظة التطامن عبرياً فى النظام هى بغير همز أى غير طماً فغير طمث .

(٤) لنفسه بأفـهـ يا مفترسُ أتعذب الأرضُ ومن حيث الأُسُسُ
لأجلك الصاراتُ إعتاقاً تُمس

يقول له إنك يا أيوب بما أنت عليه من الآفـ أى الغضب والغيط
أشبهه بالمفترس لنفسه فانك بغضبك وغيتك هذا تقتل نفسك شيئاً
فشيئاً أو تهلكها بمرة واحدة أتظن يا أيوب أن الأرض لأجلك
تعذب أى تترك وتطلق ولا يكون لها ممسك وأن الصارات أى
روس الجبال تعتق من مقامها أى تنقل من مكانها . قال له ذلك لأن
أيوب فى رأيه يرتاب فى خلود الروح وسبق له أن قال ان الأرض
وان خربت لا يبرح عمودها قائماً فكيف هى يبقى عمودها وروحـه
هو لا تبقى فلذا قال له ألاجلك تريد أن يتغير حكم الأرض ويختلف
تركيبها ؟ والنسخة العربية بدل تعذب وتعق وهو ما فى الوضع
العبرى قالت تخلى وتزحزح .

(٥) نعم أوار الفاسقين يدعقُ ونارهم شـبـوبها لا يشرقُ

يقول له نعم يا أيوب إن البراشعة وهم سيئو الأخلاق الأشرار
أوارهم أى نورهم والمراد به هنا أرواحهم تدعق أى تطفأ وتداس
وتذهب كأنها لم تكن ولا يكون لها خلود أبداً فى الحياة الأبدية وأن
نارهم أى حياتهم لا يكون لها شـبـوب أى انقاد ولا تعود أبداً الى
الإشراق لا كالنار العادية يمكن إيقادها بعد انطفائها عدة مرات .
ودعق هو عبرياً هنا دعك .

(٦) في أهله أواره إذ يغسقُ فنوره عليه زَعَقاً يزَعَقُ

الأهل هنا عبرياً الخيمة وهي الأصل في الأهل بمعناه المعروف
أى معنى الأسرة والعشيرة فقد كانوا يقيمون في الخيام قبل الحضارة
ثم المراد بالخيمة جسم الإنسان إذا غسق أواره أى أظلم نوره أى
انطفأت حياته بالموت فالروح بنورها تتبعه انزعاقاً أى طرداً ونفاراً
لأعودة لها بعد ، والكلام كما هو ظاهر على البرشاع أى سيء
الخلق الفاسق .

(٧) تصعيد أونه له الضرُّ يجيء . ووعظه به إلى السلخ يبوء .

التصعيد من صعد يصعد والمراد به هنا معنى الخطوات جمع
خطوة . والأون الرفاهة والدعة والشبع والامتلاء والقوة . والضر
بمعنى الضيق ، وهما عبرياً بالصاد . والوعظ الرأى . والسلخ الرمى
والإلقاء والنبد . ويبوء يصير . يصف بلداد ما هو الرجل البرشاع
وإلى أية حال ينتهى أمره فيقول إن خطوات سعادته ونجاحه تضيق
وتقصر وتقف وتراجع وتضمحل ، وأنه يصاب فى آرائه وأفكاره
حتى لتسلخه سلخاً وتصعره فيأ أيوب لا تنظر إلى ظواهر الرجل
البرشاع فهو لا أمان لحسن حاله .

(٨) إذ فى الرِشاء سُـلـِـخـت رجلاه مشبكاً فى سيره ويـلـاهُ

هو تعليل لسقوط البرشاع وتدهوره كما هو فى النظم المتقدم
فيقول لأن رجليه سُـلـِـخـت أى أرسلتا أطلقنا إندفعنا إلى الرِشاء هو

الحبل وهو عبرياً الشراك الفخ المصيدة قال وإنه إنما يخطو على شبكة فيؤخذ بها . والمصلاة في النسخة العربية الشراك ترجمة للرشاء وهو عبرياً (رِشيت) نمل الكسرين ممدوداً أولها .

(٩) يأخذ منه الفخ أخذاً بالعقب عليه بالحزق وبالصم ركب

لا يزال بلداد يصف لأيوب حال البرشاع كيف يتدهور وكيف يسقط فقال إن الفخ وهو عبرياً بالحاء يأخذ بعقبه أى مؤخر قدمه حازقاً عليه أى شاداً وصاماً أى ساداً مطبقاً من كل جانب .

(١٠) فى الارض طمنا طمّنت حبالته وفى الطريق هيمت ملكدته

الحباله وهى من عين لفظها العبرى هنا الشبكة طمّنت له فى الارض أى خبئت ودفنت إيقاعاً له . والمالكدة مفعلة من لكد يلكد لزم ولصق واعتنق وقيّد وأمسك فأينما سار كان له الشراك واللكد بين رجليه هذه هى حال البرشاع يا أيوب .

(١١) تبلة من حوله يباغته يفيض للرجلين لا يفاوته

التبلة تعسف الطريق على غير هداية يباغته ويفاجئه والكلام على البرشاع لم يزل أى إنه أينما سار يجد الطريق أمامه مضلاً لا هداية فيه وأن التبلة هذا يفيضه لرجليه أى يذهب بهما ويطوّحه تطويحاً والتبلة أو البلاهة عند اللغويين العبريين الخوف والفزع ومنه النسخة العربية بقولها (ترهبه أهوال من حوله) وفى رأى بعض المفسرين أن الكلمة

مقلوبة من بهل يهل قلت وعريساً انهبل انهبر ووردت الكلمة أى التبله أو البلاهة مضافة الى السُّظْلَمَة مما قد يفيد معنى الضلّة وتعسف الطريق، وذهب بعضهم إلى أنها بمعنى الشياطين يتعقبونه أينما سار إيقاعاً لرجليه في الشرك وهنا معنى الإفاضة للرجلين أى الذهاب والإيقاع بهما.

(١٢) يَهْسَىْ أُونُهُ رَغِيّاً وَيَكُونُ لَضَلْعُهُ إِذْ مَكِينٌ لَا يَهُونُ

يَهْسَىْ يُهْصِرُ، وَالْأُونُ الشَّيْعُ وَالْإِذُّ الْهَلَاكُ. وَالرَّغِيْبُ وَعَبْرِيّاً بِالْعَيْنِ الْجَائِعُ وَالنَّهْمُ. وَالْإِذُّ الْهَلَاكُ. يَقُولُ بِلْدَادُ وَالْكَلَامُ عَلَى الْبَرَشَاعِ إِنْ شَبِعَهُ وَامْتَلَأَهُ لَا يَفَارِقُهُ الْجُوعُ فَهُوَ مَهْمَا امْتَلَأَ وَشَبِعَ جَائِعٌ مَحْتَاجٌ لَا بَرَكَةَ فِيْمَا يَأْكُلُهُ أَوْ يَشْرِبُهُ وَلَا خَيْرَ فِيْمَا يَقْتَنِيهِ وَأَنْ ضَلْعُهُ أَيْ قَدْوَتُهُ لَا تَثْبُتُ وَلَا تَدُومُ بَلْ تَخْوَرُ وَيَصِيْبُهَا الْهَلَاكُ. وَقَالَ الْمَفْسُرُونَ إِنْ الْأَوْنَ هُنَا بَنُوهُ وَأَنْ الضَّلْعُ امْرَأَتُهُ وَلَكِنْ مَا ذَنْبُ أَوْلَادِهِ وَامْرَأَتُهُ؟

(١٣) الْبَكْرُ بِكَرُ الْمَوْتِ أَكْلًا يَأْكُلُ عُرُوقَ جِلْدِهِ فَكَيْمٌ يُولُولُ

بَكْرُ الْمَوْتِ أَوَّلُهُ شَدِيدُهُ قُوَّتُهُ قَاطِعُهُ قَاتِلُهُ لِسَاعَتِهِ يَأْكُلُ عُرُوقَ جِلْدِهِ وَهُوَ الرَّجُلُ الْبَرَشَاعُ. وَرَشَى يَقُولُ لِنَهْمٍ ذَرِيَّتُهُ فَهَمٌ مَتَفَرِّعُونَ عَنْهُ كَالْعُرُوقِ فِي الْجِسْمِ. وَدَاوُدُ يَقُولُ وَإِنَّهَا أَعْضَاؤُهُ يَتَلَفَأُ الْمَوْتَ إِتْلَافًا وَمَلِيمٌ يَقُولُ لِنَهْمِ لَحْمِهِ وَعِظَامِهِ وَيَرَى أَنْ كَلَامَ بِلْدَادَ تَعْرِضُ لَمَّا أَصِيبَ بِهِ أَيُّوبُ فِي نَفْسِهِ وَأَوْلَادِهِ.

(١٤) مِنْ أَهْلِهِ مَبْطُحُهُ قَدْ يَنْتَقِ وَيَمْلِكُ الْبَهْلُ مِنْهُ يَلْتَحِقُ

لا يزال بلداد يتكلم على البرشاع فيقول إن مبطحه أى معتمده ومتكلمه من معنى الانبطاح أى الاستلقاء والاضطجاع اضطجاعاً، والمراد به كما هو قول ملييم روحه تنشق أى تفتزع وتنفض من أهلها أى من الجسد ثم هى تلتحق بمليك البهل أو كما هو الوضع العبرى تنصعده إليه والبهل اللعن وهو عبرياً هنا (بلهوت) مال ضم الهاء بمعنى الخوف والفرع الهول والانهال عربياً أيضاً الانهار أى الإعياء وانقطاع النفس أى إن روحه تفتزع من جسده وتسلم إلى زبانية جهنم تعذيباً وإيلاماً. ورشى وداود يقولان إن الأهل هنا الزوجة تنقطع عنه بموته وتترمل بعده وهى من كان يعتمد عليها وأنها تسوقه إلى القبر وعذابه وكلا الرأيين يوافق اللفظ والمعنى.

(١٥) تسكن فى خيمته من لا له على النوى الكبريت ذراً يدره

هى أرملة فهى بعد موته ليست له والنوى الدار يدره عليها الكبريت أى يتساقط ويهجم أى إن مصير داره الخراب والدمار. والكبريت عبرياً (جُفريت) ممدود كسر الراء والمراد به نار جهنم.

(١٦) أصوله من تحت ييساً تيبسُ وفوقها الفرع انملالا يُخلص

أصوله أى جسمه تيبس كالشجرة لا يعود لها نفع والفرع أعماله ومساكنه ينمل انملالا أى ينسل انسلالاً ويُقطع قطعاً فهو لا تحت ولا فوق

(١٧) قد باد ذكره من الأرض ولم يبق له اسم فى الحيص بل عدم

يقول فهو يبيد ذكره أى يهلك نسله على وجه الأرض ولا يكون له اسم فى المحيص أى فى السماء وفُسر صيئون المحيص بالأسواق والنسخة العربية ترجمته بالبرارى وأرجح معنى السماء مقابلةً للأرض فى النظم والمحيص بمعنى المعدل والمحاد أى ما دون الأرض من حاص يحيص وعبرياً يحوّص .

(١٨) من الأوار للظلام يُحذفُ نَدَأُ عن الدنيا وقذفاً يُقذفُ

الأوار النور والمراد به كما هو قول رشى السماء يُحذفُ منه وعبرياً كما هو هنا يُهدفُ ومنه عربياً الهدف أى الغرض . يقول بلداد فالرجل البرشاع يُحذفُ أو يهدف من النور إلى الظلمة أى من الحياة الأبدية المضيئة إلى جهنم المظلمة ويُندَأُ نَدَأُ أى يُبعدُ إبعاداً وما أقربه إلى نَدَأِهِ ألقاه فى النار أو دفعه فيها .

(١٩) لا ابنٌ ولا فى عمه خدنٌ لهُ أو شاردٌ يوماً يرى محلهُ

الابن عبرياً مثله عربياً ولكنه هنا « نين » وغلب على الأرشد القائم بأمر أبيه لا يكون للبرشاع والكلام عليه لم يزل . والعمُ القوم الأهل العشيرة لا يكون له فيها خدن هو كالخدين الصاحب ومن يخادتك فى كل أمر ظاهر وباطن وعبرياً كما هو هنا (نخذ) مهال الكسرين ممدوداً أولها وقال اللغويون إنه الحفيد ابن الابن ولكن ما معنى أن يكون من أهله وهو أمر ضرورى بديهى ولذا فأنا أميل إلى المعنى العربى أى لا يكون له من قومه صاحب أو صديق . والشارد

وعبرياً (سريد) هو بمعنى المفات الناجي اللاجئ لا يعرج على بيت
البرشاع ولا يلجأ إليه أى إنه يكون له حوراً مقطوعاً من كل شىء..
(٢٠) ليومه هذا يُشَمُّ الآخرون كما له قد اقشعرَّ الأقدمون

أشَمُّ يُشَمُّ مرَّ رافعاً رأسه وعدل عن الشىء وجار عن وجهه
يميناً وشمالاً يفعل هذا الآخرون أى الآخرون تعجباً واستغراباً لما
وصلت إليه حال البرشاع من الشقا والانحطاط فيزيد إيمانهم بالله كما
تزيد ثقتهم بخلود الروح والثواب والعقاب ويستعينون بالله من
الكفر بذلك كما اقشعرَّ الأقدمون أى المؤمنون أو الذين عرفوا ورأوا
ما للبرشاع من العظمة والنعيم قبل يوم سقوطه هذا.

(٢١) ما لسوى العوَّال ذى المساكن وذا مُقام من به لا يؤمنُ

العوَّال من عال يعول جار وظلم أى الكثير الظلم لنفسه بإنكار
خلود الروح والبعث والنشور والثواب والعقاب مساكنه هى هذه
الخربة المقفرة من كل شىء وذا مُقام من لا يدع الله أى مصير من لا
يعرفه ويؤمن به . وهنا انتهى كلام بلداد فى هذا الفصل ويليه أيوب
يردُّ عليه .

الفصل التاسع عشر

٢١ فقال أيوب لأين تَجْتَوُونَ؟ نفسي وبالأملال لي تدوكون.

لأين أي إلى أين إلى متى . واجتواه يجتويه كرهه والأصل العبري
توجيئون يجوز أن يكون 'توجيئون أي تجنون . وجن به كوعده
رمى وبه الأرض ضربها ووجن الأوب دقته ويجوز أن يكون
توجنوني أي تذلونني وتخضعوني ويجوز أن يكون تجونني أي
تخزنوني أو تجتووني أي تكروهوني كما قلت في النظم . والإملال
الكلام . ودوأك سحق وأمرض وغت في التراب وأوقع في الشر
والخصومة أو تداوكونني أي تضايقوني وكل هذه المعاني تحتها
الكلمة وهي تدوكونني فأيوب يقول لإخوانه إلى متى تفعلون بي
ذلك بكلامكم هذا اللاذع ؟

(٣) ذي عشر مرات ولي تكلموني بلا انبياش لي هكرا تهكرون

يقول لهم هذه عشر مرات تكلموني ولا مفهوم لهذا العدد وإنما
المراد الكثرة ويكلمونه يخجلونه يخزنونه يحرجون إحساسه بلا
انبياش أي بلا انقباض أو تحاشٍ ويهكرون له أي يكرهون ويهغضون
أو يعجبون له إعجاب إنكار وسخرية واستهزاء والنسخة العربية قالت
(لم تخجلوا من أن تهكروني) من حكر يحكر ظلم وأساء المعاشرة وهو
غير هكر يهكر في اللغتين وهو ما في النظم .

(٤) وإن شَغَوْتُ فالشَغَا مَعِيَ يَلِين مَا رَغَا

الشَغَا اختلاف نبتة الاسنان بالطلول والقصر والدخول والخروج شَغَت سنه شَغَوَّ وشَغَا كدعا ورضى وعبرياً عام لكل مخالفة وخطأ . ولانَ يالين عبريا بات ومنه عربياً اللينة المسور أو المسورة المتكأ أى الوسادة . يقول لهم أيوب وهبوا ياهؤلاء أى شَغِيت فشَغَاى هذا يالين مَعِيَ أى يلزمنى ولا يتجاوزنى إلى غيرى . وما رَغَا كماله من عندى أى لا رَغَاء ولا رَغوة لما تزعمونه لى من الذنب فأنالِم أتفوه بمعصية أو لم أتكلم بذنب فمن أين جاءكم أنى خطئْت فى حق الله وما دليلكم وكم يَأْثُم الناس فى الظنون ؟

(٥) إن كان حتماً أن على تجزلوا وان على تحرُّفى تدلُّوا

(٦) فلتعلموا اذْنُ بأنَّ الخالقا وَعَثْنى وَمَصِيداً بى أوثقاً

يقول لهم إن كان من الحق عندكم ان تجزلوا وعبرياً بالدال أى تفتحوا على أفواهكم وتكثروا على تعزيركم وأن تروا أنى منحرف متقلب منحرف عن الايمان فاعلموا اذْن ان الله المرید لكل شىء قد وَعَثْنى وعبرياً عَوَّتنى أى عَوَّج طريقى ووقعنى فى المصيد أى الشرك . والنسخة العربية علقت على كلمة المصيد وقد ترجمتها بالاحبولة بقولها (أو لف على كفه) وهو غير ما فى الوضع العبرى فهو (مَصْوَدَة) فصاد يصيد هو عبريا صاد يصود .

(٧) إِنِّي ذَا أَصْعَقَ لِلظُّلْمِ وَلَا أَغْنَى وَلَا الْعَدْلَ شَيْعَى أَوَّلَا
يقول وإذا كان الله أراد لى ما أراد من توعيث الطريق وتعسيره
فانى ذَا أَصْعَقَ أَى أَصْرَخَ مِنَ الظُّلْمِ وَلَا أَغْنَى أَى لَا أَجَابَ وَأَنْ شَيْعَى
أَى صْرَاخِى لَمْ يَنْوَلَّ الْعَدْلَ .

(٨) عَلَى طَرِيقِى قَدْ بَنَى اللَّهُ جِدَارًا فَمَا بِهِ لى مِنْ عُبُورٍ يُسْتَنَحَارُ
وَفى مَسَالِكِى بِنَى الْإِغْسَاقُ دَارًا

شَبَّهَ أَيُوبُ حَالِ إِخْوَانِهِ وَأَصْدِقَائِهِ مَعَهُ وَارْتِيَابِهِمْ فِى إِيمَانِهِ وَرَمِيمِهِ
أَيَاهُ ظَالِمًا بِالشَّكِّ فِى خُلُودِ الرُّوحِ وَالثَّوَابِ وَالْعِقَابِ بِقَطَّاعِ الطَّرِيقِ
يَنْقُضُونَ عَلَيْهِ وَيَسْلُبُونَهُ وَيَضْرِبُونَهُ فَيَصْرُخُ مِنْ هَذَا الْاِعْتِدَاءِ وَلَا يَجَابُ
وَلَا يَغَاثُ ثُمَّ هُوَ يَشَبِّهُ حَالَهُ هُنَا بِمَنْ حَوَّصَ فِى الطَّرِيقِ وَامْتَنَعَ عَلَيْهِ
الْخُرُوجَ يَشْكُو أَوْ يَسْتَعِثُّ فَمَسَالِكُهُ مِنْ حَوْلِهِ كَأَنَّمَا هِىَ دَائِرَةٌ مِنَ
الْغَسَقِ أَى الظَّلامِ .

(٩) كَرَامَتِى غَنَى فَيَا وَيْحَى فَشَطُّ وَتَاجَ رَأْسِى قَدْ أَسَارَ فَسَقَطَ

يُرْتِى أَيُوبُ حَالَهُ فَيَقُولُ إِنَّ الْبَلَاءَ الَّذِى أَصَابَهُ فَشَطُّ عَنْهُ كَرَامَتِهِ
أَى كَسَرَ مَهَابَتَهُ وَقَدَّرَهُ أَى أَضَاعَهَا وَنَزَعَهَا عَنْهُ فِى عَيْنِ نَفْسِهِ وَعَيْنِ
عَيْرِهِ وَأَنَّهُ أَسَارَ مُتَعَدِّى سَارٍ يَسِيرُ أَى أَزَالَ وَأَذْهَبَ عَنْهُ تَاجَ رَأْسِهِ
وَهُوَ مَا كَانَ لَهُ مِنَ الثَّرْوَةِ وَالْإِسَارِ وَالْبَنِينَ وَالْبَنَاتِ وَالسَّلَامَةِ وَالْعَافِيَةِ
فَشَطُّ عَرَبِيًّا فَضْخُ أَى كَسَرَ وَعَبْرِيًّا خَلَعَ وَنَزَعَ وَالْمَعْنَى وَاحِدٌ أَوْ مُتَقَارِبٌ
(١٠) يَنْتَضِى حَوْلِى فَوَيْحَى أَهْلَكَ كَذَا وَكَالْعِيصِ رَجَائِى يَبْتَئِكُ

يقول إن البلاء الذى أصابه ينتفضه من حوله وعبرياً ينتفضه أى
ينفضه وينقضه من جميع جهاته ويدفعه كما تنتفض السن السن تخرجها
وترفعها عن نفسها وأنه يهلك أى يذهب هكذا منتوضاً وأنه أشبه
بالعص أى الشجرة يبتكها أى ينسعها يجذبها يقتلعها من جذورها
فهو لا حتى يرجى ولا ميت ينعى.

(١١) وأفئّه علىّ يحرو وله تحسبني مثل العدى فعالة

يقول إن أف الله أى غضبه يحرو عليه أى يتقد ويخدم وانه
يحسبه كأنه من أعاديته .

(١٢) خدوده تأتى معالى والطريق علىّ قد سلوا بخيمتى تحقيق

الخدود وعبرياً الجدود هى الجماعات أى جماعات المصائب تنزل
به دفعة واحدة مجتمعة عليه سالة طريقها اليه أى ممتشقة اياه
كالسيف تنزل عليه حول خيمته ويجوز أن يعنى بذلك اخوانه المحيطين
به وما هم عليه من إساءة الظنون به وتعريضهم به وإيلا مهم اياه بلاذع
القول ويجوز أن يعنى أهل سبأ والسكسديين يوم حملوا على ماشيته
سلباً ونهباً وعلى غلمانته وعبيده ضرباً وقتلاً .

(١٣) أبعد عني اخوتى والوادعون غنى قد أزوروا فكم قلبى حزين

(١٤) أقاربى قد دحلت موادغى أشقحت

يقول إن الضر الذى أصابه أبعد عنه اخوته وأن الوادعين أى

العارفين له أزوروا عنه أى حادوا وتحولوا وأن أقاربهم دخلوا عنه وعبرياً حادوا أى عدلوا عنه وانصرفوا وأن مواعيدهم أى من يعرفونه ويعرفهم اشقحوه أى أبعدوه عن ذكرتهم ونسوه فهو لا أخوة له ولا أقارب ولا اصدقاء مخلصون لكرهتهم اياه بسبب ما به من الضر واعتقادهم فيه الاثم والمعصية وإلا ما كان يصاب أو لانهم يخشون العدوى إذا قربوا منه وهكذا الانسان فى الدنيا إذا أصيب كرهه أقرب الناس اليه فمسكين من يصاب .

(١٥) جيران بيتى وإمائى ذا ازورارُ فى عينهم حُبيتُ بى الانكاردارُ .
جيران بيته هم سكانه الذين به معه ومنه عربياً الجارة امرأة الرجل يقول انهم هم وإماؤه يحسبونه يعدونه فى أعينهم ذا ازورارأى اجنبياً عنهم ليس منهم وانه فى نظرهم نكرُ أى منكسر غريب لا يعرفونه بعد او ينفرون منه .

(١٦) لم يُعَنَ بى عبدى إذا قرأتهُ تحننى له به شافُهُ .
يقول إنه يقرأ عبده الرق المملوك له أى يدعوهُ فلا يُعنى به أى لا يهتم به لا يحارب به ولا يلتفت اليه على ان دعاءه له هو بملء فيه تحنناً وتواضعاً
(١٧) لامرأتى مزورةٌ روحى غدت وعند اولادى استخنت أُننت

يقول إن امرأته غدرت به ونسيت أيام السعادة والنعيم فهى منذ اصاب صارت رُوحه عندها أى رأتحت مزورةٌ أى منكرة ثقيلة كراهية وان اولاده او كما هو الوضع العبرى اولاد بطنه أى احفاده

أو من هم بمنزلة أولاده تربية واعالة واکراماً استخنّ عندهم وعبرياً بالحاء أى انتن فى نظرم وتصورهم . وملبیم يقول أوهم أولاد سراريه وأرى أنه افتراء فلم يذكر أحد ان أيوب كان له سرارى . والنسخة العربية بدل خنّ يخنّ وهو ما هنا فى اللغتين وقدمنا أنه عبرياً بالحاء ذهبت إلى خمّ يخمّ . وذهب داود إلى أن كراهة أيوب من امرأته هو إباؤها مضاجعته لها وهو أيضا خطأ فالرجل مسكين مقروح من أخص قدميه إلى قمة رأسه ويتمنى الموت . كذلك أخطأ ملبیم فى تفسيره الاستخنان وهو الإرواح والنتن فلاّنه عبرياً كما قدمنا بالحاء رّده إلى معنى الحنان إذ ما معنى انه يخنّ إلى أولاد بطنه بعد قوله فى النظم ذاته أن رآحتّه صارت كرهية عند امرأته وبعد ما هو من هذا المعنى فى النظم الآتى

(١٨) حتى العيال المأسى بى منهم أرى أقوم فالتدبير بى منهم جرى

يقول حتى العيال أى الأولاد الصغار مأسوه أى كرهوه احتقروه سئموه فحين يتحول لأمر يحتاج إليه يدبّرون فى حقه أى يتكلمون فيه اغتياياً واستهزاء ساخرين . والنسخة العربية علقت عليهم وقد ترجمتهم بالاولاد بقولها الاغبياء وهو غير العيال هنا فى اللغتين :

(١٩) أهل سوادى عتبونى كلهم وأهل حبى قد بدا لى أفكهم

أهل سواده أى أهل سره أى أخص اصدقائه وهم رفاقه الذين

حوله قد عتبوه وعبرياً تعبوه أى غضبوا عليه وكرهوه وإنهم على حبه لهم أنافكوا عليه أى انقلبوا واسمعوه ما اسمعوه من قوارص الكلم . والنسخة العربية قالت (كرهنى كل رجالي والذين احببتهم انقلبوا على) وافك يافك عبرياً بالهاء محل الهمز .

(٢٠) بالجلد واللحم عظامى دُبِّقَتْ بجلد أسناني نفسى مُمَاطَّتْ

ينظر أيوب إلى ما وصل إليه من النحول فيقول إن عظامه دُبِّقَتْ بجلده أى لصقت فلم يبق به غير الجلد والعظم يقول وإن نفسه مُمَاطَّتْ أى نجت بجلد أسنانه أى إنه لم يسلم له من القروح إلا لثة أسنانه . وذهب مليم في التماس إلى القىء فقال إنه لما به من الحال السيئة يُمَاطُّ ما يأكله أى يخرج به أو يجتره كالبعير وأرى أنه تعسف في التعبير .

(٢١) حُشُوا وحشوا يا رفاقي فالاله قد نجعت بي وفق ما شاءت يداي

يلتفت إلى رفاقه ويقول لهم اتقوا الله وانظروا إلى ما بي من الضر وسوء الحال وحشوا أى اشفقوا وارحموا أيها الناس فقد نجعت بي يد الله أى وصلت إليه وفعلت به ما فعلت وأتم لا تزالون تؤلموننى ولا ترحمون .

(٢٢) كالله لى ويحى لماذا تردفون من لحمى المسكين ذا لا تشبعون

يقول لهم إن الله سبحانه إذا ابتلانى وأراد بى الضر كيفما يشاء

فَخَاشَا أَنْ يَكُونَ لِي عَلَيْهِ عَرَضٌ وَلَكِنْ أَتَمَّ أَيُّهَا الرِّفَاقُ لِمَاذَا وَإِلَى
مَتَى تَفْعَلُونَ بِي كَمَا يَفْعَلُ اللَّهُ تَرْدِفُونَنِي أَيْ تَتَعَقَّبُونَنِي بِمَا تَوَلَّوْنَنِي بِهِ
مِنَ الْكَلَامِ اللَّاذِعِ وَالتَّعْرِيزِ الْمَوْجِعِ وَلَا تَتَشَبِعُونَ مِنِّي لِحِمِّي هَذَا
الْمُضْنَى فَتَزِيدُونَنِي آلامًا عَلَى آلامٍ اتَّقُوا اللَّهَ فِي نَفْسِكُمْ فَلَيْسَ لَشَيْءٍ
مِنَ أَمَانٍ.

(٢٣) مَنْ ذَا لِإِمْلَالِي إِذْنَ أَنْ يُكْتَبَ يُحَقِّقُ فِي سَفَرٍ فَهَذَا مَا أَحَبُّ

(٢٤) يُحَصِّبُ فِي الصَّارَاتِ حَصْبًا بِقَلَمٍ مِنَ الْحَدِيدِ وَالرِّصَاصِ لِلْقَدَمِ

يقول وإذا كنتم أتم أو غيركم من أبناء هذا الجيل ترون اني
تفوهت بكلمة أو اخذ عليها تخالف الايمان أو الادب فياليت إملاي
أى كلامي يُكْتَبَ إِذْنَ أى يسجل ويثبت ياليتهُ يُحَقِّقُ فى سفر أى
يُخَطُّ ويرسم فى كتاب بل ليتهُ يحصب اى ينقش وينقر فى الصارات
أى أعالى الصخور بقلم من حديد وتُمَلَأُ الكتابة بالرصاص لتبقى أثراً
لى أو علىَّ إِنْ كُنْتَ أَتَمَّا على عمر الليلالى والأيام.

(٢٥) وَمُلَاجِئِي حَيًّا وَدَعْتُ الْآخِرَ يَقُومُ لِي عَلَى التُّرَابِ ذَا نَصِيرٍ

يقول بل إني وَدَعْتُ اللَّهَ مُلَاجِئًا لِي أى عرفته لى مخلصاً منقذاً
وأنهُ آخر من يقوم أى يدوم بعده آخر انسان على العفر أى التراب .
وذهب ملهيم ان أيوب يريد أن يقول إنه لن يعدم من الناس من يبقى
حيًّا بعده يكون مُلَاجِئًا له بين الأحياء أى غاصماً عن سوء الظنون به

ولو يكون آخر حى من الناس يدب على العفر ولكن النظم الآتى يؤكد الرأى الأول .

(٢٦) وبعد أن يُنقَفَ جلدى وبلا لحي أجزى برى ذى العلى

يقول ومعرقى الله واعتمادى عليه ليس هو وأنا حى فحسب لى لى لأجزى به أى أعرفه وأعلمه من أجزى بالشئ يُجزى علم وعرف ، قال بل حتى بعد أن يُنقَفَ جلده أى يبلى ويضمحل وبعد ان لا يكون به شئ من لحمه الحى يجزى بالله ويمر بأحلامه . وذو العلى أى ذو السموات العلى . ومليهم يرى ان النظم هو استفهام انكارى أى إن أيوب ينكر على اخوانه ما يمنونه به من خلود الروح والاجر والثواب على البلاء فيقول لهم ابعد ان أبلى أرى الاله .

(٢٧) أجزى به لى وترى عينى لا سواى كلت كليتى فى الحشى

يقول أيوب فانا الذى اجزى بالله أى أعرفه وأعلمه واقفه واحزائى هذا انما هو لى لا لغيرى اجنبى وان كليتى فى حشائى أو كما هو الوضع العبرى فى حَقْوَى أى بين حنايا ضلوعى لتكلاان انتظاراً وشوقاً إلى رؤية الله الرحمن الرحيم . ومليهم كما اشرنا فى النظم المتقدم يرى هنا أيضاً ان المعنى هو انكار أيوب ان يرى الحياة الثانية بعد أن كلت كليته أى بعد أن يموت ويبلى .

(٢٨) وليتكم قلم لماذا نردفهُ وفى خطبى ليس غيرى يعرفهُ

يقول لهم فدعوني وشأني إلى الله وخير لكم ان تكثفوا عني
ولا تردفوني لا تتعقبوني وبي ما بي من الضر مما لا يعرفه أحد غيري

(٢٩) غوروا لكم من أوجه الحرب فما أكثر أن بالذنب منكم تضرر ما
ولتعلموا الدين وان قد أبرما

غوروا كفوا وابتعدوا عني واتقوا الحرب وأبوابها فما أكثر أن
تحمو وتضطرم بسبب المعاصي والذنوب فكم تعرضون بي وكم
تسيئون بي الظنون واعلموا أن لله ديناً وقضاء في الأرض وإذا هو
أهل فلا يهمل . وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل يليه صوفر
يرد عليه .

الفصل العشرون

٢١ فقال صوفر السعوف بي تئيب وحيشتي بي قد ترد وتجب

السعوف طبائع الانسان والمراد بها هنا الافكار والهواجس
تشبيه أى ترده وتدفعه إلى الجدل بعد الحيشة التي به وهي الحرمة
والحشمة أى بعد ان كان متحاشياً الكلام . والحيشة هنا عبرياً
« محوش » فسرهما رشي كما قلنا بالتحاشي والامساك عن الكلام
وداود فسرهما بمعنى الحس أى إن صوفر يدفعه إلى الكلام حسه
وشعوره والنسخة العربية ترجمتها بالهيجان . والسعوف وقلنا إنها
طبائع الانسان وان المراد بها هنا الأفكار والهواجس يمكن أيضاً

أن تكون بمعنى الشَّعَف أو الشَّعَف أي إنه شَّعَف أو شَّعَف
بالرد والجدال.

(٣) توثير تكليمى سماعا أسمع فروح يئنى لى جواباً يُودع

التوثير التذليل والتوطئة ومنه الأدب والتأديب عبرياً وهو ما
هنا . والتكليم التجريح والتخجيل مضافاً إليه التوثير كما هو فى النظم
يقول صوفى إنه يسمعه من أيوب لا يزال أثره فى أذنيه فروح بينه
أى قوة فهمه وإدراكه تهتئ له الجواب دافعة آياه إليه .

(٤) اذا ودعت وهو منذ عهد القدم من وقت ان شيمت على الارض القدم

(٥) أن رنين الفاسقين من قريب وفرحة الجانف رجع وتغيب

هو استفهام تقريرى يقول له أودعت ذا يا أيوب أى أعلمته
اعرفته احفظته من ودع يدع فى اللغتين قبل وحفظ وصان ، يقول
له وهو شئ من عهد القدم من وقت ان شيمت على الأرض القدم
أى من وقت ان وضعت رجل الانسان على الأرض من شام يشيم وضع
وجعل أن رنين الفاسقين أو كما هو الوضع العبرى البراشعة اى
رئتهم ومسرتهم أى نجاحهم وفلاحهم انما هو حادث منذ وقت
قريب لا قديم وان فرحة الجانف وهو الجائر الظالم هى رجع أى
لحظة اشبه برجع البصر .

(٦) إن يعل يوماً للسماء نشوة او ينجع اليعسوب يوماً رأسه

(٧) يُبَدُّ إِلَى الدَّهْرِ إِذَا تَجَلَّجَلَ يَسْأَلُ رَامُوهُ إِلَى أَيْنَ أَنْجَلِي

يقول له يا أيوب إن البرشاع الجانف الظالم وتظن أنه ناجح
فإن سعيد لا بد من تدهوره وسقوطه فجأة وفي أقل من رد الطرف
وان علا إلى السماء نشوؤه أي ارتفاعه أو نجح إلى اليعسوب رأسه
أي مس السحاب فهو من ارتفاعه هذا يتجلجل أي يتدهور فيبد
طبعاً أي يهلك إلى الأبد، ومن كانوا يرونه ثم لم يجدوه يعجبون
ويقولون أين جلا أين ذهب. وكلية التجلل عبرياً هنا (جلل)
كسر مهال ففتح ممدود مضافاً إلى البرشاع داخل على الكلمة كاف
التشبيه أي كتجلجله ذهب فيها رشي وداود وصيئون والنسخة العربية
إلى معنى الجلة أي البعر فقالوا إنه يهلك ويعدم كرجيعه أما مليم فمن
رأى والمعنى أنه كتجلجله ارتفاعاً يسقط نزولاً ويبد كقول الشاعر
ما طار طير وارتفع إلا كما طار وقع

(٨) يَعُوفُ كَالْحِلْمِ فَمَا لَهُ وَجُودٌ يُنْدُّ كَالْإِحْزَاءِ فِي اللَّيْلِ نَدُودٌ

يقول له إن البرشاع يعوف أي يطير كالحلم أي الرؤيا لا يوجد
لها أثر وأنه يُنْدُّ أي يطرد ويزاح أشبه بإحزاء الليل أي طيف الخيال
من أحزى يحزى تكهن وعلم.

(٩) لَمْ تُضَفْ عَيْنٌ شَذَفَتْهُ أَنْ تَرَاهُ وَبَعْدَ لَا مُقَامَهُ يَرَى لِقَاهُ

أي إن العين التي شذفته أي ابصرته ووقع عليه نظرها لا تضفى
من اضفى يضفى أي لا تعود لا تزيد أن تراه مرة ثانية وإن مقامه أي

مكانه لا يشوره أى لا ينظره لا يعرفه لا يلاقيه بعد فهو كالخلم أو البرق ذهاباً ومضياً .

(١٠) بزوه ارضاء يُرضون الذليل ومن يديه أُوْنه ثوبا يتول

يقول صوفر إن أبناء البرشاع اظلمه الضعفاء والفقراء يضطرون حفظاً لكرامتهم في حياته أو بعد مماته ان يُرضوهم أى يراضوهم ويعوضوهم ما ظلمهم فيه ابوهم كما يضطر هو ان يُثيب يداه أى ترداً وترجماً اليهم أُوْنه أى مكسبه الحرام الذى كسبه منهم . وأوّل رشى رضى يرضى إلى رضى أى ضرب وجرح فقال إن الضعفاء والفقراء المظلومين يرضون أبناءه يضربونهم ويجرحونهم لظلم أيهم لهم كما ذهب في عجز النظم الى أن ذلك البرشاع الظالم يرد يديه إلى نفسه ما يشاء من الأغنياء والنسخة العربية من رأينا

(١١) عظامه غلومة قد ملئت على التراب معه قد سكبت

يقول إن البرشاع لبرشعته يفجؤه الموت بغته وهو في عز شبابه وصباه مملوءة عظامه غلومة وعبريا بالعين أى صبا ومنها الغلام وان قوته وسلامته هذه تسكب معه على التراب أى انه يموت ويقبر بها لا ضعيفا ولا مريضا . وذهب داود ان الغلومة التى تمتلئ بها عظامه هى خطايا شبابه تقبر معه مصاحبة له ولذا علقت النسخة العربية على قولها (عظامه ملآة شبيهة) بقولها (او خطايا خفية) والسبب فى صفة الخفاء هذا ان الغلومة هى عبريا من مادة علم يعلم ومن معانيه الغموض والخفاء

(١٢) إن مطقت فيه روعة جحد تحت اللسان ولها الحرص عقد

يقول إن البرشاع هو سبيء الضمير حقوق لا أمان له فهو إذا مطقت وعبرياً بالتاء محل الطاء أى حلت بفمه روعة أى سيئة تضر جحدها واخفاها تحت لسانه أى فى سره وحرص عليها لا يظهرها حتى يحى وقتها فيظل مرئياً مخادعاً إلى أن يفعل سيئته . والنسخة العربية زادت من عندها واو العطف على جحدها فقالت (ان حلا فى فمه الشر واخفاه تحت لسانه) والحال أن النظم العبرى هو مبتدأ وخبر فهو ان حلا فى فمه الشر جحده وما بعده وصف آخر لا أنه خبر كما فعلت النسخة العربية

(١٣) يحمل عنها ولها لا يعذب بل منعها فى طوق فيه يوجب

يقول إنه يحمل عن السيئة أى يحلم عليها لنفسه ويطيّل لها باله شفوفاً عليها حريصاً لا يعذبها أى لا يتركها بل يمنعها فى طوق حنكه أى يحتفظ بها فى وسط فمه إلى الوقت المناسب . هذا هو رأى رشى وداود وهو أن السيئة التى تحلو للبرشاع فى فمه ويحتفظ بها إلى الوقت المناسب هى كما هو ظاهر اللفظ سيئة جحد وعداء يفعلها فى وقتها ولكن ملجئ ذهب إلى ان السيئة انما هى بمعنى الداء يصيب معدته فجأة وعلى قوتها وشدتها يضعفها ويفسدها حتى إنه ليقى ما يأكله كأنما هو أكل المرار وقد يفضى به الداء إلى الهلاك فجأة على انه لقوته وشدته يتغلب ويتمالك كأن ما أكله هو شىء حلواً أو كأنه لا علة به

فلا يزال يأكل حريصاً على الأكل مغترا بقوته إلى أن يتحول غذاؤه في أمعائه كما هو النظم الآتي إلى مرارة سم الافاعي فيموت فجأة ورأى أن السيئة التي يجحدوها ويحرص عليها إنما هي ما يظلم الناس به فلا يزال يحلو الظلم عنده كأنما هو مأكّل لذيد عذب إلى أن ينقلب عليه في جوفه أشبه بسم الافاعي فيموت ويهلك بأن يقوم عليه من ظلمهم.

(١٤) معاه فيه لحمه قد أنأفك في مقربه الصل مرارة سفك

فإذا ما اتخمه الظلم ينأفك أي ينقلب ويتحول لحمه أي غذاؤه وهو ذلك الظلم في معاه أي أمعائه إلى مرارة الافاعي أي سم الثعابين في مقربه أي في جوفه . هذا هو رأيي ولم أره لأحد وما يلي يؤيده

(١٥) قد بلع الحينل فقيئاً قائه من بطنه الله اقتضى القاءه

الحينل الثروة وهو ما أكله ظلها من غيره يقيئه كما بلعه حاكماً الله عليه أن يدفعه ويطرده من بطنه ولا يكفي وحده بل يخسر غيره معه من ماله الخاص .

(١٦) يرضع سم الصل والافعى له لسانها بالهرج يأتي فعله

شبهه بالرضيع لا عقل له يرضع سم الصل أي الثعبان ولا يدري وهو الظلم الذي ابتلعه حتى يرى لسان الافعى حيث يرضع يهرجه أي يقتله بسمة وإذا قتل الظلم صاحبه فلا عجب .

(١٧) ليس يرى للديس فليجاناً ولا للزُبْد أنهاراً فمنهما خلا

يقول إنه لا يهناً له مأكلاً أو مشرب ولو كان نعيمه أشبه بفلجان
الديس وعبرياً (دَبَش) كسر ممال ففتح مـ هـ و د أى سواقى العسل
أوجد أوله وأشبهه بأنهار زبد اللبن فلا لام افكاره ووخز ضميره
لا يهناً له شيء من ذلك فهو إذا كان فى فيض من الخير فى شقا ورشى
يرى ان هذا الفيض من النعيم هو فيض الجنة لا يراه البرشاع ولكن
سياق النظم قبل وبعد يدل على أنه فى الحياة الدنيا لم يزل .

(١٨) يُثِيب ما أوجع لم يبلع كما لا يعلس الحيل الذى قد قُتِمَا
يُثِيب يردُّ ويُرجع . وما أوجع أى ما أوجع به نفسه بالاستيلاء
عليه ظلماً أو أوجع به غيره بأخذه منه لا يبلعه أى لا يستسيغه ولا يهناً
به ولا يعلس أى لا يأكل الحيل أى الثروة التى قسّمها وعبرياً بالهمزة
محل القاف أى جمعها غدرأ وظلماً بل إن هذه الثروة تنقلب إلى الضد
فمن ثراء واسع إلى فقر وفاقة . والنسخة العربية بدل لا يعلس وهو
ما هنا فى اللغتين قالت لا يفرح .

(١٩) قد رَضَضَ الدليل ثم قد عَذَبُ يحزل بيتاً ليس بينى ما غصب

يقول وكيف لا ينتقم الله منه أو كيف لا تنقلب عليه تصرفاته
سوءاً وقد رَضَضَ الدليل أى قهر الضعيف وظلمه وعَذَبَهُ أى تركه
فى فاقة وبؤس يحزل منه بيته أى يقتطعه لنفسه ويغصبه منه قال
ولكن هو لا يبنيه أى لا يعمر فيه أو هو لا يعمر فأله أن يخرب هو
فى البيت أو يخرب البيت على أم رأسه .

(٢٠) فبطنه السلوة يوماً لم يدع فكل ما يُحمده عنه نزع

يقول فهو لا يزال يطمع في مال غيره وظلمه حتى إن بطنه لا يدع السلوة أى لا تعرف مطامعه الراحة أو القناعة ولهذا فما يحمد به أى يوده ويشتهيه هو منزوع عنه بعيد منه أو كما هو الوضع العبرى لا يملطه أى لا يقدر عليه حصولاً واختلاصاً لأنه لا يزال يطلب المزيد في الظلم والطمع.

(٢١) لا شاردٌ لأكله فلا يحيل طوباه يوماً بل إلى النقص يثول

اطمعه وجشعه وظلمه لا شارد لا كاه وعبرياً «سريد» أى لا لاجئ يلجأ إليه مرة يسد جوعه عنده ولذا فطوباه أى نعيمه وخيره لا يحيل أى لا يريع لا ينمو لا يشمر لا يكون حيل قوة وثبات فهو لا يكون له احسان أو برٌّ يؤجر عليه. والنسخة العربية قالت (ليست من أكله بقية لأجل ذلك لا يدوم خيره) ترجمت الشارد أو الشريد بالبقية وهو رأى أكثر المفسرين ومآل المعنى تقريباً واحد

(٢٢) عند امتلاء صفة يضراً يضّر كل يد لذى الشقاله تجر

ثم إذا هو امتلاء صفة أى بلغ حد الشبع من الكفاية وبدأ يرتاح من هم الطمع وجشع الظلم فما أسرع أن يضّر أى يحل به الضيق إذ إن كل بائس مظلوم منه تمسك به يداه مطالباً إياه برد ما أخذه منه ظلماً أو يبطشون به لبؤسهم وثرائه الحرام

(٢٣) إِذَا بَطْنُهُ يَمْلَأُ رَبِّي يُرْسِلُ لَهُ حَرَاءَ أَفٍّهُ وَيُنْزِلُ
حَمِيمَهُ إِمطَارَهُ لَا يُبْطِلُ

وإذا عجز عنه المظلومون وكان لا يزال نهـما الى الظلم فحين يمتلي بطنه وتشيع مطامعه الظالمة الجائرة فما أسرع أن يرسل الله عليه حراة أفه أى نار غضبه ويمطر عليه حميمه وهو الماء الحار وعبرياً كما هو هنا (لحوم) وذهب رشي وداود وصييون إلى معنى الملمحة أى إن الله يقاتله ويقتص منه وذهبت النسخة العربية إلى معنى اللحم أى الطعام والغذاء فقالت (ان الله ياطر عليه حمو" غضبه عند طعامه) والسبب في الاختلاف حرف اللام أول الكلمة وهى كلمة (لحوم) ورأى أنه زائد وفسرت الكلمة بعد ذلك بالحميم كما قدمنا أى الماء الحار مناسبة الإمطار

(٢٤) مِنْ نَشِيقَةِ الْحَدِيدِ إِنْ يَوْمًا بَرِحَ قَوْسٌ نَحَاسٍ اخْلَفْتَهُ تَكْتَسَحُ

إذا هو أفلت من مصيبة تلمقه غيرها فاذا برح أى هرب ونجا من نشقة الحديد أى الربقة والحبل الحديد فى عنقه اخلفته أى أخذته من خلفه قوس من نحاس فهو لا مهرب له من وجه الله بل لا بد من الانتقام والاقتصاص أخذاً بحق المظلوم .

(٢٥) السَّهْمُ قَدْ سَلَّتهُ مِنْ جَوْثِهِ وَبَارِقًا يُخْرِجُ مِنْ مَرَارَتِهِ

يَتُومُ أَوْماً مِنْ عَظِيمِ هَيْلَتِهِ

يصف كيف يصاب البرشاع بسهم القوس من خلفه إذا نجا من غيرها فيقول ان الله يسلف السهم من جوثه أى يصل يقبده يخرج به

من باطنه بارقاً لامعاً من مرارته فيثوم البرشاع المصاب أى يضيقه
الأوام هو حرّ العطش والدخان ودوار الرأس والخوف والفرع
من هيلته أى هوله والمراد بذلك ضربة الله إياه وإهلاكه له بما يضربه
به في باطن جسمه فالسهم عادة هو من الظاهر الى الباطن ولكن سهم
الله هو من الباطن الى الظاهر

(٢٦) كل ظلام هو مظمون لمن قد ساء منه الفعل والظلم ضمن
تأتى عليه النار أكلاً لم تكن منفوخة ورعٌ شارد السكن

يقول إن كل انواع الغسق أو الغسك أى الظلمة هى مظمونة
أى مخبأة مدخرة مهياة لمن ساء فعله وصفن لنفسه ما ضفن من المظالم
أى جمع واخفى وهو الرجل البرشاع فتأكله نارٌ هادئة لا تنفخ
كما يموت شيئاً فشيئاً فيتعذب . والشارد فى أهله أى الباقي اللاحى
الناجى فى خيمته أو مسكنه وهم امرأته وبنوه يرعون أى يضطربون
ويهلكون من رع يرع فى اللغتين والنسخة العربية ذهب فى إلى
رعى يرعى فقالت النار ترعى البقية فى بيته .

(٢٧) ما قد غوى جلياً تجلي به السماء تقاوم الأرض له صبح مساء

ومهما اخفى عن أعين الناس غواياته وشروعه تجلّتها السماء أى
كشفتها وفضحتّها للناس تحت عين الشمس أظهاراً لها كما أن الأرض
التي يسكنها أو يتحول إليها تقاومه أى تطارده .

(٢٨) عن بيته يرى جلاء الوالبة كالما يوم ألف عنه ذاهبة

الوالبة وعبرياً بتقديم الباء فراخ الزرع والغلة والماشية والنسل
كالوايلة أيضاً عربياً وفقه عبرياً نسل الابل والغنم كل ذلك يوم أف
الله أى يوم غضبه ولا بد منه يجلو عن بيت البرشاع أى يزول ويهلك
وينقطع كأنه لم يكن .

(٢٩) ذا الحلاق للبرشاع من عند الاله ونحلة منه بها الامر أناه

الحلاق أو الحلاق وعبرياً (حلاق) ممال الكسرين ممدوداً ولهما
هو المقدر المقسوم والنصيب للرجل البرشاع يأتية من عند الاله .
والنحلة العطية والارث هو ماله يقضى به امر الله . وهنا انتهى كلام
صوفى ويليهِ أيوب يردُّ عليه .

الفصل الحادى والعشرون

(٢١) فقال أيوب للملأتى اسمعوا وليكُ ذا انتحامكم وينفعُ

رجع هنا أيوب يردُّ على اخوانه فيقول اسمعوا الملأتى أى كلمتى
التي اتكلم بها الآن وليكن سماعكم ايايَّ انتحاماتكم أى اعتزامكم
أى تعزيتكم لى فهو المحتاج الى التعزية لاهم يقال انتحم على كذا اعتزم
أى قصد وأراد واعتمد ومنه التعزى والصبر .

(٣) لى أنشئوا حتى لنكم ادبرا وبعد ذا التدبير قولى يزدرى

يقول لهم وإذا كان فى نفسكم أن تعودوا الى مجادلتى فلا تقاطعوا
على بل انصبروا وأنشئوا أى احتملوا ومنه (وينشئ السحاب

الثقال) حتى ادبر أى اتكلم وأنتهى من الكلام وبعد ذلك اذا شتم ان
تعالجوا لكلامى أى تزدروا وتهزأوا ومنه العليجن المرأة الماجنة
وعبرياً لعج يلعج فحينئذ قولوا ما تشاءون

(٤) أنا اذا أشكو الى انسان فكيف روحى الضيق لا تعانى

انقسم المفسرون فى هذا النظم إلى قسمين فقسم وهو رشى
وداود يرى ان المعنى هو أن أيوب لا يشكو إلى انسان مثله يجاوبه
ويرد عليه وإنما هو يشكو إلى الله سبحانه وهو لا يجاوبه ولا يرد
عليه فكيف والحال هذه لا تقصر روحه أى لا تضيق والقسم الثانى
هو ملبيم يقول إن المعنى هو أن أيوب يريد أن يقول ان شكواه
ليست لاجل شخص واحد معين مثل نفسه مثلاً يقول عنه اخوانه إنه
لو لم يكن مذنباً لم يضر فى سلامته ولم يفقد ثروته ولم يهلك
أولاده وان شكواه إنما هى عامة جامعة وهى أن البراشعة فى كل
زمان ومكان ناجحون فائزون ولا يصابون بأذى وان أيوب يريد
من اخوانه أن يكون لهم جواب على ذلك بوجه عام لا قاصر عليه
معرضين به تغريضاً وكيف والحال هذه لا تقصر روحه أى لا
تضيق وما يذكره أيوب بعد يرجع هذا الرأى الثانى ، والنسخة العربية
قالت (أما أنا فهل شكواى من انسان وان كانت فلماذا لا تضيق روحى)
وحرف أما هو للتفصيل والتوكيد والشرط وهو ما لا وجود له
فى الوضع العبرى

(٥) تلفتوا الى سمعاً واعجبوا . ثم على فيكم يداً منكم هبوا

(٦) وان ذكرتُ فأنهلت وأخذتُ تقلصُ جسمى وربى لى عوذ

(٧) يحيا لم البرشاع عتقاً قد عتق وحيله أيضاً به الجبر التحق

هذا هو ما يعترض به أيوب على اخوانه فهو اعترض عام شامل لجميع البراشعة فى كل زمان ومكان واخوانه يقصرون كلامهم عليه ان جاز أن يكون كما هو اعتقادهم فيه برشاعاً فيقول لهم تلفتوا إلى أيها الإخوان أى سماعاً وانصتاً واعجبوا أو كما هو الوضع العبرى أشموأ يقال اشم مرراً رافعاً رأسه وعدل عن الشيء وبعُد يقول وشيموا يداً على فم أى ضعوا أيديكم على أفواهكم سكوتاً واستكانة يقول وإني إذ أذكر لكم ما أذكر انهبل أى انهبر ويأخذ جسمى تقلص أى تفكك وارتعاد والعوذ الملاجأ . يقول وهو ما يعترض عليه ما الداعى أن البراشعة يحبون ويعتقون أى يعمرون وأيضاً يجبرون هيلاً أى يشتدون قوة وثراء .

(٨) أمامهم معنهم مكين زرعهم وبين هدى عينهم مضوضوهم

زرعهم أولادهم . والضوضو عبرياً بالصاد الاحفاد وأولاد الاحفادهم فى حال حسنة دائماً وصحة جيدة أمام أعين الآباء والاجداد لا مشتتون ولا متغربون لفاقة أو عوز والكلام على البراشعة كما هو ظاهر .

(٩) بيوتهم سليمة من الفزع وما عليهم سبط ذى العرش يقع

يتول ان ببوتهم فى سلام آمنة لم يصيبها ما أصاب بيته من الخراب
والدمار وسبب الله بلاؤه وعبرياً بالشرين .

(١٠) يُلقح ثورُهُ وليس يجعلُ فريرُهُ تفلط لا تشكُ

يقول ان ما يقتنيه البرشاع أيضاً من الماشية لا يصيبه أذى كما
أصاب مقتناه هو، ثم هي دائماً فى نماء ونجاح، فشوره إذا القح الفرير وهى
البقرة قبلت لقاحه ولا يجعل أى لا يسىء الوضع فيخيب وأن الفرير
أى البقرة تفلط أى تفلت نتاجها حياً وتضعه فى وقته الطبيعى سليماً
ولا تشك أى لا تضعه ميتاً أو يموت

(١١) كالضأن هم عيالهم يرسلون أولادهم مسرة يرقدون

يقول ان البراشعة يرسلون عيالهم كالضأن وعبرياً بالصاد أى
يسرحونهم يطلقونهم كالغنم لا يخافون عليهم ولا هم يصابون بأذى بل
هم يرقدون أى يرقصون

(١٢) بالدف ينشئون والكنار وأذنهم تسمح للزمار

الدف وعبرياً بالتاء محل الدال والتفات أيضاً عربياً شبهه
المقطعات من الشعر، والكنار العود ينشئون بهما أى ينشدون
ويغنون، ويسمحون للزمار يفرحون ويطربون ومنه عربياً سُمح
يسُمح كرم وجاد، والنسخة العربية قالت يحملون الدف والعود
والوضع العبرى هو كما قدمنا ينشئون بالدف والعود ومنه عربياً
انشأ يحكى أى جعل يحكى

(١٣) بالطاب هم أياهم تبلى في القبر فجأ حثهم يدلى

يقول ان أولئك البراشعة يبلون أياهم في الطاب أي يقضونها في الخير والنعيم لا مثلى اقضيها في بلاء وعذاب وانين قال وهم يحثون في القبر أي يحطون فجأة أي إنهم يموتون براحة ولا يصابون بمرض مثلى.

(١٤) سر ربنا عنَّا له هم يأمرن هداك ما نحن له بحافسين

(١٥) من ذا هو الشديد حتى نعبد وما نعال منه إن رمنا يده

يقول أيوب إن أولئك البراشعة لا أنهم كفرة جاحدون فحسب بل أنهم يأمرن الله أي يقولون له جهرة سر عنَّا أي ابعد عنا فنحن لا نحفظ أي لا نحفظ لا نرغب في معرفة طرقك واحكامك. يقولون من هو الشديد أي الله القادر فنعبد وما نعال منه أي ماذا ينفعنا منه إن اتصلنا به يقول وهم مع ذلك مفلحون ناجحون. وحفصه يحفصه جمعه وحفظه.

(١٦) قل ليس من طوبى بأيديهم ويا مواعظ الأشرار بعد عتيا

إذا ذكر أيوب البراشعة وذكر ما هم عليه من حسن الحال فلا حباً فيهم ولا رغبة في طرقهم بل هو يستعين منهم ويستعين من سلوكهم فيقول ان ما هم فيه من الطوبى أي الخير والحسنى ليس هو من أيديهم أي ليس من مقدرتهم وصنعهم وإنما هو من عند الله

لسر في الغيب واجل مسمى قال فبعداً لك يا عظة البراشعة أى
يا طريقتهم وخطتهم وفكرهم ورأيهم

(١٧) كم نوره البرشاع يأتيه انطفاء وإدؤه يأتي عليه والبلاء
يخلق الحبال بالآف القضاء

هو دعاء من أيوب على البراشعة فيقول لينطفىء نورهم وليبؤ
عليهم إدهم أى ليأتهم هلاكهم وليحلق الله لهم الحبال بأفه أى
ليجعل دواهم غضبه عليهم سلسلة حلقة بعد حلقة مرة بعد مرة. والنسخة
العربية بدل الإد في اللغتين وهو ما هنا قالت البوار وهو عبرى أيضاً
مثله عربياً وبدل الحبال قالت الأوجاع.

(١٨) كالابن في وجه الرياح يهيوون كالמוש بالإعصار هم يجنبون

يدعو عليهم أيوب لا يزال أن يهيوأ أى يكونوا ويصيروا أمام
الرياح أشبه بالמוש هو القصرى والقش والعصافسة والتبن.
والقصرى ما يبقى في المنخل بعد الانتخال أو ما يخرج من القم
بعد الدوسة الأولى أو القشرة العليا من الحبسة. يدعو أيوب أن
يكونوا كذلك أمام الرياح يجنبه الإعصار أى يبددهم كالهباء المنشور
والنسخة العربية بدل التجنيب وهو ما هنا في اللغتين غبرت بالفظ
السرقه فمالت كالعاصفة التى تسرقها الزوبعة وهو تعبير غير مناسب
نعم ان التجنيب عبرياً اطلق على السرقه ولكنها من معنى التنجيسة
وهى الأصل

(١٩) يَصِفُنْ رَبِّى لِبَنِيَّةِ أُونُهُ إِلَيْهِ تَسْلِيماً لِيَدْرِ شَأْنَهُ

صَفْنِ يَصِفُنْ جَمْعَ وَادْخِرْ وَاسِرَّ وَاضْمِرْ وَاسْتَبْقِ وَاحْتَفِظْ .
وَالْأَوْنَ الرِّفَافَةُ وَالِدَعَةُ وَالسَّكُونُ وَالشَّبِيعُ وَالْإِمْتِلَاءُ وَالْقُوَّةُ وَمِنْهُ
الْإِوَانُ مِنْ أَعْمَدَةِ الْخُبَاءِ وَكُلُّ شَيْءٍ عَمِدَتْ بِهِ شَيْئاً فَهُوَ إِوَانٌ لَهُ وَإِوَانٌ
وَتَأْوِنُ أَكْلٌ وَشَرْبٌ وَامْتِلَأَتْ خَاصِرَتَاهُ وَالْمُرَادُ هَذَا هُنَا مَا كَانَ
لِلْبَرِّشَاعِ عَنِ الْجَوْرِ وَالظُّلْمِ وَالنَّهْبِ . وَكَانَ إِخْوَانُ أَيُوبَ قَالُوا لَهُ إِنَّ
اللَّهَ يَصِفُنْ الْعِقَابَ وَالْجَزَاءَ عَلَى هَذَا الْأَوْنِ لِأَوْلَادِهِ أَى أَوْلَادِ
الْبَرِّشَاعِ فَجَاءَ أَيُوبَ هُنَا يَنْكُرُ عَلَيْهِمْ قَوْلَهُمْ هَذَا وَيَقُولُ أَيُصِفُنَ اللَّهُ
لِبَنِيهِ أُونَهُ أَى أَيْرَجِيءُ عِقَابُ الظُّلْمِ لِأَبْنَاءِ الظَّالِمِ فَهُوَ اسْتِفْهَامُ انْكَارِى
وَإِنْ خَلَا مِنْ أَدَاتِهِ قَالَ بَلْ يَسْلُمُ اللَّهُ الْجَزَاءَ لِلظَّالِمِ نَفْسَهُ أَى يُوْفَى الْعِقَابَ
لَهُ هُوَ نَفْسُهُ لِيَرَى بَعِيْنِيهِ وَيَعْرِفَ مَصِيرَهُ لَا أَنْ يَعْيشَ بِسَلَامٍ وَيَمُوتَ
بِسَلَامٍ وَيَصَابَ أَوْلَادُهُ وَهُمْ لَا ذَنْبَ لَهُمْ .

(٢٠) عَيْنَاهُ إِبْصَارٌ تَرَى كَيْدَ الْإِلَهِ . وَمِنْ حَمِيٍّ الْقَادِرُ الشَّرْبُ دَهَاءٌ

هُوَ تَعْلِيلٌ مِنْ أَيُوبَ لِقَوْلِهِ الْمُنْتَقِمْ يَقُولُ أَنْ يَجَازَى اللَّهُ الْبَرِّشَاعَ
فِي نَفْسِهِ لَا فِي أَوْلَادِهِ لِتَرَى عَيْنَاهُ كَيْدَ رَبِّى وَلِيَشْرَبَ مِنْ حَمِيٍّ—
أَى تَأْرَهُ وَغَضَبِهِ « فَشَارِبُونَ شَرْبَ الْهَيْمِ » وَرَدَّ رَشَى الْكَيْدِ هُنَا
إِلَى الْإِدِّ وَهُوَ الْهَلَاكُ وَالْكَنُّ كَلَّمَا اللَّفْظَتَيْنِ غَيْرِ الْآخَرِ . وَفَسَّرَهُ
مَلْبِمْ بِالْجَرَّةِ يَشْرَبُ بِهَا غَضَبُ اللَّهِ وَهِيَ عِبْرِيًّا (كَد) مَمْدُودُ الْفَتْحِ
وَلَكِنَّهُ غَيْرُ الْكَيْدِ هُنَا فَهُوَ مِثْلَةُ عَرَبِيًّا بِالْيَاءِ « كَيْدٌ » وَالْكَدُّ عَرَبِيًّا

الهاون فهو كالاناء والخد أيضاً يشبه الجرّة أو هى تشبهه ولكن
الكيد هنا هو كما قدمنا غير الإذ وغير الكد أو الخد ومن معانى الكد
الحرب واخراجُ الزند النار

(٢١) فحَفَصُهُ ما هو بعدُ بالنوى ومسفر الشهور تحصيلاً حوى

يقول فإذا كان العقاب يكون لأولاد البرشاع لاله كما هو قول
إخوانه فما هو حفص البرشاع بالنوى أو كما هو الوضع العبرى
ببيتة أى بأهل بيته وهم أولاده أى ما هو حفظه ماذا يهمله هو أو يعنيه
من أمر أولاده بعده ومسفر شهوره حصص أو حصص أى أجله تسمى
ولو بلغ من العمر أرذله فهو يعيش بسلام ويموت بسلام وقلما
انتهى من ظلمه وبغيه ثم هو لا يحس من أمر الدنيا شيئاً بعده خلافاً
لما إذا كان العقاب له هو فانه طبعاً ينكرب ويضطرب وقد ينتهى
ويرتدع خوفاً على نفسه. وحفص يحفص وهو ما فى الوضع العبرى
جمع وهو الأصل فى حفظ يحفظ عربياً ومن الحفظ معنى الارادة
والرغبة وهو ما هنا. والنوى البيت والمراد أهله أى الأولاد كما قدمنا

(٢٢) أدعة سبجانه يلمد وعدله ذو الرئيم فينا ينفذ

الدعة عربياً السكون والاستقرار ثم هى القبول من ودع يدع
فى اللغتين وعبرياً غلب على قبول العلم والمعرفة. يقول أيوب أليس
الله فوق كل ذى علم عليماً اهو فى حاجة إلى أن يلمّذه عبده من
عبيده أى يعلمه ويرشده ومنه التلميذ وعبرياً بالدال أليس قضاؤه
وعدله ذا رئيم أى ذا علاء وفضل وتفوق عن ادراكنا وإذا عجبنا

لغرابة ظاهره فلجملنا ببواطنه واسراره . والنسخة العربية قالت
(أَلله يعلم معرفة وهو يقضى على العالمين) جعلت الرئيم وهو فى
الوضع العبرى جمعٌ (رميم) أى العلاء والفضل كما قدمنا جعلته
لا تميزاً كما قدمنا بل للمقضى عليهم أى ان الله يحكم على الكبار
والعطاء ولكن موضع الغرابة لا أنه يحكم على هؤلاء وإنما موضعه
تنوع حكمه واختلافه بين الناس كما هو النظم الآتى

(٢٣) هذا يموت فى عظيم تَمَّةٍ شَتَّانَ حقاً ساليا فى سلمه

(٢٤) أعطائه قد ملئت من الحليب ومخ عظمه يُسقى فرطيب

(٢٥) وذا بنفسٍ مرةً يموت وما له قد طاب يوماً قوتُ

يموت فى عظيم تَمَّةٍ هو البرشاع أى فى منتهى تمام صحته وسلامته
لا مريضاً ولا شقيماً ولا بائساً ولا ثاكلاً أى فاقداً أولاده بل شَتَّانَ
أى ذا راحة ودعة واطمئنان أعطائه أى عروقه وأوردته مملوءة حليباً
أى لبناً أى قوة وشباباً ومخ عظمه وعبرياً بالحاء أى يخنيها يسقى
أى دائماً رِيَّانَ غير جاف ولا ناقص والمعنى المراد القوة والنشاط
والنسخة العربية عبّرت عن الأعطان بالاحواض فقالت أحواضه
ملآنة لبنا . والأعطان لغة مواطن الأبل ومباركها . وتعبيرنا عنها
بالأوردة والعروق كما ذهب بعض المفسرين أنسب وأوفق
لعجز النظم وهو يخنيخ العظام مسقى أى ريان . وبعض المفسرين
ذهب فى الأعطان إلى معنى الشدين . قال أيوب وذا بنفسٍ مرةً يموت

هو المؤمن الصالح المستقيم السراط يعانى مشله ما يعانىـه من الآلام والأوجاع ويموت بها لم يهنأ بما كل أو مشرب .

(٢٦) كلاهما على التراب يسكبان برمة كلاهما يكسبان

كلاهما أى البرشاع والمؤمن الصالح المستقيم السراط يسكبان على العفر يرقدان على التراب يجمع بينهما تكسيهما الرمة أى يعلوهما الفساد يغطيها الدود . وسكب يسكب صب فأنصب لازم متعد والرقود والاضطجاع انصباب

(٢٧) إني لقد ودعت ما لى تحسبون وما من الذم على تحمسون

(٢٨) إذ اين بيت الندب سؤلا تذكرون وأين أين أهل من هم فاسقون

يقول ايوب لآخوانه انى ودعت محسباتكم أى عرفت أفكاركم على وعرفت ما تحمسونه على من الذم ما تشددونه وتظلمونى به بما تذمرونه لى فى نفوسكم أى تعقدونه وتضمرونه فأنتم تقولون لى فى نفوسكم أين يا أيوب بيت الرجل الندب وعبرياً (نديب) أى الكريم النجيب الظريف وأين أهل البراشعة ومساكنهم تساوونى بهم ظلماً وبغياً وأنى من أجل ذلك تدهورت وهلكت مثلهم . الأهل الأصل فى معنائهم وهو ما هنا الخيمة حيث كانوا يقيمون قبل الحضارة . والندب أو النديب ترجمته النسخة العربية بالعائى وهو لم يعرف به وإنما عرف كما قدمنا فى اللغتين بالكريم المحسن الخفيف

فى الحاجة الظريف . وتحمسون من حمس كفرح اشتد و صلب
و تحمس فلانا اغضبه كأحمسه .

(٢٩) من عابرى الطريق هلا تسألون وليس فى آياتهم ما تنكرون

يقول لهم اسألوا عابرى الطريق وما لهم من الآيات أى الأدلة
والبراهين لا تستطيعون ان تنكروه أو تكابروا فيه إن ما أصابنى
يا هؤلاء ليس دليلاً كما تظنون على أنى برشاع فاسق كم من فاسق ملحد
باغ طاغ يا هؤلاء عامر البيت ناعم البال سعيد الحال لم يصبه أذى
دونكم عابرى الطريق اسألوهم واتقوا الله فيما تتمعوننى به .

(٣٠) ألا ليوم الإدِّ يُحْشِكُ المسىءَ ليوم ذى العبرة يُوبِلُ الردىءُ

(٣١) هن ذا الذى فى وجهه يُنجد ما سعى ومن ترى له مسلماً

(٣٢) وهو إلى القبور وبلا يوبلُ يشقّد فوق جدث يعجلُ

(٣٣) حلا من الوادى له الرقابُ وبعده كلُّ له ذا البابُ

وقبلُ لا سفر ولا حسابُ

(٣٤) فكيف لى منكم هذا الانتحامُ وهو اهتبال ثم جابة الكلامُ

معالة منكم تبقّت فى الختام

حشك الناقة ترك حلبها حتى يجتمع لبنها وحشك أيضاً بالسين
حققد والحقد امساك والمعنى العبرى عام امسك ارجأ استبقى منع .

وأيوب يطرد يقاد يساق ومنه عربياً أيضاً واب يلب ولوباً دخل
واسرع والشيء واليه وصله كائناً ما كان . وانجد يُنجد أخبر دل
ارشد . وسعى وعبرياً (عسى) عمل وقصد (وأن ليس للانسان إلا
ما سعى) وسلم هنا وفى كافاً . وشقذ يشقذ كفرح فهو شقذان
وشقيد وشقذ لا يكاد ينام وعبرياً بالبدال . والجدث القبر لتجد به
مشبهاً بالكدس هو الحب المحصود المجموع عرمة وعبرياً كما هو
هنا (جديش) والرباب الأرض اللينة . والسفر الكتابة العد الحساب
الإحصاء ومنه السفرة الملائكة يحصون أعمال العبد ومنه السفر
والأسفار . والإنتحام الاعتزام ومنه العزاء . والاهتيال الباطل .
والجابة الجواب . والمعالة الشر والخيانة من معل يعمل . يقول
أيوب لآخوانه وان قلتم أن الرجل البرشاع المسىء يوجل أمره إلى
يوم العبرة أى يوم الموت حيث يقاد إلى القبر يقول فإذا كان
هذا رأيكم فمن الذى يشهد عليه هناك بما فعل من السيئات ومن يسلم
له العقاب الحق وهو قد مات وسيق إلى القبر شقذاً عليه مستعداً ومتهيئاً
له حلت له الأرض ومن ورائه الناس موتاً مثله لا عد لهم ولا إحصاء
كما ان من ماتوا قبله لا حصر لهم ولا عدد فكان الأولى أن يكون
عقابه فى الحياة الدنيا فجوابكم يا هؤلاء وردكم عبث وباطل . هذا
هو تفسير ما بهيم أما رشى فيقول ان النظم الثلاثين هو انشاء وتقرير
من أيوب لا قول مفترض من آخوانه وأن النظم الحادى والثلاثين
هو أن الله لا فرق ولا بعده ولا أكبر منه فلا من يقف أمامه ولا

من يعترض عليه في شيء ولا من يوفيه حق الشكر والثناء على ما له من الفضل العظيم . وإن صح التفسير الأول فيجوز أن يكون كلام أيوب استدراجاً لإخوانه ليرى ماذا يكون جوابهم على ذلك أملاً منهم في نفسه أن يزيدوه إيماناً على إيمان واطمئناناً على اطمئنان وتقدم له أن استعاذ من البراشعة أن يكون منهم مهما حسنت حالهم . وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل ويليه فوز الله يرد عليه .

الفصل الثاني والعشرون

(٢١) فقال فوز الله إن جبرئ سکنُ لله بل ينفع نفسه الفطنُ

الجبر العبد أي الإنسان أن هو سكن أي قرَّ واستكان وخضع لله علماً ومعرفة به وطاعة وعبادة لذاته لا لأجر ينتظره ولا لضر يخشاه والله لا يضيع أجر المحسنين ولا ينجو من يده المجرمون فالإنسان بذلك لا ينفع الله وهو سبحانه الغني الحميد وإنما ينفع الإنسان نفسه فهو بالخير يأمن الشر ويؤجر من عند الله والناس .

(٣) أبالشديد حاجة أن تصدقا أو مارب في أن تُتمَّ الطرُقا

استفهام إنكارى فالله الشديد القادر على كل شيء لا حاجة به أن يصدق العبد أي يكون صديقاً صالحاً ولا مارب له أن يُتمَّ طريقه أي يجعلها تامة مستقيمة فالله ينفع ولا ينفعه أحد .

(٤) وراعة فيك ترى فللجدال وللتقاضى لك يأتي والنزال

(٥) أليست الروعةُ منك قد رَبَّتْ وَقَصَوْتُهَا الذنوبُ منك جاوزت

يقول له طال ما تمنيت يا أيوب أن يقاضيك الله ويجادلك وجهاً لوجه أفترى أنك ورع تقى فتنتظر منه أن يقرَّ لك بالبراءة والعصمة وأنك مظلوم مغبون لا تستحق أيَّ أذى اليس الله يا أيوب يعلم وحده ومن نفسه وبغير بيانك ماذا أنت وماذا في نفسك واسكنك تجهل أو تتجاهل أن روعاتك أي سيئاتك ربّت أي كثرت وإن غواياتك لا قصوها أو قصيا أي لا أحد لها أو تجاوزته . ولعل فوز الله لا يعنى أيوب بالذات أو وحده وإن كلامه عام مطلق .

(٦) فخابلُ أخاك ظلماً والبيجادُ من العُراة فشظله منهم يراد

بدأ فوز الله يعدد سيئات المبتلى فيقول أنه يحبل لا الاجتبي وحده ظلماً بل اقرب الناس إليه أيضاً كأخيه شقيقه ابن امه وابيه أي يشده ويربطه بالحبل أي عهد الرهن وذمته ويداهيه به دائئاً له ويفشط أي ينزع من العراة بجادهم أي ثوبهم فاذا لم يكن الا ثوب واحد أخذه وتركه بدونه .

(٧) لا مَوْغِفاً تسقيه ماءً والرغيبُ تمنع عنه اللحمَ قوئاً لا يُصيبُ

أوغف يؤغف فهو مَوْغِفٌ وعبرياً بالعين هو المتعَب اللاهث لا يرق له المبتلى الشاكي ولا يعطف عليه بجرعة من الماء بل ينجل عليه تكبراً والرغيب وعبرياً بالعين الجائع يمنع عنه اللحم أي الخبز فهو لب الحنطة ولب كل شيء لحمه .

(٨) ورُجِّلُ الذراعِ للارض ملكٌ وُمُنْشَأُ الوجهِ بها سكنى بركٌ

يقول الآن أنه رُجِّلُ ذراعِ أى رجل قوة وبطش يحق له ان يستولى على أرض غيره ظلماً ويملكها منه اغتصاباً ويستعبده أو لانه مُنْشَأُ الوجه من انشأ يُنشئ أى مرفوع الوجه « وينشئ السحاب الثقال ، مهيب يخشاه الناس لقوته وجاهه وماله فيسكن في ملك غيره اغتصاباً ويتوثب فيه فهو انكار واعتراض لا تقرير وإيجاب . والنسخة العربية قالت (أما صاحب القوة فله الأرض والمترفع الوجه ساكن فيها) كأنما هو تقرير وإيجاب وحرف أما ليس في الوضع العبرى .

(٩) ترسل لا مزوداً أراملاً والدوك للآيتام منك ما خلا

يقول فوز الله لا يوب ولعله لا يقصده بالذات كما قدمنا ، كم من أرامل ضعيفات لا حول لهن ولا قوة ترسلن طرداً لم تزودهن بشئ للطريق بل تطردن طرداً خاليات الوفاض لا ما يسدن به جوعهن ولا ما يسترن به عرين قال وكم من آيتام لا عون لهم ولا نصير تجور على حقوقهم وتدوك اذرعهم اى تلويها وتسكسرها طارداً لهم عن بابك مظلومين اصحاب حقوق والمراد بدوك الاذرع التغلب والقهر . والدوك والدك والدك مترادفات فى المعنى .

(١٠) لذا حواليك فخاخٌ يهملُ فدحٌ عليك وهو فجأ ينزلُ

يقول فوز الله فهذا الظالم الباغى تكتنفه الفخاخ وهى عبرياً (فخيم) والمراد بها المصائب والدواهى يقع فيها ويتكبد بها قال

ويبهله أى يبهره يزعجه - فـدحٌ وعبرياً (فـحـد) ممدود الفتح الأول
أى ثقل وخوف يحيط به فجأةً فالله إذا حلم فسرير العقاب فلا تظن
يا أيوب أن احداً يفات من يد الله، إن الله لا يضل ولا ينسى.

(١١) أو غَسَقٌ لست ترى أو ماءٌ عليك منه حائل كسأه

يقول له واحذر يا أيوب ان يخطر ببالك ان الله يماثل الناس في
الرؤية فانت في الغسق أو الغسك أى الظلمة لا ترى شيئاً طبعاً أو إذا
كسأك الماء أى غطأك وحال بينك وبين المرئيات فلا تحسب يا أيوب
ان الله سبحانه هو كذلك. والنسخة العربية اعتبرت هذا النظم تابعا
لما قبله تهديداً وانذاراً فتصيب البرشاع الظلمة والغرق كالفتحاح
والفوادح فى النظم المتقدم ولذا زادت حرف الفاء من عندها على لا
ترى فقالت فلا ترى وفصلت بين هذا النظم والذى يليه والحال أن
ما يلى مرتبط بما قبله وشارح له.

(١٢) ألا الاله جهة السماء وانظر لرأس النجم ذى العلاء

(١٣) فتدعى أن ما الذى يدرى الاله خائف الضباب أى شئ ذا يراه

ألا تنبئية محققة لما بعدها وهو تحذير من فوز الله لأيوب لم يزل
أن يخطر بباله ما يخطر فيقول فى نفسه إن الله هو فى جهة السماء أى
فى أعاليها وما أعظم هذا الاملاء وابعده فهذه رموش الكواكب أنظر
اليها كيف علت فتقول يا أيوب ماذا يرى الله أو كيف يرى من وراء
الضباب.

(١٤) تلك اليعايب له سترٌ فلا يرى ومن سمائه الحجا عـلا

هو لا يزال مما يحذر به فوز الله أيوب فيقول له ولا تقل يا أيوب
ان اليعايب أى السحب هى سترٌ لله تحول بينه وبين الرؤية والعلم أو
تقول انه يملو حجا السماء أى دائرتها فلا يرى شيئاً فى الأرض .
واليعايب وقدمنا انها السحب وواحدها يعبُوب هى عبرياً (عَبِيم)
وواحدها (عَبْ) ممدود فتفتح العين . والحجا وقدمنا انه الدائرة
هو عبرياً (حوج) .

(١٥) اسامر أنت طريقَ الاقدمين طريقَ اهلِ الأثم والشر المبين

يقول له أسامرُ أنت وعبرياً بالشين اى اذا كر ومنه السمر
والسمر والمسامرة طريق الاقدمين أى لا تنس يا أيوب أن الله لا
يفادر صغيرة أو كبيرة فهو لا بد مجازٍ ولا يفلت من يده أثم وأولئك
أهل الطوفان لا تنس طريقهم العالمى طريق الهلاك والفناء وكيف طرقه
المجرمون وأصبحوا خبراً بعد أثر (أولم يروا كم أهلكنا من قبلهم من قرن)

(١٦) من قَطَطُوا وكان قبل وقتهم وُصِبَ ماءُ النهر في وصيدهم

قَطَطُوا أى شَدُّوا وأمسكوا قبل وقتهم الطبيعى وماء النهر هو
الطوفان يُصب فى وصيدهم أى يوتهم فكانوا من المغرقين .

(١٧) الأمرين للاله سر وما يفعل ذو الشدة إلا عندما

أولئك الذين بلغ بهم الجحود والكفر أن يخاطبوا الله بقولهم

سر عنا أى اتركنا وانصرف أو هو بُعد وانصرف - وذو الشدة الله
ما ذا يفعل لهم أو ماذا يقدر أن يفعل بهم وإن الطوفان إنما كان أمراً
طبيعياً لا عقاباً أو جزاء

(١٨) وهو ييوتهم من الطاب ملاً ثقل عظة البرشاع غنى تندرى

يقول فوز الله ولا أدري يا أيوب كيف ان أولئك
البراشعة الكفرة يجحدون بالله هذا الجحود ويكفرون به هذا
الكفر أو لماذا يبرؤن منه هكذا وهو المالى ييوتهم طاباً أى خيراً
ولا ينقصهم شيء إلا بعداً لعظمتهم أى آرائهم وأفكارهم أنها لتندرى
غنى أى تندفع

(١٩) يبصر أهل الصدق ذا فيسمحون وذو النقاء عاجلاً منهم يكون

يقول فوز الله ولكن أهل الصدق أى الصديقين الصالحين
كنوح وبنيه ومن آمنوا يرون ما أصيب به غيرهم من الغرق والهلاك
فيسمحون أى يسرون ويفرحون اذ يرون أن الله عزيز ذو اقتدار
وانتقام وإن هناك فى الآخرة أجراً للحسنين وذو النقاء أى النقي
البرى النزىة يعالج منهم أى من البراشعة الأشرار وعبرياً (يلعج)
أى يهزأ ويسخر ومنه عربياً العالج المرأة الماجنة

(٢٠) أن لم يكن قد جحد المقاومون وأكلت ثراهم نار الاتون

يقول له تستطيع أن تقول يا أيوب أن أولئك البراشعة الذين

قاوموا الله وقاوموا الايمان به لم يُجحدوا أى لم ينتف وجودهم
 ويهلكوا بما حل بهم وأن ثراءهم أى أموالهم ومقتنياتهم أكلتها
 النار أى ذهبت ضياعاً والآتون ويخفف وهو ما هنا اخذود الجيار
 والجصاص . والنسخة العربية بدل الثراء ذهبت إلى معنى البقية
 فقالت (وبقيتهم قد أكلها النار) والبقية هى أيضاً من معانى الكلمة
 ولكن معنى الثراء أو الفضل هو الأرجح هنا والكلمة العبرية
 هى (يتر) مال الكسرين ممدوداً أولها يقابل مادتها عربياً وثر
 وثرى ووتر

(٢١) فاسكن مع الله إذن واسلم بذنا تبؤ لك الطوبى ولا تبصر أذى

يقول له فاسكن مع الله أى استكن إليه وامثل له وسالمة واسلم
 بتقواه وطاعته تبؤ لك الطوبى أى تجب لك الحسنى والخير ولا
 يصيبك أذى فاتباع الله بعدن عن الشر والبعد عن الشر خير

(٢٢) توراته من فيه خذ وأمره شمس فى اللباب لا تفارق ذكره

التوراة الشريعة فوعلة أى توراة من أورى يورى دل وهدى
 يقول له خذها من فم الله أى كما هى وشمس أوامره ونواهيهِ فى
 أيابك أى ضعها واحفظها فى عقلك وقلبك

(٢٣) ان ثبت عندو القادر ابذيت العول عن أهلك قد أنأيت

(٢٤) ملقياً البصر على وجه العفر فى صارة الأوداه أوفير تذر

(٢٥) فالقادر الله لك البصرَ يهسى . ويافعاتِ فضةٍ ضوءاً تضىء .

يقول له فإذا انت ثبت أى ثبت ورجعتِ عني والله الشديد
القادر أى إليه منشيأ العول أى مبعداً الجور عن أهلك أى عن
مسكنك فى فعالك وتصرفاتك فانك حينئذ تُبَيِّنُ أى تجدد نفسك
أشبهه بالبناء القائم الثابت المؤسس صحة وسلامة وعافية واستغناء
ونجاحاً وفلاحاً لا تحتاج إلى البصر أى الذهب أو التبر لمعنى القطع
والصلابة فى بصر يبصر فى اللغتين يل تنبذه على العفر أى التراب
استغناء عنه كما تذر أى تدع وتترك ذهب أو فسير كما هو فى صارة
الاداء أى ضخور الأودية مغنياً لك الله فيهمى أى يكون لك بصرك
أى ذهبك الصحيح الدائم فى نعيم الخلود ويكون لك يافعات الفضة
أى يكون لك الفضة فى أعاليها ومرتفعاتها فى سمواته العلى . وأوفير
بلدة معروفة بجودة الذهب قيل إنها فى عدن غرب يقطان وخاصة
عند الحريلة وسبأ . ويجوز أن يكون البصر الحصن لمعنى كونه
الحجر الصلب الغليظ فيكون العفر أى التراب للعبد الصالح حصناً
له من عند الله . والنسخة العربية قالت الوديان ولم ار هذا البناء بين
صينج الجبع فهى الاداء والأودية والأوداة والأودية كما أنها بدل
اليافعات وهى عبرياً (تَوْعَفَوْتُ) ممال ضم الفاء قالت (وفضة اتعاب
لك) ردت الكلمة العبرية إلى مادة وغف أى تعب يتعب وهو
خطأ فالمرجع كما قدمنا هو يفع ويلتبس بمادة فوع وبيع بمعنى

الأزدهار الانتشار الاضاءه كما ان تعليقها على الكلمة بقولها (او كوم
فضة) خطأ

(٢٦) وحين ذا على الشديد تُعنجُ وتنشئ الوجه له وتفلجُ

يقول له فإذا وصلت إلى هذه الدرجة يا أيوب فحينئذ تُعنج على
الله الشديد القادر أى يستوثق به منشئاً إليه وجهه أى رافعاً إياه
له وحده دون غيره من العباد مهما كبر أو عظم حمداً وشكراً على
نعمه عليه كل حين . والنسخة العربية بدل تعنج وهو ما هنا فى اللغتين
قالت تتلذذ بالقدير لان عنج عبريا هو عربياً بالغين . وفلج يفلج
ظفر وفاز

(٢٧) له تصلى وهو سمعاً يسمعُ وتسلم النذور لا تضيع

يقول له فلرضى الله عنك لتوبتك ورجوعك اليه تصلى له صلاة
الحمد والشكر دائماً وهو سبحانه يستمع لاخلاصك وطهارة شرك
وتسلم نذورك أى تقوم بها وتوفىها كما هى فجميع تمنياتك الخيرية تستجاب

(٢٨) وتجذر الامر وتلقاه يقومُ وفى الظريق النور حوليك يحومُ

تجذر الامر تقطعه فى نفسك اتواء له ويقوم أى يتحقق ويتم بنجاح
وطرقك أى أفكارك وتصوراتك عوضاً عن أن تكون مضطربة
مرتبكة مظلمة تضيء ويكتنفها النور .

(٢٩) ان صار للسفول قلت ارفع له أو شح عينا قلت فرج ذله

(٣٠) ان كان ليس بالنقي مَلَطًا ببرّ ككفيك تراه أفلطاً

يقول له ورضى الله عنك لا يقف عند حد شخصك بل يتجاوزك إلى غيرك من تحب اكراماً لك فاذا رأيت أحداً قد سفل أى انحط أو شحّت عينه أى انخفضت وانكسرت ذلاً ودعوت له الله مَلَطَ عن نفسه مما هو بها غير نقي نزيه غير برّ من قول أو فعل أو تصور وكانت يدك أنت أيضاً ذات برّ أى ذات حسنات وإحسان وتصدق فاعلم أن الله يحيب دعاءك ويقيم شفاعتك فمن دعوت له يُفَلِّط أى يُفَلِّت وينجو مما هو فيه من الانحطاط والذل . والنسخة العربية قالت (ينجى غير البرّ، وينجى بطهارة يديك) وهو خطأ فالوضع العبري وهو يَمَلِّط ليس معناه ينجى والضمير فيه لا لله بل هو للمشفوع له وبمعنى ينقى يطهّر ينظف ما هو فيه مما ليس بنقي . وهنا انتهى كلام فوز الله وويله أيوب يرد عليه .

الفصل الثالث والعشرون

(٢١) لايضاً اليوم تمرّ بي الشكاة أيوب قال ويدي فوق البسكة

بدأ أيوب هنا يردّ على اخوانه فيقول لهم إنّ شكاته أى شكواه إلى هذه اللحظة لا تزال تمرّ به أى لا تزال مرة لم يخففها شيء من كلام اخوانه قال وان يده أى الضربة التي ضرب بها هي فوق بكاء الباكين أو كما هو الوضع العبري هي فوق أناحه أى نواحه وأنيته أى أنها أشد

مما ينوح ويبكى . وذهب داود وصيون ورشى في المرارة إلى معنى المرء والتمرد أى إن أيوب لا يزال على حاله لم يمنعه قول اخوانه والنسخة العربية من هذا الرأى بقولها (اليوم أيضاً شكواى تمرد) أما مليم فن الرأى الأول أى رأى المرارة وأيضاً معجم فين من هذا الرأى . وذهب مليم في اليد لا إلى معنى ضربة البلاء والضر كما قدمنا بل إلى معنى السكظم والتمالك أى إن أيوب لا يزال يتغلب على الأناح والتألم بكل يده أى بكل قوته

(٣) من لى بأن أودع أين يوجد أبوء بوءاً عنده وأسجد

يتمنى أيوب أن يودع العلم والمعرفة أين يجد الله سبحانه فيموء إليه أى يتقدم لديه مطئطاً رأسه متخشعاً ساجداً ملتئساً عفوه ومراحمة

(٤) مقدماً أمامه قضيتى وذا فى املؤه بحجتي

(٥) أودع منه ما الذى يملئ على وافهم الأمر الذى منه إلى

ويتمنى إذا وصل إلى هذه الزلقى العظمى ان يستطيع ان يفتح فمه بكلمة يبسط بها تجاء عرشه وجلاله شكواه الذليلة المتواضعة وان يدلى بما فى نفسه من التضرعات ويتمنى أن يصل إلى معرفة ماذا يلهمه به الله من الفهم والمعرفة

(٦) أبروء الكوح لىاى يريب لا بل يسوم بى كأنى ذو ذنوب

يَتَوَلَّ حَاشِيَ اللَّهِ أَنْ يَرِيَنِي بِرُؤِّ الْكَوْنُحِ أَيَّ يَخَاصِمُهُ يَجَادِلُهُ يَتَهَمُهُ
بِمَا لَهُ مِنَ الْقُوَّةِ وَالْإِقْدَارِ قَالَ لَا وَإِنَّمَا هُوَ يَسُومُ بِهِ أَيَّ يَسُومُهُ مَا يَسُومُهُ
مِمَّا هُوَ بِهِ مِنَ الضَّرِّ وَالْبَلَاءِ أَيَّ يَحْمِلُهُ إِيَّاهُ وَيَكْلِفُهُ بِهِ لَمَّا لَهُ فِي نَظَرِهِ
مِنَ الْخَطَايَا . وَالنَّسْخَةُ الْعَرَبِيَّةُ قَالَتْ (أَبْكَثَرَةُ قُوَّةٌ يَخَاصِمُنِي كَلًّا . وَلَكِنَّهُ
كَانَ يَنْتَبِهَ إِلَى) تَرَجَمَتْ يَسُومُ بِي أَوْ يَسُومُنِي بِكَلِمَةٍ يَنْتَبِهَ وَهُوَ غَيْرُ
مُنَاسِبٍ فِي حَقِّ اللَّهِ فَهُوَ لَا يَضِلُّ وَلَا يَنْسَى وَلَا يَغْفُلُ فَيَنْتَبِهُ

(٧) ثُمَّ أَخُو الْيُسْرِ يَحْجِجُهُ فَمِنْ قَاضِيٍّ إِفْلَاطًا أَرَى طَوْلَ الزَّمَنِ

ثُمَّ وَعَبْرِيًّا بِالشَّيْنِ (ثُمَّ) مَمْدُودُ الْفَتْحِ أَيُّ هُنَاكَ . وَأَخُو
الْيُسْرِ أَيُّ الرَّجُلِ الصَّالِحِ الْمُسْتَقِيمِ . وَالْإِفْلَاطُ الْإِفْلَاتُ وَالتَّخْلُصُ
يَتَوَلَّ أَيُّوبُ إِنَّهُ بِحَسَنِ ظَنِّهِ وَبِرَاءَةِ رَجَائِهِ غَيْرُ مُذْنِبٍ فَهُوَ يَفْضِي بِمَا
فِي نَفْسِهِ وَاللَّهُ لَا يَظْلِمُ أَحَدًا فَهُوَ يَأْمَلُ أَنْ يَفْلُطَ نَفْسَهُ أَيُّ يَنَالُ النِّجَاةَ
مِنْ لَدُنِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

(٨) أَمْضَى إِلَيْهِ قُدَمَاءَ فَسَلَا أَرَاهُ وَأَخْرَأَ فَلَيْسَ لِي بِهِ اتِّبَاهُ

يَقُولُ أَيُّوبُ وَلَكِنِّي لَا أَرَى اللَّهَ فِي مَكَانٍ مِنَ الْأَمْكَنَةِ أَوْ
جَهَةِ مِنَ الْجِهَاتِ وَإِنْ كَانَ وَجُودُهُ مَلَأَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فَإِنْ
قَصَدْتُ إِلَيْهِ قُدَمَاءَ أَيُّ أَمَامًا أَوْ شَرْقًا فَلَا أَجِدُهُ أَوْ أُخْرَأَ أَيُّ
وَرَاءَ أَوْ غَرْبًا فَلَا أَبِينُ لَهُ أَيُّ لَا أَشْعُرُ بِهِ وَالْمَعْنَى الْمُرَادُ أَنَّ اللَّهَ لَا
يَحْدُهُ مَكَانٌ

(٩) لا في الشمالُ صنعه أو في المين بعطفه إياه للعين يدينُ

تكلم في النظم المتقدم على الشرق والغرب وأنه لا يرى فيهما
الله وهما يتكلم على الفئتين الباقيتين فيقول إنه لا يحزى به في الشمال
وهو صنعه أي المبدع له أي لا يراه فيه ويعطف المين وهو
الجنوب أي يثنيه عليه كالمعطف أي الرداء فلا يراه

(١٠) يعلم ربي بطريقي كالذهب من محنتي أخرج ما فيَّ تغب

يقول أيوب وإني مطمئن كل الاطمئنان فالله سبحانه يعلم طريقي
أي سيرى واستقامتى وقد امتحننى فإنا أخرج بعد امتحانه هذا شبه
بالذهب الخالص النقي لا تغب فيه أي لا فساد ولا وسخ

(١١) في إثره رجلى اتباعاً أخذت لم أنط عن طريقه بل روعيتُ

يقول إن رجله أخذت في إثر طريق الله أي أنه اتبع ما أمر به
ونهى عنه وأنه لم ينط عن ذلك أي لم يحد ولم يمل ولم يبعد من
مادة نطا ينظو في اللغتين

(١٢) ما شفقتاه أوصتاه فلم أمشُ صفتُ أمر فيه عن حقى نُعش

يقول إن ما أوصت به شفقتاه أي ما أمر به الله ونهى عنه قد
عمل به تماماً كما هو ولم يمش عنه من ماش يمش في اللغتين
وعبرياً ماش يموش أي لم يتحول عن شيء منه بل إنه صفت ذلك
أي جمعه وحفظه وراعه أكثر من حقوق نفسه وما يحتاج إليه

(١٣) وانه بواحد ومن يشيب ونفسه تشاء فالسعى يُجيب

يقول أيوب ومهما كانت محافظتي على ما أمرني به ربي ونهى فقد يشاء بي ما يشاء مما هو مقدر في علم الغيب لا يشبهه عنه أحد أى لا يرده أو يعارضه وهو لا شريك له بل هو واحد أحد والباء للتأكيد يفعل ما يعلم ويعلم ما يفعل . وذهب ملهيم في عجز النظم إلى ان المعنى هو ان الانسان لا يمكنه أبداً ان يختار غير ما أراده له الله وقدره عليه في الغيب قال فهذا هو معنى كون العبد تهوى نفسه ما تهوى من المساعى أى الأعمال والتصرفات ويجيها أى يعملها كما يريد قال فهو استفهام انكارى أما رشى وداود وصيئون والنسخة العربية فمن رأى المتقدم والنظم الآتى يؤيده ولكن النسخة العربية عبرت عن المشيئة أو الارادة بالاشتهاء فقالت (ونفسه تشتهى فيفعل) وهو في حق الله غير مناسب

(١٤) فما يحقه على يسلمه ومثل هذا منه رابى يعلمه

يقول أيوب فما يحقه عليه الله أى يوجهه ويقدره يسلمه أى يوفيه ويعمله قال ولست أول أو آخر من يبلوه الله فما اربى ذلك عنده ما أكثره

(١٥) من وجهه من أجل هذا أبهل إذا تبيئت في الفدح يحل

يقول فإذا كان الله يفعل ما يريد مما لا يعلمه العبد ولا يعرف له سبباً فمن الطبيعى أنى أبهل من وجهه أى انهر واضطرب وحين

اتبين ذلك واتصوره في خاطري ينزل بي الفدح أى الخوف والفرع
والثقل المداهى

(١٦) والله قد اركبى والشديد ابهلى ويل من الضيق العتيد

(١٧) فانتى لم انصمت من الغسك ولم يكس الأفل عنى بل ترك

اركب الله لبه اضعف قلبه جملة ريكسا . والشديد الله القوى
القادر . وأبهله بهره وأفرعه . والعتيد الحاضر المهيأ . ولم ينصمت
لم ينقطع . والغسك كالغسق الظلمة . ولم يكس لم يغط لم يمنع .
والأفل الأفول غياب النيرات أى الظلمة والمراد بها ما هو فيه
أيوب من اليلاء يقول كان خيراً له أن ينصمت أى ينقطع بالموت
ولا كان يعيش لظلمة البلاء الذى هو به وتمنى لو ان الله كسى عن
وجهه أى غطى ومنع عنه ان يرى ما هو فيه من البلاء الأسود المظلم
العضال مما اركب الله به قلبه أى اضعفه وأبهله أى بهره وأفرعه
وقطع نفسه إعياء . وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل والذى
يليه له أيضاً

الفصل الرابع والعشرون

(١) عنه لماذا وقتالهم ينصفين وعارفوه ما له احزوا زمن

استأنف أيوب كلامه فيقول ان البراشعة كما هو البيان بعده
كثير وكثيرة جداً سيئاتهم وياليت آجالهم مضفنت عن الله أى
أخفيت عن علمه فلم تكتب ولم تقدر فكان يعجل بهلاكهم فداء

للناس من شرورهم ولا يسوّف الهلاك إلى يوم الأجل المكتوب
ولكن آجالهم لم تُصَفَّن عن الله ولم يغب عنه منها لحظة وإنما
عارفوه لم يحزوا بزمانه والأصل العبري أيامه أى لم يعلموا طريقه
وتصرفاته فأيامه أو زمانه هنا هو بهذا المعنى

(٢) على التخنوم جبلاً هم يعتدون جزلاً ورعيّاً للغدير يفعلون

بدأ هنا أيوب يذكر البراشعة الأشرار وسيئاتهم فيقول إنهم
يعتدون على التخنوم أى الحدود الفاصلة بين الملك والملك حالة كونها
جبلاً جمع جبلة أى أصولاً وقواعد ثابتة يجورون عليها ويدخلونها
اختلاساً أو قهراً فى ممالكهم أو فى حوزتهم ويجزّلون الغدران جمع
غدير وعبرياً بالعين أى قطعان الغنم يستلبونها ويرعونها استيقاقاً
لها إلى أماكنهم

(٣) حمار من هم باليتامى يُنهجون ثوراً لمن ترملت يرتنون

يقول انهم ينهجون حمار اليتامى من انهج يُنهج أى يقودونه أو
يسوقونه اغتصاباً له وقد لا يكون عندهم غيره ولا يستغنون عنه قال
ويرتنون ثور الأرملة وعبرياً بالشين ويحرمونها منه وقد يكون
الدين ظلماً وكثيراً ما أوصى الله باليتامى والأرامل رحمة وخيراً
ولولا ان هؤلاء البراشعة وأمثالهم آجالهم مكتوبة مقدرة عند الله
لكان قد عجّل بهم إهلاكاً وقرضاً وراح البؤساء والمساكين
والضعفاء من شرهم

(٤) عن الطريق البؤساء يُبعدون وخيىء العاونون منهم أجمعين

لشدّة خوف البؤساء الفقراء المساكين والعانين وهم الضعفاء
المعوزون ان يلاقوهم فى الطريق المعتاد يضطرون أن يتحولوا عنه
إلى غيره مما هو صحراء أو وعر مخيف وان يختبئوا منهم ويتواروا
عن أعينهم خوفاً منهم ومن شرهم

(٥) ذا هم فراء للبرارى يخرجون بفعالهم للافتراس يُسبحرون
لحم البوادی للعمال يقصدون

شبههم بالفراء هى الحبر الوحشية يخرجون بفعالهم السيئة إلى
الخلأ مسحرين أى مبكرين فى السحر لا فتراس الضعيف والمساكين
أخذاً لما معه مهما كان زهيداً فالعربة أى البادية لحم لعيالهم
أى غذاء لأولادهم فلا فرق بينهم وبين الوحوش الكاسرة
والعياذ بالله

(٦) هم بلة الحقول كم ذا يقصرون وذو الفسوق كرمه يلقشون

بلة الحقول وعبرياً (بليل) خيرها ورزقها رطباً ندياً لم يزل
يقصره البراشعة أى يحصدونه معجلين به ظلماً لأصحابه الفقراء
المساكين الصالحين ويلقشون كرم البرشاع مثاهم أى يتركونه لا
يقربونه ولو صار كالحش جافاً يابساً خوفاً من صاحبه لأنه برشاع
شرير أو مجاملة له لأنه من زميرتهم وفى العربية اللقش ككتف

اليابس . وذهب رثنى ان التلقيش هنا معناه القطف والجنى وهو ما ذهبت إليه النسخة العربية بقولها « ويعلمون كرم الشرير » ولكن اعتداء الشرير على الشرير مثله لا غضاضة فيه ولذا اخترت ما قدمته مقابلاً لصدده في صدر النظم وهو البليل يقصره البراشعة من حقل المساكين الصالحين وأهل اللغة العبرية يقولون لقش كذا آخره عن ميعاده وأيضاً كلمة (لقش) مدال الكسرين ممدوداً أولهما هي بمعنى ما ينبت بعد الجنية الأولى

(٧) بلا لبوس بل يلبنون عراة وعنهم الكسوة في القر ثلاث

يلبنون يلبنون ومنه اللينة الوسادة عراة بلا لبوس وهم البؤساء المظلومون لا يترك لهم ظالموهم البراشعة شيئاً يرتدون حتى أيام القر أى البرد ثلاث عنهم الكسوة أى تنقصهم يقال لاته وألاته كذا نقصه

(٨) من رذم هاتيك الجبال يرطبون والصخر اذا حصن هم يحبون

ما كفى ان يبيتوا عراة ولا يجدون لهم كسوة تقيهم القر بل ينزل عليهم رذم الجبال أى سيلها يرطبون به أى يبتلون ابتلا لا واذ لا حصن لهم يحتمون به يحبون الصخر أى يلوذون به وينزؤون عنده فما اقصى قلوب الظلمة الأشرار

(٩) عن ثديه اليتيم حمز لا يجزلون وذا العناء بالحبال يوثقون

بلغ بهم العتوُّ والطغيان أن يخطفوا الرضيع اليتيم وهو على ثدى أمه
ويتركونها المسكينة تلطم خديها وتولول قال ويشدُّون العاني الذليل
بحبال الرهن أو الرهينة فسحقاً لهم وتبا

(١٠) بلا لبوس عارياً قد هلكوه ولهم الزرع الجيعاُ انشأوه

ينهبون الضعيف المسكين ويهاكونه عارياً أى يصرّفونه والجيعاُ
المساكين أصحاب الزرع والحصيد ينشئونه أى يحملونه حزمأ
لأولئك الظلمة الأشرار فقوتهم وتعب أيديهم يغصبونه منهم وأيضاً
يكلفونهم بنقله إليهم

(١١) في السورة الاوقاب صهراً يصهرون ويطرقون ويحتمون ويظلمون

الأوقاب المعاصر جمع وقب وهو عبرياً (يقب) بمال الكسرين
ممدوداً أولهما كالوَاب أيضاً يصهر فيها أصحابها الضعاف ويزنهم
أى عنهم أى يذيقونه ويطرقونه أى يدوسونه عصرأله فى سورتهم
أى فى مكانهم ولكن البراشعة الطغاة قاتلهم الله ينقضون عليهم
ويستولون على العصير لأنفسهم وأصحابه يرون ذلك بأعينهم
ولا يحرمون أن يفتحوا فمهم بكلمة بل يظلمون ولا يحرمون أن
يأخذوا منه جرعة فاصحاب الحق يحرمون منه وغيرهم يختصون به
عدواناً وبغياً

(١٢) فى البلد الناس ينقون نقيق وتصرخ الجرحى بنفس ذات ضيق

والله أمله ألا به الحلم يليق

فالمظلمون والمساكين يستغيثون أي يستغيثون والله يهمل ويحلم . كل هذا يحصيه
أيوب للبراشعة الأشرار استفظاعاً لأعمالهم واستعاذة منها واستكثاراً
لحلم الله عليهم متمنياً لو أن يعجل بهلاكهم ولكن ما الحيلة والآجال
عنده مكتوبة مقدرة . والنسخة العربية قالت (والله لا ينتبه إلى الظلم)
وعلمت بقولها (أو إلى صلاتهم) ونفى الانتباه عن الله ذميمة كأن
تغيرها بلفظ الصلاة عن الكلمة العبرية (تَفْلَاهُ) ممدودة فتحة اللام
خطأً فاللامها غير مشددة أي أنها ليست من معنى النوافل وانما هي
من التفل أو الثفل أي أن الله سبحانه لا يعجل بحكمه على ذلك
بالاستقباح بل يحلم وهو ما عبرنا به

(١٣) بماردى الأوار هم لم ينكروا طريقة بنهجه لم يحضروا

يقول أيوب ولكن لا عجب إذا طغى أولئك البراشعة هذا
الطغيان وظلموا الناس هذا الظلم فهم من ماردى الأوار أي المخالفين
لنور الله وهداه المتبردين عليه لم ينكروا طريقة أى لم يفتنوا له من
نسكر ينكر كفرح قال ولم يحضروا فى نهجة أى لم يسلكوا سبيله أو
كما هو الوضع العبرى لم يتوثبوا فيه فهم صم بكم عمى بهدى الله لا
يشعرون أو هم يكرهون النور لانه يفضحهم حين يرتكبون

(١٤) ذو الرضح الأوار قوماً يقتل ذو البؤس والعناء ثم ينزل
فى الليل كالجنائب ذا ما يعمل

يقول ان البرشاع الطاغى يقوم قوماً أى ينهض ويتعمد للرضح
أو الرضخ وعبرياً الرصح أى الكسر الضرب التهشيم القتل فى وقت
الأوار أى النور نهراً ويقطل بالطاء كما هو هنا فى اللغتين كىقتل ويكتل
عربياً ذا البؤس المسكين والعانى الفقير ولو ليأخذ من كيسه قوت يومه
قال وإذا جن الليل هام على وجهه جَنَاباً أى لَصّاً أسارقاً من جنَّب
الشيء نحاه عن موضعه سرقة له والمعنى انه لا يهدأ لا ليلاً ولا نهراً
ارتكاباً وإجراماً. وذهب داود أن الأوار هنا معناه حين يعتم النهار
ويزول النور ولكن النظم يتكلم على النهار ثم على الليل

(١٥) وعين ذى الزنا تسامر الغروب يقول لا تشور فى عين رقيب
فوجهه يستره ما يعيب

يقول أيوب والزانى فى أولئك البراشعة يسامر الغروب يترقبه
ويُنْتَظَر وقته كى لا تشوره عين أحد من الناس أى لا تراه ولا تلاحظه
فهو يستر وجهه بالظلمة أو بشيء يضعه عليه .

(١٦) حتر البيوت صنعه عند الغسك وحتموا لهم نهراً فانحلك

حتر البيوت نقبها لسرقتها وهو ما يعمل به البرشاع المجرم حين
يظلم الليل فالغسك كالغسق الظلمة قال ولكى لا يعرف للبراشعة أثر
فى النهار يحتمون على انفسهم أى يختتمون إقفاً وسداً اختفاء عن
الانظار قال وبذا نهارهم يحلك أى يسود لا يكون به عندهم ضياء
كانما هو ليل مظلم .

(١٧) فالصبيح والظلمة عندهم سواء وما بهم عن هولها علماً خفاء

يقول فنهارهم لتسترهم فيه واقفالهم عليهم المناور والأبواب
يستوى بالليل ظلمة وانما هم يفعلون ذلك تواريا لما لهم من الجرائم
وأهوالها فهم يخشون أفتضاحهم إذا أظهروا أنفسهم . والظلمة
عبّرت عنها النسخة العربية بظل الموت وهو ما ذهب إليه بعض
المفسرين ولكن سبق لنا أن أنكرنا هذا التفسير وقلنا ان الحرف
الأول من الكلمة عبرياً هو بحركة الفتح مما يناهض الإضافة وإلا كان
بالكسر المبال علاوة على ان الكلمة هي من مادة صلم هو عربياً ظلم
ومنه الظلمة

(١٨) على فناء الماء قلّ وعلى حلقتهم في الأرض لعنة البلي
ومنهج الكروم منهم قد خلا

قال ومن حيل البرشاع ودهائه خوفا على نفسه من القبض عليه
واعتقال الناس له إذا هو سلك الطرق العادية الآهلة المعمورة أن
يتخذ طريقاً له في البحر فهو على فناءه أى وجه الماء يقل أى يخف
سباحة ولذا فالحلقة أى الحقل حقل الزرع ملعونة هي في نظرهم
تعود عليهم بالوبال إذا مرّ بها لما بها من الأكارين والزراع والرعيان
قال كذلك منهج الكروم أى طريقها يتنكبونه بهربهم إلى البحر دون
البر . وذهب ملبيم ان المعنى هو أن البرشاع إنما يسبح في الأنهر أو
البحر للقرصنة وعلى حلقتهم وكرومه في الأرض لعنة الله . ورد

رشي الذكر إلى عهد نوح فقال إنه حينما كان ينذر الناس بالطوفان كانت البراشعة تقول له إننا خفاف على وجه الماء ولنا ما لنا مما يعصمنا من الغرق وكانوا يقولون ألا لعنة الله على حقوقهم وكرهمهم يعنون الصديقين الصالحين (قال سأوى إلى جبل يعصمنى من الماء)

(١٩) هلك الخطاة صوة وحم للثلج فهو بهما ينهم

شبهه أيوب خطايا البراشعة اهلاكا لهم بالارض الصوة وعبرياً بالياء محل الواو أى الجافة وبالحم أى الحمى والحرارة إذابة للثلج واضاعة له فهو بهما ينهم أى يذوب . وذهب ملهم أن المعنى هو ان البراشعة فى أيام الصيف أى أيام الملاحة يجزلون أى يقطعون وينهبون الناس فى الأنهر وفى وقت الجليد يأوون إلى صخور بعض الجزائر وهناك يرتكبون من الجرائم ما يرتكبون وهو رأى لا ينساق مع الوضع العبرى ففعل الجزل فيه هو للصوة والحلم متعدياً إلى الثلج ثم انظر إلى النظم الآتى .

(٢٠) تشقحه الرحم ويحلو للرمم ولا له بعد اذ كارت فى الأمم

وكا ثبار العيص ذو العول عدم

لا يزال أيوب يتكلم على البرشاع انذاراً له ودعاءً عليه وبياناً لوخامة عاقبته فيقول ان الرحم والمراد أمه تشقحه أى تبعده عن شعور القرابة والرحمة وتنسأ وأنه يطق للرامة وعبرياً بالتاء محل

الطاء أى يحلو للدود منتناً مروحاً على وجه الأرض وأنه لا يُدكر
بعد أى ينسى كأنه لم يكن إلا من اللعنات وأنه لعوله أى ظلمه
وجوره يثبّر أى ينكسر ويصيبه الثبور بغتة وهو فى شبابهِ لم يزل
كالعصا أى العصا أو عود الشجرة اليابس . وقال العلامة تنحوم ان
الأممات كنَّ وقت الطوفان يضعن أولادهن تحتن سدأ المنابع
الماء من الأرض فأيوب يدعو على البرشاع ان يصيبه من رحم
أمه مثل هذه القسوة وقال رشى ان امحاء الذِكر هو ان يكون
كالهالكين بالطوفان فهم فى عام واحد انقرضوا انقرضاً وراحوا
كأنهم لم يكونوا .

(٢١) مرغ لذات العقر لم تلد ومن قد أرملت إطابة لها غبن

يقول أيوب ان من أخلاق البرشاع أيضاً انه يجمع بين امرأتين
إحدهما يتركها فتشبه الأرملة وعبرياً (ألمته) لا يطيب
إليها أى لا يحسن والثانية يعقد عليها جديدة فاذا عقرت كان لها
مرغيا أى مغضبا لأنها لا تلد فالقديمة لا يحسن اليها لارتفاع نفسه
عنها والجديدة يُرغيا أى يغضبا ويجعلها تبكى لعقمها وارغى يرغى
هنا عبرياً بالعين فالكلمة هى « رُعه » ضم فكسر ممالان ممدوداً
ثانيهما والهاء صامته . وذهب رشى وملييم ان البرشاع كان يجمع بين
اثنتين احدهما للمتعة يسقيها داء العقم واذا راعاها فانما يراعيها لا
لذاتها بل لقربه منها والثانية للنسل عند ما يشاء تشبه الأرملة فاذا

عقرت ولم تلد لا يطيب إليها أى لا يحسن . وما قدمته هو أيضاً رأى داود وقد اتبعته النسخة العربية بقولها (يسيء إلى العاقر التى لم تلد ولا يحسن إلى الأرملة) وما أمكننى ان ارجح بين الرأيين إلا برجوعى إلى اللغة العربية واطمئنانى إلى معنى الارغاء وإلا فالكلمة العبرية هى كما قدمنا بالعين (رُعِيَه) أى راع اسم فاعل أى مُرغ هنا مغضب لا من الرع أى الضرب والايذاء ولا من الروع أى الاساءة

الـ (٢٢) يمشق أهل الارب بالكوح يقوم ولا إلى الأمن حياة يستنم

أهل الإرب هنا أى أهل الدهاء والخبث والسكر والغائلة وهم عبرياً كما هو هنا (ايريم) جمع (أير) مشدد الباء يقول أيوب ان الله سبحانه مهيباً حليماً عليهم فإنه يمشقهم بكوحه أو كما هو الوضع العبرى مشقهم أى يجذبهم بقوته إلى السقوط والاحطاط فإذا قام أحد منهم أى نهض ووقف على قدميه فلا يأمن حياته لحظة . أو ان المشق هنا هو بمعنى الحلم والصبر فالله يحلم بكوحه أى بقوته ثم فى لحظة إذا قام أحد منهم لا يأمن على حياته لحظة . أو هو يمشقهم بقوته استدراجاً لهم ثم يهلكهم . والفعل العبرى (مَشَخ) ممدود الفتح الثانى وهو عربياً كما ترى مشق ومسك وذهب ملهم مذهباً غريباً هو ان الأيرين أو أهل الإرب هم بمعنى السفن الكبيرة العظيمة يجرها البرشايع بما لديه من القوة أيام الصيف إلى مكان قد لا يأمن على حياته فيه ولا على سلامة السفن . والنسخة العربية ترجمت الأيرين بالاعزاء وهو

أيضاً من معنى الكلمة ولكن المعنى هنا ما قدمناه فالكلام على
البراشعة الأشرار

(٢٣) يُنطى له انبطاحه فيستعين وعينه على طريقه تفين

ينطى يعطى . وانبطاحه استلقاؤه اضطجاعه أى ارتياحه هدوءاً
واطئئاناً . وفان يفين التفت واتجه . أى إن الله استدراجاً للبرشاع
يجعله يطمئن ويستعين أى يتكل ويعتمد على تصرفاته السيئة وعين
الله لا تغفل عنه إعداداً لعقابه العقاب الشديد (ويمدهم فى طغيانهم
يعمهمون)

(٢٤) راموا قليلاً ثم هم لا يوجدون ماخوا وكالظل غدوا يقفصون
كالرأس من سنبله يُنتزعون

راموا علوا وارفعوا وهم البراشعة المتجبرون ومنه الربم
العلاوة والفضل . وماخوا هبطوا وانحطوا . ويقفصون يتقلصون
يقول أيوب فالبراشعة بقدر علوهم ينحطون ولا يكون لهم أثر أشبه
برأس السنبله تنمل أى تنسل وتقطع

(٢٥) فان تقولوا لا إذن من مكذبى يجعل ملئ هباء السبب

التفت أيوب إلى اخوانه بعد ان انتم كلامه هذا يقول لهم فإذا
انكرتم كلامى يا هؤلاء وقلتم انه ليس صحيحاً فأرونى إذن من هو

الذى يقدر أن يجعل ملتى أى كلمتى لا شىء . والسبب المفاضة وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل ويليه بلداد يرد عليه

الفصل الخامس والعشرون

٢١ فقال بلداد له الحكم هو أ والفدح والسلام عرشه حوى

تقدم لأيوب لاعتقاده فى نفسه البراءة والزكو أن تمنى المشول بين يدى الله عزّ وعلا عسى أن ينال نعمة ذلك من لدنه فجاءه هنا بلداد يرد عليه فيقول له إن الحكم يا أيوب لله وحده لا شريك له فيه ولا يفوقه فيه أحد مهما أوتى من معجزات البيان قال وإن الفدح وهو عبرياً (خـد) ممدود الفتح الأول أى الخوف الخشية ارهبة إنه هو لله وحده « إنما يخشى الله من عباده العلماء » قال وإن السلام هو أيضاً لله فى علاه فهذه الكواكب والماء والنار والملائكة فى السموات لا تحاسد بينها ولا تراحم ولا تباغض أو تنافر فماذا أنت يا أيوب بين يدى الله وماذا هو بيانك وماذا هو اعتقادك فى نفسك وذهب ملبسهم أن الحكم هنا هو بمعنى تولية الله الملك من يشاء من عباده وأن التولية لا تحول رهبة العبد ربّه إلى غيره من الملوك بل هو لله قبلهم والملوك أنفسهم يخافونه ويرهبونه وهو كلام حق صحيح

(٣) اللخدود عنده من مفسر . ومن عليه نوره لم يظهر

الخدود وعبرياً بالجيم وهو الأصل خـد يخـد عبرياً ورع منه

هى بمعنى الجماعة والعدد الكثير والمراد بها هنا ما لله فى السموات .
 من الكواكب والملائكة فهى جنود الله فى علائه لا مسفر لها مفعل
 من سفر يسفر عدَّ وحسب وكتب وأحصى ومنه السيفر والأسفار .
 والسفرة الملائكة يحصون أعمال العبد أى لا عد لها ولا احصاء . يقول
 بلداد فما هو العبد يا أيوب جنب هذه الكثرة السماوية وقوتها
 ونظامها المحكم المتقن ومن ذا من الخلائق فى الأرض لا يقوم عليه
 أواره أى لا يشرق عليه نوره أى إشرافه وإطلاعه وعلمه وتصرفه .
 يعز من يشاء ويذل من يشاء ويولى من يشاء ويخلع من يشاء

(٤) وما هو الانسان حتى يصدقا مع الاله او زكوا يرزقا

مولود ذات الشدى مهما رؤفقا

يقول له فهل تظن يا أيوب ان انساناً من الناس مهما استقامت
 طريقه وزكا فعلمه يمكن أو يجوز ان يصدق عن الله سبحانه كلا يا أيوب .
 فهو مولود اثنى مخلوق من نطفة وعلق خارج من موضع البول مرتين .
 ومصيره التراب فلا تقول ان انه محنك ووضئت كالذهب النقي أى .
 ابتلاك وظهر زكوك

(٥) هذا الهلال نفسه وذى النجوم لم يتهلل أو بعينيه يقوم

لها زكو وهو ذو الصنع العظيم

يقول له انظر يا أيوب إلى هذا الهلال وما انصع - بياضه - وازكى

صفاءه أترى أن لا يستضعف الله ضيائه وان يراه غير مهمل غير
متألىء فيأتى باحسن منه وانظر إلى هذه الكواكب الالامعة وما أبدعها
اترى أنها تزكو فى عينى الله فلا تحتاج إلى مزيد

(٦) ورمة هذا هو الانسان والآدمى الطالع والديدان

يقول له فاذا كان الهلال على يياضه ونصاعته هذه هى حاله
عند الله وهذه الكواكب على زكوتها ونقاها هذه حالها عنده
أفيكون شيئاً جنبها الانسان الآدمى المخلوق من تراب الأرض وهو
رمة ودود وطلع أى دود . وهنا انتهى كلام بلداد وليه أيوب
يرد عليه

الفصل السادس والعشرون

٢١ فرداً أيوب وقال ما عزرت لغير ما كوح ذراعى وسعت
لسكنها من عزها تجردت

العز العون والتعصيد . والكوح القوة . والذراع مؤنثة .
ووسعت تشددت والأصل العبرى أوسعت . والخطاب من أيوب
لبلداديرد عليه فيقول له ما هذا العز وهذا التعصيد لرجل مصاب مثلى
ولا قوة له ولا حول وما هذا التوسيع والتفريج لذراعى أى لطاقتى
واحتمالى وقد فارق ذراعى هذه عزها أى قوتها والمعنى ان كلام بلداد
لم ينفعه ولم يشمر عنده . وذهب مايم ان أيوب يرى فى كلام بلداد

موافقةً لرأيه وهو ان العبد حظ وبخت بحسب دورة الفلك وبرج ساعة الميلاد وانه بذلك يسعد أو يشقى وانه قبل هذه المشاركة في الرأى كان ضعيف الجانب والآن قوى وتشدد وكأنَّ حرف ما عنده ليس نافياً بل هو مقرر مثبت ولكن رشى من رأينا المتقدم وان حرف ما سالب لا موجب والنظم الاتى يؤيد ذلك .

(٣) لغير ما من حكمةٍ وعظت وشيئةً رابيةً أودعت-

يقول له وما هذا الذى تعظى به ولا حكمة لى وهذه الشيئة الراحية أى المشيئة الكثيرة التى تودعنها أى العزم والإرادة التى تبثها فى ولا أعرف لها عندى أثراً وهو تهكم من أيوب فظاهر كلامه إعجاب واعظام وباطنه استخفاف وكأنما هو يقول انه يعرف أكثر من ذلك . والنسخة العربية عبرت عن الشيئة أو المشيئة بالفهم فقالت (وظهرت الفهم بكثرة) والكلمة العبرية هى ('توشية') بمد فتح الياء مشددة والهاء صامتة تنقلب تاء عند الإضافة وهى من باب شاء يشاء .

(٤) الى من الانجادُ ذا املا لا ورُوحُ - من منك الذى تعالى

يقول له الى من يا بلداد تنجد أو كما هو الوضع العبرى انجدت املاك هذا اى تدل تخبر ترشد من بهذا الاملال اى هذا الاملاء أو هذا الكلام المثلئ يا بلداد ؟ ثم نسمة من هذه التى خرجت من فيك ما هذه الروح الكلامية التى تنفخ بها أوداجك ؟

(٥) إن الرفائين من تحت المياه وما كنهنها فى تحلجل وآه

يقول له وان كانت الغلبة يا بلداد بالافاضة من البيان فهو لا ينقصني بل انى أقول لك أكثر مما نقول وهو أن الرفائيين وهم الأصحاء الجسم الأقوياء البنية طوال القامة الجبابرة يتحللون تحت المياه وساكنيها أى يتلوون وتوجعاً وتألماً فى أعماق الأرض من نار جهنم الحمراء — وأيوب يتصد من قوله هذا ان الله لا يكبر عليه أحد ولا يفلت من يده ولو كان من الرفائيين من رفاً يرفأ أى الجبابرة الأصحاء الأقوياء . وذهب ملبم فى التحلل إلى معنى البعث والنشور فقال انهم يبعثون من قبورهم ليجازوا أو يؤجروا ولكن معجم فين فى الكلمة من رأينا المتقدم كذلك النسخة العربية بقولها (الاخيلة ترتعد) ترجمت الرفائيين بالاخيلة ولكنها علقت بقولها الرفائيون . وذهب ابن جرشوم فى الرفائيين إلى معنى الرفات مشبهاً بها الحب يحف وكأنه مات ولكنه يحيا وتدب فيه الروح وينبت تحت المياه مما يدل على قدرة الله وانه لا يعز عليه شئ ولكنه تفسير فيه تكلف وصلابة .

(٦) عار أمامه الهوى لا كساء يُكسى به التأييد أو يخفى الجلاء

الهوى الجحيم هو عار أمام الله أى مكشوف ولو كان فى أعماق الأرض وأن التأييد أى الخلود فى جهنم أو البياد الدائم لا كساء له أى لا غطاء عليه أمام الله فهو لا يخفى عليه شئ ولو حالت البحور أو الجبال فهو يعلم من فى السار ومن يستحقها وهذا النظم والذى قبله يدل على إيمان أيوب بالبعث والنشور والثواب والعقاب .

(٧) ناطِرَ عَلَى التِّيهِ الشَّمَالِ وَعَلَى لَا شَيْءَ هَذِي الْأَرْضِ سَبْحَانَا تَلَا

يقول أيوب ولا عجب لعلم الله فهو ناطي الشمال وهو أس الكون
أى مادّه على التيه أى الفضاء والخلاء قال وتالى الأرض على لا شىء
أى معلقها فى الهواء . (بغير عمد ترونها)

(٨) صَرَآ يَصُرُ الْمَاءُ فِي الْيَعْبُوبِ لَا تَرَى الْعَنَانَ تَحْتَهُ تَهْلِهَلَا

لا يزال أيوب يذكر معجزات الله وقد صدق أنه يأتى بما لم يأت
به اخوانه فيقول ان الله سبحانه يصُرُ المياه فى اليعبوب أى السحاب
انزالا له حيث يشاء (وأنزلنا من السماء ماءً) أشبهه بصُرّ الدراهم .
والعنان وعبرياً بغير الف الغمام لا يتهلّل أى لا يتميزق أو كما هو الوضع
العبرى لا ينبقع تحت المياه بل يحفظ الغمام الماء فينسجم لا بمرة
واحدة بل نقطاً أو حبّالاً . ومن بقع عربياً رأيت قوماً بُقعاً
عليهم ثياب مرقعة .

(٩) مَخَاوِذَ عَنَانِهِ كَرْسِيَّهِ عَلَيْهِ فَرَشَا فَرَشَا مَطْوِيهِ

يقول ان عنانه أى غمامه يخاوذ كرسية أى يلزم السموات أشبه
بالخوذة أى المغفرة مفروشاً تحتها أى تحت السموات .

(١٠) عَلَى فَنَاءِ الْمَاءِ حَوْقاً حَوَّجَا عِدُوَ التَّقَاءِ النُّورِ ثَمَّ بِالْجَمِّ

الحوق الدائرة والاحاطة يحوجها الله على فناء الماء أى يرسمها
حول البحر حدّاً له من جميع جوانبه . وعدو كذا معناه اليه أو بمعنى

حتى للغاية والنهاية أى إلى حيث يلتقى الأوار أى النور بالغسك أو الغسق أى الظلمة ومعنى هذا التلاقى بين النور والظلمة أن الماء لا يتجاوز سطح الهواء . وذهب رشى وداود أن المعنى هو أن الحقوق الذى حوَّجه الله على وجه الماء هو إلى أن لا يكون أوار أو غسك أى إلى الأبد أو إلى انتهاء العالم .

(١١) أعمدة السماء رُفأً تخطرُ وتهمأ تهمُ حين يجارُ

أعمدة السماء الأرض لما لها من الجاذبية ترفُ وعبرياً كما هو هنا ترافف أى ترفرف تختلج تزلزلا . وتهم من تهم كفرح وعبرياً تمه أى تعجز وتختار من جارة الله أى من صيخته وهمزته عبرياً عين وأنظر تمه عربياً فهو الاصل فى تهم .

(١٢) بكوحه قد رجع اليم كما بالعلم منه المحص للرهب رمى

بكوحه بقوته ورجع اليم رد البحر فلقاً له مجاوزاً به بنى اسرائيل . والرهب بضم الراء أو فتحها وسكون الهاء أى الخوف وهو ما كان لفرعون وملئه فى مصر يحصه الله أى يضربه ويكسر شوكته ويستقط ما كان له من الهيبة ويرميه فى البحر . وذهب رشى أن رجع البحر جمعه فى مكان واحد بعد أن كان الماء فى كل مكان . وقال مليم ان رجع البحر هو منعه من ان يطغى على اليمس وان محص الله الرهب رده المياه بعد الطوفان وانه قيل لها رهب لخطورها والخوف منها .

(١٣) بروحه أسفرت السماء والحنش البارح حيث الماء
بيده كان له الانشاء

يقول وكما تغيم السماء فبروح الله أى قوته تسفر أى تصفو وتنصح وتنقشع عنها الغيوم . والحنش البارح حية بحرية من أعظم ما خلق قيل هى لويثان LIVIATANE وأنه وصف بالبارح لأنه يجتاز البحر من أقصاه إلى أقصاه وبين أن كونه من انشاء الله هو لبيان قدرته وعظمته . قال رشى إن الحنش البارح هنا فرعون لما كان له من الحول والطول لأنه كنى بذلك كما هو سفر أشعيا ٢٧ - ١ وكأنما هو يريد أن يقول انه لا قوى إلا والله أقوى أو ان هلاكه وغرقه عبرة لمن يريد أن يعتبر ولكنه رأى غير صائب ودلود وصيون ومعجم فين من رأينا المتقدم وذهب ملبيم أن الحنش البارح هنا هو الغيم مشبهاً به يزيله الله عن وجه السماء حين يشاء وعلى هذا فكلمة الانشاء فى نظمنا وهى عبرياً من مادة حول فسرناها ملبيم بمعنى الإهلاك الارداء القتل الإزالة قال وكانت القدماء يقولون فى منظوماتهم إن الحنش وهو الغيم يناوى الشمس فحين يتغلب عليها يطلق نورها .

(١٤) هذا أقل ما له من الطرق وشخص الكلام سمعاً كالرمق
ومن جبورة له بينا لحق

يقول إن هذا الذى ذكرته لكم عن الله عز وعلا هو أقل ما له

من الطرق أى الخلق والانشاء والقدرة والعظمة قال وما هو هذا
الشمس الذى نسمع به عنه أى هذه العجالة أو هذا القليل اليسير فهو
بالنسبة إليه لاشئ فلا من يتبين أى لا من يفهم ويدرك عظمة
جبورته فى السموات العلى أو فى بواطن الأرض فما نسمع به عنه أو
ما نراه وهو قليل يسير ليس شيئاً جنب ما لم نره أو نعرفه وهنا انتهى
كلام أيوب فى هذا الفصل وسيعود إلى الكلام من الفصل الآتى إلى
الواحد والثلاثين .

الفصل السابع والعشرون

٢١ وأيوب أضفى فهو ينشئ المثل يقول إن الله حى للازل

أسار أجرى وهو يا نعم الشديد أمرٌ نفسى فاعلا فى ما يريد

ضفى يصفو سبع وكثر واضفى وهو ما هنا متعدية والمعنى
ان أيوب عاد إلى الكلام مضافاً إياه . والمثل وعبريا بالشين الحجة
والحديث . وحى الله قسم وما أقسم به أحد إلّا حيا فى الله . وأسار
متعدى سار يسير أى صرف الله أجره أو حقه إلى وقت هو فى علم
الله . والنسخة العربية قالت (نزع حتمى) والشديد الله القادر على
كل شئ . وأمرٌ نفسى جعلها تعانى قسوة البلاء والضر وهو ليس
بالهين اليسير . أما ما أقسم عليه أيوب فهو ما يلي :

(٣) مادام فى من لدن الله التسمم والروح فى أنفى وذا منى قسم

(٤) إن دبرت حاشاي عولا شفتاي أو يهيج ترميماً لسانی و يلتای

(٥) حاشای أن مصدقاً لكم أكون مادمت حياً قبل فجعی والمنون
و تمتی عنها التخلي لا يهون

هذا هو ما يقسم عليه أيوب فيقول ما دام به نسمة أي نسمة
أي حياته وما دامت روح الله في انفه أي نفسه أن تدبر شفتاه أي
تنطقا وتتكلما عولا أي ظلماً أو باطلاً أو كذباً أو يهيج لسانه ترميماً
أي يلهج بغش أو خداع وأن يصدقهم أي يجعلهم صادقين فيما
يعتقدونه أو يظنونه فيه أنه مذنب أثيم ولو يفجع في حياته
ويموت فتمتته أي استقامته وبرائه لا يقبل أبداً أن يتهاون فيها
أو يتخلى عنها

(٦) صداقتي حذقتها بلا فتور لم ينحرف عنها لبابي والشعور

يقول إن صداقته أي استقامته قد حذقتها أي تعلمها ونبع فيها
واستمسك بها ولم يترفع عنها أي لم يرح نفسه منها ولا انحرف
لبابه عنها أي لم ينصرف قلبه وخاطره عنها أو لم تكن على حرف
واحد أي للسرء دون انضرأ أو على شك دون اطمئنان . والنسخة
العربية قالت (قلبي لا يعير يوماً من أيامي) وهو رأي ملهم أي لم
يؤنبه ضميره على شيء يوماً من الأيام . وداود وصيون من الرأي
الأول أي الانحراف .

(٧) ليك كالبرشاع آبي وكن مقاومي كمن الى العول ركن

يستعين أيوب من البرشاع ويدعو على آييه أى عدوه أو مبغضه
 أن يكونه أى يكون برشاعاً لأن عاقبته لابد وخيمته فى الدنيا والآخرة
 كما يدعو على مقاومه أى مناوئته ومخاصمته أن يكون كالعوال أى ذى
 الظلم والجور فان الظالم الجائر لا يرى أبداً خيراً بل لابد له من سوء المصير
 (٨) إذما الذى الجانف تقواه تكون ببصعته أن نفسه شيلاً تبين
 من الاله الصادق الوعد الأمين

يعمل أيوب كراهته للبرشاع والعوال ودعاءه على عدوه ومقاومه
 أن يكون مثلهما فى النظم المتقدم فيقول إذماهى تقوى الجانف أى
 ماذا يرجو أو يأمل الظالم الجائر من بصعته أو ببصعته أى جمعه المال
 الحرام واقتطاعه ظلماً من أصحابه وقت أن يشيل الله نفسه أى ينتزعها
 منه وتبين عنه أى تفارقه إلى نار الجحيم والعذاب الأليم ، جنف
 يحنف عربياً فرع من حنف فى اللغتين وهو ما هنا عبرياً وكلاهما بمعنى
 الميل ولكن الحائى عرف عربياً بالميل إلى الخير أما عبرياً فعرف
 بالميل إلى الشر . والتقوى من وقى يقى أما عبرياً فمن قوى يقوى وقلنا
 انها بمعنى الأمل والرجاء لأن العبد إنما يتقى الله لينال أجر حذره
 منه (وآناهم تقواهم) أى جزاء تقواهم ، وبضع ببضع عربياً فرع من
 بضع فى اللغتين وهو ما هنا وكلاهما بمعنى القطع والخرق ومنه
 الاقتطاع لمال الناس ظلماً . وشال يشيل واحد فى اللغتين وهو ما هنا

(٩) أصعقاً ربى منه يسمع حين يبوء ضره ويوقع

يقول أيوب وماذا يكون رجاء ذلك الجانف الجائر الظالم أسمع
منه صعقته أى صرخته واستغاثته حين ييؤ عليه أى اذ تسوء حاله
وينزل به ما ينزل من الضيق والشدائد وظاهر أنه سؤال انكارى
فالله لا يستجيب للظلمة الأشرار

(١٠) أم هو اعناجاً على الله الشديد فى كل وقت قارئاً له مشيد

استفهام انكارى أيضاً تابع لما قبله فى النظم المتقدم يقول أم هو
أى الجانف الظالم يُعنج على الله الشديد القادر أى يتكل عليه ويعتمد
ويقرؤه فى كل وقت أى يدعوهُ ويُشيد اليه مستغيثاً ويستجيب له
ربه كلا ان الله لا يستجيب للظلمة الأشرار والجانف لا يشق بالله
ولا يعتمد عليه . والنسخة العربية بدل اعنج يُعنج وهو ما هنا
فى اللغتين قالت يتلذذ ردت الفعل إلى غنج وفيه معنى الدلال ولكنى
عبرت بالاعناج أى الاستيثاق انسب للمقام

(١١) إني أريكم بيد الله وما أجد ما عند الشديد أبرما

يقول لهم إني أريكم أى أرشدكم وادلكم لا الى ما هو بيدى أى
ما هو عندى من العلم والمعرفة الشخصية بل إلى ما هو بيد الله أى
فى علمه قال ولا اجد أى لا أنكر ولا أخفى عنكم شيئاً بما هو عند
الله الشديد القدير فأنا كأنى لا اتكلم من عند نفسى

(١٢) إني أراكم كلكم احزيتم فلم هذا الاهتيال منكم

كثيراً ما عرض بايوب اخوانه بقولهم ولو في نفوسهم لولا ان عبادته الله لم تكن لذاته بل لما له عليه من الفضل والكرم ما كان أصيب بهذا البلاء فجاء أيوب هنا يقول لهم أنا لا اشك في ان انتفاء اخلاص العبد إلى الله مضر به وانتم انفسكم تعلمون هذا ولكنكم في علمكم هذا واثارتكم إليه وتعرضكم به غير مخلصين لله بل منافقون مراؤن فلم ياهؤلاء هذا الاهتيال منكم أي هذا الباطل وهو نفاقكم ورئائكم لله وهو ما لا حاجة به له سبحانه كما لا حاجة لكم به فانا لست برشاعاً بل إنني أكرهه كل الكره وامقته كل المقت وكثيراً ما أدعو على عدوى ومقاومى ان يكون برشاعاً . واحزى بالشئ علم به .

(١٣) هذا تجاه الله حاق البرشع ونحلة الفجار أيديهم تعنى

هذا إلى النظم الثامن عشر تعريض اخوان أيوب يذكره لهم سواء اقلوا به أم أشاروا إليه من طرف خفى يستهجنه منهم لأنه عن نفاق ورثاء ولأنه لا يقصر على العبد وحده بل يتجاوزه إلى غيره من ذرية وأمرأة وهم لا ذنب لهم وآكل البسر هو الذى تضرس أسنانه وحده ولا يأخذ الله الأبناء بالآباء ولا تزر وازرة وزر أخرى ثم لا يلزم من المحنة ان يكون صاحبها مذنباً ولذا وصف أيوب تعريضهم هذا بالاهتيال أى الباطل والنفاق . هذا والحاق وعبرياً (حلق) ممال الكسرين ممدوداً أولهما كالحلاق القسم والنصيب والتقدير . والبرشع كالبرشاع وعبرياً (رشع) ممدود الفتح الثانى

المسيء الفاسق الشرير . والذئبة الارث والجزاء وعبرياً محرقة بالفتح
نَحْلَه ممدود فتح اللام وقد معنا ان هذا الى آخر الفصل ما يعرض به
اخوان أيوب ايذاء له بدل التعزية والتهدة

(١٤) بنوه ان يوماً ربوا فللحرب والشبع للضوء لئلا يحجب

هذا أول ما يعدّه أيوب لآخوانه مقولاً منهم تعريضاً به وايذاء
له ونفاقاً ورثاء لله وهو أن بنى البرشاع أى أولاده مهياربوا أى
كثروا فهو لا يفرح بهم ولا يموتون الموت الطبيعي العادى بل
يهلكون بالحرب أى السلاح فيتحسر عليهم أبوهم وأن ضوءه وعبرياً
بالصاد أى أحفاده أولاد أولاده يعيشون معوزين لا يجدون ما
يشبع جوعهم ولا من اللحم أى الخبز فهو لب الخنطة ولب كل شيء
لحمه ولا يوب الحق فى التأذى منهم اذ كما قدمنا ما ذنب الذرية وإذا
كانت التوراة هدت الآباء فى بنهم إلى رابع جيل فقد رجعت وقالت
لا يموت الآباء محل الآباء وأن آكل البسر تضرس أسنانه

(١٥) بالموت يغدو شاردوه فى انقباز ومن ترمان البكا منهم طار

الشاردون وعبرياً بالسين الهاربون المفلتون الباقون من القتل
فى النظم المتقدم يقبرون أى يدفنون بعد أن تحل بهم الأدواء والعال
والآلام ويطول زمنها حتى يُعدوا كأنهم من الأموات وهم أحياء
بعد ولذا ارتياحاً منهم لا تبكينهم أراملهم أى نساؤهم المترملات .
وقال داود لا تبكينهم أراملهم لأنهم يموتون ويقبرون فى وقت

موت أبيهم أو جدهم فلا يردن أن يزعمجه بالبكاء . وقال ملبسهم ان
الشاردين هنا هي بقايا الرجل أى جثته تقبر حالاً على أثر الموت لانه
غنى موسر ولا تبكى الأرامل عليه لأن الميت البرشاع ترك لهن ثروة
فلا ينقصهن شيء يسكين من أجله

(١٦) ان يضرب الفضة ضرباً كالغفر . وخاط كالخمرة ملبوس العُمر .

(١٧) يخطو وأهل الصدق لبساً يلبسوا . وحاق المال النقي الكيس .

لا يزال أيوب يعدد لآخواته ما قالوه له عن البرشاع وسوء
سبيله ويعترض على ما يبلغونه من ذلك من التعريض به وقد يكون
في نفسه ان كثيراً من البراشعة أولو نجاح وفلاح هم وذريتهم
يعيشون في هناء وصفاء ويموتون بسلام وأمان مع ترديد لعناته عليهم
واستعاذته منهم . وضرب يضرب وعبرياً بالصاد وهو الأصل في
اللغتين جمع . والفضة المال . وأهل الصدق الصديقون الصالحون .
وحاق قسم . والنقي البرى . النزيه . يقول فمهما جمع البرشاع من المال
ولو كان كالتراب كثرة ومهما أعد لنفسه من الثياب الثمينة فماله يقسمه
الصالحون على البائسين المحتاجين وثيابه يلبسها الصديقون
فماله وملابسه لغيره والاشكال هو في أن المؤمن الصالح المخلص لله
يصاب ولماذا .

(١٨) كالعث بيته بنى وشبهه ما قد عمل الناصر سكاً مظلماً

بنى البرشاع بيته اشبه ببית العثّ وأشبهه ببית الناصر أى حارس
التينة وهو سُكّ أى خص ضيق مظلم أى ان ما يؤسس له لا قوام له
ولا قيمة ولا ثبات أشبه ببית العنكبوت وظاهر ان هذا هو من كلام
اخوان أيوب وقد منا انهم يعرّضون به ويؤلمونه

(١٩) ذا ثروة يسكبُ لا ضيفاً يُضاف يفتح عينيه فما إلا انصراف

هذا النظم على لسان من ؟ أعلى لسان اخوان أيوب وهو يعترض ؟
هو ليس فيه شيء من سوء السبيل على البرشاع سوى انه قد لا يضاف أى
يموت ويترك على وجه الأرض ولا يُضم إلى القبر دفناً له وكونه يفتح
عينه وإذا به عدم أى يفتحها فهي حال كل انسان من الناس يموت
ويعدم بل في النظم شيء بالضد يدل على خير السبيل هو انه يموت
موسراً ذا ثروة لا معوزاً ولا بائساً ولهذا يصح ما يقوله ملهم من ان
النظم هو لأيوب رأساً يرث به على اخوانه فيقول لهم ماذا يعنى
البرشاع أكثر من انه يقضى نحبه غنياً ذاملاً لا محتاجاً ولا فقيراً وإذا جاز
ان لا يقبر فما يدريه بذلك قبل موته ثم إذا جاز ان يفتح عينه فيرى
انه ميت كأنه لم يكن هو وراثته فهي غاية كل انسان لا البرشاع
وحده على ان المراد من كونه يفتح عينه فلا يرى الا عدماً هو ان
الموت بعد حسن حاله يهون عليه . يقول أيوب فالأولى ان يعجل
الله للبرشاع بما يعجل به في شخصه مما هو مذكور بعد إلى آخر الفصل
لا في أولاده وأحفاده كما يقول اخوانه . والنسخة العربية اعتبرت

النظم نقماً وسخطاً على البرشاع على لسان اخوان أيوب على ما يظهر
بدليل قولها (يضطجع غنياً ولكنه لا يُضمُّ) أى بدليل استدراكها
بحرف لكن وانتفاء الضم عن الميت البرشاع الغنى دعوى او تقدير
غير محقق . وسكب يسكب لازم متعدد وهو هنا لازم بمعنى اضطجع
ورقد أشبه بانسكاب الماء أى انصبابه على الارض .

(٢٠) تَبْلُهُ يَدْرِكُهُ مِثْلُ الْمِيَاهِ سَافِيَةٌ تَجْنِبُهُ وَقَتَ دُجَاهِ

هذا أول ما يريد أيوب أن يصاب به البرشاع في شخصه لا كما
يقول اخوانه في اولاده واحفاده فهم لا يعنونه مثل أمر نفسه بعد أن
يموت غنياً ثرياً ولو لم يدفن بما لا يعلمه إذا صح فيقول أن يدركه
تبله أى تتعسف عليه الطريق ولا يهتدى فيها ولا يستقيم على صوابها
وعبرياً كما هو هنا « بلموت » ممال ضم الهاء ممدوداً صيغة جمع بمعنى
المخاوف والمفازع وقيل انها مقلوبة من بهل يبهل وهو عبرياً أيضاً
بهـ ر يهـ ر تدركه تصيبه جارفة له أشبه بالسيول قال وأن تجنبه أى
تنحيه عن مكانه وتقذفه منه سافية من سفى يسفى أى زوبعة ليلاً
أى وهو في ظلمته وغفلته

(٢١) تَنْشِئُهُ شَرْقِيَّةٌ فِيمِ الْهَلِكِ تَسْعُرُهُ مِنْ بَيْتِهِ لَا يَدْرِكُ

تَنْشِئُهُ تحمله ريح شرقية وهى أشد الرياح تطوح به تطويحاً فهلكه
ساعة أياه من مقامه أى قاطعة له من مكانه إلى السعير .

(٢٢) سالحةً عليه ليست تحمّلُ من يدها يبرح أو يهرولُ

أى إن تلك الرياح الشرقية في النظم المتقدم تسالخ عليه ما تسالخ مما تحمله معها من حصى ونحوه أى تاقى عليه ، الليل تسالخ منه النهار ، وليست تحمّل لا تشفق ولا ترحم وأنه لجبروته وكبريائه يبرح من يدها أى يهرب ويهرول يجرى . والنسخة العربية زادت من عندها اسم الذات العلية وجعلت الفعل له فقالت (ياقى الله عليه ولا يشفق من يده يهرب هرباً) والحال أن الضمير للريح نعم أنه في النظم مذكّر لان لفظته العبرية هي (قديم) وهو بمعنى التقدم أى ما هو أمام حيث الشمس شروقا .

(٢٣) كفيّيه تصفيقاً عليها وصفير من فيه وهو في مقامه كثيرُ

يقول بل انه ليصفق بكفيّيه لتلك الرياح تصفيقاً ويصفّر لها فيه تصفيراً استهزاءً بها وسخرية منها وهو في مقامه لم يبرحه ولم يخف واذا هو هرب فنجاة وإفلاتاً ولا يزال كما هو برشاعاً شريراً يؤذى العباد ويظلم . والنسخة العربية . قالت (يصفقون عليه بأيديهم ويصفرون عليه من مكانه) وهو ايضاً رأى رشى وداودا مليم فن رأى المتقدم وهو المناسب لما يريد أيوب من أن البرشاع يرى المصائب بعينيه وينجو منها خلافاً لما يقوله اخوانه من أنه يرى كل وبال ويقع فيه ولا يسلم وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل والذي يليه ايضاً له كما اسلفنا .

الفصل الثامن والعشرون

كلام أيوب في هذا الفصل ان للذهب والفضة والاحجار الكريمة والنحاس والحديد معدناً يستخرج منه الا الحكمة والفهم فهما لا مقررٌ لهما يعرف وان الحكمة اغلى من كل ثمين واعز من كل عزيز وانفس من كل نفيس وان قيمتها من وراء العقول ثم ختم الفصل بقوله انها وراعة الله وان الفهم مجانية الشر .

(١) رَبُّكَ لِلْكَسْفَةِ مَعْدَنًا وَهَبْ وَمَنْ مَقَامُهُ يَقْدُونَ الذَّهَبَ

الكسفة والجمع كسف القطع وغابت عبرياً على قطع الفضة .
وقد الشيء يقذه سوءاً واصلاحه وزينه والطفه ومنه القُذَاذَة ما قطع
من اطراف الذهب والمقابل العبرى زق يزق وهو بمعنى طهر تقي
زكى محض

(٢) وَيُؤْخَذُ الْحَدِيدُ مِنْكَ يَا عَفْرُ وَالصَّوْقُ لِلنَّحَاسِ مِنْكَ يَا حَجْرُ

العفر التراب . والصوق الصب والسبك ويدخل عربياً في صكاً
وصك وصاق يضيق اما عبرياً فهو (يَصَق) ممدود الفتح الثانى .
والنحاس مثلث حركة النون . فيقول أيوب إن للفضة والذهب
والحديد والنحاس معدناً أو مأخذاً أو أصلاً يستخرج منه وكل هذا
وما يليه تمهيد للحكمة ما هو معدنها واين توجد .

(٣) سبجانه قد شام قصنيا للغسك والمنتهى من كل شىء قد ملك
وحجر الافول ظلمة الحلك

يقول أيوب إن الله سبجانه قد شام أى جعل او وضع قصيا أى
حداً غايةً ونهايةً وعبرياً (قص) بكسر القاف ممالا ممدوداً للغسك
كالغسق أى الظلمة أى أن لكل شىء من الاشياء عنده نهاية فالظلمة
التي نراها تعقب الضياء لا بد لها من انتهاء بانتهاء هذا الكون
الاسود وانه سبجانه ملك منتهى كل شىء علماً متى يكون هذا المنتهى
وكيف يكون فهو شىء في علمه وتقديره وحده والافول غياب الضوء
وحجره الكرة الارضية فهي اشبه بالحجر الواحد مظلماً يعلم سبجانه
متى ينتهى امرها . وقال ملبيم ان حجر الافول هو حجر بعينه من
الاحجار كما يدل المغناطيس على الحديد يدل على الذهب وانه سمي
بحجر الافول لانه اسود ولانه يخفى عن النظر وزاد على ذلك قوله
انه سمي بذلك ايضاً لانه يضع حداً للظلمة بتدليله على الذهب اظهاراً له
من غيابة الارض . والظلمة عبرت عنها النسخة العربية بظل الموت
وسبق لنا أن فُندنا هذا التفسير .

(٤) قد فرص الوادى عن الجرى وعن مكانه أقشع حتى لم يكن
وذل منه الماء نائعا ظعن

يقول أيوب وُربَّ وادٍ يفرضه الله أى يقطعه وفرض يفرض
عربياً مشتق منه محو لا إياه عن مجراه فتمكشف عنه أرضه وقد

أقشحت أى أبعدت وخفيت طبعاً عن الرجل أى لم تطأها رجل أحد من الناس ولكنه الآن ذل الماء من الوادى أى غاض وانصرف نائماً ظاعناً أى متحولاً راحلاً فتكشف للناس المعادن والذهب والاحجار الكريمة فى قاع الوادى وفى شقوق الصخور فكم كانت مخفية عن العلم والنظر ويقيض لها الله أن تظهر فأين للحكمة أن تكون كذلك تبدو بعد أن تكون فى الخفاء . وذهب رشى أن النظم هو عن سدوم وعمورة يفرص الله عليهما وادى النار والكبريت ولكن سياق النظم هو على الحكمة وخفائها وامتناع اكتشافها كما اكتشاف المعادن والاحجار الكريمة . اما مليم فمن رأى المتقدم . والنسخة العربية قالت « حفر منجماً بعيداً عن السكان بلاموطىء للقدم متبدلين بعيدين من الناس يتدللون » وعلقت بقولها « منسين من الرجل » على قولها بلاموطىء للقدم وهى ترجمة لم أقدر أن أفهمها .

(٥) أرض يُضىء البرء منها وكما بالنار ما تحسثُ انثفا كما أضرمنا

(٦) هنالك الياقوت من احجارها أزرقه والذهب التبرُّ بها

يذكر أيوب ما لله من الجمع بين الضدين وما له فى السكون من النفائس الغالية كالبرء أى القمح ينبت من وجه الأرض محتاجاً طبعاً إلى الرطوبة والماء وتحت النار مخبوءة فى جوف الأرض أو بعد أن تكون الأرض مخضرة تنأفك أى تنقلب ناراً بما تقذفه من باطنها عند الزلزال أو عند الانفجار وحين ذاك يظهر للعيان ما يظهر مما هو

مخبوء في الأرض من مثل أحجار الياقوت الأزرق وغيره وتبر
الذهب كل هذا ينكشف ويظهر من مخائيه وأعماقه فأين للحكمة والفهم
أن يظهر

(٧) لا يعرف العطاطُ ما ذاك السبيلُ أو شذفته عينُ باشقٍ يصولُ

(٨) لا من شخيص طارق ولا سحّالُ عاد فقفر منها السبيل خال

(٩) سبحانه أرسل بالصخر يدا من أصلها الجبال أفكأ جرّدا

تكلم أيوب في النظم المتقدم على الأرض وانقلابها بطناً لظهر
وانكشاف ما بها من النفائس والكنوز وهنا يتكلم على طريق تلك
الأرض فيقول إنها غريبة مجهولة لا يعرفها العطاط هو الشجاع الجسيم
والأسد وعبرياً (عيط) ممدود الفتح طائر من الجوارح وقيل أنه
النسر أو هو العائط فعطّ يعطّ وعاط يعيط متلاسان في المعاني .
وما شذفته عين باشق لم تصبه لم تبصره والباشق طائر . والشخيص
وعبرياً (شخص) ممدود الفتح الأول الجسيم والسيد والسحّال
وعبرياً (سحل) ممدود الفتح الأول الشجاع أو الأسد كما هو عبرياً .
وارسال الله على الصخر يداً هو أن يسلط الماء على أسس الجبل فيعلو
الماء ولا بد إلى مستواه ولا يجد له طريقاً فيتمزق الجبل بقوة ضغط الماء
فينكشف ما فيه كل هذا بيان لاظهار أعظم الخفايا وليس من جملتها
الحكمة وهو ما يأسف له أيوب

(١٠) بقّع في الصارات كم ذا من وثار وابصرت عيناه كل ذي وقار

بعد أن تمزق الجبل وانكشف عما به كما هو النظم المتقدم يشرح ذلك أيوب فيقول انه سبحانه بقّع أى شقّة وفتّح فى الصارات وهى الصخور واحدها صارة أوثرة هى عيون المياه وقد كانت محبوسة وبقوة ضغطها انكشف عنها الجبل فرأت عين الله كل ذى وقار أى كل ذى قيمة ووزن من النفائس والمكنوز بما كان يعلم به من قبل وهى فى الخفاء

(١١) من البسكاه حبّش الأنهارا وما اختفى يضيئه أوارا
هذه هى أيضاً طريقة من الطرق الربانية لإظهار خفايا خبايا المعادن والذهب وغيره فيحبّش الله أى يجمع ويحبس بكاء الانهار أى جريانها أو يحولها عن مجراها إلى طريق آخر فتتكشف أرضها وينكشف ما بها كأنما الله اضاءها بأواره أى نوره .

(١٢) وأنت يا حكمة أين توجدين وأين يا بين مقامك الأمين
هذا هو كل ما مهد له أيوب وما يعقب عليه فهو يذكر ما يذكر مما ينكشف من الخفايا والخبايا ويقرنه هنا بالحكمة والبين أى الفهم ويقول لماذا هما أيضاً لا ينكشفان ويظهر مفرهما كغيرهما

(١٣) لم يدرك من قدر لها إنس وفى أرض الحياة وجدها كم يختفى
يقول ان الحكمة ومنها الفهم طبعاً لا يعرف انسان من الناس قدرها وقيمتها لأنها اثن من كل ثمين وأعلى من كل غال وأجود من كل

عزيز وانفس من كل نفيس وانه لا وجد لها أى لا وجود لها فى الأرض
كما يوجد غيرها من الماديات

(١٤) الغمر قال هى ليست بى وقال ' اليم ' لا أدرى لها عندى مجال

يقول أيوب ان الغمر وهو الماء الكثير لا يعرف لها وجوداً
عنده وهو عبرياً (تِهوم) ممال الكسر والضم ممدوداً يقاربه
عربياً التهم هو الأرض المتصوبة إلى البحر يقول انها ليست عنده

(١٥) لا تحتها المسجور ' ينطى والكسف ' عن سعرها فى ثقلها كم ذا تخف

يقول أيوب ان الحكمة لا يقوم تحتها شيء أى لا يقوم مقامها
لا يعادلها عوض فلا المسجور صفة للذهب أى المملوء المصبوب
الاصم غير الفارغ أو الأجوف أو هو الذهب الحر الخالص النقي
قال ولا الكسف جمع كسفة هى القطع وغلبت عبرياً على قطع الفضة
والمسكوكات فأيوب يصف عزة الحكمة وعزة قدرها وغلوها عن كل
شيء وانها فوق كل شيء . و' ينطى ' يعطى

(١٦) كتمان أو فير كذا الشهم الكريم ادنى ولا الياقوت بالشىء العظيم

الكتمان كالكتم نبت يخلط بالحناء ويخضب به الشعر والاكتتام
الاصفرار وعبرياً كما هو هنا (كتم) ممال الكسر ين ممدوداً أولهما
اسم للذهب لعله للون الاصفرار وما يدل على ان كتم يكتم واحده
فى اللغتين انه عبرياً عن أصله الآرامى بمعنى صبغ يصبغ وهذا أيضاً

عبري ولكنه بالعين . يقول أيوب ان ذهب أو فير وهى بلد مشهور
بالذهب والشهم كالشهم وعبرياً بالشين حجر كريم هو الجزع
هو أدنى أى أقل قيمة من الحكمة وكذلك الياقوت جنب الحكمة
لا يسوى شيئاً

(١٧) الماس والعسجد لا يعادلُ والفئذُ فى الجواهر لا يماثلُ
العسجد الذهب . والفئذُ الفرد أى مالا نظير له كل هذا لا يسوى
شيئاً جنب الحكمة

(١٨) عن مسكة الحكمة لا مرجانُ يُذكر أو بلورُ أو أفنانُ
المسكة العقل الوافر وما يتمسك به ويعتصم وما يمسك الابدان
من الغذاء والشراب أو ما يتبلغ به منها فلا المرجان ولا البلور ولا
الافنان وهى ما يترين به وعرفت عبرياً بالآلى . يقول أيوب كل هذا
لا يفوق الحكمة . والنسخة العربية علقت على المرجان بقولها أو النفائس
ولعل ذلك لأن كلمة المرجان عبرياً هنا هى (راموت) بمال ضم الميم
ممدوداً فظنت أنها من الريم هو الفضل والعلاء ولكن الكلمة العبرية
هى بالهمزة لينة بعد الراء غير (روم) .

(١٩) اعلًى من الياقوتِ ياقوتِ الحبش الذهب الطاهر جنبها غطشُ
لعلَّ ياقوت الحبشة اجود من كل ياقوت آخر . وغطش كضرب
. اظلم . فالحكمة اعلًى من ياقوت الحبش ومن الذهب الطاهر النقي بل
هو لا يذكر جنبها .

(٢٠) وتلكم الحكمة من أين تبوء وأين يابن مقامك الخبيء

باءَ يَبُوءُ جاءَ وهذا النظم هو عين النظم الثاني عشر من هذا الفصل والفرق هو في كلمة تبوء هنا وتوجد في هناك ولا عجب لهذا التكرار من أيوب فالحكمة هي ضالته المنشودة فدعاؤه إياها ونداءه لها وبحشه عنها وتنويعه بعزتها أكثر من مرة ليس بأمر غريب فهي الحكمة ومنها الفهم .

(٢١) اذ أخفيت عن عين الأحياء وانسترت عن طائر السماء

(٢٢) الموت والتأييد قالاً إنا قد جاء عنها السمع حتى أذنا

(٢٣) طريقها قد بانه من قد صنع وهو الذي مقامها ودعاً ودع

يقول أيوب إن الحكمة حينما اختفت عن عين كل حي وانسترت عن عوف السماء أي طيورها وفي رأى رشى هم ملائكتها قال الموت والتأييد أي التخليد هلاكاً انهما سمعا سمعها أي خبرها بأذانها وهو أن طريقها بانه الله أي يبينه يعلمه وأنه يدع مقامها أي يعرف مكانها ودع يدع قبل وحفظ وصان ومنه المعرفة وهو ما هنا .

(٢٤) فلاقاصى الارض عيناً يهبط وعينه تحت السماء يهبط

يقول أيوب ولا غرابة في علم الله هذا فهو سبحانه يهبط الى اقاصى الارض رؤية وعلماً وأنه تحت كل السموات يرى ليصنع ما يشاء وليعمل ما يشاء

(٢٥) فالروح مُثقالاً لها يقدرُ والماءُ مدةً له يعايرُ

يقول أيوب وكيف لا تكون الحكمة عند الله وهو الذى يقدر
للروح أى الريح مثقالاً أى وزناً بحسب ما تحتاج اليه كل ناحية
وحسب كل وقت من الاوقات شدة وخفة كما يعاير للماء مدة
أى مقياساً

(٢٦) لما قضى حقاً ليكون للطير وللحزير مساكاً قولاً يمر

(٢٧) فى ذلك الوقت رآها وسفرُ مكوناً لها وفى البحث نظرُ

(٢٨) وقال للانسان خو فى الحكمة واذ تُسير الرّوع عنك الفطنة

يقول أيوب لما رسم الله للطير حقاً أى فريضة وخطه متى يكون وكيف
يكون وأين يكون وخطاً طريقاً للحزير وهو الرعد صدوراً ووروداً قال
فعند ذلك رأى الله الحكمة أى تمثلت بين يديه خاضعة مأمورة قال
وسفر عنها أى حدث عنها واخبر بما ابداع من الخلق مكوناً ومنشأً
ومتصرفاً قال وحين ذاك اوحى الى الانسان أن وراعتة هى الحكمة
وان إسارة الرّوع أى مزايلة الشر هو البين أى الفهم والفطنة فان
الانسان وجب طبعاً أن يفهم من تلقاء نفسه أمام هذا الابداع وهذا
الانشاء العجيب أن هناك قدرة وحكمة لا يفوقهما شئ. ووجب أن
يخضع لصاحبهما وهو الله سبحانه وأن يخشاه ويخافه فيعمل الخير
ويبعد عن الشر وهما الحكمة ونورها كما قال داود رضى الله عنه

رئاس الحكمة وراعاة الله — زمور ١١١ — ١٠ وكما قال سليمان
وراعاة الله رئاس المعرفة — امثال ١ — ٧

والحزيز عبرياً كما قدمنا الرعد وعربياً الرجل الشديد السوق
ولا تباين في المعنى فالرعد سوءاًق للمطر والنظم هو أنه سبحانه جعل
لاقواله أى أصواته طريقاً والرعد بلفظه هذا عبرى مثله عربياً . وهنا
انتهى كلام أيوب في هذا الفصل والذي يليه له أيضاً

الفصل التاسع والعشرون

٢٥١ وعاد أيوبُ وأنشأ المثلُ وقال من لى كالأهـلةِ الأولـ
كوقت حفظ الله حولى لم يزل

فـفكر أيوب فيما كان له من الماضى السعيد النهى وما كان له من
المنزلة الكريمة والتقدير العظيم فأسف وتمنى أن لو كان ذلك باقياً
فأنشأ مثله أى ابتداءً يتكلم ويتحدث عن ذلك العهد فقال من لى بأهله
أى بشهور كالتى سلفت ومن لى بمثل تلك الايام التى كان الله لى
فيها حافظاً .

(٣) كوقت نوره على رأسى يهل به أسير فى الظلام لا أضل

يصف أيوب ذلك العهد وما كان له فيه من النور من لدن الله
يـهل على رأسه وما كان له من الهداية والارشاد يسير على مده

في الغسق أو الغسق أى الظلمة ولا يضل الطريق ونور الله هنا أو سراجهم كما هو الوضع العبري هو ما كان له منه من الرضى عنه والتوفيق له في تصرفاته والنجاح في مقاصده ومساعدته فايوب يذكر الآن ذلك ويأسف .

(٤) أَجَلُ كَأَيَّامِ خَرِيفَى فِي سَوَادُ رَبِّى عَلَى أَهْلِ مَرْفُوعِ الْعِمَادُ

الخريف هنا وعبرياً ('حرف') ممال الضم والكسر ممدوداً أولهما مستعار لمعنى القوة والنشاط وما اقربه إلى الحرف هو الكسب . وسواد الله بالفتح ظله وحمايته وبالكسر سره . والاهل عبرياً الخيمة وهى الاصل فى معنى الاهل عربياً أى الاسرة والعشيرة قبل الحضارة فايوب كان فى خريفه أى فى قوته ونشاطه وكان فى سواد الله هو وأهل بيته يذكر ذلك ويذكر ضياعه ويأسف

(٥) اذْ بَعْدُ لَا يَزَالُ رَبِّى الشَّدِيدُ مَعِى وَغُلْمَانِى حَوْلِى فِي سَعُودُ

أيام كان الله الشديد القادر معه لم يزل راضياً عنه مكرماً له وكان حوله غلماناً أى أولاده فى سلام وأمان وهم اليوم تحت التراب وهو المسكين بالضر والبلاء مصاب . وغلمانه فى رأى رشى وداود خدمه أما ملبيم فمن رأى المتقدم .

(٦) بِرَحْضِ رَجُلٍ بُزْبَادِ الْحَلِيبِ وَالصَّخْرِ كَالْجَدُولِ لِي سَمَاءُ يَرْوِبُ

يذكر ما كان فيه من العز والنعيم فيقول إنه كان يرخص وعبرياً

بالصنادق أى يغسل رجله بزبد اللبن وان الصخر الصلب الأصم كان يصب له السمن أشبهه بالفليجان أى السواقى .
والسمن عبرياً (شمن) مال الكسرين ممدود الأول وموقوفاً عليه
(شمن) مفتوح الأول ممدوداً ولكنه بمعنى الزيت . وظاهر
ان أيوب يريد ان يقول انه كان فى خير ونعيم حتى ان الصخر كان
يسيل له زيتاً

(٧) أخرج من بابى وسط القرية مكوثاً لى موثى فى الرحبة

(٨) رآنى الغلمان قل فاختبأوا والسائسون لى قياماً طأطأوا

يقول أيوب انه حينما كان يخرج من باب داره فى البلد ويأخذ
له موثباً وعبرياً بالشين أى مجلساً فى رحبة البلد أى فى ساحته وكان
يراه الغلمان أى الشبان كانوا يختبئون منه مهابة وخشية والسائسون
وعبرياً (يشيشيم) بالكسر مال الأول ممدود الثالث أى كبار السن
كانوا يقومون له وقوفاً عامدين ولا يجلسون إلا بعد ان يشير
عليهم بالجلوس

(٩) منى السراة عصروا الإملاا والكف شاموا للفم استقلالاً

يقول ان السراة وهم العظماء الكبراء أهل المروءة والشرف
كانوا يعصرون الإملاا بحضرته أى يتحاشون الكلام أمامه أكباراً
له وتعظيماً وكانوا يشيرون أكفهم على أفواههم أى يضعونها استصغاراً

لقدرهم عن الكلام بحضرته أو ابتعاداً عنه وامتناءً ووضع اليد على
القم معناه السكوت

(١٠) اختبأ النجاد قولاً ما نطق بالحنك اللسان هيبة ديق

النجاد جمع نجيد هو الشجاع الماضي فيما يعجز غيره يقول أيوب
انهم كانوا إذا التقوا به اختبأ قولهم أى خفت صوتهم وان لسانهم
كان كأنه يدبق بحنكهم أى يلاصق يقال دبق به كفرح ضرى به فلم يفارقه
ومنه الدابوق غراء يصاد به الطير

(١١) فالأذن لما سمعت بي آثرت والعين لما قد رأتني عاهدت

يقول أيوب فمن كان يسمع به كان يؤثره أى يفضله ويثنى عليه
ويمدحه أى ان الأذن نفسها كانت حين تسمع به تحس فوراً بالفضل
وشرف القدر كما ان العين حينما كانت تراه كانت تعاهده أى تشهد
له بصحة السماع وصدقه

(١٢) أملاط العاني تشيعاً أشاع ومن به يُتم من العزيز ضاع

يقول وكيف لا يؤثره الناس ويحترمونه وهو يملأ العاني أى
ينفذ الضعيف المسكين المظلوم إذا اشاع به أى استغاث كما ينصر
اليتيم إذا لم يجد له عزيراً أى معيناً. يقال شيع الراعي ردد صوته
وشايح صاح.

(١٣) تبوء ممن باد نحوى البركات أرني لباب من بها الارمال بات

يقول إن البائد الهالك الميت تبوء عليه منه البركات أى تحمل كأنما وهو فى قبره يحس ويشعر بما يعطف به على أرملة وما يسديه إليها من الخير والاحسان مما يرى به لبابها أى يسر به قلبها يقال أرناه كذا أعجبه وسره وليس هذا بتمدح من أيوب لنفسه وإنما هى ذكرى يلجأ إليها لما كانت عليه حاله وما آلت إليه على ما له من الفضائل والفضل وكرم الأخلاق

(١٤) صدقاً لبست وهولى أيضاً لبس عدلى قباء ونصيف لى ارتأس

يقول إن صدقه أى صدقته واحسانه هو له أشبه بالملبوس قد لبسه كما أن الصدقة نفسها لبسته فكلاهما ملبوس للآخر أى إنهما موافقان لبعضهما فالصدقة نفسها تليق به وهو يليق بها كما أن عدله هو له أشبه بالقباء أى الجبة فوق غيرها من الثياب ظاهرة للعيان وأشبه بالنصيف أى العمامة أو المشوذ ترتس رأسه أى تعلوه كالحتاج

(١٥) عينين للاعشى ورجلين لمن اكسح كان كنت فى طول الزمن

يقول إنه كان للاعشى عينين لا عيناً واحدة أى إنه كان يقوده ويدله الطريق ويرشده الى ما يريد أو كان ينوب عنه ويقضى له ما يحتاج اليه وأنه كان للاكسح رجلين فكان يقوم مقامه ويقضى له حوائجه كل هذا يذكره أيوب ويأسف لما أصيب به فاصبح كالاعشى والاكسح ولا من يعين

(١٦) أَبَ الْفَقِيرِ كُنْتُ وَالرَّيْبُ إِذَا جَهْلُهُ بِحُثْمِهِ مُوَاخِذَا

يقول إنه كان للفقراء والضعفاء والمضطهدين المساكين أشبهه بالوالد الشفوق على أولاده وأنه كان إذا عرض عليه ريبٌ أى خصومة خلاف تهمة ظنة كان لا يقضى فيه رأيه الا بعد البحث والتمحيص فينصف الحق ويؤخذ المبطل

(١٧) مَشْبَرًا اضْرَأْسْ ذِي الْعَوْلِ وَمِنْ أَسْنَانِهِ أَنْجَى فَرِيَسَةَ الْإِحْنِ

يقول أيوب فإذا كان أحد المتخاصمين عوالاً أى ظالماً جائراً ثبرتُ اضراسه أى كسرتها أى يقتص منه لمظلومه قال وإذا كانت الفريسة لم تزل بين أسنانه أى حق المظلوم لم يهضمه بعدُ سلخه من بين أسنانه أى ينتشله ويستخلصه منه ويعطيه إلى صاحبه المظلوم والاحن جمع إحنة الحقد والغضب والعداوة

(١٨) وَقَالَتْ فُجْعًا مَعَ كُنْيَ أَفْجَعُ كَالْحَالِ أَيَامًا رَبَّوْا اشْبِجْ

كان أيوب يأمل فى نفسه أنه بصـلاحه واستقامته وصدقاته وإحساناته يُفجع مع كنيته أى يعيش لبيته وأهله ويعيشون له لا أن يخرب البيت ويهلك الأولاد قال وكان يظن ويرجو أن تربو أيامه السعيدة الهنيئة أى تطول وتكثر أشبه بالحال وعبرياً (حول) ممال الضم ممدوداً أى الرمل وهو حسن أمل منه وزيادة ثقة فى الله فهو يرى خاتمة اليوم وقد ساءت فى كل شيء . والسكن وعبرياً بالقاف

عش الطائر استعير للنزل . وذهب رشي ومليم ان الحال هنا
وقد منا انه عبرياً (حول) هو طائر قيل انه يعمر ألف سنة ثم تخرج
منه نار تحرقه ويتحلف عنه شبه البيضة ويستعيد حياته ويتجدد كما
كان وهو في الذمخة العربية السمندل طائر بالهند لا يحترق بالنار
وعلمت عليه بقولها أو الرمل كما قلنا وكما قال داود وبحث في كتاب
حياة الحيوان فلم ار هذا الطائر أو ما يقرب منه

(١٩) للماء أصلي ذا انفتاح والقصر به يلين الطلُّ حوله نضر

وكان يتمنى ان يبقى أصله أى جذره وجذعه مفتوحاً إلى المياه
أى متصلاً إلى الحياة سليمة رياناً وان يلين الطلُّ أى يبيت
الندى بقصره هو أصول النخل والشجر وبقاياها أى بحياته وصحته
لا أن تجف وتعتل . ولان يلين عبرياً كما قدمنا بات يبيت ولعله
الأصل في الليونة عربياً اذان الانسان باستلقائه اضطجاعاً يشبه المنحنى
انفراجاً ثم منه اللينة عربياً الوسادة

(٢٠) حديثه كرامتي وفي يدي مخلقة قوسي في تجدد

بما كان يتمناه أيضاً ان تبقى كرامته وعظمته حديثه أى ثابتة
دائمة لا تبطل وان تبقى قوسه في يده أى قوته مخلقة له القوة أى مورثة
إياه القوة لا ان تضعيف كرامته وينزل قدره وتضعف قواه
كما هو الآن

(٢١) لى سمِعوا وانتظروا وداموا لعظى ففى لهم إمامٌ

يصف كيف كانت كرامته بين الناس أسفاً لضياعها ففى أنهم
حينما كان يتكلم كانوا ينتظرون ويدرمون أى يسكتون ويسكنون
أصغاء له حتى يتم عظته أى رأيه ومشورته فما كان لأحد من الحاضرين
ان يقاطعه بكلمة أو إشارة

(٢٢) بعد كلامى ما ثنوا بكلمةٍ واطفةً منى عليهم ملتى

يقول وبعد ان يتكلم ما كان لسداد رأيه وقوة حجته ان يجرؤ
أحد من الحاضرين ان يثنى بكلمة بعده أى يكون متكلماً ثانياً قال
وان ملته أى كلمته كانت تطيف أى تهبط عليهم أشبه بالوحى ، وطف
المطر يطف انهم ومنه تطف ملةً أيوب أى تنزل مقبولة مسموعة .

(٢٣) لى انتظارا كانتظار المطر لى فاغرين الفاه للتأخر

يقول فكانوا ينظرونه وينتظرون منه الكلام انتظار العطاش
للطر فاغرين أفواههم وعبرياً بالعين أى فاتحين إياها يتلقفون ما يروى
ظماً أرواحهم وقلوبهم كانتظار الناس للطر وقد تخلف عن ميعاده

(٢٤) لم يأمنوا أنى اليهم أضحكٌ ونورٌ وجهى عنه ما تحركوا

يقول وإذا جاز أن أضحك اليهم مرة فما كانوا يأمنون أى
يصدقون انه يضحك لما له دائماً من الرزاة والرصانه على انهم إذا

رأوه يتبسّط لهم في القول كما كانوا يمسون نور وجهه أى كرامته
بأقل كلمة أو إشارة تنافى الاكبار والاعظام

(٢٥) طريقهم اختارها ثم اثبّ رأساً وكالمليك بالجند اصطحب
معزياً من بأذى الدهر نكب

يتول وما كان يتكبر عليهم بل مع انه كان رأساً ورئيساً لهم كان
يختار طريقهم المألوفة أشبه بالملك في وسط جنده كأنهم أولاده
وهو الرئيس عليهم بل كان بين الناس أشبه بالمؤاسى لمن نكب
بصروف الدهر وذهب رشى في اختيار الطريق في أول النظم إلى
معنى كونه يدهم ويرشدهم إلى ما ينبغي أن يختاروه من الطرق سلوكاً
بها ولكن باقى النظم يرجح ما قدمته وهنا انتهى كلام أيوب في هذا
الفصل والذي يليه له أيضاً.

الفصل الثلاثون

(١) والآن للصغار ضحكاً قد غدوت آباءهم ما كنت ارضى بل ماست
مع كلاب الضأن لو أنى جعات

يقول أيوب ذلك ما كانت عليه الحال بالأمس وهو ما ذكر في
الفصل المتقدم أما اليوم فمن هم أصغر منى أياماً ضحكوا على أى
سخروا وهزأوا قال وقد كنت أمأس أى أكره وارتفع عن أن أجعل
آباءهم مع كلاب ضأنى وعبرياً بالصاد . ومأس يماس وهو ما هنا
في اللغتين تفرع عنه في العربية سَم يسأم .

(٢) وكوح ايديهم ايضاً لم لي باد عليهم كالح كالضئيل

يقول ايوب على أن أولئك الاصاغر ما كان لي أن انتفع بكوح ايديهم أو بقوتهم وعملهم أو احتاج اليهم فقد باد عليهم كالح أي قتي عليهم ملازماً اياهم دهر كالح أي شديد عسراً وشقاً . وذهب رشي وذاورد أن الكالح هنا هو بمعنى الشيخوخة وتبعتهما النسخة العربية بقولها (فيهم عجزت الشيخوخة) وعلمت على كلمة عجزت بقولها أو بادت ولكن ما معنى أن تعجز الشيخوخة عليهم أو تبعد نعم إن كالح عبرياً يقابله عبرياً قلمح وقلحم بمعنى الشيخوخة والهرم كما مر بنا في الفصل الثامن بالنظم السادس والعشرين ولكن هذا المعنى هنا كما قال معجم فين لا وجه له والنظم الآتي يدل على ما قد مناه فهو يعدد الشقا وسوء الحال عند أولئك الاصاغر بما كان ينبغي معه ألا ينسوا انفسهم ويشمتوا في رجل عزيز كأيوب . هذا والضئيل في النظم الداهية وهو على وزن درهم .

(٣) بالخسر والإكفان كالجلود العارقون صوة في البئير

مسي وسواي في شقا شديد

هذا النظم تابع لما قبله كأنما هو شرح له فالكالح أي الدهر الشديد الذي مرّ بأولئك الاصاغر الشامتين مرّ بخسر وعبرياً بالحاء أي بحسارة ونقص وإكفان وهو المحل والجذب والقحط والجوع أشبه بالجلود هو عبرياً الصخر لا ينبت شيئاً وعبرياً العاقر العقيم .

والعارقون الذاهبون السائرون . والصوَّة الصوان . أى الذاهبون
 فى الجبال الحجرية فقراً وعوزاً . والمُسَى الاسم من إمساء النهار بمعنى
 الظلمة أو هو المسى بالفتح هو الاستلال أى التجرد من كل شيء .
 والسوَّى الظلمة الداهية المصيبة الهلاك والباب واحد فى اللغتين
 ولكنه عبرياً بالشين (ثم كان عاقبة الذين اساءوا السوَّى) قيل هى
 جهنم . قال أيوب فهذه هى حال أولئك الاصاغر ويشمتون فيه
 ويهزأون به ولا يخجلون .

(٤) الشيخ والملاح كل قطفهم ومن اصول الرتم اللحم بهم
 وصف آخر لحال أولئك الاصاغر الشامتين فللقحط الذى هم فيه
 لا يحصلون على اكثر من الشيخ . والمُلاح نبات ملح حامض .
 والرتم محرَّكة نبات دقيق له بزر كالعدس يقى . . قال أيوب هذا هو
 لحمهم أى خبزهم وغذاؤهم .

(٥) شجرآ من الجوّ تراهم يشجرون كالسارق الناس عليهم يهرعون
 وصف آخر أيضاً لهم وهو انهم يشجرون وعبرياً (يجرشون)
 أى يطردون طرداً من جو البلد أى من وسطه اشبه بالاص أو كما
 هو الوضع العبرى الجَّناب والمعنى واحد من جنب الشيء بجنبه نحاه
 سرقة له . ويهرعون يصيحون يسرعون خافهم مطاردة لهم

(٦) ليسكنوهم فى عروض الاودية فى حائر التراب صخر البادية

تعليل لمطاردة الناس لهم في النظم المتقدم فهو لاخراجهم من
البلد وابعادهم الى عروض الاودية وعبرياً بالصاد أى الى ما هو ضيق
منها والى حائر التراب أى ما انخفض منه . وصخور البادية الخلاء .
وهو عجب من عجائب الدهر أن اصغر كك هؤلاء منحطين اذلاء
لا يساؤون في الوجود شيئاً ويهزون بسيد لهم ولا بائهم كأيوب

(٧) ما بين زرع الشيخ كم هم ينهقون في الحر ول المحرق هم يسفحون

لا يزال أيوب يصف حال اولئك الاصاغر الشامتين الادنياء
فيقول انهم أشبه بالخير تحت الشيخ نهيقاً من الجوع وانهم يسفحون
تحت الحرول أى يستلقون أشبه بسفح الجبل أو أشبه بالمياه
المسفوحة . والحرول كجدول نبات يحرق غيره جنبه قيل إنه من مادة
حرر زائد اللام ولم أجده في العربية ولا بأس بتعريبه والنسخة العربية
ترجمته بالعوسج وهو في اللغتين الأطلد . وسفح يسفح عربياً أيضاً
عمل عملاً لا يحدى عليه فيجوز أن يكون معنى يسفحون آخر النظم
أن اولئك الرعاع يهيمون على وجوههم في كل ناحية دون أن يكون
منهم نفع

(٨) بنو اللثام بل بنو هي بن بي الارض منها نكثوا نكاً وحي

انتقم أيوب منهم تماماً بوصفه اياهم هذا الوصف فيقول انهم
ابناء لثام بل ابناء هي بن بي أى أبناء سفاح لقطاء لا يعرف لهم أب

أو أم أوكما هو الوضع العبري أبناء من لا اسم له . ونكثوا من الأرض ضربوا وطوردوا أينما وجدوا . والوحى العاجل السريع

(٩) والآن قد هشت لهم اغنية بل لئن لهم غدوت ملة

يقول أيوب هذه حالهم من اللؤم والخسة والسفالة ويهين لهم أى يصير لهم اغنية أى أنشودة يتفكرون بها وملة أى كلمة أحد أو ثمة مثلاً بينهم تعبيراً واستعازة

(١٠) قد عتبونى وابتعاداً باعدوا عني وفي وجهى ريةاً رددوا

عتبوه وعبرياً تعبوه أى كرهوه وابتغضوه وتجنبوه وما تحاشوا الرقيق فى وجهه أى البصق

(١١) فوترى معنيى إلى فتيحا ورسن من عند وجهى زحزحا

يقول أيوب ولكنه قضاء الله وقدره فهو قه ففتح وتره أى بعد أن كان وتره مشدوداً فى قوسه فكاه وأرخاه والمراد بذلك ما كان له من القوة وما آل إليه الآن من الضعف والعناء فبعد أن كان أولئك الأصاغر يهابونه أطلقوا لأنفسهم الرسن أى العنان فى وجهه أى قطعوا مهابتهم أياه وبقي هو أمامهم معني مسلوب القوة والكرامة

(١٢) على اليمين كم تقوم الأفرخ رجلى يا ويحى سالحاً تسليخ

والإد من طريقهم لى يرسخ

الأفرخ وعبريا بالحاء الأولاد الصغار يقومون إلى يمينه أى
يحيطون به مضايقين له غير مباينين به يسلمخون رجله يركلونهما بأرجلهم
مبعدين أيهما عن طريقهم كأنما هو حجر أو خشب : والإدء الأمر
الفظيع يفعله أولئك الصغار بأيوب من شتم وبصق وصراخ
فى وجهه .

(١٣) إنَّ طريقى تنضوا وهوى لى هاعلعلول ولا من عزرة

يقول أيوب ان أعداءه الشامتين فيه بغير ان يكون لهم اية عزرة
أى أى نفع أو فائدة ينتضون طريقه الطيبة المستقيمة أى يقدحون
فيها ويذمونها ويقلبون خيرها شراً ، يقول وفوق ذلك يُعيلون لهوته
أى يعينون ويساعدون على سقوطه . تنض ينتض وعبرياً (تنص)
هدم حطم كسر خلع قلع ومنه عربياً تنضت السن السن والكماة
الكماة أخرجهما ورفعتهما عن نفسها وما أقربه إلى نشص فنشص
الشيء استخرجه وفلاناً طعنه وانتشص الشجرة اقتلعها . وأعال يعيل
أعان وهو هنا كما هو ظاهر على الضر والشر . والعزرة كما قدمنا
المنفعة من عزر يعزر فى اللغتين . والنسخة العربية قالت « لا مساعد
عليهم » أى لا عزير لأيوب عليهم وما قدمناه هو أن لا عزير لهم
فى ذلك أى لا موجب لا داع لا نفع أو منفعة أو لا عذر لهم أو لا
عزير من غيرهم أى لا محرض وهو أيضاً رأى داود والوضع العبرى
(لا عزير لهم) وليس كما قالت النسخة العربية (لا مساعد عليهم)

(١٤) يأتون لي أشبه بالفرص الرحيب تحت الدجى تجلجلا منهم أصيب

شبههم أيوب في حملاتهم عليه أهانه وإيذاء وشماتة بالمياه تتجلجل
أى تتدفق في وقت الظلمة من فرص رحيب أى قطع واسع في سد
البحر أو جسره وفرض عريباً مشتق منه ومنه الفرصة من النهر ثلثة
والنسخة العربية قالت (كصدع عريض) وبدل الدجى أو الظلمة وهى
هنا عبرياً (شواه) ممال الضم ساكن الهاء قالت الهدة وعلقت بقوها
أو الردم واللغو يون والمفسرون فسروا الكلمة هنا بالفقر والظلمة
والسوء أى عريباً ضد الحسنى والنار

(١٥) كم أفكت على من مصيبة كالروح ردفاً هى للكرامة

وكما السحاب عبرت تنجيتى

يقول أيوب كم من مصيبة أفكت عليه أى قلبت أو تقابلت
عليه من أفك يافك وعبرياً بالهاء محل الهمزة وما الإفك وهو الكذب
اللامعنى قلب الحقائق . والمصيبة هنا عبرياً (بلهوت) ممال ضم الهاء
ممدوداً من مادة بهل يبهل وهو أيضاً عبرياً بهر يبهز ومنه ابهر
الكرب . قال وإن تلك المصائب هى أشبه بالروح أى الريح شديدة
ردفاً لكرامته أى طرداً لها وهى عبرياً هنا من ندب يندب فى
اللغتين ظرف كرم يخف لحاجة غيره . يقول وإن نجاته من الضر
عبرت أى جازت ومرت أشبه بالسحاب أو كما هو الوضع العبرى
اليعسوب وهو السحاب . والتنجية أو النجاة هنا عبرياً السعة بمعنى

الفرج ضد الضيق . وكأنا أيوب يقول فأين ما كان عليه وما هو عليه اليوم .

(١٦) فالآن ذا على نفسي تنسفك وذا العناء بي أياماً منك

يؤكد أيوب ما هو عليه من سوء الحال خلافاً لما كان عليه أمس فيقول لا شك أن نفسه تنسفك عليه أي تنقلب تنصب تنهال بما بها من الآلام والوجاع فهي ليست في راحة أو سكون يقول بل إن أيام العناء والعذاب أخذته ولازمته ولم تفارقه

(١٧) ينقّر الليل عظامي ويحيا ولا انسكاب لغروقي ويلها

يقول إن الليل إذا أقبل نقّر عظامه أي بدأ يحسّ بالنقر في عظامه أي بالآلام والوجع أشبه بالمسهار غزاً كالنقرس كما أن عروقه لا تسكب أي لا تهدأ لا تسكن بل تقدح لتصلبها وضغط الدم فيها وهي حال مستمرة معه ليل - نهار ولكن النهار قد يلهي المريض أو ينسيه قليلاً وإذا أقبل الليل لهدوئه وسكونه يبدأ الحس أو يزداد وعلى كل حال فتعذب المريض ليلاً أشد منه نهاراً . وسكب يسكب وعبرياً بالشين صبّ وأنصب لازم متعدد ومعنى الهدوء والسكون هو من معنى انصباب الشيء على الأرض استقراراً له . والنسخة العربية بدل العروق وهو ما في قول جميع المفسرين قالت (وعارق لا تهجم) جمع عارق من عرق العظم عرقاً أكل ما عليه من اللحم إلا فالعرق واحد العروق لا يعرف بالعارق .

(١٨) بالكـوـح رايـاً يُـحـيـفـس اللبـوس كـفـى قـيـص آزرأ لى كالحـيـس

يصف أيوب نفسه كيف أن ثيابه على جسمه لسبب القروح وما يسيل منها لا تحيفس أى لا تتحرك ولا تتحلل بل تلتصق على جسمه ولا يتيسر تحيـفـسها الا بالكـوـح الـراي أى بالجهد الشديد ولهذا فقميصه يؤزره أى يتماسك عليه . وذهب رشي في التحيفس الى معنى تغير بشرة جسمه لسبب القروح من جلد الى آخر . وذهب داود وصيون الى معنى ضرورة استبدال الثياب لسبب القيح من وقت الى وقت . وذهب مليم الى أن ثيابه تارة تكون التراب وتارة الرماد . والنسخة العربية قالت (بكثرة الشدة تنكر لبسى . مثل جيب قيصى حزمـتى) وكل هذا فى نظرى خطأ ولا انسجام له وما ذهبت اليه وهو التحيفس والفضل فيه للبحث والامعان هو الصواب

(١٩) ويـحـى للـحـمـرة قـد أـورـانى فـلـدـتـراب مـشـهـباً خـلاـنى

يقول أيوب إن ما به من البلاء قد أوراها للحمرة أى القاه رماه ساقه قاده الجأه كما يورى القادح بالزند اخراجاً لناره والحمرة مسحوق الأجر المحروق ولعله كان يذره على القروح تجفيفاً لها يقول فصار بذلك مماثلاً للعفر أى التراب لقرب الشبه بينهما

(٢٠) مـشـايـعاً زبى اليـك لم ازل ولست تغـنـينى عـمـدت مـمـثـل

وأنت فى تـيـنـاً لا تـتـصـل

يوجه أيوب وجهه الى الله ويقول ربّ انى اشأيع اليك أى
 اصرخ واستغيث ولكنك يارب لا تغنينى أى لا تهتم بى ولا تستجيب
 لى ثم اذا عمدت أى سكت فلا تتبّين لى أى لا يلتفت اليه يقول
 فاتكلم ولا أجب واسكت فلا تنظر الى وكل هذا استعطاف
 واسترحام . والنسخة العربية قالت (اليك اصرخ فما تستجيب لى
 أقوم فما تنتبه الى) ترجمت عمد يعمد بquam يقوم ولكن هذا المعنى هنا
 لا مفهوم له اذا ما معنى انه يقوم فلا ينتبه له الله نعم إن عمد يعمد من
 معانيه الوقوف والشبات ولكنه هنا امساكا عن التضرع مقابلا له فى
 صدر النظم ولو كانت الترجمة عبرت بعمد كما هو الأصل أو بوقف
 لا تمتنع الالتباس . وما ينبغى لفت النظر اليه أن الوضع العبرى هو
 (عمدت فتتّبين بى) أى إنه اثبات لا نفى ولكن داود اشرك لالنافية
 فى صدر النظم ووقعها على عجزه فقال (أشأيع فلا تغنينى وأعمد فلا
 تتبّين بى) وهو ما اخترته والا فليجزم اعتبر الجملة ايجابية فقال ان الله
 يتبّين بايوب أى يستبقيه ليستوفى أجل المحنة

(٢١) الخازر لى ويح نفسى تنأفك تمسطنى رحماك ربى بيدك

الخازر المدهى . واناأفك تحوّل ومسط وعبرياً (سطم) نزع
 والقي . يقول ربى بعد أن كنت بى رحيماً اناأفكـت الى خازر أى تحوّل
 الى مدهى من داهى يدهى بما ابتلاه به من الضر يقول له رب رحماك
 وعفوك فقد مسطنتى أى نزعته من رحمته والقاه ونبذه . والنسخة العربية بدل

تمسطنى قالت تضطهدنى ونحن كما اسلفنا فى المقدمة نذهب دائماً الى ما يوافق الوضع العبرى من العربية لفظاً فمعنى بقدر ما يتيسر

(٢٢) تَنَشِّئُنِي إِلَى الرِّيحِ مُرَكَّبًا مَاجِرًا لِي مَوْشِيًا مُعَذِّبًا

تنشئنى من أنشأ أى ترفعنى تحملنى (وينشئ السحاب الثقال) الى الرياح مركباً ايأى عليها وياويل من يركبها رأساً بلا طائرة ربّ فلا تزال تماوجنى أى تطوح بى فوق وتحت والى كل جهة من الجهات الاربع موشياً لى أى مستخرجاً كل ما عندى من الطاقة والاحتمال يقال أوشى فرسه استخرج ما عنده من الجرى والمراد بذلك ما اصابه به سبحانه ذاهباً فيه الى اقصى حد . وقد اضطرب المفسرون فى هذا الايشاء عبرياً فذهب بعضهم الى معنى القدرة والقوة أى إن الله يماوج أيرب بلا رحمة وبعضهم الى معنى الضعف أى يماوجه حتى يعيا ويكل و مرجع الكلمة عبرياً فعل (يَشَّه) أى شاء يشاء عربياً وارى أن وشى عربياً فرع منه وفيه كما قدمنا اوشى الفرس استخرج ما عنده من الجرى كما أن منه وشى دبر ما اراد أن يدبره وفيه معنى المشيئة والارادة . والنسخة العربية ذهبت الى التشويه فقالت (حملتني اركبتني الريح وذوبتني مشوها) ورأى والفضل للبحث والامعان أن ما قدمته لفظاً ومعنى هو الاصح والاوفق والانسب

(٢٣) نَعَمْ وَدَعْتُ أَنْ مَوْتًا لِي تَثِيبُ وَيَبْتَ مِيعَادٍ لِي الْحَيُّ يَأُوبُ

(٢٤) لَكِنْ يَدًا بِالْغَى لَا يَرْسِلُ إِلَى أَنْ كَانَ لِلشَّيَاطِينِ فِي الْقَيْدِ وَلِي

يقول أيوب نعم قد ودعتُ ياربَّ أى قبلتُ فى ذهنى وحفظت
 فى علمى انك تثيبنى الى الموت أى تعيدنى وتردنى اليه والى بيت ميعاد
 كل حى على وجه الارض وهو القبر فكل حى يثوب اليه أى يرجع
 قال ولكنى ياربُّ اسألك سؤالاً هو ألا تطلق على يدك فى الغنى أى
 القبر إن كان للشياع أى الدعاة المستغيثين فى الفيد أى الموت والهلاك
 ولئى أى نصير فهو يسأل الله أن يرحمه حين يموت من العذاب فى قبره
 وقلنا الغنى وهو عبرياً بالعين القبر لمعنى المضلة والخلو يقال بتغوى
 وغوياً ومغوياً أى مخلياً والمغواة ايضاً المضلة — انظر المزمور
 ٧٩ — ١ وارميا ٢٦ — ١٨ . والغنى ايضاً عربياً وادٍ او نهر فى
 جهنم اعادنا الله

هذا رأىٌ ولبعضهم رأى آخر هو ان حرف الباء فى كلمة الغنى هو
 من بُنيته لا حرف جر وانها والحال هذه بمعنى الثبغى أى الطلب
 والمعنى هو ان الانسان أمام الموت لا يجديه بسط يديه تضرعاً لله
 فالموت لا مفر منه . وذهب بعضهم أن الكلمة بما فيها حرف الباء
 اسم ملك الموت الموكل بسؤال الموتي فى القبور يطالب أيوب إلى
 الله ألا يطلق يده عليه تعذيباً له فى القبر وهذا رأى يتأخى مع رأى
 الأول . والنسخة العربية قالت (ولكن فى الخراب ألا يمد يداً فى
 البلية الا يستغيث عليها) ترجمت الغنى بالخراب وهو معنى مناسب
 وترجمت الفيد وهو الهلاك والموت بالبلية وهو معنى مناسب أيضاً
 وجعلت اليد استغاثة ضرورة طبيعية للمصاب أى إن أيوب إذا

بسّط يده تضرعاً أفلا يعذر ولكن الترجمة في جملتها قلقة وغير
منسجمة مع الوضع العبري

(٢٥) أما بكيتُ من قسّت أياهم وأعجمت نفسي لمن فقر بهم

يقول أيوب ربنا أنت تعلم أني كم بكيت من قست عليهم أياهم
واشتركت معهم في العسر والشقاوكم أعجمت نفسي للفقير والمساكين
أى انتقمضت وتألمت ومنه عربياً باب معجم مقفل واستعجم سكت
والعُجمة ما تعقد وعجمه عضه شديداً

(٢٦) فالطابُ راع اذ رجوتُ والأوار باء أفولا خاب فيه الانتظار

يقول افهذا جزائي أرجو الطاب أى الخير فيروع أى يسوء
ويجىء شراً وأنتظر الأوار أى النور فيبوء أفولا أى يجىء ظلاماً

(٢٧) غلياً غلت ولم تدم أمعائى وقدّم الدهرُ العناء النائي

يقول ربى وهذه أمعائى فى بطنى للبلاء الذى أنا فيه تشبّهه القدر
على النار غلياناً لم تدوم أى لا يسكن ولا يهدأ ربّ وهذه أيامى
تتقدم لى وتقابلنى بالعناء أى الانحطاط والمذلة . يقال استدام تأنى
ودوم القدر نضحها بالماء البارد ليسكن غليانها كأدامها وانظردم
فهو ملتبس به

(٢٨) أكدرهاكتُ بلا شمس أقوم أشمع فى الجمع ولا لى من رحيم

(٢٩) اخأ غدوت لبنات آوى وبالرئال شبهاً أساوى

يقول انه هلك أكدر أى صير أسود لا من الشمس وهى عبرياً «شمش» بمال الكسرين ممدوداً أولهما وموقوفاً عليها مفتوح الأول بدل الكسر الممال يقول بل بسبب البلاء الذى به فهو جعله أسود يقول وإذا هو أشاع أى صرخ توجعاً مما به كان فى نظر الناس السامعين له أشبه ببنيات آوى مضايقة لهم بأنينه وأشبه بالرئال وهى أولاد النعام يتأذون من صياحه بدلاً من أن يرقوا له ويؤاسوه

(٣٠) جلدى على أسود والعظم حرى فكم حربت وبى الغم جرى

يقول ان جلده اسواد وهو معنى قوله فى النظم الأسبق انه صار أكدر لا لسبب الشمس . يقول وان عظمه حرى أى خُس ونقص من الحرب أى جفاف المخيخ فيه فهو خرب فارغ . وخرب عربياً فرع من حرب فى اللغتين

(٣١) ويحى فأبلا أصبحت كنفارتى واشبهت صوت البكا عجابتى

يقول ان كنفارته أى العود المزهر أو هى الآلة المعروفة بالكمال أصبحت لا للسور والفرح بل للابل أى الحزن والحداد وان عجابته وهى عبرياً القصب المزمار لمعنى الأعجاب والاستحسان أشبه صوتها صوت الباكين وظاهر ان كل هذا هو استرحام لله من أيوب وهنا انتهى كلامه فى هذا الفصل والذى يليه له أيضاً .

الفصل الحادى والثلاثون

(١) عهداً لعينى كرثتُ فالبتول حاشاى أن تتيئاً لها أميل

لا يزال أيوب يعدد فضائل نفسه لا إعجاباً وفخراً بل تذلاً وتضرعاً إلى الله أن يصرف عنه وألا يزيد عليه فيقول انه كرث وعبرياً بالتاء أى قطع لعينه عهداً أى موثقاً الا يتبين بتولا أى لا يلتفت إلى عذراء ولا مفهوم لها وإنما المراد المرأة اية كانت ولو كانت عذراء بكرأ وهى طبعاً إلى النفس احب من غيرها وهو منتهى العفة « قل للمؤمنين يغضوا من أبصارهم ، سورة النور

(٢) فما الذى من العلاء ربى حاق ونحلة الشدي لى من الأفق

يقول نعم غضضت من بصرى فما الذى حلقه الله لى جنب ذلك أى ما الذى قسمه وقدره يقول وما هى نحلة الله الشدي القدير أى ما هو الجزاء الذى اورثنى إياه من علائه وهو لا يأسف على العفة أو يعترض على الله سبحانه ولكنه كما يذكر ما له من الحسنات يذكر جنبها ما أصابه وقد شهد له الله بالصلاح والتقوى وان كان على غير علم منه . وخلق يخلق عرياً فرع من حاق فى اللغتين نخاق يخلق أيضاً قسم وقد كحلق

(٣) ربى ألا فالإد للعوأل والسكر إرث سني الأفعال

ألا أداة استفتاح محققة لما بعدها . والادُّ الهلاك . والعوال
الكثير العول أى الجور والظلم . والنُّكر المنكر والأمر الشديد .
يقول أيوب فالإدُّ أنما هو ياربى للعوال والنكر لسيء
الأفعال وإلا فعليم مثل يصاب بهما وكأنما هو يقول فى نفسه ثم
ما ذنب أولادى

(٤) ألا الى كل طريق ينظر وخطواتى كلها لى يسفرُ
يقول أليس الله يرى طريقه أى ينظر ويعلم أعماله وتصرفاته
ويسفر أى يعد عليه ويخصى له كل خطواته والمعنى ان الله يعلم انه
صالح تقى مستقيم فى جميع أموره فلم هذا البلاء

(٥) ان أى سوءٍ معه يوماً ذهبْتُ أو مَرماً عليه رجلى قد حثتُ

(٦) فليثقلنى وزنه بالصدق فتستبين تمّى بالحق

يقول فان كنت قصدت مرة إلى السوء من قول أو فعل أو
حثتُ رجلى إلى مَرماً أى سارعت إلى باطل من الاباطيل أو خدعة
من الخدع فليثقلنى أى فليثقلنى أى فليكن لى وزناً بميزان الصدق
أى ينظر فى أمرى فتستبين تمّى أى تظهر استقامته كما هى أشبه بالمتهم
البرى السجين يستعجل النظر فى قضيته « ونضع الموازين القسط »
« والوزن يومئذ الحق فمن ثقلت موازينه فأولئك هم المفلحون »
الانبياء والاعراف

(٧) إن بي عن الطريق آثارى نطت والعينُ باللب اتباعاً حوِّدت
وهذه الكف بشيء دبقت

(٨) أزرع وغيرى الزرع يأكل وعلى ضاضىء دعوتُ أن تستأصلا

يدعو على نفسه بما يدعو إن كانت آثاره أى خطاه نطت من نطا
ينطو أى حادت عن الطريق المستقيم أو إن كان لبه أى قلبه أو عقله
اتباع زيغ عينيه الى شىء حرام أو دبقت كفه بشىء حرام أى لصقت
به أو مسته والدعاء كما هو النظم الثانى هو أن يزرع ويتعب وغيره
يأكل الزرع وأن يستأصل الموت ضاضىء أى أولاده واحفاده وهو
لا يريد بهم الضرر فهو يوقن فى نفسه البراءة والله سبحانه لا يأخذ
البرىء بغيره

(٩) إن امرأة لبى عليها قد فتن أو عند باب الخلل لى إرب كمن

(١٠) تطحن لغيرى مرأتى والآخرون ويل عليها يركعوا ما يشتهون

يدعو ايضاً على نفسه بقوله ان كان افتن لبه أى غرم قلبه عشقاً
بامرأة أو كمن لرفيقه عند فتن بيته أى عند بابه لمرض سىء طبعاً
أو غير شريف قال فلتطحن امرأته لغيره وليركع عليها من يركع والطحن
هنا فى قول المفسرين المضاجعة وفى رأى داود الطحن الصحيح أى
تذل وتفتقر وتحتاج الى العمل لغيرها وينتهى بها الى السقوط بين
أحضان الرجال .

(١١) ولأنه ياويل بالامر الذميمة وأنه عى له الفل الجسم
يقول وان دعاه هذا على امرأته إن كان كاذباً لهو من الأمور
الذميمة جداً وأنه عى أى ضلال يستحق الفل أى العقاب الشديد
وهو الرجم من فل يفل ثلم وقطع وما أقربه الى فل يفل فى اللغتين
بحث وقطع . والنسخة العربية قالت (إثم يعرض للقضاة) أى جريمة
يعاقب عليها

(١٢) فهى الى التأييد نار تاكل وكل ما يبوء الى تستأصل
يقول إن ما دعا به على امرأته فى النظم الاسبق وهو أن تسقط
فى احضان الرجال إن كان كاذباً هو أشبه بالنار لا تزال متقدمة الى
التأييد أى الهلاك تاكل ما تاكل وتستأصل كل تبوءته تفعله من باء
يبوء أى كل ما له من محصول فى كل شىء . والنار هنا عبرياً (إثم)
عمال الكسر ممدوداً يقابله عربياً الانيسة

(١٣) لو أننى مأس حق عبدى أو أمتى فى أى ريب ضدى
(١٤) وقام ربى لافتقادى ما العمل ماذا أثيب إنه امر جليل
(١٥) ألا الذى صورنى فى البطن قد صوره سبحانه ذى البدع الصمد
فكلنا صور فى الرحيم أحد

يقول أيوب لو أنه مأس حق عبده أى كره ابغض عاف وسم
يسأم عربياً فرع منه أى اهانه واذله وقهره ولم يرحمه وإن كان رقاً

مملوكاً بالمال هو أو أمته أى جاريته فى شىء من الريب أو الريسة أى
فى شىء من الخلاف والجدال بينه وبينهما يقول فماذا كان يصنع بين
يدى الله وهو قائم عليه متفقداً إياه أى سائلاً له محاسباً قال وماذا كان
يُثيبه أى يجيبه ويرد على السؤال من أثاب يثيب وعبرياً بالشين رد
أرجع أجاب وهما وهو مخلوقون خلقاً ومصوِّرون تصويراً واحداً
فى بطن امهم فى الرحم وهو أيضاً ككتف والخالق لهم واحد هو
الله الواحد الأحد فقم يا أيوب من ترابك وانظر الظلمة الطغاة ماذا
يفعلون بالآبرياء الأحرار.

(١٦) ان كنتُ من شىء ذليلاً قد منعتُ ومن ترملت لها عيناً أُجمعت

(١٧) وفتتّى وحدى يوماً قد أكلتُ فما يتما آكلاً معى جمعت

يقول أو انه فى يوم من الايام منع ذليلاً من الازلاء أو مسكيناً
من المساكين من شىء يحتاج إليه فضن به عليه . أو انه أجاع عين أرملة
من الارامل أى حرّمها من شىء تتطلع إليه احتياجاً له فتركها تترقبه
وتنتظره حتى كلّ بصرها يأساً . أو انه أكل فتته وحده أى طعامه
ولم يأكل منه اليتيم . أى انه لم يقصر فى شىء من ذلك بل بالضد
كما هى عادته تصدق واحسن وأكرم . وظاهر ان هذا هو مما يدعو
من أجله على نفسه وعلى أمرأته وعلى ذريته و ثروته ان كان قد
فعل شيئاً منه

(١٨) منذ الصبا أجزئى مثل الاب من بطن أمى هى فى تعقبى

(١٩) ما بئدأ أرى لغير ما لبوسٌ وبئسأ الكسوةِ جوسأ يجوس.

(٢٠) إلا ولى حقواهُ شكرأ باركت وجزوةُ الكباش بالحم اتت

يقول بل ان شأنه فى الإكرام والإحسان هو شىء فى دمه منذ انصبأ قد أجزله أى ربأه وكبره كالأب لابنه وان سجيته هذه أى فطرته ينحوها من بطن أمه أى يقصد إليها ويتعقبها تتبعأ من الصغر وهى انه ما رأى بئدأ أى مشرفأ على الهلاك للأعرى والبرد أو بئسأ مسكينأ يبحث له عن كسوة الا وحقواه أى متناه أو وسطه باركانه لما أحسن به عليه من ثياب الصوف تدفئة له

(٢١) على اليتيم إن أنفت لى يدا وعازرٌ عليه فى الباب بدا

(٢٢) فلتنتفل من خصمها كتفى ومن قناتها الذراعُ بالكسر تين

يدعو على نفسه هنا أيضاً بقوله إن أنفت على اليتيم يدي من أناف يُنيف أى ان رفعها مدها اشرف بها عليه جلدأ وقد كان له العزر ان يفعل ذلك أى المقدرة فقد كان متولياً القضاء فى الباب أى باب الحكم قال فلتنتفل وهذا هو ما يدعو به على نفسه أى فلتنتف فلتسقط فلتقع كتفه من خصمها أى من زاويتها قال ولتين أى تنفصل وتنشبر أى تنكسر من قناتها أى من قصبتها . فالأثور عن أيوب انه كان متولياً القضاء فى بلده فكان يرحم اليتيم فلا يجلده وان استحق الجلد .

(٢٣) «فانَ فِدْحاً مَدْرَكِي إِذْ الْإِلَهِ بَل لِّسْتُ أَقْوَى وَيَحْ نَفْسِي لِعُلَّاهِ

يقول وحاشى لى ان أفعل شيئاً من ذلك فان بى فِدْحاً وعبرياً «قَدَح» ممدود الفتح الأول أى ثقلاً وخوفاً أن يدركنى إِدُّ الإله أى هلاكه قال بل لعلاه وهيبته وجلاله لا أقدر ان أفعل . والنسخة العربية ترجمت الإِدُّ بالبوار وهذه اللفظة عبرية أيضاً بمعناها «بور» والادُّ فى اللغتين الأمر الفظيع والداهية والمنكر

(٢٤) «إِنْ كُنْتُ شَيْشاً شِمْتُ خَشَلْتِى الذَّهَبَ أَوْ كَانِى السَّكْتَمَانُ مَبْطُحِ الْأَرْبِ

(٢٥) «إِنْ كُنْتُ قَدْ سَمَحْتُ أَنْ حَمَلَى رَبِّى وَأَنْ كَبَّرَ أَيْدِى اسْتَصْحَبَا

(٢٦) «أَوْ الْأَوَارِ قَدْ رَأَيْتَهُ يَهْلُ أَوْ الْهَلَالِ فِى وَقَارِهِ يُطِلُّ

(٢٧) «وَاللَّبِّ بِالسِّتْرِ أَفْتَتَانَا افْتَتَنَ وَنَشَقَ الْفَوِّهِ يَدِى كَالْمَحْتَضِنِ

(٢٨) «أَيْضاً فَهَذَا هُوَ غَى لى شَنِيعٌ فَكَاشَحَا قَدْ كُنْتُ لِلَّهِ السَّمِيعِ

يعدد أيوب هنا خلالات سيئة قبيحة ويستعين بالله أن يكون فعل شيئاً منها وإلا فهى غى أى ضلال واجرام فظيع يكون بها كاشحاً لله . وعبرياً كاشحاً أى قاطعاً له مضمراً له العداوة جاحداً . أما الخلال فهى (أولاً) أن يكون قد شام أى جعل خثلة الذهب أى عمدته واتكاله والخثلة ما بين السرة والعانة حيث قوة الانسان واعتماده أو هو السكسل وتر المنفقة وعبرياً أيضاً (كسِل) بكسرين ممالين ممدوداً أولهما هو عرق فى باطن الورك إلى الكليتين والمعنى ما يعتمد عليه الانسان أو هى الخصلة أى انه لم يجعل المال والثروة متكله واعتماده يتباهى به أمام

البؤساء والمساكين قال ولا عمره قال للكتّمان أنت مبطحى كنى به
عن الذهب لأنه صبغة تشبه لونه والمبطح مفعول اسم مكان بمعنى
المعتّم من انبطح أى استلقى واضطجع واجداً الذهب إربه أى
حاجته ومبتغاه . (ثانياً) أن يكون سمّح أى نشط وفرح بأن رأى
حيله ربا أى ثراه نما وكثر وأن كبرّاراً وعبرياً (كبرّير) أى كثيراً
من المال وصل الى يده . (ثالثاً) ان يرى الأوار أى الشمس تمل أى
تشرق والهلل يطلع فيفتن به لبه أى يعجب به عقله بالستر أى سرّاً
فى نفسه وينشق فمّه يده من أجل ذلك استحسنانا وينسى الله المبدع
لجميع الكائنات .

(٢٩) إن مرة بفيد شائى سمحت وإذ أصابه مريع اغتررت

(٣٠) أو ما حميت حنكى أن يخطى بأن الية له يعبّسا

الفيد كالفود الموت وذهاب المال والمصيبة من المصائب يقول
أيوب انه عمره ما سمّح من أجلها أى ما نشط ما فرح ما شمت فى
مشائى له أى فى مباغض عدوّ له يقول وانه لم يغتر مرة إذا أصاب
عدوه شىء مريع مروّع مسىء أو ترك فمّه يخطىء بأن يسأل ويدعو
على عدوه بالية أى بلعنة من اللعنات قلت ويذكرنى هذا قول سليمان
الحكيم فى المثل السابع عشر من الفصل الرابع والعشرين وهو كما هو
فى كتابى الامثال بالوجه ٢٥٠ .

(آيبك لا تسمّح له إذا انتفل ولا تجل لباً له إذا انخسل)

لا يَجُلُّ لَبِكَ مِنْ جَالٍ يَحُولُ وَعَبْرِيًّا جَالٍ يَجِيلُ أَى لَا يَتَحَرَّكُ
قَلْبُكَ جَرَكَةً فَرَحٍ وَسُرُورٍ شَمَاتَةٍ .

(٣١) إِنْ أَهْلُ بَيْتِي لَمْ يَقُولُوا مَنْ لَنَا بِلَحْمِهِ وَلَيْسَ يَكْفِي شَبْعَنَا

يقول أيوب لا انه منع فم نفسه من التفوه بكلمة فى حق عدوه
فحسب بل انه فوق ذلك حافظ على أهل بيته فلم يدعهم يتكلمون فيه
كلمة سوء كقولهم من يأتى لنا بذلك العدو فنأكل من لحمه أكلا ولا
نشبع منه . هذا رأى مليم . وذهب رشى وداود أن الضمير هو
لأيوب يغضب عليه أهل بيته لكثرة ما يدعو الضيوف ويتعجبهم بهم
يقولون ذلك على الضيف لغيظهم منه . وهذا التفسير يحط من أخلاق
أهل البيت اذ إنهم يتضايقون من الكرم والاكرام ويكرهون رب
البيت من أجل كثرة الضيفان ولكن النظم إن صح فيه هذا التفسير
هو من قبيل الغلو والاغراق . والنسخة العربية قالت (إن كان أهل
خيمتى لم يقولوا من يأتى باحد لم يشبع من طعامه) زادت لفظة
(أحد) من عندها ثم كلمة (لم يشبع) جعلتها لم يشبع ثم إن كلمة الطعام
فى النسخة العربية هى فى الوضع العبرى (بَسَر) ممدود الفتح الثانى
أى بشر عربياً بمعنى اللحم أو الجسد والتعبير عن الكلمة بالطعام
نابٍ بعيد .

(٣٢) مَا لَأَنَّ حَيْصَ الْبَيْتِ لِيَوْمًا غَرِيبٌ أَفْتَحَ أَبْوَابِي لِضَيْفِي كَالْقَرِيبِ

ما لان ما بات ومنه عربياً اللينة الوسادة على أن مبيت الانسان

هو أشبه بليونة الشيء انفراجاً وانبساطاً . وَحَيْصُ الْبَيْتِ خارجه
أو دونه من حاص يحيص ويأوه عبرياً واو . يقول أيوب انه لم يترك
ضعيفاً ولو كان غريباً يبست خارج البيت بل يفتح مصارعه له فتحاتاً
ويكرمه وهذا النظم يتفق والرأى الثانى فى النظم المتقدم فانه يدل
على حقيقة كثرة اشتغال أهل البيت بأيواء الضيف واکرامه والعناية
به وقلنا إن ما ينسب اليهم من القول هو من قبيل التمثيل والتصوير

(٣٣) إِنْ اكْسُ مِثْلَ النَّاسِ مَالِي مِنْ بَشْعٍ

مطمئناً فى حبوتى غى القذع

(٣٤) أَخْشَى الْجَاهِيرِ وَبَوْذَ الْعَائِلَاتِ

يحتشنى حتاً صباحاً وبيات

يُدمُّ بى بابى خروجى منه مات

هو عطف على ما له من الدعاء على نفسه فيما تقدم مما ينزه نفسه
منه فيقول حاشى له أن يكسو كغيره من الناس أى يغطى ويكتم
بشائعه أى ذنوبه وخطايا الكريهة وأن يطعن أى يخفى ويدفن ما له
من غى القذع أى الضلال فى حبوته أى بين ثيابه خائفاً من أجل
ذلك الجاهير أى جماعات الناس وخائفاً من بؤذ العائلات أى احتقارها
له يحتشئ أى يحتشئ أى يحطه ويسقط كرامته ويُخجله فيدم على نفسه
الباب أى يقفله ولا يخرج منه حياءً وخجلاً من الناس . فايوب يتبرأ
من أن يفعل شيئاً يوجب الحياء والخجل

(٣٥) من لى بمن يسمع لى هذا التواء

يجينى الشديد ذى سفر القضاء

من صاحب الريب ككتاباً منه جاء

بعد أن سرد أيوب ما سرده من المعاصى والسيئات منزهاً نفسه
منها داعياً على نفسه بما دعا إن فعل شيئاً منها جاء هنا يتمنى أن لو كان
له سامع يسمعه فينصفه فاجابه الله هذا التواء الذى بك يسمعك
وينصفك وهذا السفر أى الكتاب الذى كتبه صاحب الريب معك .
التواء الخط السمة العلامة . والريب الظنة التهمة الخصومة . والمراد
بالتواء والكتاب ما يحسم أيوب من القروح . يقول أيوب فتروانى
هذا هو جواب الله لى عن السامع الذى اتماه يمنى أن هذا التواء هو
الدليل على الخطايا والذنوب . والنسخة العربية ترجمت التواء بالامضاء
أى التوقيع وجعلته لا يوب فقالت (هذا هو امضائى) ولكن
ما الذى يوثقه أيوب بتوقيع اسمه وما قدمناه مناسب وهو أيضا رأى
ملسيم ويتفق مع النظم الآتى .

(٣٦) إن لم يكن بمنشىٰ خصمىٰ له معانداً كالتاج فخرأ حملة

وهنا يقبل أيوب ما قضاه الله ويرضى به وهو الضر الذى أصابه
به وأنه علامة الذنوب والآثام على ما فى نفسه من اعتقاد البراءة
والنزاهة فيقول إن خصمه أى كتفه ليمشىٰ أى يحمل هذا التواء
حملاً معانداً له أى ملازماً إياه أشبه بالتاج على رأسه مفتخراً بما يعتقده

أيضاً وهو ان كتاب الله فى السموات العلى خلى فيه اسمه من التأنيـم
ويدعو أيوب على نفسه كما هو باقى الدعاء بعد أن لم يحمل بلاءه بكل
قبول ورضا

(٣٧) أنجده بكل ما لى من خطأ أقربه مثل النجيد سلطانا

يقول أيوب ولو كان له سامع من السامعين لكان يُنجده
أى يخبره ويدله ولا يخفى عنه شيئاً من خطاه أى من أحواله
وأمره وانه كان يتقدم بين يديه كأنه النجيد أى الأمير والزعيم
أحتراماً وهيبة

(٣٨) إن مرة على أرضى زعقت ومنى الاتلام جمعاً قد بكت

(٣٩) إن كوحها من غير ما مال اكلت ونفس من هم يملكونها نفخت

(٤٠) فلينبت الحاج محل الحنطة وبدل الشعير شر المنبت

يعود أيوب إلى الدعاء على نفسه أو يختم به كلامه وكأنما هو
أمام السامع الذى يتمنى ان يستمع إليه فيقول ان كانت أدمتـه أى
أرضه زعقت عليه أى صرخت فيه غضباً وسخطاً واتلامها بكت
منه استياء وهى مشق الكراب أى المحراث وأخايدها لأنه مثلاً
لم يخرج العشر المأمور به فى التوراة أو ظلم فيه الفقراء والمساكين
أو جمع فى الحرث بين دابة قوية وأخرى ضعيفة كالثور والحمار أو
لم يدع الفقراء يلتقطون ما تبقى فى الأرض من الحبوب أو الثمر

خلافًا لما أمرت به التوراة . أو إن كان أكل كَوْح الأرض أى قوتها
وغلتها ظلمًا بلا مقابل فزرعها غصبًا أو أكل ايجارها أو حق المزارعين
أو أجرة العمال قال فليثبت الحاجُ أى الشوك محل الحنطة وبدل الشعير
بئس ما تخرجه الأرض وهنا تم كلام أيوب ويليهِ رابع اخوانه وهو
اليهو بكسر الالف واللام مركب من كلمتين إلى هو أى الهى هو أو
إلى بكسرتين مشدد اللام هو فالإل القوة والقدرة ومنه الله فلا أقدر
ولا أقوى منه .

الفصل الثانى والثلاثون

(١) فهذه الثلاثة الأصحاب قد سبّوا سبًّا عن الجواب
فى انَّ أيوب على صواب

الثلاثة الأصحاب أو كما هو الوضع العبرى الثلاثة رجال سبّوا
ومنهم السبب وعبرياً بالشين قطعوا كلامهم وكفوا عنه وتركوا أيوب
على ما يعتقدُه فى نفسه انه برىء

(٢) فالرابع اغتاز لأن المبتلى صدّق منه النفس عن رب العلى

(٣) واغتاز من أخوانه لأنهم أعيوا وللتأثيم خاب سعيهم

الرابع هو اليهو يحرقُ افه أى يحمى غضبه على أيوب لأنه صدّق
نفسه عن الله سبحانه كما اشتد غضبه برفاقه الثلاثة لأنهم لم يجدوا معنى
أى حجة فيبرشعوا ايوب أى يجعلوه برشاعاً آثماً

(٤) وكان ذا صبر على أيوب إذ إخوانه أذقن منه فانتبهذ

كان أيوب اعلم من اخوانه وهم كانوا اذقن منه أى اسن ومنه الذقن الشيخ الهم وعبرياً (ذقن) بفتح فكسر مال ممدود واليهو كان أصغرهم جميعاً فرأى من الأدب والحكمة ان ينتبهذ أى يتنجى ويمتنع عن الكلام حتى يفضى أيوب بكل ما فى نفسه ويرد عليه اخوانه الثلاثة بكل ما فى قدرتهم هذا هو سبب سكوته حتى الآن

(٥) واذا رأى أن ليس فى فيهم كلام أفا حراً واشتد فيه الاحتدام

(٦) وقال فى الايام إني اصغر منكم وأنتم سائسون أكبر لذا زحلت خائفاً لا أذكر

(٧) تدبر الايام قلت والسنون ربوها يودع حكمة يدين

فحينما رأى اليهوانه لم يبق فى فهم رفاقه الثلاثة معنى أى جواب أو رد يحتاجون به أيوب ويقنعونه انه مخطىء فى اعتقاده فى نفسه البراءة والنزاهة حراً فله أى حمى غضبه ومنه الحروة حرقة فى الحلق والصدر والرأس من الغيظ وبدأ يتكلم فقال إني اصغر منكم أياماً أى سنناً وأنتم سائسون أى كهول أكبر منى فزحلت أى تنحيت لم أرد ان اتكلم قائلاً فى نفسى إن لطول العمر تدبيراً أى تروياً وتبصراً وان ربو السنين أى كثرتها يودع الحكمة أى يلقنها ويعلمها ويدين لصاحبها بما لا يعرفه الأصغر منه سنناً .

(٨) لكنَّ في الانسِان رُوحاً ونسَم من الشديِد منهما يلقى الحِكم

(٩) لا بالربوِّ يحكم الناسُ ولا اذقاهم لهم ترى الحقَّ انجلي

يقول الیهو ولكنى الآن علست وأيقنت أن الحِكمة أى الفطنة والمعرفة هى ليست برؤ الاطلاع والانكباب على البحث والتنقيب أى كثرته من ربا يربو ربوا ولا يربو الايام أى طول العمر كالاذقان أى الشيوخ المسنين وانما هى الروح والنسمة من لدن الله الشديِد فى الانسان هى التى توحى اليه الحِكمة الصحيحة وتلهمه قوة البين أى الفهم والتمييز فالحِكمة هبة وفضل من عند الله الشديِد القدير يؤتيها من يشاء .

(١٠) من أجل ذا قلتُ استمع لى فانا أيضاً أحي المودوع عندى يدينا

يقول فمن أجل أن الحِكمة ليست بتقدم السن فاستمع لى أنا أيضاً يا أيوب حتى أحي ما هو مودوع فى نفسى من العلم والمعرفة بفضل الله .

(١١) تديروكم له صبرتُ وإلى تبيانكم اذنتُ حتى قد خلا

(١٢) وعدوكم إلى تبيئتُ فلم أجد لا يوب مكاوِحاً بكم
أو ذا إجابةٍ تفنّد السكَم

يقول الیهو لرفاقه الثلاثة لى راعيت الادب والحكمة فصبرت وتأنيت لتديروكم اى لحدیثكم واذنتُ الى تبيانكم اى استمعت واصغيت الى بيانكم حتى خلا أى انتهى وتم وتبيئتُ عدوكم أى اليكم

فلم أجد بكم مواكلاً أو مكابراً يفتد كلامه أى مغالباً مقنعاً

(١٣) وقد تقولون حكمتنا في النظر ليندفعه الاله لا يشتر

يقول لهم وقد يخطر ببالكم انكم حكمتم أى وجدتم لانفسكم
حكمة وهى انكم تقولون في سركم ما لنا ولا يوب نتعب انفسنا في اقناعه
وهو لا يقتنع لن يكل الامر فيه الى الله فهو الذي يندفعه لا أحد من
الناس أى يفجمه من ندف القطن ضربه ليرق واعله مشتق من هدفه
يهدفه في اللغتين أى طوّحه قال اليهود بل الواجب ان نقنعه وإلا ظن
في نفسه الظنون والانسان كثيراً ما يغتر

(١٤) ولم يماركني له إملالٌ ولى سوى جاباتكم أقوالٌ

يقول لهم وهو الى الآن لم يعاركني له إملالٌ أى لم يجادله
املاء او كلام منه فايوب لم يوجه اليه كلاماً ولا هو ردّ عليه بكلمة
يقول ولن أردّ عليه بما رددتم به انتم بل سيكون ردى شيئاً آخر

(١٥) حتّ وجواب ما لهم بعد أجل بل أعتقوا الاملال عنهم فرحل

يقول اليهود ان رفاقه وهم فوز الله وصوفرو ببلداد جئوا أو ختوا
ايء خابوا وانخذلوا امام ايوب في إملالهم اي إملالهم وجدالهم له
يقول بل أعتقوا الكلام عن عاتقهم اي ابعده وتخلوا عنه قصروا
او تقصيراً حتى لم يبق عندهم كلمة بردّون بها على ايوب

(١٦) ولم ازل اضرب حتى لم اجد لهم كلاماً عمدوا اذ قد نفدت

يقول ولم اتسرع الى الدخول في الجدل بل صبرت وصبرت
حتى عمدوا اى وقفوا وسكتوا ونقد الكلام اى انتهى وانقطع وما
اجمله ادباً وما احسنها رزانة ولا سيما انه اصغرهم سنّاً .

(١٧) فلأتكلم انا ايضاً حصتى ولاوح رأيى وابين فكرتى

يقول لرفاقه انتم تكلمتم واخذتم نصيبكم من الكلام فدعوني
الآن اتكلم واخذ حصتى أو كما هو الوضع العبرى حلقى أى نصيبى
وهو عبرياً (حلق) مهال الكسرين ممدوداً أولهما ومضافاً إلى
الضمير ساكن اللام

(١٨) فللا ويحى ملا قد ملئت ويحى بطنى روحه ضكت فضقت .

(١٩) كالوين بطنى غير مفتوح يكاد كالحب ينشق حديثاً ويباد

الوين الزبيب الأسود وعبرياً (يين) ممدود فتح الياء الأولى
وقد غلب على عصيره اى النبيذ . والحب بالفتح الجرة من الخزف وعبرياً
(اوب) مهال الضم ممدوداً . يقول اليهو انه تجاشى الكلام وتمالك
إلى ان لم يستطع السكوت يقول فانه ملئ . ملأ أى كلاماً حتى ان
بطنه ضكت روحه أى غلبت فضاق احتمالاً . يقول ان بطنه أشبه
بالنبيذ المختوم لم يفتح واشبه بالجرة الحديثة تكاد لاجدائها وحسنة
الشراب تهصدع خلافاً لها قديمة مستعملة فللشرابها من الخمر تتحمل

يقول فهو شبه بذلك احتياجاً إلى الكلام تفريجاً عن نفسه
وقد صبر كثيراً

(٢٠) افضى بتديري فلي منه رَوْحَ أفتح فاهى فبنطقي انشرح
التدبير الحديث يأخذ فيه فيشعر بالزَوْحِ أى السعة وانفراج الهم
ويفتح شفثيه ويتكلم فينشرح صدره

(٢١) حاشى ان أنشئ وجهاً لرُجل أو ان اكنى امرأ يوماً اجل
يقول وإنى اذ اتكلم لا أنشئ وجه أحد من الناس اى لا ارفعه
نفاقاً ورثاء قال ولا اكنى انساناً بأن يقول له يا ابا فلان اكراماً
وتعظيماً بل يجعل قول الحق والصراحة فوق كل اعتبار

(٢٢) فما ودعتُ العمر أن اكنىيا وخالقي يكاد اخذه لىسا
يقول فعمرى ما ودعتُ أى ما قبلت ما عرفت أن اكنى أحداً
من ودع يدع فى اللغتين قبل وحفظ ومنه المعرفة يقول وكيف
أنافق او أرانى وما أقرب ساعتى عند الله فهو فى كل لحظة يكاد
ينشئنى أى يرفعنى ويحملنى من دار الفناء هذه إلى القبر . وهنا انتهى
اليهو من تمهيد هذا وسبيداً فى الكلام من الفصل التالى إلى
السابع والثلاثين .

الفصل الثالث والثلاثون

(١) أيوب فاسمع كل ما أمليه . وأذن لتدبيرى وما يحويه .

يبتدىء اليهو الآن فى الجدال والمحااجة بينه وبين أيوب فيقول
له نأشدتك الله يا أيوب ان تسمع ما أمليه عليك وأن تأذن الى
تدبيرى أى تستمع وتصغى إلى كل ما أقوله لك . يقال اذن له كفرح
استمع ومنه الأذن

(٢) إني إذا فتحت فاهى واللسان فى حنكى قد دبرت لك البيان

يقول له طال ما تحاشيت الكلام وكتمت القول فى نفسى ولكى
الآن استعين بالله وافتح فى واتكلم بلسان مدبرة لك البيان أى تعدّه
واللسان تؤنث كما هى عبرياً

(٣) لبيّ يُسرّه أوامرى كما بالبر منى لازم العلم الفما

يقول له واعلم يا أيوب ان أوامرى أى ما أنطق به انما هو
عن يُسر لبيّ أى استقامة قلبى وضميرى فهو ميسور مستقيم فأوامرى
أى كلماتى ميسورة مستقيمة مثله كما ان ما تتلفظ به شفهاى من
الدعة أى العلم والمعرفة والاستقرار انما هو مبرور أى صادق
خالص صريح

(٤) روح الاله صورتنى والنسم من الشديد لى يحيى بى العدم

بديهي أن روح الله أئى قوته وقدرته خلقتة ولكن المعنى هو أنه يستمد كلامه من روح الله وان النسمة التي به تحييه أى تعينه وتلهمه الصواب والسداد فهو فى بيانه لا يأتى بشئ من عند نفسه علاوة على أن من سجيته كما تقدم انه لا ينطق الا يسراً ولا يتلفظ الا براً وكأما هو يقول له ايضاً إن ما تخشاه من هيبة الله اذا جادلك لا محل له معى فاننا رجل انسان مثلك

(٥) ان كان فى مقدورك الرد فرد عارك أمامى واقفألى واستعد

يقول له فاننا انسان مثلك فان كان فى استطاعتك ان تقوم أمامى وترد على فافعل

(٦) انى كفيك للاله من عقر قرصت ايضاً انا يارب النظر

يقول له انى كما طلب فوك أن تجد لك الله يجادلك وتجادله دون أن يوقع فى نفسك الرعب والفرع فاننا لله أى بدلا ضعيفاً عنه بأمره واذنه وقوته وانت تعلم يا أيوب انى قرصت مثلك من الحجرة أى أخذت من التراب فكلانا من نشأة واحدة لا هيبة منى عليك ولا فزع

(٧) لا من أوام لى عليك يبعث وليس تأ كيف عليك ييهت

الأوام الدخان وذوار الرأس وحر العطش كالايام وآمه ساسه وعبرياً « إيممه » كسر مال ففتح ممدود والهاء لا تنطق وبالأضافة

تنقلب تاء بمعنى الهيبة الرهبة الرعب الخوف الفرع كالذى لله سبحانه
على عبيده وكالذى للملك على رعاياه . والتأكيف الشد الربط
الحزق . يقول له فليس لى عليك رهبة ولا ثقل وبهتة أخذه بغتة

(٨) لكن بقولٍ منك إذناً قد أذنت وقول إملال بأذن قد سمعت

(٩) انى زكىً لانسى ما بى بشع من كل عى بى حفا شبه الصلع

يحاسبه الآن على ما نطق به عن نفسه فيقول له لنى يا أيوب
أذنت بقولٍ منك قلته أى علمتُ به وان كنت قد وجهته الى اخوانى
الثلاثة لا الى ولكنى سمعت املاك أى كلامك واملاك وهو
انك زكى اى طاهر نقى برى لا بشع بك أى لا خطايا ولا ذنوب
بل تقول انك حافٍ أو مخفوف أى خلى مجرد مبرأ من
كل غى أو ضلال

(١٠) مناوئاً له يرانى آيباً يحسبني ويحى له معاديا

(١١) رجلى فى السدة يشيم يرقب كل طريقي وخطاى يعقب

يقول له هذا أيضاً من كلامك يا أيوب سمعته منك وهو أن الله
سبحانه يناوءك أى يتحدأك ويحسبك له آيباً أى عدواً معاديا وانه
يشيم أى يضع رجلك فى السدة أى المقطرة أى إنه يضيق
عليك السبيل ويراقب خطواتك ويتعقبك كأنه يريد بك
الزلل أو العثار

(١٢) إِنْ جَوَابِي لَسْتُ صَدَقًا تَذَكَّرُ فالإنس منه الله ربى أكبر

يقول له ان هذا الذى تنطق به ليس صدقاً ليس صحيحاً وجوابى عليه هو ان الله أربى من الانسان أى أكبر وأعظم

(١٣) تَرْيِبُهُ مِنْ أَجْلِ أَنْ لَا مِنْ جَوَابٍ اليك منه لم هذا الارتياب

يقول له ما الداعى يا أيوب لان تريب الله سبحانه من أجل انه لا يجاوب انساناً مثلك أو يرد عليك لم هذا الارتياب يا أيوب .. يقال رابه وأرابه جعل فيه ريبة أى تهمة وظنة وغلب عبرياً على معنى الحصومة والخصام ولا بدع فهو أثر التهمة والظنة

(١٤) ثَنَتَيْنِ لَا وَاحِدَةً قَدْ دَبَّرَا لكنه ليس يُشارُ لا يرى

يقول له بل ان الله يا أيوب لم يدبر الانسان أكثر من مرة أى يجاوبه ولكن الانسان لا يشوره أى لا يراه وجهاً لوجه ولا يفطن فمرة يناجي به بالأحلام فان لم يرتدع فبالأوجاع كما سيجى .. يقال شاره يشوره خبره نظره لحظه لمح

(١٥) فِي حُلْمِ الْإِحْزَاءِ لَيْلًا حِينَمَا يكون بالنوم الفنى مردّما

أحزى بالشىء إحزاء علم به فيحلم الحالم ويحزى بالرؤيا أى يفطن لها وليس الليل شرطاً لها وانما هى فيه غالباً . وتردّم عبرياً غاص فى النوم كأنما هو الردم بعضه فوق بعض وهذه احدى الوسيطتين انذاراً من عند الله الى عبده مما يدل على حبه له كما سيجى البيان وإلا أعرض عنه

(١٦) فَحِينَ ذَاكَ اللَّهُ يَجْلُو أُذُنَهُ يُحْتَمُّ حَسْبًا يَرَى تَوَثِيرَهُ

(١٧) كَيْ يَصْرِفَ الْإِنْسَانَ عَنْ مَسْعَاهُ وَكَيْ عَنِ الْجَبْرِ يَكْسَى الْجَاهُ

يقول فالله اذ يبهيء للإنسان ان يرى في منامه ما شاء له من الأحلام
يجلو أذنه أى يكشف له الغيب مخذراً من ذراً حاتماً أو خاتماً عليه التوثير
أى مريداً له التأديب كى يصرفه عن مسعاه السيئ ويكسى أى يغطي
عن الجبر أى الرجل القادر جاهه وكبرياءه فينتهى ولا يغتر

(١٨) يَحْشِكُ مِنْهُ نَفْسَهُ أَنْ تُسْحَتَا وَيُعْبَرُ الْحَيَاةَ أَنْ تُتْمَوَتَا

يقول فالله بذلك يحشك نفس عبده من ان تسحت أى يستبقها
من ان تقتل مادياً أم أدبياً وقد منا ان الله انما يفعل ذلك بمن يحبسه
والا أعرض عنه . وحشك البناقة يحشكها ترك حبلها حتى يجتمع لبنها
وعبرياً بالسين بمعنى منع ارجأ استبقى . والسحت وعبرياً بالشين
الهلاك (فيسحتكم بعذاب)

(١٩) يَكِيحُهُ بِالْكَأْبِ رَبِّي وَاتِنَا رَبُّ الْعِظَامِ فِيهِ أَنْ يَهَادَنَا

هذه هى الطريقة الثانية يبعث بها الله إلى الانسان ان لم تلجج
فيه طريقة الأحلام فيكاوجه الله أى يغالبه بالكأب أى الوجع على
مسكبه أى مضجعه واتنا فيه رَبُّ الْعِظَامِ أى ثابتاً دائماً نزاع عظامه له
في جسمه لا يهادنه ولا يكف عنه حتى يتنبه ويرتدع فيعفو الله عنه
وقد قضى أمرنا كان مفعولاً

(٢٠) تستزهم اللحم حياته وما يهواه اكلاً منه يغدو أجماً

اللحم هنا الخبز فهو لب الخنطة أو هو الغذاء إياً كان تستزهمه حياته وهو مريض أى تكرهه وتأجسه حتى ما تهواه نفسه وتشتميه من المأكولات

(٢١) كم ذا يكلُ بشرّاً عن النظر وعظمه يشفو شفواً ما ظهر

يصف حال المريض المبتلى من الله انذاراً له وتحذيراً حتى يشوب الى الله ويصلح حال نفسه الى أى حد يصل به السقم فيقول إن بشره أى لحمه ليكلُ كلاً أى ينجل نحولاً حتى يكاد لا تراه العين وإن عظامه بعد أن كانت مكسوة باللحم تشفو شفواً أى تظهر ظهوراً يقال شفا الهلال يشفو طلع والشخص ظهر . والنسخة العربية قالت (فيبلى لحمه عن العيان وتبرى عظامه فلا ترى) غاب عنها شفا يشفو في اللغتين وهو ما في الوضع العبري وقدمنا معناه فترجمته بقولها (تبرى عظامه) وهو خطأ فالمراد معنى الشخص والظهور بعد الانكساء والخفاء كما أن اللحم بعد أن كان بادياً ظاهراً اختفى بنحوه وظهور العظم محله نعم أن النظم منته بقوله (لا رؤيت) والضمير للعظام ولكن المعنى هو انتفاء العيان لها قبل السقام لانكسائها أى انها ظهرت وكانت لا تُرى

(٢٢) والسُحّت نفسه اليه تقربُ وللميتين الحياةُ تذهيُ

يقول فلا يزال يعاني السقام والآلام حتى لتترب نفسه الى
السُّحْتِ اى التلف والهلاك (فيسحّتم بعذاب) وعبرياً (شَحَّت)
ممدود الفتح الاول حتى تكاد حياته تصير في قبضة المميتين هم
ملائكة الموت

(٢٣) ان واحداً من الف ملائكة له يُنجد عنه كالشفيع عدله .

(٢٤) له يحن سائلاً أن يقدّعا فلا له السحت يكون مصرعا
مكفراً عنه وجدت نافعاً

(٢٥) لعاد رطباً جسمه عن الرصغر يشوب كالغلام كالغصن النضر

يقول ولو أن المبتلى كان عليه ملائكة واحد يشفع له منجداً
عنه يسره اى يشير الى استقامته من بين الف يحن له قائلاً رب
افدعه اى حوله إفده من ان يرد السحت اى الهلاك ابنى وجدت
له كفارة لتقبل له الله واعاد جسمه رطباً عن ايام الطفولة
وارجعه كالغلام في ايام صباه . ويرى ملهم ان الملائكة الشفيع هنا هو
كناية عن الحسنة الواحدة من الحسنات تكفر عن جميع سيئاته
وتشفع له وتكرمه

(٢٦) يعتر لله فيرضاه أجل يريه وجهه بصوت المبتلى

فيجد الصدق ثوابه قبل

يعتر عبرياً يصلى ومنه عربياً العتيرة شاة تذبح عبادة وتعتور

اليه انتسب قلت والتعتور الى الله انتساب والتجاء . يقول فاذا كان
للمبتلى حسنة واحدة بين الف سيئة وعثر لله اى صلى وتقرب وتاب
رضى عنه وأراه وجهه حين يبتهل اليه لقرب نفسه من الذات العلية
فكأنه يراه بقلبه وروحه ويثيب له سبحانه صداقته اى يردّه الى
صلاحه قبل المعصية كأنه لم يخطئ

(٢٧) يياسر الناس يقول إني خيئت واليُسْرُ باغوائى مُنى
لى لم يساور فهو لم يجازنى

يصف حال التائب الى الله ماذا يعمل وماذا يقول فهو أن يياسر
الناس اى يلاينهم يحاسنهم يردّ اليهم ما لهم يستسمحهم على ما فرط
منه فى حقهم ويقول شكراً وسروراً إني خيئت واغويت التيسر اى
عَوَج الاستقامة وإنَّ الله لم يساور له اى عفا عنه ولم يقابله على
الخطيئة بما تستحقه من الجزاء . والنسخة العربية قالت (يعنى بين
الناس) بدل يياسر وهو عبيراً بالشين وعلقت بقولها او ينظر الى
الناس ويقول . والصواب ما قدمناه

(٢٨) أن تعبر السُّحْتِ فَنَدَى نَفْسِي فلم

تزل ترى النور حياىى بي 'يلم'

هذا ايضاً من نعم الله عليه يتحدث به التائب وهو ان الله فدى
نفسه من ان تعبر بالسُّحْتِ اى تمر بالهلاك والفناء يقول فهذه حياىى
بفضل الله لم تزل ترى الأوار اى النور يلمّ بي اى يحل

(٢٩) ذَا مَرَّتَيْنِ اللَّهُ رَبِّي أَوْ ثَلَاثٌ يَفْعَلُ لِلْجَبْرِ كَأَنَّهُ تَرَاثٌ

(٣٠) كَيْمَا يُثِيبُ نَفْسَهُ مِنْ سُجُوتِهَا لَيْسْتَنِيرٌ بِالْحَيَاةِ بِخَتِّهَا

يقول له فيا أيوب كل هذا أى الاحلام والاسقام يفعلها الله للجبر
أى الرجل الشجاع مرتين أو ثلاث مرات أو أكثر حتى يتنبه من
غفلته ويفيق إلى نفسه ويرعوى ويهتدى ويصلح شأنه مع نفسه ومع
الناس بعد الله تائباً إليه طائعاً مختاراً وبذلك يثيبه الله من السُّحُوتِ
أى يردُّه عن الهلاك وظلمته مستضيئاً بأوار الحياة أى نورها
مادة ومعنى

(٣١) أَيُوبُ لِي أَثُوبٌ وَاسْتَمِعْ وَاسْكُتْ فَلَمْ

تُفَضَّ يَا أَيُوبُ مِنْ فِيهِى الْكَلِمُ

توَجَّسَ إِلَيْهِوَ أَن يَظُنَّ أَيُوبُ أَنَّهُ انْتَهَى مِنْ كَلَامِهِ فَتَبَّهَ بِقَوْلِهِ
اأَثُوبُ لِي يَا أَيُوبُ وَعَبْرِيًّا بِالْقَافِ أَيْ أَكْتُبُ أَقْرَبَ التَّفَضُّ حَوْلِي
وَاسْمَعْ لِي سَاكِتًا فَإِنَّا أَذْبَرُ أَيْ أَتَكَلَّمُ لَا أَزَالُ . وَلَمْ تُفَضَّ الْكَلِمُ
لَمْ تَنْتَهَ بَعْدَ

(٣٢) جَاوِبْ إِذَا مَا كَانَ مِنْ قَوْلٍ لَدَيْكَ دَبَّرْتُ فَتَصْدِيقُكَ أَبْغِيهِ إِلَيْكَ

(٣٣) إِنْ لَا كَلَامٌ فَاسْتَمِعْ لِي سَاكِتًا مُؤَافٍ لِي إِلَيْكَ الْحِكْمَةُ

يقول له وإذا كان لك ما تقوله فقله ودبر أى وتكلم فانى لا أبى
ان تكون صادقاً بل بالضد أود ان تكونه فاننا لا أمنعك الكلام . قلت
فهو منتهى الأدب . قال أما إذا لم يكن لك ما تقوله فاستمع واسكت

وخذ مني الحكمة أو لك أي يلقنها له ويعلمه . وهنا انتهى كلام اليهود في هذا الفصل وما بعده هو أيضاً له

الفصل الرابع والثلاثون

- ١ و٢ فقال اليهو اسمعوا يا حكماء ما أنا أملى لي إذ نوا يا ودعاء
(٣) فالأذن للاملال ربة امتحان والحنك الطعم له في الأكل بان
(٤) لنختر العدل لنا وليود عن ما بيدنا الاطيب يا أهل الفطين
(٥) فان أيوب يقول قد صدقت ومن حقوق بيد الله نزع

عاد اليهو هنا وهو ثاني فصل له إلى الكلام موجهاً إياه إلى الحكماء أي العلماء المتبصرين يقول لهم اسمعوا إملائي أو إملائي والى الودعاء جمع وادع وودييع هو الساكن المستقر علماً ومعرفة يقول لهم إذ نوا إلى أي استمعوا . يقول لهم فالأذن تمتحن الكلام كما يضعم الحنك الطعم أي يذوقه ويعرفه . يقول لهم فلنختر العدل ولنودع الطاب بيدنا أي لا تكن خيرة إلا في العدل والحق ولا نودع أي لا نقبل إلا ما هو الأطيب الأحسن الأوفق . يقول لهم فأيوب هذا يقول عن نفسه إنه صدق وإن الله أسار متعدي سار أي اذهب عنه حقه ونزعه منه بتأثيره إياه وبلائه له بدل الثواب والاحسان

(٦) على القضاء إني أكذبُ ما كنت والحظ تنوش أذنبُ

يقول اليهو وهذا أيضاً من كلام أيوب أيها الحكاء والودعاء فهو ينكر ما قضى به عليه بقوله إنه يكذبُ أي لا يراه حقاً نعم هو لا ينسبه إلى الله فهو لا يظلم أحداً ولكنه ينسبه إلى القضاء والقدر وأنه لا يستحقه وأنه لم يذنب وإن حظه تنوش أي قوى غالب وعبرياً (أنوش) شديد سيء. والحظ عبرياً وهو ما هنا (حص) ممال الكسر ممدوداً من معنى الحصاة القسم النصيب ومنه السهم يرمى به. وذهب ابن عزرا أن المعنى هو لأنه يطلب العدل قالوا إنه يكذب. أي إن طلبه في غير محله ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها (عند محكمتي أكذب) والوضع العبري كما قدمنا أكذب. ويجوز أن يكون المعنى أنه عند المحاكمة يكذب أي تخور قواه فقد ورد عربياً حمل فما أكذب أي ما جبن أما رشي وما يميم فمن الرأي الأول

(٧) من ذا الذي يشرب كالماء العليج شرباً كأيوب ويأتي ذا الرهج

يقول اليهو ولكن ليس القضاء والقدر من فعل الله ولا يكون إلا بعلمه وأمره فأيوب يلعج أي يماجن ويهزأ ومنه العالجن المرأة الماجنة يقول وإن أيوب يشرب العليج أشبه بالماء. والرهج الشغب

(٨) وراح منضماً إلى أهل الآفن كيما يسير وأولى الجمل معاً

يقول وأنه راح مرافقاً فاعلى الآفن هو ضعف الرأي والعقل

والتمدح كاذباً كما يسير مع أناس البرشعة اى أهل الاخلاق
غير المستقيمة

(٩) يقول إن الجبر ليس يسكن لو عنه يرضى الله او لا يأمن

اى ان ايوب يقول هذا القول ايضاً وهو ان الجبر اى الرجل لا
يسكن أى لا يستقر ولا يكون له سكن وهو ما يسكن اليه والرحمة
والبركة فى حال رضا الله عنه اى انه على استقامته لا يأمن المصائب
تحل به مثله

(١٠) لكن لولى الالباب سمعاً الى فكم حاشى من الظلم لذى العدل قسم
لو للشديد العول حاشى إن حكم

(١١) يسلم الانسان ربي فعله وكطريق المرء يمضى مثله

اولو الالباب اصحاب العقول يلفت اليهم ونظرهم ويستنجد بهم
ويقول حاشى لله يا قوم من الظلم او للقادر الشديد من العول اى
الجور والنقص يقول بل انه سبحانه يسلم للانسان فعله اى يجازيه به
احساناً أكان ام اساءة فحيث يجعل الانسان نفسه يجد طريقته أمامه
(ان احسنتم احسنتم لانفسكم وان اساتم فعليها)

(١٢) بل انه حاشاه ان يبرشعا وأن يوعث القضاء الارفعاً

يقول نعم حاشى لله ان يبرشع اى ان يأتى ما يأتى البراشعة

وهم الظلمة السيئو الأخلاق قال وحاشى لله سبحانه ان يوعث
القضاء اى يصرفه عن طريقه الحق فقضاؤه ارفع واجل من ذلك لا
يأتيه الباطل ابدا

(١٣) من ذا عليه الارض توكيلا وكل وكل ذى الدنيا لها من ذا فعل

(١٤) ان سام يوماً لبه أن ينتقم اليه ضاف الروح ضيفاً والنسم

(١٥) يفجع كل من عليها من بشر وثاب فيها الناس ثوباً للعفر

من ذا عليه الارض توكيلا وكل اى من من الناس وكل الله
اليه خلق الارض . وسام الله لبه وجه ارادته وشاء . وشام يشيم
عربياً جعل ووضع فرع منه فالاصل السيني في اللغتين . وضاف الله
الروح ضيفاً قبضها وضمها اليه . يقول اليهو وكيف يجوز على الله أن
يقال عنه سبحانه انه يظلم أحداً أو يحرف شيئاً من القضاء والعدل
وهو الخالق المبدع لكل شئ من الارض الى السموات وما بينهما
وما فيهما من حى وغير حى وما تحت الثرى وحده لا شريك له ولا
حسيب او رقيب ومن يمنعه إن شاء أن يأتى على هذا الخلق كله
فهللكه ويمحوه فى مثل لمح البصر كما أوجده من العدم فيفجع كل بشر
أى يهلك الناس جميعاً بمرّة واحدة فيعود الانسان كما نجاء الى
العفر أى التراب

(١٦) فإن تبين فاسمع الى هذا وكن الى آذنة لصوت إملالى الحسن

يقول له فلعلمك تفهم يا أيوب انك مخطيء فيما ذهبت إليه. وأن أقوالك تناقض بعضها وهو اسنادك البلاء إلى القضاء والقدر بعيداً عن الله والحال ان القضاء والقدر من فعل الله وهو سبحانه لا يظلم أحداً ولا يحتاج إلى مثل هذا الأمر التافه الحقير وهو الظلم وفي يده إبادة الكون كله في لحظة. وقوله فان تبين أى ان تفهم وتميز من بان يدين والآذن السامع المنصت من أذن يأذن كفرح. والاملال الكلام والاملاء

(١٧) اثناء العدل له الأمر يكون أم ربك الاصدق يغوى أو يمين

يقول له فأنت باسنادك البلاء إلى القضاء والقدر وقلنا لهما من فعل الله ومشيتيه كأنك تنسب له الظلم باعتقادك في نفسك البراءة والنزاهة وكأن الله بذلك يشأ سبحانه العدل أى يبغضه ويكرهه وكيف يجوز في رأيك يا أيوب ان اثناء العدل والحق يكون له هذا الأمر الأعلى في هذا الكون العظيم أو كما هو الوضع العبرى يحبس أى يجمع العباد تحت لواء طاعته أو يحبس أى يمنع الشر والفساد أو كيف ان ربك الصديق الكبار أى ذا العدل والعظم يغوى أو يضل أو يمين أى يعمل أو يقول غير الحق (صدق الله العظيم) (لا يضل ربك ولا ينسى)

(١٨) ألبليك اللوم ياذا ينسب والندب بالبرشاع ياذا يحسب

(١٩) سبحانه وجه السراة مارفع ولا الذليل - لعزیز قد وضع
فكلهم ما يديه قد صنع

يقول له وهل يجوز يا أيوب ان يقال للملك الصالح العادل لئيم
لأنه أخذ من أخذ بما يستحق أو يعدّ الذنب وعبرياً « نديب » أى
الكریم الشريف برشعاً أى مردولاً ستيء الأخلاق لأنه لم يرا
ولم يوافق فآله يا أيوب سبحانه لا يجوز أبداً ان ينسب له غير
العدل اذا أخذ كما ان كرمه لا يجوز أن يمس بكلمه فهو يضعه في
موضعه أو هو ذو العلم والحكمة ونحن لا علم لنا ولا حكمة فإذا
نظرت يا أيوب إلى نفسك فانظر إليها من جميع جهاتها عليها ولها لا
لها فحسب كما انك إذا نظرت إلى غيرك فانظر إلى ما له مثلها تنظر إلى
ما عليه واحكم على نفسك قبل ان يحكم عليك غيرك فحاشى لله يا أيوب
أن يفتشى وجه السراة أى يرفع وجه السادة الأشراف أى يحاملهم
ويحاييهم لأنهم عظماء أو يحط من قدر ذليل لأجل عزيز فكلاهما
صنع يديه وحسب الذليل ذله فحاشى لله ان يزيد من ذله أو يعلى قدر
عزيز لعزته وحدها

(٢٠) يأتهم الموت بغاً ينجأشون - من تصف الليل عموماً يعبرون

ذا الارب منهم لا بايد ينزعون

بغاً فجأة عند ما يشاء الله . و« ينجأشون » وعبرياً ينجأشون أى
يصيبهم الجأش هو رواع القلب إذا اضطرب عند الفزع وارتفاح

النفس من الحزن . والإرب الدهاء . والتكر والخبث والوضع العبرى
 (أبير) اسم فاعل . ولا بأيدي أو كما هو الوضع العبرى لا بيد أى
 لا حاجة إلى سلاح أو قوة أو جهد بل بلا أى شيء وبكل سهولة . يقول
 اليهود له فإله سبحانه يا أيوب ليس في حاجة إلى الظلم لما له من القدرة
 فإن شاء أهلك الظالمين الطاغين بغته وهم نيام في فراشهم نصف الليل
 كما فعل بفرعون ومائه ظالمى بى اسرائيل فيجأشون ويضطربون
 ويفزعون وإن ذا الإرب منهم كفرعون ونحوه يهلك غيره من الناس
 كما فعل من فعل بقيصر الروس . والنسخة العربية بدل عموماً وهو
 ما في النظم وعبرياً (عم) ممدود الفتح قالت الشعب أى بمعنى العجم
 والقوم ولكن المعنى الصحيح هو ما قدمناه أى عموماً أو عامة
 أو جميعاً ويدل على ذلك محل الكلمة من النظم فهى في آخر الشطر
 الأول منه بعد قوله يُجأشون علاوة على أقوال المفسرين فهى
 من رأينا

(٢١) فالله عيناه على كل طريق للبر رأيه بخطوه يحقق

(٢٢) لا غشك أو ظلمه ليسير ثم إلى فعالهم شر وضرت

يقول له انك يا أيوب تنسب لله التراخي في الضرب على أيدي
 الأشرار فلا يزالون يأتون الشر بل يطمعون ويزيدون فاعلم يا أيوب
 ان الانسان إذا بادر بمجازاة غيره فقد يكون مخطئاً في استئذابه أو
 يخشى ان تفوته الفرصة المناسبة في نظره ولكن الله سبحانه لا يخطئ

ولا يخشى فوات الوقت فهو في كل وقت قادر قوى وعينه على كل طرق العبد من أفعال وتصورات يرى خطاه رأياً أى يعلمها علماً وليس للعبد شيء يستتر به عن الله أى يختبئ ويتوارى فلا غسك أو غسق أو ظلمة تحول بينه وبين الله ولا تقل يا أيوب ان الله يتراخى أو لا يبادر وإذا حلم فلهكمة لا نعلمها. والنسخة العربية على عادتها ترجمت الظلمة بظل الموت وقد بهنا على خطأ هذه الترجمة عدة مرات

(٢٣) والله لا السوم على العبد يزيد فيستغيث من آله المجيد

يقول له وتمنيت يا أيوب لو انك وجدت نفسك بين يدي الله تنظلم إليه مما أصابك منكراً استحقاقلك له فاعلم أعلمك الله انه لا يزيد سومه على العبد أى لا يكلفه ولا يحمله من الجزاء أكثر مما يستحق فيستغيث منه إليه والتحاكم والانتصاف محله الناس بينهم وبين بعض لما بهم من عادة الظلم والزيغ عن الحق. والنسخة العربية قالت (لأنه لا يلاحظ الانسان زماناً للدخول في المحاكمة مع الله)

(٢٤) يرع كبتارين ما لهم عدد يعمد آخريين تحتهم جدد

(٢٥) ينكر منهم كل ما هم يعملون بأفكرهم ليلا فهم يدكون

(٢٦) قد صفيقوا لأنهم براشعه مقام رأى العين خطأ وضعه

(٢٧) لأنهم من خلفه ساروا ولا راموا إلى طريقه تأملاً

(٢٨) ليكن له تبوء صعقة الذليل وصعقُ العاني لسمعه يشول

(٢٩) يُسقط لا مبرشع ويستترُ فناءه فمن إليه ينظرُ
سواءً الواحد أم ما أكثرُ

(٣٠) فلا يولى الملك جانفٍ ظلوم ويمنع الوكس عن العم الهضم

(٣١) حتى يقول للمهمن احتملت ولانى عن كل حبل انتهيت

(٣٢) ما لابه أحزيتُ ربى أرنى لم أضف أن عولا فعلتُ واهدنى

هذا النظم من الرابع والعشرين إلى الثانى والثلاثين ليس هو قول الله إلى أيوب وصفاً لله تصرفاً وإن كان له ما له منه ومن غيره وإنما هو ما يقوله أيوب ويطلب إلى الله أن يفعله ويعجب لماذا لا يفعله وهو كما هي الآيات بيتاً فبيتاً أن يرع الكبارين أى يكسر وينزع كثر عرع السن من منبتها والكبارون المتكبرون الجبارون الظالمون وأن يُعمد أى يولى ويقيم تحتهم أى بدلمهم ومحلهم صديقين صالحين . وأن ينكر أعمال أولئك الكبارين أى يستنكرها ويمقتها فيأفكهم ليلاً أى يقلبهم فجأة وهم نيام فيدكثوا أى يهلكوا وذهب المفسرون وتبعتههم نسخة التوراة العربية فى أنكر ينكر هنا إلى معنى النكر أى معنى العالم أنفطنة الفهم المعرفة ولكن الله لا يغيب عنه شئ فيفهم أو يعلم وارى أن الآفك أى الإهلاك فى عجز البيت هو عقبي الانكار لا العلم . وأن يصفق الله أولئك البراشعة أى يضربهم

وهم الظلمة السيئ الاخلاق جهراً على مرأى منهم ومن غيرهم ليعتظ
الناس بهم ويعتبروا . وأن يصيب هذا البلاء أولئك المفسدين
الطاغين لانهم ساروا عن أنحر الله أى حادوا وتحولوا عنه . وأن
عتو أولئك البراشعة ما زال يطغى حتى باتت صعقة المسكين الذليل
الى الله أى بلغت كما بلغ صعق العاني أى صراخه الى سمعه تعالى .
وأن يسقطهم الله ويريح منهم عباده فلا يبقى من يبرشع أى يسيء
ويفسد سائر الله فناءه أى ساحته أو وجهه لا يراه أحد أو أكثر
وبذلك لا يتولى الملك أو الامر جانف أى ظالم جائر يوكس العم
أى يسيء الى القوم ويحمل عليهم سلباً ونهباً . وحتى يقول الطاغى
الباغى ربّ إني قبلت ما بليتني به واحتملته وإني لا احبل أى لا
اداهى احداً بعد . وياربّ أورنى ما لا أحزى به أى ما لا أعلمه
وإذا ارتكبت عولا أى جوراً وظلماً فلن أضفى بعد أى لا أعود
اليه ابداً . هذا شرح ما يقوله أيوب نظماً فنظماً ويطلب الى الله
أن يفعله حتى ينتهى الظالم ويرتاح المظلوم ويرجع الباغى ويتوب
الى الله ويعجب أيوب لماذا لا يفعل الله ذلك كما هو رأى اليهو
واعتراضه عليه

(٣٣) أمّك اذ مأمّت يعقد الحساب

تخار دونى هاتِ بالعالم الجواب

كأنما هو ردّ من لدن الله على أيوب بلسان اليهو فيقول له

ألأنك مأسّت حياتك أى كرهتها وابغضتها ونسّمت منها تريد أن تكون لك الكلمة العليا فى تصرّف الامور وتديرها والحساب والثواب والعقاب وأن أكون انا الله تحت أمرك ورأيك فهات يا أيوب ما عندك مما لا نعرفه ولا نعلمه انك فوق كل ذى علم عليم .

(٣٤) ذو اللبّ لى يقول والجبر الحكيم

ذو السمع لى قولا له الفهم السليم

(٣٥) أيوب لا بدعة يدبر وقوله عن غير عقل يصدر

انتقل اليهو من التهمك إلى الصراحة والجد فقال إن أناس اللباب أى رجال العقول يا أيوب يقولون لى هم والجبر الحكيم أى الرجل الشجاع العالم قولا صحيحاً هو انك يا أيوب لا بدعة تدبر أى لا عن معرفة واستقرار تتكلم وأن تدبرك يصدر لا عن عقل وترو فانك يا أيوب تعترض على الله وتريد أن تمده برأيك

(٣٦) ياليت عن أيوب ليست تنقطع محنته حتى الافين يقتنع

(٣٧) أو فهو ذا يضفى على خطيئته ذنباً وذا تصفيقه فى ريبته

يود اليهو أن تطول المحنة بأيوب حتى يقتنع الافين أى الضعيف الرأى والعقل والمتمدح بما ليس عنده لا كراهة فى أيوب بل حباً فى اقتنائه وهدايته وهو تمنى عام لا فى أيوب وحده بل فى كل مبتلى مثله يرى فى نفسه البرامة والنزاهة وإلا

فهو يُضفي أي يزيد ويضيف إلى خطيئته خطيئةً وإلى ذنبه ذنباً ويصدق بيديه أي يضرب بهما كما يفعل أيوب غيظاً وحنقاً اعتراضاً وارتياباً في قضاء الله وعدله وهنا انتهى كلام اليهو في هذا الفصل وما يليه له أيضاً .

الفصل الخامس والثلاثون

١٠ إذا حسبت أنه العدل تقول أصدق من ربي إني لا احول
(٣) تقول ما يسكن لي ماذا يعيل أكثر من خطيئتي صدق السبيل

لا يزال الكلام لإليهو فهو يقول لأيوب اهذا الذي تحسبه انه العدل وهو انك أصدق من الله سبحانه لا تحول عنه لا تتحول عن اعتقادك هذا وتقول أيضاً انه لا يسكن لك من أسكن يسكن متعد أي لا يجعلك ساكناً مستقراً مطمئناً منتفعاً فالسكن والجمع أسكان القوت أو ماذا يعيلك أي ماذا ينفعك ان صدقت سبيلك أي استقامت ولم تخطيء أو ماذا ينفع والانسان مطبوع على الخطأ

(٤) إني يا أيوب إملأ أئيب إليك والريعه فاسمع للرجيب

يقول له وبما انك تصر على ما تقول ولم يرد عليك اخوانك كما يجب فانا أئيبك إملأ أي اردد كلاماً أو إملأ عليك وعلى ريعتك معك أي أصحابك .

(٥) تَنبَّطُ السَّمَاءَ وَانْظُرِ وَالتَّفْتِ أَيُّوبُ لِلْإِسْحَاقِ كَمْ مِنْكَ عِلْتُ.

يقول له تَنبَّطُ السَّمَاءَ يَا أَيُّوبُ أَيُّ نَاطِعِ إِلَيْهَا وَاسْتَخْرِجْ بِعَقْلِكَ مِنْهَا مَا قَدْ تَفَهَّمَهُ وَانْظُرِ إِلَى عِلَائِهَا بَلْ انْظُرِ إِلَى الْإِسْحَاقِ دُونَهَا أَيْ السَّحْبِ الرَّقِيقَةِ جَمْعِ سَحَقٍ وَعَبْرِيًّا لِشَيْنِ فَكَمْ ذَا تَرَاهَا أَعْلَى مِنْكَ بَلْ مَاذَا أَنْتَ مِنْ عِلَائِهَا وَمَدَاهَا فَمَاذَا تَكُونُ عِنْدَهَا حَتَّى يَكُونَ لَهَا بِكَ شَأْنٌ أَوْ اهْتِمَامٌ. وَالْعُلُوُّ أَوْ الارتفاعُ هُنَا هُوَ عَبْرِيًّا مِنْ مَادَّةٍ جَبِيهٍ يَجِبُهُ وَمِنْهُ الْجَبْهَةُ وَسَيِّدُ الْقَوْمِ وَمَنْزِلُ الْقَمَرِ.

(٦) إِنْ أَنْتَ قَدْ خَطِئْتَ مَاذَا تَفْعَلُ بِهِ وَمَا إِنْ تُتْرَبِ ذَنْبًا يَحْصِلُ

(٧) إِنْ أَنْتَ قَدْ صَدَقْتَ مَا تُنْطَلِ لَهُ أَوْ مِنْ يَدَيْكَ مَا يَكُونُ نِيْلُهُ

(٨) لِرَجُلٍ مِثْلِكَ مِنْكَ الْبَرِّ شَعْرَةً وَالصَّدَقُ مِنْكَ لِلْأَنْفَاسِ مَنْفَعَةً

يقول له إِنَّكَ يَا أَيُّوبُ لَا تَضُرُّ اللَّهَ شَيْئًا وَلَا تَنْفَعُهُ لَا تَضُرُّهُ إِذَا أَخْطَأْتَ وَارْبَيْتَ مِنَ الْمَعَاصِي وَالذُّنُوبِ أَيْ أَكْثَرْتَ وَلَا تَنْفَعُهُ إِذَا صَدَقْتَ وَاسْتَقَمْتَ فَلَا تُنْطَلِ لَهُ شَيْئًا أَيْ لَا تُعْطَى وَلَا هُوَ يَأْخُذُ مِنْكَ شَيْئًا فَهُوَ الْغَنَى الْحَمِيدُ وَأَمَّا الْبَرِّ شَعْرَةً أَيْ سَوْءُ الْأَخْلَاقِ وَاعْوِجَاجُ الطَّرِيقِ هِيَ لِصَاحِبِهَا مِثْلُكَ كَمَا أَنَّ اسْتِقَامَتَكَ هِيَ لَكَ قَبْلَ غَيْرِكَ وَمَاذَا تُرِيدُ عَلَيْهَا مِنَ الْإِجْرِ وَمَا أَنْتَ فِيهَا إِلَّا أَشْبَهَ بِالْمَارِيضِ يَسْمَعُ أَرْشَادَاتِ طَبِيبِهِ فَيَنْتَفِعُ أَتُرِيدُ أَنْ تَأْخُذَ مِنْهُ أَجْرًا عَلَى سَمَاعِكَ

هذا فالامر يا أيوب من الانسان وإليه (ان احسنتم احسنتم لأنفسكم
وان أسأتم فعليها)

(٩) لكثرة الظلم البرايا يزعمون من أذرع الطغاة هم يشيعون
يقول له ومن الأدلة على ان فعل الانسان هو للانسان سواء أكان
نفعاً أم ضرراً أن الناس عند الظلم يزعم بعضهم بعضاً أى يستصرخ
بعضهم بعضاً استغاثةً ويشييع بعضهم بعضاً أى يدعون ويطلبون
العون والانقاذ من أذرع الظلمة الطغاة فهم ينفع بعضهم بعضاً كما يضر
بعضهم بعضاً أما الله سبحانه فلا ينفعه أحد ولا يضره أحد .

(١٠) ولم يقل أين الاله المبدعى ربّ الذمار فى لىالى الهجّع
يقول له ولذا خاسق الله للانسان عقلاً وتديراً يحمى به نفسه
ويدافع به عن ذاته حتى انه ليكاد يجعل كل اعتماده على نفسه وحدها
ولا يقصّر اتكاله على مبدعه الله الخالق على انه سبحانه يشرف بدماره
اى بحمايته وحفظه على عبده لا فى النهار فحسب بل أيضاً فى الليل
والناس هجّع نيام وذهب رشى فى الذمار الى الزمر بمعنى القطع
ومنه الزمرة الفرقة الرفقة والمزامير فهى فصول والتزمير فهو تقطيع
للصوت اى ما يقتطعه الرجل البرشاع السيئ الخلق من أموال الناس
ظلماً وبغياً ولا سيما فى الليل والناس نيام فيقول رشى هذا هو الانسان
المضر بأخيه الانسان يفعل به ما يفعل من الظلم والجور وينسى الله
خالقه ولا يخطر له ببال فيخشى أو يرتدع ولكنه خطأ مخالف

للوّضع لفظاً ومعنى والنظم الآتى يؤكّد الخطأ . وذهب ملبس مذهباً خاطئاً أيضاً هو ان العصفور أيضاً يزمر ليلاً أى يشقشق خائفاً على نفسه منبهاً غيره ليتعاون وأياه معتمداً على نفسه وحده ولا يفكر في الله خالقه وان شقشقته هذه هى أشبه باستصراخ الانسان في النظم المتقدم . ولا أزال أرى ما قدمته فهو الأوفق الأنسب لفظاً ومعنى منسجماً مع ما قبل وما بعد وانه لدرس ربانى شريف أن يعتمد الانسان على نفسه ولا يتواكل . والنسخة العربية قالت (ولم يقولوا أين الله صانعى مؤتى الأغاني في الليل) وعلقت على كلمة « ولم يقولوا » بقولها « ولم يقل » ، وظاهر انه خطأ أيضاً ثم ما معنى ان الله « يؤتى الأغاني ليلاً ؟ »

« (١١) من حية الأرض مؤلم ومن عوف السماء حكمة لنا يزن

يقول اليهو ان الله سبحانه فضل الانسان على بهيمة الأرض تأليفاً أى الهاماً وعلى عوف السموات أى طيرها جعله أحكم فيما يدافع به عن نفسه ويحميها من الظلمة المعتدين وهذا النظم كما قدمنا يدل على صحة ما قلناه من ان الانسان لما فطره الله على الاحتيال لنفسه دفاعاً وحماية يكاد لا يقول أين أنت يارب على انه سبحانه لا يتخلى ذمائرهم عن عبده وهو نائم

« (١٢) لم يُعن ربى حينما هم يصعقون لأن من هم بالرعاع الاكثرون

(١٣) ثم كلام السور ما لا يسمع وهو الشديد لا عليه بطلع
يقول واذا كان الله كما تقول لا يُعنى أى لا يآبه للصاعقين من
الظلم أى الصارخين منه فلان الرعاع أى الظلمة المفسدين أكثر من
غيرهم مما يدل على شيوع الفساد وانتشاره وعلى أنه لا غاية ولا
اهتمام بين الناس لمحاربة هذا الفساد ومحوه من الوجود فكان أولئك
الرعاع يبيدون من وجه الأرض ولا يكون لهم وجود فيرتاح
الناس منهم فهو اهمال وتقصير من العامة والخاصة وقلنا ان الله خلق
للانسان ما يستطيع به ان يحتال على عدوه وفرقه على الحيوان ثم
اعلم يا أيوب ان الله الشديد القادر لا يسمع ولا يشور أى ولا
ينظر الى قول السوء أى قول الكذب الباطل كقولك ان الله لا يسمع
للصارخين كما ان الإستغاثة اذا كانت من ظالم مجرم ويظن نفسه
مظلوماً فلا يآبه لها الله : والنسخة العربية بدل ثم في اول النظم الثانى
قالت ولكن والاستدراك هنا فى غير محله والأصوب التعقيب بثم
كما هو المفهوم من الوضع العبرى

(١٤) ولا تقل أنك لا ترى الاله أمامه الدين وصبراً لرضاه
سابق لأيوب أن تمنى لو أنه يرى الله جهره ويبسط بين يديه
ظلامته فاليهو يقول له ان الدين أى الحكم لا يتوقف على أن تشور
الله أى تبصره سبحانه بعينيك وانما هو أن تسلك سبيل الخير وأن
تبتكف عن شركك عن الشر بكل قواك ولا بدء والخال هذه أن نرى (الله)
راضياً عنك وأن صبرك قد اثمر.

ورأيت أن أحور النظم هكذا

ومع ما تقول لا أرى الآله سلم إليه الأمر وانتظر رضا

(١٥) والآن لمّا أفه لم يفقد ولم يدع بالفش يدنو للأمد

(١٦) فمبلا أيوب يفصى فاهم يكبر إملا لا لجل عندم

يقول اليهو ولكن لأن الله سبحانه لم يفقه أفه أى إنه حلم ولم يبادر الى الغضب ولم يدع بالفش أى لم تندع مشيئته ولم تنصرف أن يفش مؤاخذته أيوب أو غيره ممن يذكرهم بالظلم والطغيان بقدر ما يستحقونه من المؤاخذة يقول اليهو فمن أجل ذلك طمع أيوب أو اغتر فقصى فاه أى فتحه بالمبل أى بالكلام الباطل واكبر إملا له أى أكثر كلامه وأسهب فيه بلا دعة أى بلا علم أو معرفة أو استقرار ورد مليم الضمير فى قوله لم يفقد أفه فى النظم الخامس عشر إلى أيوب وامثاله . يقول فلو أن هؤلاء غضبوا وحملوا على الأشرار وأدبوهما ما كان الكسديون وأهل سبأ نهبوا ما نهبوه وسلبوا ما سلبوه بما كان لأيوب من بقر وضأن ومعز وأتن يقول وإن الله لمثل هذا الإهمال والتقصير غضب على أيوب وهدم البيت على بنيهِ ولكنه تفسر خطأ فالضمير ظاهر أنه الله لا لأيوب وغريب من مليم أنه بعد أن علل سلب الماشية بانتفاء غضب أيوب على الأشرار وتأديبهم من وقت الى وقت رجع وجعل هذا الانتفاء إيجاباً واسنده الى الله بقوله إنه افتقد أفه أى غضبه على أيوب لإهماله وتقصيره فأما أولاده وما ذنبهم والله لا يظلم أحداً لا أحد . وكنت ذهبت فى كلمة الفش فى كتابى ملتقى اللغتين بالجزء الثالث بالوجه ١٣٤ الى معنى

القو ش أى الافتخار والتكبر ورؤية الرجل ما ليس عنده لا ينظر
الله اليه وهو ما يتمدح به أيوب ولكى الآن وبحي عام شامل
مرتبط بما قبل وما بعد غير قاصر على الكلمة رجعت الى ما قدمته
وهو أن الله حلم ولم يفش غضبه الى مداه وهنا انتهى كلام الياهو في
هذا الفصل والذي يليه له ايضا .

الفصل السادس والثلاثون

١ و٢ وعاد الياهو الى القول فقال كثير قليلا لى فوحى لا يزال

له من الالهام عن ربّ الجلال

كثّر وعبرياً بالتاء وأصله آرامى أى اصبر وانتظر وما أقرب به الى
تقتر للامر تنفّش وتهياً له . يقول له تأنّ على يا أيوب ولا تجزع
فلا يزال عندى من لدن الله إملال أى كلام أوحى به اليك عنه

(٣) لى دعة أنشئها الى بعيد وفاعلى انطى له الصدوق الحميد

(٤) آمن بأن ليس باملالى شقر دعائ من معك تمام مذ فطر

الدعة اسم فعل من ودع يدع فى اللغتين قبل وحفظ وصان
وغلب عبرياً على العلم والمعرفة وهما قبول وحفظ . يقول الياهو إن له
دعة أى معرفة ينشئها الى بعيد أى يرفعها ويذيعها الى بعيد أى الى
اقاصى الأرض بغير تردد أو تحاش أو يرفعها ويعلو بها الى الروح

الإنسانية عند الله قبل امتزاجها بالجسد فهي خالصة الفهم طاهرة
الادراك . يقول وهو اذ يعلن كلبته هذه ينطى الصديق لله أى يعطى
أى يقر له بالحق والعبد ويشئ عليه حق الشئ . يقول له وآ من
يا أيوب أن ليس باملالى مشقر أى ليس فى املالى أو كلامى كذب
فان الرجل الذى معك وهو انا تام الدعات أى لا نقص ولا ريب
فى معارفه التى يوحى بها اليك فهي من لدن الله

(٥) الله كَبَّارٌ وليس يَمَاسُ كَبَّارٌ كَوَّحَ اللَّبَّ نَعَمَ السَّائِسُ

(٦) ليس يَحْيَى برشعاً وذو العناء يُنطى له من عدله حق الوفاء

(٧) عَيْنِهِ عَنْ صَدَّيقِهِ لَا يَجْرَعُ بل هم لهم مع الملوكة موضع
جبهتهم الى الدوام ترفع

بدأ اليهو يذكر ما مهد له فى النظمين السابقين وهما الرابع
والخامس بما له من الايمان بالله فقال اعلم يا أيوب ان الله كَبَّارٌ وعبرياً
(كَبَّير) والنسخة العربية قالت عزيز وعز يعز عبرى مثله عربياً
لفظاً ومعنى . وليس يَمَاسُ لا يَكْرَهُ لا يَبْغِضُ لا يَسَامُ أى لا يَغْضِبُ
بل يحلم . ورشى يقول ان المفعول ليعماس محذوف تقديره العافى
الذليل . أى إن الله كَبَّارٌ رَحِمَةٌ وَحَلَمٌ ولا يَمَاسُ . يقول وإنه كَبَّارٌ
كَوَّحَ اللَّبَّ أى كَسَبِيرِ قُوَّةِ الْقَلْبِ أى سريع الانتقام فيقدر حلمه
الانتقامه . وذهب داود ومليم ان كَبَّير كَوَّحَ اللَّبَّ مفعول

يَئُاسُ أَيُّ أَنَّ اللَّهَ لَا يَئُاسُ لَا يَغْضُضُ مِنْ كَانَ قَلْبُهُ قَوِيًّا فَأَنَّهُ لَا أَقْوَى مِنْهُ وَلَكِنْ حَرَكَةُ التَّجْوِيدِ وَهِيَ (أَنْتَمَح) تَحْتِ يَئُاسُ تَدُلُّ عَلَى الْوَقْفِ لَاغْلَى الْإِتِّصَالِ وَالتَّعَدُّى فَمَعْنَى النِّظْمِ كَمَا قَدَمْنَا أَنَّ اللَّهَ رَحِيمٌ وَشَدِيدٌ الْعِقَابِ . يَقُولُ الْيَهُودُ وَلَيْسَ اللَّهُ يَحْتَبِي بِرَشَعًا أَيُّ أَنَّهُ يَنْتَقِمُ مِنْهُ تَعَالَى وَلَوْ بَعْدَ خَيْرٍ وَهُوَ الشَّرِيرُ السَّيِّئُ الْأَخْلَاقُ وَهَذَا هُوَ مَعْنَى كَبِيرِ كَوْحِ اللَّبِّ كَمَا أَنَّهُ سَبَّحَانَهُ يَجْزَى الْعَانِي الذَّلِيلُ الصَّابِرُ الْمُتَوَاضِعُ الْكَاطِمُ خَيْرًا وَهَذَا هُوَ مَعْنَى أَنَّ اللَّهَ كَبَّارٌ وَلَا يَئُاسُ فِي أَوَّلِ النِّظْمِ الْخَامِسِ . يَقُولُ الْيَهُودُ وَإِنَّ اللَّهَ سَبَّحَانَهُ لَا يَجْرِعُ عَيْنِيهِ عَنْ صَدِّيقِهِ أَيُّ لَا يَغْضُظُ نَظَرَهُ عَنِ الرَّجُلِ الصَّالِحِ التَّقِيِّ الصَّدِيقِ بَلْ أَنَّهُ يَكْفَى الصَّدِّيقِينَ مَكْفَاةً حَسَنَةً فَيَصِلُ بِهِمْ إِلَى الْمُلُوكِ يُؤْتِيهِمْ مَعَهُمْ أَيُّ يَجْلِسُهُمْ عَلَى الْكَرْسِيِّ رَافِعًا قُدْرَهُمْ إِلَى الْآبِدِ . وَجَرَعَ يَجْرِعُ عِبْرِيًّا وَهُوَ مَا هُنَا انْقَصَ ثُمَّ كَمَا هُوَ عَرَبِيًّا قَطَعَ وَهُوَ يَدْخُلُ أَيْضًا فِي جَزَعِ أَيُّ قَطَعَ وَقَلْنَا لَا يَجْرِعُ عَيْنِيهِ لَا يَغْضُظُهَا لِأَنَّهُ مِنْ مَعَانِي الْفِعْلِ أَيْضًا كَظَمَ وَكَتَمَ . وَالْجِبَّةُ مَوْضِعُ السَّجُودِ مِنَ الْوَجْهِ أَوْ مُسْتَوًى مَا بَيْنَ الْحَاجِبِينَ إِلَى النَّاصِيَةِ أَتَيْتُ بِهَا فِي النِّظْمِ مَحَلَّ جَبَّةٍ يَجِبُهُ عِبْرِيًّا عَلَا وَارْتَفَعَ

(٨) إِنْ هُمْ بِالْأَزْيَاقِ أَسْرَأُ اسْرُوا يَلْكَدُونَ بِالْحَبَالِ قَهَرُوا

(٩) فَاللَّهُ إِذَا تَجَبَّرُوا يُنْجِدُهُمْ بِفَعْلِهِمْ مُؤَاخِذًا بِذَنبِهِمْ

(١٠) وَأَذَنَهُمْ يَجْلُو إِلَى تَوْثِيرِهِمْ يَا مَرَّ كَيْفَا يَرْجِعُوا عَنْ أَفْئِهِمْ

يَقُولُ وَإِذَا بَطَرَ أَوْلَاكَ الصَّدِيقُونَ وَنَسُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَحَادُوا

عنه إلى التكبر والتجبر فأسرهم الله من أجل ذلك بالأزياق أي
الاطواق والأغلال والزيق عريباً ما حاط بالعنق من القميص أي
أصابهم بالدواهي فيلجكدون أي يقيّدون بحبال العناء أي الذل والقهر
محنة لهم فالله سبحانه اذ ذاك وبذلك ينجدهم أي ينبهم إلى سيئاتهم
وبشائهم ويخلو أذنتهم أي يخبرهم ويرشدهم إلى واجب التوثير أي
الآداب ليثوبوا ويرجعوا كما هو أمره لهم عن أقنهم هو النقص في
العقل والرأى والحق والأعجاب بالنفس .

(١١) ان يسمعوا ويعبدوا خلت لهم أيامهم في الطاب أسنوا في النعم

يقول اليهو فاذا ندم أولئك الصديقون على ما فرط منهم وتابوا
إلى الله وسمعوا له وعبدوه مخلصين له الدين فان أيامهم تخلو أي تمر
وتعبر في الطاب أي الخير وسنهم تنقضي في النعم يقال اسنى القوم
أتى عليهم العام

(١٢) أما إذا لم يسمعوا فبالسلاح هم يعبرون فانفجاءوا اكتساح

لأنه لا علم بل جهل أجاح

يقول أما إذا بقوا على غيهم ولم يكثرثوا لما أصيبوا به ولم يتعظوا
ويعتبروا فانهم يعبرون بالسلاح أي يهاكون بسيف الموت مفجوعين
في حياتهم عزيزة عليهم والسبب جهلهم بالله وقلة إرادتهم في معرفته
فجهلهم به هو الذي أجاحهم أي أهلكهم

(١٣) وَجَنَفَاءُ اللَّبِّ سِيمُوا أَفْئَهُمْ مَا شَيَّعُوا إِذَا ابْتَلُوا بِأَسْرِهِمْ

(١٤) تَمُوتُ مَوْتًا فِي الصَّبَاءِ نَفْسُهُمْ وَكَالْقَدِيسِ تَنْقُضُ حَيَاتَهُمْ

جَنَفَاءُ اللَّبِّ زَانِعُوا الْقَابَ عَنْ اللَّهِ الْمُنَافِقُونَ فِيهِ مِنْ طَبْعِهِمْ
أَنَّهُمْ يُسَامُونَ الْآفَ أَيْ لَا يَكُونُ مِنْهُمْ إِلَّا الْغَضَبُ وَالسَّخَطُ
إِذَا حُلِّبَ بِهِمْ مَكْرُوهٌ فَلَا يَزَالُونَ يَنْدُدُونَ بِاللَّهِ وَلَا يَشِيَّعُونَ
أَيْ لَا يَتَضَرَّعُونَ إِلَيْهِ أَنْ يَكْشِفَ عَنْهُمْ الضَّرَّ فَهُوَ لَا يَمُوتُونَ فِي
شَبَابِهِمْ وَتَنْقُضُ حَيَاتَهُمْ كَحَيَاةِ الْقَدِيسِينَ جَمَعَ قَدِيسٌ مَخْفَفُ الدَّالِ
وَعَبْرِيًّا بِالْشَيْنِ هُمُ الْخُنْثُونَ مِنْ بَابِ تَسْمِيَةِ الشَّيْءِ بِضَدِّهِ حَيَاءً
وَتَأْدَبًا فِي التَّعْبِيرِ

(١٥) يَخْلُصُ الْعَانُونَ رَبِّي بِالْعَنَاءِ وَأُذِّنُهُمْ يَحْلُو بِتَلْحِيصِ الشَّقَاءِ

يَقُولُ وَأَمَّا الْعَانُونَ أَيْ الْإِذْلَاءُ الْخَاضِعُونَ لِلَّهِ الرَّاغِبُونَ بِأَحْكَامِهِ
الصَّابِرُونَ لَهَا فَبِعَنَائِهِمْ هَذَا أَيْ مِنْ أَجْلِهِ وَبِسَبَبِهِ يَخْلُصُهُمُ اللَّهُ مِنْ مَصَائِبِ
الدَّهْرِ وَمِنْ نَارِ جَهَنَّمَ وَبِتَلْحِيصِ الشَّقَاءِ عَلَيْهِمْ أَيْ عِنْدَ مَا يَشْتَدُّ الضِّيقُ
بِهِمْ يَحْلُو اللَّهُ أَيْ كَمَا أَنَّهُ يَهْمُسُ لَهُمْ فِي أُذُنِهِمْ تَنْبِيْهَا لَهُمْ إِلَى دَوَامِ الطَّاعَةِ
وَالْخُضُوعِ وَأَنْ مَعَ الْعُسْرِ يَسْرُءُ وَأَنْ لِلصَّبْرِ أَجْرًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ

(١٦) صَاتَكَ أَيْضًا مَنْ فَمِ الضَّرِّ رَحِيبٌ لَا تَحْتَهُ ضَبِيقٌ وَكَمْ فِيهِ تَصِيبٌ

مَلَّةُ الْخَوَانِ دَسْمًا طَيِّبًا يَطِيبُ

يَلْتَفَتُ إِلَيْهِ إِلَى أَيُوبَ وَيَقُولُ لَهُ وَاعْلَمْ يَا أَيُوبُ أَنَّ مَا بَلَكَ بِهِ رَبِّي

قد صاتك من أجله أى ناداك ودعاك وانقذك من فم الضر والضيق
ومن إفواه جهنم رحب أى نعيم واسع هو الخلد لا ضيق للنفس فيه
بل إنك لتجد هناك على مائدتك ما تشتهى من الدسم أى الخير (فهو
في عيشة راضية في جنة عالية قطوفها دانية كلوا واشربوا هنيئاً بما
اسلفتم في الأيام الخالية) سورة الحاقة . وفي رأى رشى وداود ان
الرحب أو الرحيب نعت لجهنم أى ان فوهتها ضيقة وتحتها أى باطنها
واسع كما يحتبس فيها الدخان لزيادة تعذيب من بها . أما النسخة
العربية فن رأبنا المتقدم . أما ملبيم فرأيه ان الله يمن عليه أجراً له
بالانقاذ من الضر وان هذا الضر هو البلاء الخارجى وان هذا
الانقاذ لا يكون فيه ضيق أى ضيق نفسانى باطنى قال فيجوز ان
يكون الإنسان سعيداً ظاهراً ولكنه شقى باطناً ضيق الصدر
مغموم دائماً

(١٧) فقد ملأت دين من قد برشعا والدين والقضاء متخاً قد وعى

يقول له وانك يا أيوب قد ملأت دين من قد برشع أى انه
صبر لزعزعات الشيطان فيه فهو برشاع خبيث وانه احتملها
مؤمناً بالله ولم يكفر به فملاً بمعنى وفى والدين الحكم وهو
ما ناله فيه الشيطان من لدن الله يقول له وان هذا الحكم وخزى
عين الشيطان فيه يمتحك يا أيوب وعبرياً (يتمخ) أى يسندك
ويعينك عند الله

(١٨) يحملك أن تغترّ بالإصفاقِ وعنتك تكفيرك غيرُ واقٍ

يقول له وإن الله يا أيوب بقضائه فيك نزعات الشيطان وصبرك لها واحتمالك البلاء وبقائك على إيمانك بالله قد حماك من أن تغتر بما لك من الإصفاق وهو الامتلاء ثروة وشبعاً فتبطر بنعمه وتنسى الله وتجهده وتكفر به (كلا إن الإنسان ليطغى أن رآه استغنى) ومهما كنت تكفّر عن نفسك فما كان ليقبك ويحفظك من عذاب الله وعقابه . والإصفاق هنا وهو عبرياً بالسّين وقد ورد بها أيضاً عربياً هو في رأى رشى ومليم بمعنى التردد والشك إيماناً يحمي الله أيوب منه وفي رأى داود وصيئون بمعنى الامتلاء شبعاً وثروة وهو ما اخترناه والنسخة العربية ترجمت الكلمة بالهففة فقالت (عند غضبه لعله يقودك بهففة فكثرة الفدية لا تفكك) والسزغ الطعن والاعتياب .

(١٩) شيعك هل يعرك لا بالضر بل مآمض الكوح جميعاً لم تزل

تقدم لآلهو في النظم السابق ان فضل ما بلى الله به أيوب على ان يطر النعمة التي كان فيها كبراً وطغياناً (كلا إن الإنسان ليطغى أن رآه استغنى) سورة العلق . فيكفر بالله فيذيقه عذاب جهنم طول الأبد وهنا يقول له وما كان لك في غير وقت الضر الذي أنت فيه اليوم من شيع وعبرياً (شوع) أى من مقدار وعظمة وشيعة ومال وجاه وما كان لك من مآمض الكوح وعبرياً

بالصاد أى من قوة وعزم وشدة من امض كفرح لم يبال وعزيمته
 ماضية قال فما كان لك من كل ذلك قبل ضرك وبلائك ما كان يعرك
 شيئاً من يد الله اى ما كان ليغنى أو يساوى أو يقوم فى وجه الله
 وما يقضى به من العذاب المؤبد الأليم . عرك يعرك وهو ما هنا
 واحد فى اللغتين ومنه المعركة وأصلها المقابلة والمواجهة بين الصف
 والصف أو الجيش والجيش قتالا . واختلف المفسرون واكثرهم
 ردوا كلمة الضر وهى عبرياً بالصاد داخلها باء الجر الى كلمة
 البصر ومنه الى معنى التبر والذهب لما لبصر يبصر فى اللغتين من
 معنى القطع والصلابة كالنهر والذهب ومن هذا رأى النسخة العربية
 بقولها (هل يعتبر غناك لا التبر ولا جميع قوى الثروة)
 ولكن حرف الباء مكسور وحرف الصاد مفتوح (يَصْر) مما يدل
 على انه حرف جر وليس من بنية الكلمة وإلا كانت (يَصِر)
 بكسرين مالمين أولهما ممدود .

(٢٠) لانك يا أيوب ذات تشوف ليل مظهر العجيب والخفى

ذى الرفع والخفض لكل موقف

أى لا تطمع يا أيوب فى ان تكون نعمتك دائماً فى حرز من
 التحول والانقلاب والا كنت كأهل سدوم وعمورة واصحاب
 الطوفان بطروا وجمعدوا واستكبروا على الله وغفلوا عن
 الغيب لم يخطر لهم على بال وظنوا ان يدوم لهم النعيم فكانوا فى

خبر كان . ويجوز أن يكون المعنى أن أيوب وقد أصيب بما أصيب به من الضر لا يحسن به أن يتمنى أن يهلك الله المفسدين وأن يخلق غيرهم مكانهم فليس لأحد من الناس على الله سبيل أن يعمل كذا أو لا يعمل . ويجوز أن يكون المعنى أيضاً أن أيوب أيام كان في هنائه وصفوه لم يتشوف إلى الحوادث والتقلبات فمحدثه يذكره بذلك وأنه إنما تمنى ذلك عندما أصيب كقليل البخت يفرح بالمصيبة فكأنه يقول له فكما هنت أيام الراحة والاطمئنان احتمل أيام البلاء والامتحان وإنما يخص الليل بالذكر لأنه أشبه بالستار تخفى وراءه الحوادث والانقلابات ثم لا تلبث أن تظهر بطلوع النهار كقول الشاعر

والليالي من الزمان حبالى كل يوم تلدن كل عجيبة

ولعل قول النسخة العربية (لا تشاق إلى الليل الذى يرفع شعوباً من مواضعهم) هو بمعنى أن حالتك لا تدعوك إلى ذلك ولذا قالت لا تشاق ولم تقل لا تشاق . على أن معنى الأصل العبرى لا ينحصر في رفع الشعوب وإنما هو الإهلاك لشعوب واحلال غيرهم محلهم

(٢١) الألف أحذره وإلا فالعناء . عليه كنت ذا اختيار وابتغاء

الألف النقص وضعف الرأى والعقل وتمدح الانسان بما ليس

عنده يقول يا أيوب احذره واحترس منه فملا تكن أفيناً أو مأفوناً
فتعرض مشيئة الله أو تعارضه في حكمه فتجعل للشيطان حجة عليك
عند الله بقوله فيك انك لم تقبل القضاء بالرضا وتكون بذلك قد
اخترت الأفن أى الجهل والحق على ما هو بك الآن من العناء أى
البلاء وسيكشفه الله عنك ولا تكون أفيناً أو لا تعيش أفيناً .
والنسخة العربية بدل الأفن وهو ما هنا في اللغتين قالت الأشم وهو
عبرياً (أشم) أى لفظ آخر بمعنى آخر كما ترجمت العناء بالذل .

(٢٢) ألا فيكم بالكوح ربى يسبغ يورى ولا ند مداه يبلغ

يقول له فاعلم يا أيوب ان الله اذا ابتلى عبده فانما يتمليه بكونه
أى بقوته اسبغاً له أى اعلاء لشأنه ورفعاً لقدره فهو يوريه بهذا
البلاء أى يدلّه ويرشده الى ما ينبغي والى ما لا ينبغي لا مثيل له فى
ذلك سبحانه فالانسان بهذا البلاء يتنبه من غفلته ويرعوى عما
هو فيه فيصالح سيره ويتعدى عن الشر ويعكف على الخير فيكون
مأل ذلك له طبعاً النجاح والفلاح والتوفيق فى جميع اموره فيعلمو
ويرتفع ويعوض الله عليه ما خسره وسرى أن أيوب كوفى فى
النهاية اجراً حسناً . وذهب رَدَق ودَاود وصيون فى الاراء هنا الى
فى كلمة المورى الى معنى الرمى النبذ الالفاء الحظ كأنما هو مقابل
الإسباغ فى صدر النظم اما رشى ومليم فن رأينا . والنسخة العربية
قالت (هو ذا الله يتعالى بقدرته من مثله معلماً) ترجمت يسبغ وهو
رباعى متعد بقولها يتعالى وهو خطأ ثم إن الإسباغ من الله على العبد

بأبلائه أيام يتناسب بكون الله سبحانه مورياً معلماً مرشداً هادياً نعم
إن رشى جعل الفعل لازماً وأبكنه خطأ أيضاً .

(٢٣) من ذا من الناس طريقه افتقد وقال عولا قد فعلت وانتقد

يقول له فالله يا أيوب يفعل ما يشاء وهو وحده المدبر للامور
لا يفتقد أحد طريقه اى لا من يشاركه فى تصرفه أو يشرف عليه أو
يعهد اليه أن يفعل كذا أو لا يفعل أو لا من يراقب أعماله وينسب
له العول اى الجور أو النقص وإذا اعترض احد فابعد عقله ونظره
عن حكمة الله . والنسخة العريضة بدل العول وهو ما هنا قالت الشر

(٢٤) أذكر فكم تسجى له من فعله ما العين شارته وما من مثله

يقول له فانا اكل إليك الامر فانظر وتبصر لا فيما خفى عنك
مما وراء العقول والأبصار بل مما يشوره الناس اى يبصرونه
بأعينهم فكم تسجيه اى تعظمه وتجله ومنه عربياً وأصله آراى
أبجيت الناقة غزراً لبنها والبتير كثر ماؤها . والنسخة العريضة قالت
(إذكر ان تعظم عمله الذى يغنى به الناس) جعلت التعظيم
مفعولاً للامر والحال أنه معلوله أذكر فتسجى تم إنها ترجمت شار
يشور وهو كما هو فى اللغتين أبصر يُبصر بقولها غنى يغنى اى شعر
وانشد ولكنها علقته عليه فى ذيل الصحيفة بقولها (أو الذى يراه)
وما آخر النظم نافية

(٢٥) كل به احزوا أجل واستنبطوا إياه من بعد وحوطاً حووطوا

يقول ان كل بنى آدم يا أيوب احزوا به أى علموا بالله و فطنوا
له لما له من هذا الخلق البديع العجيب وانهم استنبطوه من بعد
أى أدركوه بالبداهة وحوطاً حووطوا أى علموه وعرفوه
وحفظوه فى نفوسهم

(٢٦) فالله سُجَّاءٌ وإنا لا ندعُ ومُسْفَر السنين يحته امتنع

يقول له فالله يا أيوب سُجَّاءٌ من سجدى واسجدى أى عظيم دائم
ولا ندعُ لا نعرف لا ندرك فمن ممانى ودع يدع قبل وحفظ
وصان أى معرفة كما هو هنا أى إنا لا نعرف كنهه وحقيقته فهو
فوق الحس والبصر (لا تدركه الأبصار) سورة الأنعام . وقال
داود إن المنفى معرفته بقوله لا ندعُ هو مسفر سنين فى أول عجز
النظم من سفر يسفر عدٌ وحسب فى اللغتين أى إنا لا نعرف الله
سبحانه وتعالى زمناً ابتداءً أو انتهاءً فهو ازلى لا بداية له ولا نهاية
ولا يمكن البحث فى ذلك وكل هذا صحيح ولكنه المنفى معرفته
بقوله لا ندعُ لا مسفر السنين وإن كان عليه أيضاً ممتهناً وإنما هو
كما قدمنا حقيقة الله وكنهه بدليل حركة التجويد تحت كلمة ندعُ فهى
حركة وقف . أما ما جاء فى النظم المتقدم من ان الناس احزوا به أى
علموه وعرفوه فعلياً ومعرفة على وجه العموم والاجمال لا على وجه
التخصيص والتحصيل .

(٢٧) يجترع الماء نطافاً للإيادى بمطره زرقاً على فوق المزادى

يقول له فانظر من فعالة يا أيوب أنه مثلاً يجترع الماء نطافاً أى يجمعه من البحر يستقيه نطافاً يجمع نقطة أى انقطاً. للإيادى أى للهواء أو الضباب يزقه مطراً حيث شاء أى يلقيه يصبه كما يزرع الطائر الطعام فى فم فرخه

(٢٨) تنزله الأسحاق رعاء يعرف على العباد عدتهم لا يوصف

يقول له فالمطر تنزله الأسحاق جمع سحق وعبرياً بالشين أى السحب فيعرف على العباد أى يسيل وهم رابون أى كثيرون ولكن الله يكفيهم كلهم (ونزلنا من السماء ماء مباركاً) سورة (ق)

(٢٩) بل من مفارش العجايب يبين وما سكاك الله فيه من شئون

(٣٠) فأوره فرشاً عليها قد رسا ثم أصول اليم كسواً قد كسا

يقول له بل من ذا الذى يبين يا أيوب أى يفطن يدرك يفهم مفارش العجايب أى ما تنشره السحب من غيوم الماء وما فى ذلك من شئون أى أغراض وغايات ربانية حكيمة أو من يفهم ما بسكاك الله من شئون أى رعود وبرود وسيول والسكاك الهواء الملاقى عنان السماء والمعنى العبرى هنا قبلة السماء أى مظلمته فهى أشبه بها يقول فالله يا أيوب حين يشاء يفرش أوره أى ييسط مطره ثم حين يشاء

يكسو أصول اليم أي يمسك ماء البحر عن التصاعد أي يأمر بالمطر حين يشاء ويمعه حين يشاء. والأور وعبرياً (أور) مال الضم مدوداً كيوم وصوم بلغة العامة الشمال ومن السحاب مثورها أي انعقادها وامتلاؤها وذهب داود في بان يدين في النظم الأول إلى الذات العلية فقال حينما يبين الله وقت انفراس اليعسوب أي السحاب تحت السماء قلت إن تبليه سبحانه حاصل دائماً لا وقت له واسنده بمليح إلى اليعسوب نفسه أي السحاب فقال حينما يبين شئون سُكَّك الله. والنسخة العربية قالت (فهل يعلل أحد عن شق الخيم أو قصيف مظلة هو ذا بسط نوره على نفسه ثم تغطي بأصول اليم) ترجمت بان يدين بلفظة يعلل وزادت من عندها لفظة أحد كما زادت حرف أو قبل جملة قصيف مظلة وترجمت الأور وهو المطر كما أسلفنا بالنور كأنما هي تريد الأوار وهي لفظة أخرى عربياً وبديل ما في الأصل من ان الله يكسو أي يغطي أصول اليم أي يكف يمتنع يرد مياهه من التصاعد بعد قالت ثم يتغطي بأصول اليم والحال ان كسا يكسو مفعوله أصول اليم

(٣١) سبحانه هذا يدين الأما وأكلا ينطى لمن شاء نما

يقول فبارسال الله المطر حين يشاء وبامساكه حين يشاء يدين الأمم والشعوب أي يجازيهم ويجزيهم بقدر ما يستحقون فكم أهلك بالطوفان وكم حبس المطر فأجاع وأمات وكم ساق السحاب إلى بلد

ميت فأحيا مواته وأحيا أهله (رزقاً للعباد وأحيينا به بلدة ميتاً)
سورة ق . وانظري أعطى

(٣٢) في الكفّة النور كسائم أمر بالاجتفاع بينها روم المطر

(٣٣) راعيه إنجاداً عليه يُنجدُ وعالياً أفّ القنّاة يُرشدُ

يصف اليهو كيف يسوق الله المطر فيقول انه سبحانه يكسو
الضوء في الكفّة أى يغطيه ويستره في السماء شبيهت بالكفّة
لاستدارتها . والاجتفاع المصارعة يأمر بها سبحانه بين الغيوم فيسوق
بعضها بعضاً ويحصل الرعد فيتساقط المطر وكأنّ له راعياً يرعاه
ويسوقه ويُنجد عنه أى يخبر به ويدل عليه برعده عالياً ذا أفّ أى
قصف وغضب كأنه ينفخ في قنّاة أى أنبوبة أو قصبّة جوفاء . وذهب
رشي وداود وصييون إلى ان كسا بمعنى منع وان الأور لا الضوء كما
قلا بل المطر وان الاجتفاع بمعنى الصلاة والاستغاثة من أهل التقوى
والصلاح إلى الله ان يجود بالمطر . وذهب معجم فين في الاجتفاع
إلى ما ذهبنا إليه . والنسخة العربية قالت (يغطى كفيه بالنور ويأمره
على العدو يخبر به رعده المواشي أيضاً بصعوده) الكفّة وقانا إنها
السماء لاستدارتها أشبه بكفّة الفميص ترجمتها بالكفين أى كفى الله
يغطيها بالنور كما تقول نعم ان الكلمة العبرية (كفّيم) هى أيضاً بمعنى
الكفين ولكنها هنا بمعنى السماء كما وردت بهذا المعنى في سفر

المراثى ٣ — ٤١ ثم ان النظم بيانٌ للمطر كيف ينشأ فتغطيه كفة السماء بالغيم قبل المطر انسب . والافتجاج وقلنا إنه بمعنى المصارعة بين الغيوم وبعضها تحليلاً لها سكناً لما بها من الماء ترجمته بالعدو ولا مناسبة له أراها في النظم والقناة وقلنا إنها القصبة أو الأنبوبة نفخاً بها رعداً ترجمتها بالمواشي أى ان الماشية تفهم من الرعد أن المطر يتأهب للنزول والكلمة العبرية وهى (مقنه) قد تصدق على هذا المعنى من قى واقتنى وهو ما ذهب إليه بعض المفسرين أما ما ذهبنا إليه فمن رأى ملهم ومعجم فين والمعنى كما يقول هذا المعجم لا يزال غامضاً وهنا انتهى كلام اليهو في هذا الفصل ويبقى له الفصل الآتى وهو آخر ما له

الفصل السابع والثلاثون

(١) حقاً على هذا البابي يجرّدُ ومن مقامه انتشاراً يُعدُّ

الكلام لا يزال كما قدمنا في نهاية الفصل السابق لاليهو وهذا آخر فصل له يقول لا شك ان لما به أى قلبه يجرّد على هذا أى يعتزل ويتنحى خوفاً ورعباً ويضطرب وينتثر من مقامه أى من مكانه لتلك الرعود فيها أعظم صوتها وما أشدّ الرهبة منه وهو يا أيوب شيء طبعى معتاد فماذا يكون الأمر يا أيوب لو ان الله جاء

يوماً من الأيام بشيء من وراء الطبيعة وفوق المعتاد ويا عجباً لك
يا أيوب كيف كنت تحدث نفسك ان ترى الله جبهة وجهاً لوجه
(٢) هذا ارتجاز قوله له اسمعوا وذا هجاء فيه منه نزع

ارتجاز قول الله أى تدوية صوت رعوده يشير إليها اليهو وهو
يخاطب أيوب لم يزل ويلفت إليها السمع لكباراً لها واعظاماً وعبر
عنها أيضاً بالهجاء أى الحديث النسيم تقطيع الحروف أو الصوت
والمراد به تردد صوت الرعد كأنه يخرج من فم الله . والنسخة
العريضة قالت الزمزمة وهى الصوت البعيد له تدوية وتتابع
صوت الرعد

(٣) يُشرية تحت كل هذى السموات والأرض فى أكنافها الأوار آت
يُشرية من أشرى يُشرى ملاً أمال أطلق أثار والضمير لقول
الله وهجائه فى النظم المتقدم أى صوت رعوده يملأ به تحت كل
السموات إطلاقاً له كما يُشرى أى يُطلق أواره أى نور برقه على
أكناف الأرض أى أرجائها ونواحيها . وذهب رشى ومايم فى
أشرى يُشرى إلى شار يشور بمعنى نظر ينظر وهو خطأ كما ذهب
صيون وداود إلى معنى اليُسر أى الاستقامة والعدل وهو أيضاً خطأ
ومعجم فين من رأينا كالنسخة العريضة . وأصل الفعل أى أشرى يشرى
آرامى ومن معانيه أيضاً الفتيح والتحرير من مثل الرق ومن هنا أيضاً
معنى الإطلاق للرعْد والبرق

(٤) يليه قول رافع لذى الجلال ما فيه تعقيب اذ المسموع تال

يقول اليه- وإن البرق بعد أن يضى- ويتلألاً للنظر يليه أو كما هو الوضع العبرى يحى- أخره أى بعده قول أى صوت رافع أى مدو وعبرياً (رَعَم) وهو وان جاء تالياً فلا تعقيب فيه أى لا تأخير وإنما حس العين يسبق طبعاً حس السمع فالبرق تراه العين قبل ان تسمع الأذن الرعد .

(٥) بقوله يرمع أفلاقاً وكم سعى له يجزل ما لنا علم

بقوله بصوته وهو الرعد . ويرمع وعبرياً (يرعم) يرعد ويزجر والأفلاق جمع فلق وعبرياً بالهمز محل القاف الأمر العجيب . أى إن صوت الرعد هو من الأمور العجيبة . والسعى الصنع والعمل (وأن ليس للانسان إلا ما سعى . وأن سعيه سوف يرى) سورة النجم . ويجزُل فهو جزيل وعبرياً بالدال عظم يعظم . أى إن لله سبحانه غير ما نعرفه ونسمعه من الرعد والبرق كثيراً من الجزيلات أى من الأمور العظيمة العجيبة ما لا تدّعه أى لا نعرفه من ودع يدع قبل وحفظ علماً ومعرفة . وسعى يسعى عبرياً عسى ،

(٦) يقول هي يا ثلج أرضاً يا ثجم امطر وثجم المطر بالعز انسجم

يبين قدرة الله وعظمته فيقول انه سبحانه يأمر الثلج وعبرياً د شلغ بقوله له هي يا ثلج أرضاً أى كن على الأرض فيكون وياثجم

بفتحتين أى يا سرعة الانصراف وعبرياً (جشيم) أمطر فيمطر
ويا أنجم المطر بالعز انسجم أى ويا سرعة الصرف الشديد أهطل

(٧) يَدِ كُلِّ آدَمِيٍّ يَخْتَمُ لِيُعَلِّمَ السَّاعِيَ لِمَنْ لَا يَعْلَمُ

بما ينزله الله من الثلوج ولما لهذه الثلوج من التغطية والركوب
على كل شيء وبما ينزله من السيول والغيوث ولما لها من الاعاقبة
للحركة والعمل يختم الله أو يختم على يد الانسان أى يقيد ويمنعه عن
الحركة فلا يستطيع ان يعمل شيئاً مما كان يعمل عادة ولعله قبل
ذلك يهيئ لنفسه ما ينبغي تهيئته مما يحتاج إليه فيراه جاهزاً حاضراً
معداً أمامه أو ليرى بعينه صنع الله الساعى أى الصانع الخالق
المغير من حال إلى حال كيف هو وماذا هو فيؤمن أو يزيد إيماناً .
وذهب رشى ان المعنى هو ان الانسان يختم بيده كتاب خطاياه يوم
وفاته ولكنه تفسير غير موافق وغير منسجم لما هو قبل أو بعد

(٨) وَالْحَيَوَانُ وَرَبِّهِ فِيْهِ وَلِلْمَعَانِ سَاكِنَاتٌ فِيْهِ

يقول ولا يقصر أمر شل الحركة والعمل على الانسان وحده .
بسبب تلك التقلبات الجوية من عواصف وبرد قارس وثلوج وسيول .
بل يشمل طبعاً حياة الارض أى الحيوان فيبوء وربّه أى يدخل
وجاره وفيه للمعان أى يرجع لماواه ويسكن به أى يستقر فيه حتى
تعاد الحال سيرتها الأولى .

(٩) من الحَدُور تتَأْتى السَّافِيَةُ وسببُ القَرِّ الشَّدِيدُ الذَّارِيَةُ

الحَدُور مكانٌ يُنحدر منه وعبرياً (حَدِرَ) ممال الكسرين ممدوداً أولها هو كناية عن الجنوب تبوء منه السَّافِيَةُ أى تجيء الزوْبعة من سفى يسفى أى الريح الذَّارِيَةُ للتراب وهى عبرياً (سَوْفَهُ) . والذَّارِيَةُ هى ريح الشمال ينشأ عنها القَرُّ أى البرد . والحَدُور فى النسخة العربية الخدع وما أقرب به إلى الحَدِر ثم الحَدُر المطرف فيجوز أن يكون منه الزوايع وكل هذا وما سيحى هو إعجاب بصنع الله وقدرته يعظ به أيوب

(١٠) من نَسَمِ الإله يَخْلُفُ القَرَّاحُ وضاق رَحْبُ الماءِ إِصْصَاكاً وراح

النَّسَمِ وعبرياً بالشين الريح والمراد بها هنا قوة الله وقدرته يَخْلُف عنها القَرَّاح أى يتخلف وينشأ وهو عربياً الماءُ لا يخالطه ثفل والخالص كالقريح وعبرياً (قَرَّحَ) ممال كسر القاف ممدوداً هو الجَدُّ أى الجليد ولعله مشتق من القَرُّ أى البرد . والإصَّاك متعدي صئكَ كفرح جمد أى إن البحر بعد أن ترى رَحْبَهُ يضطرب وتتطلاطم أمواجه ويتراعى على الشواطىء إذا به يجمد ويسكن بإصَّاك أى تجميده فالبحر على عظمتِهِ يجمد ويسكن أمام قوة الله وقدرته .

(١١) بل يطرح اليعسوب بالرياء فيفيض

ما فيه من أور على الكون العريض

يقول بل ان الله يا أيوب يُنزل الماء من السماء لا بالرعود والبروق والعواصف دائماً بل كثيراً ما ينزله بالرياء هي الريح الطيبة الهادئة اللينة يطرحها على اليعسوب أى يرسلها إلى السحاب فيثقل بها فيفيض العنان أى الغمام أوره أى مطره وقد اختلف المفسرون في كلمة الرياء هنا وهي عبرياً (برى) ممال الكسر الأول فبعضهم وهو رشى قال انه الملك الموكل بالمطر وبعضهم وهو داود وصهيون ذهباً إلى معنى البراءة أى الصحو والنقاء فتالا ان الله سبحانه ينزل الماء من السماء لا وقت الغيم دائماً بل أيضاً وقت البراءة أى الصحو والنقاء وذهب ملهيم إلى معنى الثلج والبرد ينطرح في السحاب فتثيره فيفيض الماء الله الذى يرسل الرياح فتثير سحاباً فيبسطه في السماء كيف يشاء ويجعله كسفاً فترى الودق يخرج من خلاله ، سورة الروم . والودق المطر . أما نحن فقد فسرنا الكلمة كما تقدم بالرياء وهي الريح الهادئة الطيبة اللينة واعتبرنا حرف الباء في الكلمة العبرية وهي (برى) دخيلة لا من بنية الكلمة ومن هذا الرأى جزنيوس وفيرسط

(١٢) ماؤراً منأفكاً يقودهُ لفعله أرضاً كما يريدُهُ

يصف السحاب الحامل للماء المهرق له فيقول انه يدور وينأفك أى يتقلب ويتحول من جهة إلى جهة وان الله يأمره فيفعل ما يريد

(١٣) لِّلسَّبْطِ أَوَّلِ الْأَرْضِ أَوَّلِ الْفَضْلِ يَمْضِي بِهِ اللَّهُ الْعَجِيبُ الْفَعْلُ

يقول ان نزول الماء من السماء هو على ثلاثة أوجه فاما أن يكون للسببط وعبرياً (سببط) ممال الكسرين ممدوداً أو لهما أى السوط العصا القضيبي يضرب به الله من يشاء من عباده فلا يبقى ولا يذر كالطوفان والسيول اهلاكاً للناس والزرع والضرع . وإما للأرض أى سقياً لها ورياً بقدر حاجتها . وإما للفضل أى للبركة وزيادة النماء والخير كزيادة وفاء النيل

(١٤) إِنْ ذَنْ لِّذَا أَيُّوبُ وَاعْمِدْ وَانْتَبِهْ أَفْلاقُ رَبِّي مَا لَهَا يَوْمَ شَبَهْ

يقول له فأذن يا أيوب لهذا أى استمع له واعمد أى اثبت له بعقلك وبصيرتك وانتبه له جيداً وانظر إلى أفلاق الله أى عجائبه فهي لا شك معجزات لا مثيل لها

(١٥) وَدَعَتْ سَرْمَهُ عَلَى ذَا الْعَنَانِ الْأَوْرُ مِنْهُ كَيْفَ بِالْإِيفَاعِ حَانَ

يقول له أودعت يا أيوب أى أتدرك وتفهم سوم الله أى تكليفه وأمره وفرضه على تلك الظواهرات الجوية من عمام ومطر كيف أن العنّان أى الغيم يوقع منه أوزّه أى ينبثق منه مطره . والأور هنا وعبرياً (أور) ممال الضم ممدوداً مترجم في النسخة العربية بالضموم نعم هو من معانيه عبرياً وهو الأوار عريباً ولكن المعنى هنا معنى المطر بإجماع المفسرين

(١٦) ودعت يا أيوب أوضاع السحاب

أفلاق من تم له العلم الرُحاب

يقول له أتعرف يا أيوب أوضاع السحاب أى أطواله وأعراضه
وأسمائه وما يحمله من الماء وطرق أتجاهاته وسرعة سيره حيث أفلاق
الله أى عجائبه ومعجزاته سبحانه ذا العلم التام الرُحاب أى الواسع .
ولك أن تقول ما فوق السحاب بدل أوضاع السحاب كما هو رأى
داود ومليهم والكلمة عبرياً هي (مفالسى) ممال الكسرين الثانى
والثالث وهى مفاعل مضافة إلى اليعبوب أى السحاب أى مفالسى
وفسرها بعضهم بمعنى الوزن والموازنة بين السحب وهو ما ذهب
إليه النسخة العربية فقالت (اندرك موازنة السحاب) وبين معنى
الوزن ولفظ الفعل عربياً مناسبة فالفلس أقل المسكوكات قيمة هو
وزن وثقل واحد لنظيره وودعت يا أيوب استفهام إنكارى أى
أودعت أى انه لم يدع لم يحفظ لم يقبل علماً ومعرفة

(١٧) أيوب يحمو ما عليك من بجاد حين سقوط الأرض بالضرام ساد

(١٨) اترقع الاسحاق معه حَزَقَتْ كأنها مرآة وجهه صمكت

يقول له كيف يا أيوب تحدثت نفسك ان يكون لك صلة بالله
فى خلقه الكون اترقع معه الاسحاق وهى عبرياً بالشين أى
السموات يرفعها ويبسطها حازقة أى شديدة متماسكة ببعضها كأنها

مرآة صمكت أى جمدت يقول له كيف تأمن يا أيوب ما هنالك من الحرارة بل النار وأنت حين تسقط الأرض أى تسكن من ريح الشمال يستبد بها الضرام وعبرياً (دروم) أى الجنوب تحمو عليك ابجدتك أى تسخن ثيابك ولا تطيقها . والنسخة العربية بدل انرفع معه الاسحاق وهو ما هنا فى اللغتين جعلته ما ضباً وقالت هل صفحت معه الجلد

(١٩) ماذا له نقول أو دعنا ولا تواجهه فغسق تغلغلا

يقول له وإذا ظننت يا أيوب ان الاتصال بالله ميسور وإن الحوار بيننا وبينه ممكن فأودعنا يا أيوب أى حففظنا ولفظنا وعرفنا ماذا نقول له فقد نعطف عليك ونعنى بك لديه ولكنك نسيت يا أيوب ان لا تواجه بيننا وبينه أو كما هو الوضع العبرى لا معاركة أى لا مقابلة فالغسق أو الغسق أى الظلمة فى أبصارنا وعقولنا يحول هناك بيننا وبينه . والنسخة العربية قالت (علمنا ما نقول له إنما لا نحسن الكلام بسبب الظلمة) بدل كلمة لا نعرك وهو ما فى الأصل العبرى وفى اللغتين وقدمنا أنها بمعنى المواجهة والمقابلة كالمعركة أمام المعركة أى الصف أمام الصف قالت (لا نحسن الكلام) والكلام هنا مزيدة فى النسخة العربية وليست فى الأصل العبرى . ثم الكلام لا تتمعه الظلمة وإنما الظلمة تمنع من الترائى

(٢٠) أقائل إليه لى قول يُرام أم قال انسان يُبدغ الكلام

يقول له أهو سبحانه يا أيوب كأحد الناس يمكن ان يقال له
 اني أريد ان أدبر أي اتكلم فيقول له دبر أي تكلم أم قال أحد
 من الناس يا أيوب انه سبحانه يبلغ كما يبلغ أحدنا من صاحبه والتبليغ
 هنا عبرياً بالعين (يبلغ) ولعله الأصل في التبليغ فتبليغ الشيء تبليغه أي
 توصيله . والنسخة العربية قالت (هل يقص عليه كلامي إذا تكلمت
 هل ينطق الانسان لكي يتبلغ) تريد أنه إذا تكلم إلى الله ابتلع هلاكاً
 وأرى انه خطأ ورشى من رأي فتفسيره يرمى إلى معنى ما أوضحته
 وان بعد عن تأويل التبليغ إلى التبليغ لغة

(٢١) والآن ما رأوا أواراً باهراً في السحق روح عابر قد طهراً

يتكلم الآن اليهو على إخوانه الثلاثة وينسب لهم القصور في العلم
 والمعرفة والتقصير في البيان فيقول انهم لم يروا الأوار الباهر أي
 الضوء الزاهي الصافي في الاسحاق وعبرياً بالشين أي السموات وقد
 عبر بها روح أي مرت بهار يريح فطهرتها مما بها من الغيم فشبههم
 في جدهم بمن يبصر السماء غائمة ولم يرها وقد تطهرت من الغيم
 فتلايلات وزهت والنسخة العربية بدل ما رأوا وهو ما في الأصل
 العبري قالت لا يرى .

(٢٢) من الشمال هو ذا يأتي الذهب

ذو رعة وبه يهدي رب رهب

قال بعض المفسرين إن ريح الشمال هي هنا كناية عن الشمس مشبهة بالذهب قات لكن الشمس هي من جهة المشرق لا من جهة الشمال . وقال بعضهم إن الذهب علة وجود الشمس لكن هي كما قدمنا من المشرق لا من الشمال . وقال بعضهم ان ريح الشمال تمحص وتطهر الهواء وتجعله اشبه بالذهب . وقال بعضهم إن القدماء كانوا يعتقدون ان الذهب يوجد في الحسد الشمالى . وقال بعضهم ان ريح الشمال تنزل المطر فتنتقي الجو وتنكشف الشمس كأنها ذهب . وقال مليم ان المعنى هو ان الأوار الباهر في النظم المتقدم أى الضوء الزاهى هو كناية عن ان تصرفات الله من اشراف واطلاع وثواب وعقاب هو امر مصفون أى مخبياً خفى كما هو لفظ الشمال هنا عبرياً وهو (تصفون) مما ضم الفاء ممدوداً من صفن يصفن فى اللغتين جمع وخبياً دفن اسراً فى نفسه اضمراً قال ومن هذا الحفاء نفسه تنجلي حكمة الله فى جميع اموره اشبه بالذهب لا يعثر عليه الا بالبحث والتقيب والامعان فى قضاء الله وقدره وتتبعه وحينئذ يعلم الناس ان الله حقاً ذور رعة أى ذو توى أى يتقيه الناس ويرهبونه وهذا احسن ما يقال . والنسخة العربية قالت (من الشمال يأتى ذهب عند الله جلال مرهب) واذا شئنا ان نرد الشمال فى النظم الى لفظه الاصلى فى اللغتين وهو صفن يصفن فهو مصفون قلنا (الصفن منه هو ذا يأتى الذهب) .

(٢٣) ذو شدة ليس له يبدو وجودٌ سُجَّاءُ كوجِّ عدله ما من مزيدٍ
ليس يعنى ربَّ احسانٍ عديدٍ

يصف الله سبحانه أولاً بانه شديد أى قادر على كل شيء . وثانياً
انه موجود كائن حى وان كنا لا ندركه بابصارنا . وانه ثالثاً سُجَّاءُ
من سجا واسجى فى اللغتين اى لا نهاية لكوحه لا مدى لقوته
وقبرته . وانه رابعاً عادل لا مزيد لعدله . وانه خامساً محسن لا يعنى
اى لا يُرهق لا يظلم لا يكلف اكثر من الوسع لا يذل لاحسانه
احداً . وذهب ملبيم فى عنى يعنى الى عنى يعنى مخففاً اى لا يُخبر لا
يعلن ماذا يفعل .

(٢٤) لذا له العبادُ وِرْعاً يَرْعُونَ وحكماءُ اللبِّ ليسوا يورعون

يقول فلا بدع اذا وِرْعَ الناسُ رَّبِّهم اى خافوه وها بوه
لما لجلاله من تلك الصفات السامية المنفرد بها وهى القدرة وعظمة
القوة والعدل وربوُّ الاحسان أى كثراته والرحمة ومهما كان فى
الناس من حكماء لبِّ اى عقل وقلب فهم لا يُورعون بين يدي الله
اى انهم ليسوا شيئاً امامه مما لله أمام الناس . وورِعَ يَرْعَ عبرياً
بالهمزة محل العين ولا يورعون اى لا يرعهم الناس ورعهم الله .
وذهب بعض المفسرين فى كلمة يورعون الى رأى يزى اى لا ينظرون
لا يبصرون وهو تأويل لا موجب ولا وجه له . والنسخة العربية
قالت (كل حكيم اللب لا يُراعى) وهو باب آخر فى اللغتين .

وهنا انتهى كلام الياهو ويليهِ وحى الله إلى أيوب ثم إقرار أيوب بأنه
أبصره بعينه بعد أن كان يسمع به بالأذن

الفصل الثامن والثلاثون

٢١ و قال يا أيوب عني في الساعة وقال لا تضلم عظامي الزاهرة
بكلمات هي جهلا بأره

الساعة هنا عبرياً العاصفة أى الريح الهائجة الشديدة نعم انها
عرفت عربياً بالنار لكن الفعل عربياً منصرف أيضاً على كل ما نج
وشديد . وعناه الله بها أى تجلى عليه فيها موحياً إليه بقوله من ذا
الذى يقدر يا أيوب ان يحط من قدر عظمى أى حكمته وتصرفه بأن
يطفىء نورها ويجعلها غاسقة أى مظلمة بما يملأه أو يمليه من الكلام
الخالى من المعرفة والفهم ولم يكن أيوب يشك فى عدل الله أو حكمته
أو انه المبدع الخالق المنشئ لكل شئ وإنما هو أراد أن ينكشف
لعقله وبصيرته شئ من ذلك ليطمئن قلبه وذا هو يتجلى عليه بوحيه
سبحانه فانطلق لسانه يقول ربّ إني كنت اسمع عنك بأذنى وأنا ذا
أراك الآن بحاسة النظر

(٣) هلا كجبر لي حقويك ازرت فلى سؤال وجواباً عنه شئت
هلا للحث والتحريض . والجبر الرجل الشجاع ومنه جبرئيل .

أى رجل الله.. والحقوان مثنى الحقوان أى الكشحان وهما ما بين
الخاصرة إلى الضلع الخلف أو مقعد الأزار . وأزر يأزر حزم وشد .
وتأزير الحقوين معناه التشجيع والاستعداد لسماع وحى الله والجواب
على أسئلته ان أمكن

(٤) حين وصدت الأرض أنجد أين كنت

ان كنت يا أيوب بيناً قد ودعت

بدأ سبحانه يوجه إليه الأسئلة هداية له وإرشاداً وإقناعاً وتهمة
له وكلها تعجيزية مفحمة فيقول له أين كنت يا أيوب حين وصدت
الأرض أى أسسها وكونها يقول له أنجدنى يا أيوب أى عرفنى
أخبرنى دلى ان كنت قد ودعت بيناً أى حفظت علماً ومعرفة
من بان يبين فهمه وادرك . وودع قبل وحفظ تلقن عرف علم

(٥) من ذا لها شام الممدات ومن نطا عليها الجبل ان كنت فطن

شام وعبرياً بالسين وضع وجعل ومنه شام السيف غمده
والمشيمة محل الولد . والممدات مفعلات من مديمد أى المقيسات
طولا وعرضاً بالنسبة للأرض ذاتها ثم بالنسبة إلى باقى الأجرام
السماوية يقول له من قدرها ووضعها غيرى . والجبل واحد بلفظه
فى اللغتين ولكنه هنا عبرياً (قو) فتح ممدود وسكون الواو ناطقة
كحرف V هو عربياً القوة الطاق من الجبال . يقول له من نطا

الحبل على الأرض أى مده قياساً لها وتعييناً أو هو المطهار خيط
البهاء وزناً وإحكاماً للاستقامة من وضعه غيرى يا أيوب ان كنت
تدع أى إن كنت تعرف . والنسخة العربية قالت (لأنك تعلم)
ورأى انه خطأ لان المقصود بالأسئلة التجهيل والتعجيز
وداود من رأينا .

(٦) عليم طبعاً أسست آذانها من يد من وضعاً تزوى ركنها

آذانها مقابضها عراها أساسها قواعدها وهى عبرياً بالبدال غير
الأذن فهى بلفظها هذا عبرياً . يقول له سبحانه على أى شيء طُبعت
قواعدها أى استقرت وهى الأرض وظاهر انه لا قواعد لها ولا
أساس فهى معلقة فى الفضاء لا تمسك لها الا الله يقول له ومن هو
الواضع لحجر زاويتها

(٧) فى وقت أن رانت كواكب البكور وارتاع أبناء الاله فى سرور

كواكب البكور أى كواكب الضوء والنور وهى الشمس والقمر .
ورانت صانت صاحت هتفت ومنه الأرونان الصوت كرنت ترن
أى وأين كنت يا أيوب حين رانت أو رنت هذه الكواكب
كلها معاً تسبيحاً وتهليلاً حين وضعت حجر زاوية الأرض . وأبناء
الاله أى أبناء القوة والقدرة وهم الملائكة فكلمة الاله والله هى من
كلمة الإل ومعناها القوة والقدرة وعبرياً (إل) كسر ممال محدود

مخفف اللام ومنه جبرئيل وغيره . وارتاعوا خفوا صاحوا مهلين
مكبرين يقول له سبحانه فوقك اذن كنت يا ايوب

(٨) وحين مصراعين لليمّ وَضَع سَكَا اذ الجَوْحُ له الرِّحْم دَفَع

يقول له سبحانه واين كنت يا ايوب حين سككت اليم اي سد البحر
بالشواطىء والرمال حواليه كما يقفل الباب بمصراعيه وكان في جوحه
اي اندفاعه اشبه بالمولود يدفعه رحم أمه وهو أيضاً رحم ككتف
فاستقر البحر في مكانه لا يتجاوزه بأمر الله . وذهب ملبم ان المشبه
بالمولود يخرج من الرحم لا كما قلنا البحر جائحاً مكتسحاً قبل سكه
اي حجزه بل اليبس بعد انحسار الماء عنه وهو خطأ فالضمير في النظم
راجع الى اليم ولا ذكر في النظم لليبس

(٩) بشومى العنان لبساً والضباب قماطه فذا وذاله ثياب

شبهه سبحانه فى الآية المتقدمة البحر حين جمعه الى مكان واحد
بالمولود يندفع من رحم امه وهنا يقول سبحانه انه شام له العنان اي
جعل له السحاب لبوسه اي ثوبه والضباب قماطه اي انه سبحانه احاط
به من جميع جهاته كما يشد المولود بالقماط وهو تشبيه آخر للبحر
بالطفل الرضيع ثم هو ايضاً دليل ثان على خطأ مايمم فى الآية المتقدمة
من ان المشبه بالمولود اليبس لا البحر . اي هل كنت معنى يا ايوب
حين فعأت ذلك او الا تعرف انى انا الصانع وحدى لا شريك لى .

(١٠) عليه حتى قد شبرتُ ثم شمتُ له بُريحا ومصاريع جعلتُ

(١١) -عدو هنا قلتُ له -بوء آ تبوء لا تُضغ بل موجك بالجاء يفي

الحق هنا بمعنى الرسم الدائرة الحد يشبره الله على البحراى يقدره
يفرضه يوجبه حاجزاً له فلا يتجاوزه . والبريح مامر من ميامنك
الى مياسرك والمراد به هنا العارضة او الجازع اغلاقا لطغيان البحر
يشيمه الله له اى يضعه او يجعله كما جعل له مصراعين اشبه بالباب
اقفالا بهما وكل هذا كما هو ظاهر تشبيه واستعارات . وعدو هنا
وعبرياً (عد) ممدود فتح العين اى الى هنا اى ان الله سبحانه امر
البحر ان يبوء اى يصل الى حدوده وألا يُضغ من ضفا وأضفى أى
لا يزد ولا يتجاوز بل يفيء جاءه اى ترجع بقوتها وعظمتها
ولا تطغى . فيقول الله لا يوب واين كنت يا هذا حين ابدعت ذلك
واحكمته او من غيرى صنعه

(١٢) عمرك اوصيت البكور والسحر ودعته مقامه حيث ظهر

بعد ان اوحى الله الى ايوب فى الآيات المتقدمة كيف انه اقر
البحر فى مكان واحد واطهر دونه اليبس وكيف انه حاط البحر من
جميع جهاته فلا يتجاوز حدوده اوحى هنا بشأن البكور وهو النور
من مخلوقات اليوم الاول فى أول سفر التكوين وبشأن السحر وهو
عبرياً بالشين اى قبيل الصبح فقال لا يوب فى ايامك اى فى طول
حياتك اوصيت البكور اى امرت وكلفت النور بالظهور او

وَدَعَت السَّحَرُ مَقَامَهُ أَي عَرَفَتْهُ مَكَانَهُ يَجِيءُ مِنْهُ وَيَنْصَرِفُ إِلَيْهِ . أَي
الَا تَعْلَمُ يَا أَيُّوبُ أَنِّي أَنَا الْخَالِقُ الْأَمْرُ النَّاهِي وَحَدِي لَا شَرِيكَ لِي فِي
شَيْءٍ فَمَاذَا أَنْتَ أَوْ أَيْنَ كُنْتَ وَقْتَ ذَلِكَ

(١٣) لِيَأْخُذَ الْغِبْرَاءُ مِنَ الْكِنَافِهَا فَيُنْعِرَ الْبَرَشَاعَ مِنْ أَهْدَافِهَا

الْغِبْرَاءُ الْأَرْضُ يَأْخُذُهَا السَّحَرُ حِينَ بَزْوِغِهِ مِنَ الْكِنَافِهَا أَي مِنَ
أَطْرَافِهَا فَيُنْعِرُ الْبَرَشَاعَةَ مِنْهَا هُمُ الْإِشْرَارُ الْمَجْرُمُونَ يَنْتَفِضُونَ مِنْهَا هَرَبًا
وَإِخْتِبَاءً مِمَّا كَانُوا فِيهِ مِنَ الْأَجْرَامِ فَخِينُ يَرُونَ السَّحَرَ أَي الْفَجَرَ يَنْبَتِقُ
بَزْوِغُونَ خَوْفًا مِنْ إِفْتِضَاحِ أَمْرِهِمْ وَاعْتِقَالِهِمْ فَلِلْسَّحَرِ وَهُوَ ابْتِسَادُ
الضِّيَاءِ فَضْلٌ فِي كَفِّ الْمَجْرَمِينَ وَزَجْرِهِمْ وَهُوَ مِنْ صَنَعَ اللَّهِ . وَيُنْعِرُ
الْبَرَشَاعَةَ أَي يَهْزُتُونَ وَيُنْفِضُونَ كَمَا يَنْفِضُ الْبَسَاطُ مِنَ التُّرَابِ فَهَكَذَا
يَفْعَلُ السَّحَرُ بِالْأَرْضِ يُمْسِكُهَا وَيَأْخُذُهَا بِنُورِهِ فَيَرُدُّ الْبَرَشَاعَةَ إِلَى
أَوْكَارِهِمْ وَفِي الْعَرَبِيَّةِ النُّعْرَةُ رِيحٌ تَأْخُذُ فِي الْأَنْفِ فَتَهْزُهُ

(١٤) كَحَمْرَةِ الْخَتَائِمِ أَفْكَأَ تَنَافُكُ يَنْتَصِبُونَ كَاللَّبُوسِ فِي ضَحْكَ

اختلف المفسرون في تفسير هذا النظم فبعضهم وهو رشى
وداود ذهبوا إلى أن المعنى هو أن الإنسان حين يموت تنأفك
صورته أي تتحول وتنقلب إلى شبه خاتم الحمرة أي إلى شبه الشيء
المطبوع من الحمرة أي الطين لا حراك به ولا حس ولكن حين

يُبعث الناس من قبورهم وينشرون على وجه الأرض تجدهم يقفون منتصبين على أقدامهم بين يدي الله كأنما هم ملبوس تبدل بآخر .
 وذهب ملبسهم إلى ان المعنى هو ان الأرض بما وهبه الله من المطر والشمس تتحول إلى شبه الطابع المختوم المنقوش بما ينبت فيها من الزرع والثمر فكأنما هو لها لبوس أى ملبوس ورداء . والنسخة العربية من هذا المعنى بقولها (تتحول كطين الخاتم وتقف كأنها لابسة)
 أرانى أميل إلى المذهب الأول لأن الضمير في عجز النظم جمع مذكر يصدق على الخلائق وهو قوله ينتصبون لا مفرد مؤنث فيصدق على الأرض وثانياً لأن سياق النظم قبلاً وبعداً هو إلى البراشعة الأشرار انتقاماً منهم وعقاباً لهم حين يبعثون أقرب منه إلى الأرض تنبت وتزهر وتثمر وثالثاً لأن في ذلك تنبيهاً من الله سبحانه إلى أيوب انه لن يترك الطغاة الظلمة بغير عقاب وعذاب

(١٥) فيمنع الأوار عن ذى البرشعة

وانثبرت ذراع ذى الريم معه

الأوار الضوء والمراد به هنا ضوء نعيم الخلود يمنعه الله طبعاً عن البراشعة الطغاة الأشرار يوم الحساب والعقاب وان ذراع ذى الريم أى ذى القوة الطاغية والجبروت تنشر أى تنكسر من ثبر وعبرياً بالشين . والذراع مؤنثة وقد تذكر . وهذا النظم يرجح المذهب الأول فى النظم المتقدم كما نوهنا هناك

(١٦) عِدُوْ بَنُوْكَ اَيُّوْبُ اَنْتَهِيتْ . اَوْ فِي قَرَارِ الْغَمْرِ اَيُّوْبُ مَشِيَتْ

عِدُوْ الشَّيْءِ حُدَّهُ وَطَوَّارَهُ وَعَبْرِيَّاً (عَسَد) مَمْدُودٌ فَتَحَ الْعَيْنَ .
وَالْبَنُوْكَ وَعَبْرِيَّاً بِتَقْدِيمِ النَّوْنِ عَلَى الْبَاءِ الْأَصُولَ وَاحِدَهَا بَنُوكَ وَقَدْ
قَسَمْتَهُ فِي الْجَمْعِ عَلَى الْجَرَحِ وَالْفَصْنِ وَالْبَرَجِ . وَالْغَمْرُ الْمَاءُ الْكَثِيرُ . يَقُولُ
لَهُ سَبِّحَانَهُ أَبُوتُ يَا أَيُّوْبُ عِدُوْ بَنُوْكَ اَيُّوْبُ أَيْ أَوْصَلْتَ إِلَى أَصُولِ
الْبَحْرِ أَذْهَبْتَ إِلَى غُورِ غَمْرِ الْمَاءِ وَظَاهَرُ أَنَّهُ اسْتَفْهَمَ انْكَارِيَّ أَيْ أَنَّ
أَيُّوْبَ لَا هُوَ وَلَا غَيْرُهُ يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تَوَلَدَ الْبَحْرُ أَوْ مَا هُوَ قَاعُ
الْغَمْرِ . وَالنَّسْخَةُ الْعَرَبِيَّةُ بَدَلَ بَنُوْكَ اَيُّوْبُ قَالَتْ يَنْابِيعُ الْبَحْرِ . وَنَبْعٌ يَنْبَعُ
عَبْرِيَّ مِثْلُهُ عَرَبِيَّاً وَتَفْرَعُ مِنْهُ نَبْعٌ يَنْبَعُ

(١٧) وَذِي ثَغُورِ الْمَوْتِ هَلْ لَكَ انْجَلَتْ

وَذِي ثَغُورِ الظُّلْمَةِ الْعَيْنُ رَأَتْ

يَسْأَلُهُ هُنَا أَيْضاً سَبِّحَانَهُ عَنْ ثَغُورِ الْمَوْتِ أَيْ أَفْوَاهِهِ وَأَبْوَابِهِ أَهِيَ
انْجَلَتْ لَكَ يَا أَيُّوْبُ أَهِيَ انْكَشَفَتْ لَكَ أَتَعْرِفُ مِنْ أَمْرِهَا شَيْئاً ثُمَّ هَذِهِ
ثَغُورُ الظُّلْمَةِ أَيْ أَبْوَابُهَا وَمَصَادِرُهَا أَتَعْرِفُ مِنْ أَمْرِهَا شَيْئاً أَرَأَيْتَهَا
عَمْرُكَ . أَيْ مَاذَا تَعْرِفُ مِنَ الْمَوْتِ يَجِيءُ مِنْ أَيْنَ وَكَيْفَ يَجِيءُ وَمَسْتَى
يَجِيءُ أَوْ مَاذَا تَعْرِفُ مِنْ أَمْرِ الظُّلْمَةِ تَنْشُرُ أَجْنَحَتَهَا فَتَغْطِي كُلَّ نَوْرٍ فَلَا
تَرَى شَيْئاً . وَالظُّلْمَةُ هُنَا عَبْرِيَّاً (صَلَمُوت) كَسَرَ الْوَاوَ وَمَالَ وَنَطَقَ V
وَالنَّسْخَةُ الْعَرَبِيَّةُ تَرْجَمَتُهَا بِظُلِّ الْمَوْتِ وَهُوَ أَيْضاً رَأَى بَعْضُ الْمُفْسِّرِينَ .
لَسَكُنَهَا كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ لَا مِضَافٌ وَمِضَافٌ إِلَيْهِ وَالْأَلِفُ لَكَانَتْ حَرَكَةُ الْمَصَادِ

أول الكلمة الكسر مما لا الفتح ثم ماذا هو ظل الموت بعد ذكر الموت نفسه والصواب الظلمة كما قدمنا من مادة (صلم) هو عربياً ظلم

(١٨) عِدَوِ رِحَابِ الْأَرْضِ هَلْ بَيَّنَّا تَبِينَ

أنجد اذا عن كلها تدرى اليقين

قدمنا أن عِدَوِ بمعنى الى . وبان يبين فهم وأدرك . وأنجد أخبر يسأله سبحانه عن رِحَابِ الْأَرْضِ جمع رحبة أى واسعاتها ماذا يعلم من أمرها يقول له أنجدي يا أيوب أخبرني دلتى ان كان عندك علم بشروق الشمس وغروبها عليها واختلاف النهار والليل طولاً وقصراً في بعض الجهات عن بعضها إلى أن يكون الليل في القطب الشمالى ستة أشهر والنهار ستة أشهر خلافاً للمناطق الواقعة تحت خط الاستواء فالليل والنهار فيها يتساويان يقول له سبحانه فماذا تعرف يا أيوب من الحكمة في ذلك (إن في اختلاف الليل والنهار) سورة يونس

(١٩) أَيْ طَرِيقٍ فِيهِ يَسْكُنُ الْأَوَارُ وَمَا مَقَامُ الْغَسَقِ إِذَا الْإِذَاكَرُ

(٢٠) حَتَّى إِلَى جَبَلَتِهِ تَمْضَى بِهِ وَكَيْ تَبَيَّنَ طَرَقَاتُ بَيْتِهِ

الأوار النور . والغسق ويحرك الظلام . يسأله الله عنهما يقول له في أى طريق أو أى مكان يسكن النور اتعرف يا أيوب ثم الغسق أين مقامه أين محله أين مكانه حتى تصحبه إلى جبلته أى إلى طبيعة الظلام

ومقره ليضيء هناك اتبين أى أتعرف يا أيوب طرقات بيته لكن
أين أنت يا أيوب من الظلمة أو النور وماذا تدري عنهما وأية معرفة
لك بمكانهما

(٢١) ودعت وقت ذاك أن ستولدا ومسفر الأيام يربو عددا

ودعت علمت وعرفت من ودع يدع فى اللغتين قبل وحفظ
علما ومعرفة كما هو هنا . والمسفر مفعول من سفر يسفر عدداً وحسب
وأحصى . يقول له سبحانه وإذا كنت يا أيوب تعلم طريق النور أين
يسكن وتعرف الغسق أى الظلمة أين مقامه أى مكانه تأخذ بيد كل
منهما إلى جبلته وبيته فلعلك كنت تعلم إذ ذاك أنك تولد فى وقت
كذا وإن مسفر أيامك أى عدد سنى عمرك يربو أى يطول كما تشاء
لنفسك طبعاً والنسخة العربية قالت (تعلم لأنك حينئذ كنت قد
ولدت وعدد أيامك كثير) بدل تولد وهو ما فى الوضع العبرى
قالت ولدت وجعلت علم أيوب لا بأنه يولد كما قدمنا وهو كما هو
ظاهر تهكم من الله سبحانه بل بما هو مذكور فى النظم المتقدم . ودأود
يرى انه استفهام أى أتعرف يا أيوب أنك تولد

(٢٢) مآصر الثلوج هل بُوت لها مآصر الأبراد هل رأيتها

يقول له سبحانه أُبوت يا أيوب مآصر الثلوج أى خزائنها أو مخازنها
أدخلتها أتعرفها هى أو مآصر البرود جمع برد وهو حب الغمام يقول
أتعرف خزائن هذا أو ذاك

(٢٣) وهو لوقت الضرّ ما حشكتهُ وما ليوم الحرب قد أعدّتهُ

الضمير للثلج والبرد في النظم المتقدم يحشكها الله وعبرياً بالسين
أى يدخرهما ويستبقيهما لوقت الضرّ أى وقت الانتقام من الأشرار
البراشعة المجرمين فكما يتجلجل الثلج من الجبال وكما ينزل من
السماء هو والبرد فيهلك من يهلك كأعداء بنى اسرائيل أيام الفتح
بقيادة خليفة موسى عليهما السلام فكان قتلى البرد أكثر من قتلى
السيف أنظر سفر يوشع الفصل العاشر ومن هذا النحو (وأرسل
عليهم طيراً أبابيل ترميهم بحجارة من سجيل) سورة الفيل

(٢٤) يحلق الأوارُ من أىّ طريقٍ والقُدُمُ الفضّ له أرضاً يسوق

يسأله سبحانه عن الأوار أى النور يحلق من أىّ الطرق أى
يحوم ويرتفع ويشع ويتوزع . والقُدُم بمعنى الأمام ضد الآخر
والمتفق عليه انه الجهة الشرقية لكنهم اختلفوا فبعضهم فسرّه بالشمس
تنفض أى تنتشر على الأرض وبعضهم فسرّه بالرياح الشرقية تنفض
وتنتشر ومن هذا رأى الثانى النسخة العربية بقولها (وتنفق
الشرقية على الأرض) وأنا من هذا رأى فالأوار فى صدر النظم
هو النور أى ما قبيل الشمس أو هو الشمس يفرض أى ينشر الريح
الحارة طبعاً . فالله سبحانه يسأل أيوب أتعرف النور من أى طريق
يحلق فيفيض ريحه الشرقية على وجه الأرض أى الحرارة والحو .

(٢٥) من ذا الذى فليج للشطَبِ تلاع وللحزِين مسلكاً قولاً أذاع

فلج شق . والشطب وعبرياً بالفاء محل الباء السيل . والتسلاع جمع تلعة وعبرياً بتقديم العين على السلام مسيل الماء وما اتسع من فوهة الوادى . والحزير الرجل الشديد السوق استعير هنا للرعء لانه يستاق المطر . والحزير فى الوضع العبرى هو بلفظه هذا . والرعء ايضاً بلفظه هذا عبرى مثله عربياً . والقول هنا بمعنى الصوت . يقول الله سبحانه لا يوب من يا أيوب فلج اى شق للشطف اى الشطب أى السيل تلعة أى مسيلاً اى مجرى ومن يا ايوب هياً او جعل للحزير اى للرعء طريقاً لا قوله اى اصواته وهو سؤال تقريرى اى هو الله لا غيره ولا شريك له . والنسخة العربية ترجمت الحزير بالصواعق ثم علقت بقولها او برق الرعود . والصواعق لا تسوق المطر وانما يسوقه البروق والرعود وهو معنى الحزير كما هو النظم الآتى

(٢٦) ليمطر الارض ولا إنس بها صحراء لا من آدمى جنبها

(٢٧) ليشبع الاسواء والبلاقما ويظمنح العشب نباتاً يانعا

ليمطر الارض اى ان الله خلق الحزير وهو الرعد كما هو النظم المتقدم ليسوق المطر الى الارض حتى ما لا انسان بها وحتى الاسواء جمع سواء بكسر السين او ضمها هى ذروة الجبل والبلاقع جمع بلقع هو الارض القفر كىما يظمنح وعبرياً (يصمخ) اى ينبت العشب والزرع والثر فيعم الغيث غير المسأهول فيعمر ويشبع جائع القفر والفيافى من انسان وحيوان فالله لطيف بالعباد رحيم

(٢٨) مِنْ ابِ اَيُوبُ قُلْ لِي لِمَطَرٍ او مِنْ مَآجِلِ الطَّلَالِ قَدْ فَطَرَ

(٢٩) مِنْ بَطْنٍ مِنْ قَدْ خَرَجَ الْقِرَاحُ مِنْ وَلَدِ الصَّقِيعِ اِذْ يُتَاحُ

يقول له اللمطر أب . وظاهر انه لا اب له او ان اباه الله فهو الخالق له والمعنى بيان قدرته وانفراده بها . والمآجل جمع مأجل هو المجمع مضافة الى الطلال جمعاً او الطل مفرداً كما هو الوضع العبرى اى الندى (فان لم يصيبها وابل فطل) يقول له او من يا ايوب فطر بجامع الندى اى من خلقها أو كما هو الوضع العبرى اولدها وذهب رشى فى المآجل وهى عبرياً (إجليم) واحدها (إجل) الى ان الفها دخيلة زائدة وان الكلمة من مادة جلل أى انه ذهب الى معنى تجلجل الندى اى استدارته قطراً . والنسخة العربية كما قلنا قالت مآجل الطل . والقراح الماء لا يخالطه ثقل وعبرياً الجرد اى الثلج كالصقيع يسأله سبحانه من اولده من ابدعه من انشأه من بطن من خرج آله بطن ولده ؟

(٣٠) يَخْتَبِئُ الْمَاءُ كَمَا هُوَ حَجَرٌ وَلِفَنَاءِ الْغَمْرِ تَالْكَيْدُ سَتَرُ

يقول له سبحانه والماء يختبئ أى يتجمد الى بعضه فيشبهه لصلايقه الحجر وفناء الغمر أى وجه المياه الكثيرة المتلاطمة يتلصق أى يلتصق ببعضه ويتجمد أأنت تفعل ذلك أى قدرة غيرى أو شريك معى

(٣١) أَمَّعَدْنَاهُ الثَّرِيَّةَ تَقَرُّشُ أَوْ مَسَكَ الْجَبَّارُ فَتَحاً تَمَكَّشُ

المعدّات مفعلات بمعنى الرُّبَط من عدن يعدن أقام ثبت
 لزم مضافة إلى الثريا نجم كثير الكواكب ضيق المحل فكأنما هي
 ملازمٌ مرتبط بعضها ببعض فالله سبحانه يقول له وهذه الكواكب
 يا أيوب أنت القارش لها وعبرياً القارش أى الرابط لها الجامع ما بينها
 ومنه قریش لتجمعهم فماذا هو الانسان يا أيوب وماذا علمه من علم
 الله وما هي قدرته جنب قدرة الله عزّ شأنه ثم يقول له سبحانه وهذا
 الجبار أى برج الجوزاء أستطيع ان تفتح مسكك جمع مسكة أى
 ما يمسكه فاربط الثريا أو فك الجوزاء .

(٣٢) في وقتها اتخرج الممذّرات والنّعش يا أيوب تنحى والبنات

الممذّرات أو الممذّرات هي عبرياً (مَزْرُوت) بمال ضم الراء
 هي في رأى أكثر المفسرين المنازل أى البروج مبدلة لامها
 راء وإلى هذا ذهب النسخة العربية بقولها (اتخرج المنازل
 في أوقاتها) . وذهب بعضهم إلى أنها كواكب بعينها تمرّ النّمر
 أى إنه ينضج في وقتها وفي العربية كل ثمر أو تمر استحکم فقد مرر
 ومذّر يمدّر فرّق وتمذّر اللبن تقطع فالممذّرات معناها الكواكب
 المفرقة بين الشجر وثمره انضاجا على ما ذهب اليه اولئك المفسرون
 فالله سبحانه يسأل ايوب عنها يقول له اتخرج هذه الكواكب في وقتها أى
 أستطيع ان يجعلها تظهر في السماء في أوقاتها المعتادة ثم يسأله سبحانه
 عن النّعش وبناتها وهي كبرى وصغرى فالكبرى سبعة كواكب

أربعة منها نعش وثلاث بنات وكذا الصغرى وقيل لها نعش لأنها
مربعة كالنعش وهو السرير يقول له سبحانه أُنَجِّهِ هَذِهِ الْكَوَاكِبُ
هِيَ وَبَنَاتُهَا إِي اتَّقُودَهَا وَتَدُلُّهَا الطَّرِيقَ السَّوِيَّ

(٣٣) وَتِلْكَ حَقِّقَاتُ السَّمَاءِ هَلْ وُدَّعْتُ

سَيِّطْرَةَ لَهَا عَلَى الْأَرْضِ جَعَلْتُ

الْحَقِّقَاتُ جَمْعُ حَقِّقَةٍ هِيَ اخْصُ مِنَ الْحَقِّ إِي أَنْظِمَةَ السَّمَوَاتِ
طَرَفُهَا فَعَالُهَا سَنُهَا يَسْأَلُهُ سُبْحَانَهُ هَلْ وُدَّعْتُهَا إِي هَلْ عَرَفْتُهَا وَعَلِمْتُهَا
وَهَلْ أَنْتَ الْجَاعِلُ لَهَا السَّيِّطْرَةَ عَلَى الْأَرْضِ إِي الْحَكْمَ وَالتَّأْثِيرَ مِنْ
مَطَرٍ وَحَرٍّ وَبَرْدٍ وَظِلَّةٍ وَنُورٍ

(٣٤) قَوْلُكَ لِلْيَعُوبِ رَفْعًا تَرْفَعُ فَمُوجَةُ الْمَاءِ عَلَيْكَ تَرْقَعُ

يَقُولُ لَهُ سُبْحَانَهُ بَلْ هَذَا الْيَعُوبُ إِي السَّحَابُ أَقْرَبُ الْأَشْيَاءِ
إِلَيْكَ مِنَ السَّمَاءِ أَتَرْفَعُ إِلَيْهِ قَوْلُكَ إِي ضَوْتُكَ تَنَادِيهِ بِهِ فَيَأْتِيهِ بِأَمْرِكَ
وَيُنْزِلُ عَلَيْكَ مَا تَشَاءُ مِنَ الْمَاءِ إِي وَقْتُ شَيْءٍ وَإِنْ شِئْتَ يَرْقَعُهُ عَلَيْكَ
إِي يَبْسُطُهُ أَوْ كَمَا هُوَ الْوَضْعُ الْعَبْرِيُّ يَكْسُوكَ بِهِ أَيْ يُوَفِّيكَ قَدْرَ مَا
تَحْتَاجُ إِلَيْهِ.

(٣٥) أَتُرْسِلُ الْبَرُوقَ فَمَی تَذْهَبُ تَقُولُ مَوْلَانَا أَطِيعِ الْمَطْلَبُ

يَقُولُ لَهُ وَهَذِهِ الْبَرُوقُ أَتَقْدِرُ أَنْ تُرْسِلَهَا أَطْلَاقًا لَهَا مِنْ مَكَانِهَا أَوْ
أَنْصَرِفَ إِلَيْهِ قَائِلًا لَكَ إِنَّا يَا مَوْلَانَا طَوَّعَ أَمْرَكَ.

(٣٦) من للطغاة حكمة يوماً كتب أيوب أو من فطنة أنطى الشهب

الطغاة السحاب الغائم وقيل له ذلك لما به من الكشافة والظلمة يقول له سبحانه وهذا الطغاة أو هذا السحاب الغائم المظلم من الهمة بما فيه من الحكمة يستقي الماء من البحر ويرتفع به الى السماء ويسير به مصوناً محفوظاً ثم يلقيه وقت ان يشاء واين يشاء من أين له يا أيوب كل هذه الحكمة ثم هذه الشهب يا أيوب اى الدرارى فى السماء من أنطى لها البين اى من أعطى لها الفهم والفطنة تسير سيرها المحكم الدقيق فلا تسبق لحظة ولا تتأخر لحظة . واختلف المفسرون فى الطغاة وهو عبرياً (طحوّت) بمال الضم الثانى فقال بعضهم هى السكاوى اى كلاوى الانسان بمعنى قلبه اى ان الله سبحانه جمع ما بين السماء والأرض فأعطى الانسان المخلوق من التراب ما أعطاه من الحكمة السامية وجعله يعقل ويميز كما اختلفوا فى الشهب أو الدرارى وهى عبرياً كما هى هنا (سخوى) فقال بعضهم هو اللب اى القلب قاب الانسان يعطيه الله ما يعطيه من العقل والحكمة وقال بعضهم هو الديك يلهمه الله الصياح وقت السحر إيقاظاً للنائمين اما رجوعنا نحن بالكلمة الى معنى الشهب أو الدرارى فلأن فعل (سخه) اى سخا وأصله آراى هو بمعنى أطل اشرف رأى اى عين الاشتقاق الذى ذهب اليه من قال بأن الكلمة هى بمعنى اللب اى القلب لما له من التبصر والاطلاع والنسخة العربية من رأينا فقد ترجمت

الكلمة أيضاً بالشُّهْب على أن الكلمة إذا كان لها معنى اللب أرجح
من الشهب كان النظم هكذا

من للطخاء حكمة يوماً كتبُ أيوبُ أو للب فطنة وهبُ
ولكن التناسب هنا يندم فالسحب واللب لا تتناسب خلافاً
للسحب والشهب.

(٣٧) بالحكمة الاسحاق من ذا يسفرُ

و. قرب السماء من ذا يطر

الاسحاق وعبرياً بالشين السحاب . وسفر يسفر عدٌ وحسب وكتب .
وأحصى ومنه السفر الكتاب والسفرة الملائكة يحصون أعمال العبد
يقول له من يا أيوب يسفر الاسحاق بحكمة أى من يعدّها ويحصيها .
ويقدرها بقدر الحاجة ويقدر مواضعها فلا تتجاوزها السحب أى
الغيوم ذات الماء يقول له أيضاً سبحانه ومن يا أيوب يسكب قرب
الماء أو أزفقه من السماء أى يهريقها على الأرض مطراً حيث يشاء .
وذهب بعض الشراح في سفر يسفر وهو ما في الوضع العبرى .
وقلنا إنه عدٌ وحسب وكتب واحصى إلى معنى الإسفار الاصحاء
الازهار والاخلاء من الغيوم والمطر أى أن الله هو ذو المشيئة
والحكمة فمنه الغيم والمطر حين يشاء ثم منه الصحو حين يشاء وإذا
صح هذا رأى فلك أن تفسر التفسير في صدر النظم بالسفار هو

حديدية أو جلدة توضع على أنف البعير بمنزلة الحكمة من الفرس
أى تفسره بمعنى الحبس والمنع فكما يسكب الله المطر يحبسه بالسفار
ولست من هذا رأى بل من رأى الأول وهو أيضاً رأى رشى
ومليم والنسخة العربية .

﴿٣٨﴾ إذ غفراً للأرض صباً والرباب

تدبّقاً فيها تراه قد أصاب

يقول سبحانه ان خلقه السحاب وتقدير كميته وحاجته ومواضعه
حسب مشيئته وحكمته كما هو النظم المتقدم كان في حين خلقه الأرض
وتكوين عفرها ورغابها وهو التراب اللين الرخو وتدبّقه أى تجمده
ببعضه حتى تماسكت الأرض وصارت كتلة واحدة . والرباب
في النسخة العربية المدر وهو قطع الطين اليابس لكن رأى فيه هنا
عبرياً مثله عربياً كما قدمنا التراب اللين الرخو ولذا قيل عنه في الوصف
إنه يتدبّق تدبّقاً أى يصأك ببعضه أى يلزق ويتماسك ببعضه تكويناً
للأرض ولو كان قطعاً متجمدة يابسة من الأصل ما احتيج إلى
وصف كونه يتدبّق ثم أن أيوب في الفصل الحادى والعشرين في
الفقرة الثالثة والثلاثين يقول إنه حلاله رباب الوادى فهل يختار
لنفسه قطع الطين اليابس مدفناً له .

﴿٣٩﴾ فريسة تصطاد للباة وحياة الاشبال هل تواتى

(٤٠) حينَ تشحُّ في المعانِ تثبُّ في سُكها حتى يُتاحَ المأربُ

اللباة اثى الأسد والمراد الجنس أسداً أكار أم لباة يقول له سبحانه أتكفل يا أيوب برزق الحيوان فتصطاد لمثل الأسد فريسته وتؤاتى حيوة الأشبال أى تعينها على الحياة أو كما هو الوضع العبرى تملئ حيوتها أى تكفيها وتشبعها غذاء والحيوة كالحياة . والنظم الثانى وصف للأشبال تشحُّ فى معانها لفريستها أى تكمن وتنقبض فى مبائتها منزلها عريستها عرينها تثب فى سُكها أى تقعد فى مخبئها حتى تنال مأربها اصطياًداً وافتراساً ولك أن تقول بدل تشحُّ تشيح أى تجدد لحاجتها وترقبها . والسك الجحر الوجار العرين . والنسخة العربية بدل تشحُّ أو تشيح قالت تجرمز أى تنقبض ويجتمع بعضها إلى بعض وبدل السك وهو ما هنا فى اللغتين قالت العيص وهو الشجر الكثير الملتف وهو عبرياً (عص) ممال المكسر ممدوداً وبغير ياء

(٤١) من للغراب صيده يكوّن أولاده شياعهم لا يسكن

لله تتعى فهى كم ذا تحزن لأنها لا أكلا تموت

يقول له سبحانه وهذا الغراب أنكوّن له صيده أى انتهىء له غذاءه وأولاده المساكين لا يسكن شياعهم إلى الله أى لا يبدأ صراخهم له من الجوع وهى تتعى أى تعدو وتضل الطريق وقد

تركها أبوها ولم يعد ولكن الله يا أيوب راحم رحيم لا ينساها ولا يتركها وهي أحسن الطير وهنا انتهى الفصل وكله كما رأيت وحى من عند الله إلى أيوب ويليه الفصل التاسع والثلاثون وهو أيضاً من وحيه إليه

الفصل التاسع والثلاثون

(١) ودعت اذ ولاد أوعال الصخور

تلاحظ الأيل إذ وضعاً تخور

ودعت أى أودعت محذوف همزة الاستفهام. والولاد مصدر ولدت تلد ولاداً. والأوعال جمع ونعل وعبرياً «يعل» مصدر الفتح الأول تيس الجبل كالأيل وعبرياً «أيل» مصدر الفتح الثاني لا يزال سبحانه يسأل أيوب لبتبصر ويتعظ فيقول له أودعت أى أعرفت حين تلد الأوعال ألاحظ حين يجهها المخاض فتخور أى تتوجع وظاهر أنه سؤال انكارى فأيوب لا يعرف ولا يلاحظ. وقال رشى وداود ان الوعة تشنأ مولودها أى تبغضه حين تضع تقصد إلى رموس الجبال ليسقط مولودها إلى الحضيض ويموت ولكن الله يسخر له نسرأ يتلقاه بجناحيه ومليم ناقض هذا القول فقال إن الوعة تركع فوق الجبل كيلا يقع مولودها إلى الأرض وقال أيضاً هو

وغيره ان حياة الوعلة ضيق جداً ولكن الله وقت الوضع يذكرها برحمته .

(٢) أتسفر الأشهر حين تملأ وحينما ولادها يهيأ

يقول له أتسفر أى اتعد وتجب أشهر حمل الوعلة متى تملأ
أى تكمل فيحين وقت وضعها أتعرف هذا الوقت أتعرف حساب
مدة الحمل وساعة نهايته

(٣) تركع كى أولادها تفلحاً ترسل من حبالها المبرحاً

يصف سبحانه لأيوب كيف الأوعال أو الايائل تضع حملها
فيقول إنها تركع أو تبرك وأولادها أى أجنّتها تفلح أى تشق
لنفسها الطريق وتخرج وان الأم حين ذاك ترسل حبالها أى
تدفع ثقل المخاض وشده حتى تضع والمعنى هنا الهام الله للحيوان
ورحمته به

(٤) أولادها تحلم تربو في الخلاء تمضى فما ثابت فكم ثم غناء

أولاد الأوعال أو الايائل بعد أن تولد لا تتكفل بها الام بل
تمضى الأولاد إلى البر أى الخلاء ولا تشوب منه أى لا تعود فللا ولاد
هناك غنى لما فى البر من الغذاء كالعشب وهناك تحلم أى تكبر وتسمن
وتربو أى تنمو . وذهب ملبيم إلى معنى الرؤيا فقال ان الام يحسّل

إليها في المنام ان المولود ينمو في الخلاء فتطمئن له وهو خطأ والنسخة العربية قالت تبلغ ذهبت إلى معنى الاحتلام وهو غير المراد .

(٥) من أرسل الفراء حرأ وفتح عن عنق العرد الاسار فجمع

الفراء وعبرياً فراء ممال الكسرين ممدوداً أولهما والالف همزة ولكنها مهملة هنا في المفرد هو حمار الوحش أو فتية لا يقوى أحد على تذليله . والعرد وعبرياً عرود ممال ضم الراء حمار البر أيضاً . والإسار من أسر يأسر في اللغتين ما يشد به كالرباط والعكاس والوثاق . يسأله سبحانه من فتح هذا الإسار عن العرد أى من جعله حرأ طلقاً وفك عنه الاسار وجعله لا كغيره يمسك ويقاد أى ان أيوب لا يعرف شيئاً من هذا أو يجب أن يعلم ان الله هو الخالق والفاعل لكل شئ .

(٦) في العربات بيته قد شمت سكناه في الملحقة قد جعلت

يقول له إنه شام بيته في العربات أى جعله لا في العمار بين الناس بل في العربة أى الخلاء وأنه جعل سكناه في الملحقة أى في الأرض السباخ والكلام على الفراء أو العرد في النظم المتقدم كما هو ظاهر

(٧) لعامة القرية كم ذا يضحك

وشأن ناخشيه سمعاً يترك

عامة القرية سكان المدينة يضحك لهم الفراء أو العرد أى يهزأ بهم ولا يسمع لناخشه ان تبعه ناخش أى سائق استخفافاً به واستغناء وتفصيلاً للحرية التى هو بها واقتناعاً بما يجده من الغذاء بعيداً عن الناس

(٨) مرعاه متأرجح الجبال وأخر كل وراقٍ دارس منه النظر
أى إن مرعى ذلك الفراء أو ذلك العرد وهو حمار الوحش إنما هو متأرجح الجبال من تأرجح فى اللغتين أو من تأرجح فى الجبال والمطاف فى الجبال فهو لا يزال يتتبع بنظره كل وراقٍ أى كل خضرة دارساً لها أى طالباً. وأخر كذا أى وراءه خلفه ضد قبيل أو قدم

(٩) أيا به الريم لأن يعبدك أم للباس ليئناً يأتى لك
الريم كالريم وعبرياً « ريم » مال الكسر مدوداً هو عربياً الظبي الخالص البياض وعبرياً الثور البرى وقيل هو أيضاً الظبي ذو القرنين العظيمين يقول سبحانه لا يؤبأ به لأن يعبدك أى ايلتفت أينتمه أيا إلى أيقبل أن يعبدك يا أيوب أى يطيعك ويخدمك أم تظنه يلين لك ويحىء إلى مباسك أى معلقك من باس ييوس خلط أو إلى مباسك من بس ييس أو إباحك أى مربطك والمعنى أنه حيوان ولا قدرة لك عليه فماذا أنت ؟

(١٠) بُغِبَطَةُ تَقْرَشُهُ عِنْدَ التَّلْمِ أَمْ هُوَ لِلتَّسْدِيدِ خَلْفًا يُلْتَزَمُ

الْبَغِبَطَةُ سِيرٌ فِي الْمَزَادَةِ يَجْعَلُ عَلَى أَطْرَافِ الْأَدِيمِينَ ثُمَّ يَخْرُزُ شَدِيدًا وَعَبْرِيًّا بِالْعَيْنِ وَالتَّاءِ الْحَبْلُ الرِّبَاطُ الْوِثَاقُ. وَقَرَشٌ يَقْرَشُ وَمِنْهُ قَرِيشٌ لِتَجْمَعَهُمْ وَارْتِبَاطُهُمْ وَاتِّحَادُهُمْ وَعَبْرِيًّا (قَشْرٌ) رِبْطٌ يَرْبُطُ. وَالتَّلْمُ مَشَقُّ الْكَرَابِ أَيْ خَطُ الْمَحْرَاثِ أَوْ كُلُّ اخْدُودٍ فِي الْأَرْضِ. يَقُولُ لَهُ سَبِّحَانَهُ اتَّقْرَشُ الرِّيمَ أَوْ الرِّثْمَ أَيْ أَتَرْبُطُهُ بِبَغِبَطَةٍ أَيْ بِرِبَاطٍ عِنْدَ الْإِتْلَامِ إِمْسَاكًا لَهُ أَتَقْوِي عَلَيْهِ تَذْلِيلًا لَهُ فَيَسُدُّ لَكَ آتِلَامُ الْأَرْضِ أَوْ أَخَادِيدُهَا أَيْ يَسَاوِيهَا لَكَ كَمَا تَشَاءُ وَمِنْ هُنَا نَفْهَمُ أَنَّ الرِّثْمَ أَوْ الرِّيمَ هُوَ الثَّوْرُ الْبَرِّي لِقُوَّتِهِ وَعَصِيَانِهِ لَا أَنَّهُ ضَرْبٌ مِنَ الظَّبَاءِ.

(١١) لِسُكُوحِهِ الرَّابِّيَ عَلَيْهِ تَنْبَطُحُ عَلَى قَفَاهُ عَازِبًا لَهُ الْتَرَحُّ

(١٢) مُؤْتَمِنًا لِإِيَّاهُ أَنْ زَرَعَكَ يُثَبِّبُهُ يُضَيِّفُ مَا فِي جُرْنِكَ

يَقُولُ لَهُ سَبِّحَانَهُ أَتَقْدِرُ يَا أَيُّوبُ أَنْ تَنْبَطُحَ عَلَى ذَلِكَ الثَّوْرِ الْوَحْشِيِّ أَيْ تَسْتَلْقِي عَلَيْهِ إِنْكَالًا وَاعْتِمَادًا لِسُكُوحِهِ الرَّابِّيَ أَيْ لِقُوَّتِهِ الْفَائِقَةِ فَتَعَذِّبُ لَهُ غَلَّتَكَ وَحَصِيدَكَ أَيْ تَتْرَكُهُ لَهُ مُؤْتَمِنًا لِإِيَّاهُ يَحْمِلُهُ لَكَ مِنَ الْجَرْنِ يُثَبِّبُهُ أَيْ يُوَصِّلُهُ إِلَى الدَّارِ لَا يَخَالِفُكَ وَلَا يَهْرَبُ بِهِ. وَالتَّرَحُّ الْهَمُّ وَالْأَصْلُ الْعَبْرِيُّ الْوَجْعُ بِمَعْنَى التَّعَبِ وَالْمَشَقَّةُ فِي الزَّرْعِ إِلَى أَنْ اسْتَوَى وَأَضَافَ كَذَا جَمَعَ وَلَمْ وَمِنْهُ الضَّيْفُ

﴿١٣﴾ جَنَاحَ ذِي الرُّنَاءِ عَسَلًا يَعْسِلُ

أم إبرة اللقلاق ريش يبقـلُ

﴿١٤﴾ فِي الْأَرْضِ يَبْضَحُهَا تَرَاهَا تَعْذُبُ

خَمْءُهُ بَيْنَ التَّرَابِ الْمَطْلَبُ

الرُّنَاءُ الصوت والطرب جناح صاحبه أو كنفه كما هو الأصل العبري مثله عريباً يَعْسِلُ أى يهتز ويرفرف فرحاً وسروراً وهو النعام المعروف بجسمال ريشه وحسنه وعريباً « علس » بتقديم اللام وعلس الرجل عربياً أيضاً صخب فيجوز أن يكون الفعلان متلابسين ببعض يلفت الله سبحانه نظر أيوب إلى النعام هذا إعجاباً به وبطريقته كما سيجى، وينبئه إلى ما يعلمه من أمره فهو لا يدري من أمره شيئاً . والإبرة العضو والمراد به هنا الجناح أو الكنف . واللقلاق وهو الأفصح من اللقلق طائر أيضاً يعرف عبرياً باسم « حسيده » أى حشيدة عريباً لما فى حشد يحشد من معنى الفضل والكرم فالوحي يشبه النعام باللقلاق لما له من العطف والحب لفراخه . وبقـل الريش يبقـل نبت والمراد الإشارة إلى ما للنعام من الريش الحسن الجميل والنعامة على ما لها من العطف والحب لفراخها كما قدمنا تعذب يبطئها فى الأرض إحماءً له أى تتركه على التراب لتسخنه الشمس ليفقس . وحقاً منها لا تخاف عليه كما هو مذكور بعد . وعلى ذكر اللقلاق نقول انه فطن زكى يتخذ له عشرين يسكن فى كل واحد منهما بعض السنة .

(١٥) وَأَشَقَّحَتْ أَنْ قَدْ بِهِ تَذَرِي قَدَمَ

أَوْ دَوْسَهُ مِنْ حَيَوَانَ فِي السَّتَلَمِ

(١٦) وَأَقْسَحَتْ عَلَى بَنِيهَا لَا لَهَا أَوْجَائِعُهَا رَيْقٌ فَمَا فَوْدُحٌ بِهَا

لا يزال الوحي على النعامة فيقول سبحانه انها حينما تعذب بيضها
أى تتركه على التراب إحماء له بالشمس تُشَقِّحُ وعبرياً (تشكح) أى
تنسى وتستبعد ان رجلاً تذريه أى تدوسه وتعلمه أو يدوسه.
حيوان من حيوانات الحقول والتلَم سكة المحراث. قال سبحانه.
فالنعامه تَقْسَحُ وعبرياً تقشع، أى تقسو على بنيتها فى البيض كأنهم
ليسوا لها و كأن وجعها أى تعبها وهو حمل البيض ووضع ريق أى
شئ باطل فارغ لا قيمة له ولا أهمية لا تشعر له بفدح أى ثقل.
وبقال إنها إذا وجدت بيض نعامه أخرى حضنته ناسية بيض نفسها
ولذا وصفت بالحق كما هو النظم بعدد وكما هو قول الشاعر.
كتاركة بيضها بالعراء وملبسة ببض أخرى جناحاً.

(١٧) قَالَتْ أَنْزَاهَا طَرِيقَ الْحِكْمَةِ وَالْبَيْنَ لَمْ يَخْلُقْ لَهَا فِي الْفُطْرَةِ

البين الفهم والتمييز مفعول مقدم ليخلق بمعنى قسم وقد ركيخلق وهو
فرع من الخائى فى اللغتين فهو الأصل أى ان الله سبحانه لسبب
لا نعلمه لم يخلق لها حكمة أو فطنة والمعنى انه القادر على كل شئ
سلباً وإيجاباً لا فى الانسان وحده بل أيضاً فى الحيوان والطير.

(١٨) حِينَ تَحَاوَلِ الْعَلَامَ تَضْحَكُ لِلْخَيْلِ وَالرَّاكِبِ أَيْنَ يَسْلُكُ

وإذا كان من شيمة النعامة الحق كثر كما يبضها وتعريضه للدوس والتلف وكاحتضانها ببض غيرها دون ببضها فقد أوتيت من العدو وسرعة الجرى ما لم يؤته الفرس فالنعامة لا تطير أو إذا حاولت الطيران أو تمرأته كما هو الوضع العبرى أى تكلفته كان لها من العدو والسرعة ما تضحك من أجله للفرس وراكبه أى تهزأ بهما وتسخر فهى تسبق الفرس مهبطاً اشتد عدوه . والفرس هنا عبرياً « سُوس » والسوسة عربياً فرس النعمان ولعل لساس يسوس صلة بالسوس أى الفرس أما الخيل فعبرياً « حِيل » ممدود الفتح ومضافاً (حِيل) ممال الكسر ممدوداً .

(١٩) جَبُورَةٌ لِلْخَيْلِ هَلْ تُنْطَى وَهَلْ

صَوَارُهُ تُتَلَبَّسُهُ الْعُرْفُ الْإِجْلُ

يلفت سبحانه نظراً أيوب إلى الفرس وجبورته أى جبروته وقوته وعظمتها يقول له من أين هى أنت المنطى لها أى المعطى . والصوار العنق فالصواران صماغا الفم أى جانباه . والعرف هنا عبرياً (رَعْمَة) من رعم يرعم هو عربياً رمع يرمع بمعنى اضطرب تحرك جاش صاح لما للعرف حين يعدو الفرس من التطوح فى الهواء تبعاً لشدة السرعة وهو رمز القوة والعظمة ولا عجب فالحصان مقياس للقوة يقولون قوة كذا حصاناً والإعجاب بالفرس هنا

يشبه الاعجاب بالابل (افلا ينظرون الى الابل كيف خلقت)
سورة الغاشية

(٢٠) اترعشته ارتعاشاً كالجراد والنجر منه هذه الأوام

لايزال الوحي من لدن الله إلى أيوب عن الفرس وشدة عدوه
حتى إنه يشبه الجراد ارتعاشاً أى زحفاً وهجوماً ومنه الرعشيش
السريع إلى القتال يقول له سبحانه أمن عندك يا أيوب هذه القوة في
الفرس؟ أمن عندك هذه نحره أى صوت صدره أى صهيله العظيم وهو
بالنسبة إلى سامعيه أشبه بالأوام أى الدوار الدواخ هيبةً وفزعاً
والكلية العبرية (إيميه) ممال السكسر ممدود الفتح والهاء
كالالف وبالإضافة تنقلب تاء . ومادة نحر واحدة في اللغتين ونخر
عربياً فرع منه ولذا فالمنخر أو المنخران عبرياً بالخاء ونسخة التوراة
العربية بدل اترعشته وهو ما في الأصل العبرى بلفظه هذا قالت
أوثبه .

(٢١) يحفر مسروراً بكوحه العمق مستقراً حين اندفاعه النسق

(٢٢) يضحك للفدح ولا حتاً يحت ومن فناء الحرب لا ثوباً يشت

من عادة الفرس أن يضرب بيده الأرض كأنما هو يحفر فيها
مسروراً بكوحه أى قوته ثم من عادة الفرسان المقاتلين أن يتأهبوا
يخيولهم في الأعماق أى الأرضين الواطئة استتاراً وتوارياً من العدو

ولا يزال الفرس يضرب بيده الأرض مستقرماً النسق أى منتظراً
 قاصداً الى القتال فالنسق وعبرياً بالشين السلاح والقتال لأنه صف
 أمام صف أو نظام أمام نظام وإذا اندفعت الخيل إلى الأمام للقضاء
 العدو فانما هي تندفع ضاحكة للفوادم أى هازئة ساخرة من المخاوف
 والاهوال لا تحت أو لا تحت وهو فرع منه عربياً أى لا تهاب
 لا تفزع لا تجبن ولا تثوب أى لا ترجع من فناء الحرب أى من
 وجه السيف وكل هذا لفت من الوحي لنظر أيوب وتذكير له
 لصنع الله العجيب

(٢٣) عليه ترنو مسفة فيها اللهب

والرمح والمزراق عنده نصب

أى إن الفرس لعدوه الى صفوف الأعداء ترنو عليه أى ترن
 مسفة اللهب أى جعبة السهام فهى منوطة به فيسمع صوت ما بها من
 السهام فيطرب وهى لحدها ومضائها تشبه لهيب النار أو حد السيوف
 ولا يزال لها رنين ما بقى الفرس على جريه كما يطرب أيضاً لصوت ما
 على ظهره وجنيبه من مثل الرمح والمزراق . والمسفة زيل أو جملة
 من الخوص وقلنا الجعبة لمناسبة السهام وعبرياً (أشفه) ممدود فتح
 الفاء والهاء كالالف وتنقلب تاء عند الإضافة

(٢٤) يغمج الأرض برعش وارتجاج للبق لم يؤمن اذا قولا أجاز

يغمّج الأرض يجترعها يبتلعها برعشه وارتجازه أى بشدة عدوه.
وقوة عزيمته أو يتجمّؤها أى يجمعها الى نفسه اخذاً لها بسرعة جريه
واذا اذنّ البوق فلا يؤمن له أى لا يكاد يسمع قوله أى صوته حتى
يثبّ ويعدو

(٢٥) حين يدوى البوق ينطق الاحاح

والملاحمات وهى فى البعد يراح

تترغم السراة فيها والصياح

أى إن الفرس لدى تدوية البوق أى حين ينفخ ويصيح فى
الدوّ أى الخلاء نداءً للهجوم على العدوّ يصل ويتنحّض صهيل التلبية
ونحنجة الإقدام وهو من فطرته أن يراح أى يشمّ ويحسّ بالملحمة
من بعيد أى المعركة والقتال ويحسّ بتزغم السراة أى تغضّب القواد
وصياحهم فيهجم وهو ذو أحاح أى غيظ من العدوّ منوراً
للتكيل به

(٢٦) من بينك استقلّ إربّه العُقاب

وفرشّه الجناحَ لليمين طاب

انتهى الوحى عن الفرس وانتقل هنأ الى الطير فسأل سبحانه
أيوب يقول له أمن بينك أى امن عليك وفيضك يستقلّ العُقاب
إربّه أى يرفع كفيه أى جناحيه ويطير قاصداً الى اليمين أى جهة

الجنوب أنت الموحى إليه بقرب فصل الشتاء فيبرح قاصداً إلى حيث يدفأ . والعُقاب من الجوارح سريع الطيران يتغذى بالعراق ويتعشى باليمن حاد البصر يقال أبصر من عُقاب

(٢٧) أم هو عن فيك ارتفاع النسر
وكئيه يُعليه وفق الأمر

النسر وعبرياً بالشين أشد من غيره ارتفاعاً في الطيران . والكنْ وعبرياً بالقاف العشر . يتخذ النسر في أعلى مكان لحبه فراخه خلافاً للنعامة . وعن فيك أى عن أمرك وكلامك . يقول له سبحانه وهذا النسر أعن أرشادك وهدايتك يخلق ويرتفع كل هذا الارتفاع أنت الملهم له اتخذه العش في أعلى مكان وضعاً لبيضه .

(٢٨) الصخر سكناه وكم لان على سن من الصخر ومصيداً علا

لان يلين عبرياً بات ومنه عربياً اللينة الوسادة على أن المبيت . ايونة أى انسطاح واضطجاع . والمصيد الحصن والمعقل من صاد يصيد وعبرياً يصود لأنه يصيد العدو قتلاً أو هنماً فالنسر يختار أعلى الأماكن حيث لا خوف ولا خطر على البيض أو الفراخ أفأنت الهادي المرشد له يا أيوب .

(٢٩) قد حفر الأكل هناك من بعيد

تستنبط العين له فما قيد يريد

حفر الأكل بحث عنه وقتش ووقف عايه كمن يحفر في الأرض
 بحثاً عن شيء فالنسر لحدة بصره يرى بعينيه غذاءه من بعيد وهو
 في أعلى الصخور أو على قمم الحصون والقلاع

(٣٠) فراخه لها لعاعة الدماء وحيثما القتلى له ثمّ مضاء

أى إن فراخ النسر تلغ الدم تجرعه فاللعاعة الجرعة وهي تفعل
 ذلك لأنها صغيرة لم تزل فإذا كبرت افترست وأكلت أو تبحث عن
 الجيف وهي ما يقع عليه النسر فحيثما تكن أنك أنت الذى فطرته
 على ذلك يا أيوب؟

الفصل الأربعون

٢٠٩ فآله يا أيوب قال هل ترى بريك الشديد توثيراً جرى
 من واكلح الله جواباً دبرا

الريب الشك الظنة التهمة الخصام الجدل . والشديد صفة لله
 مفعول للريب . والتوثير هنا الارشاد والهداية . والمواكلحة المغالبة
 المجادلة المناقشة الاقناع . ودبر تكلم ونطق . وأوحى الله إلى أيوب
 ما أوحى وهو ما تقدم في الفصلين السابقين الثامن والثلاثين والتاسع
 والثلاثين وأيوب بقى ساكناً لا يتحرك يفكر في وحي الله إليه وشاء
 سبحانه ان يستدرجه إلى الكلام فقال له أمن يريب الله يوثر أى

يرى نفسه محلاً للهداية والارشاد والله يا أيوب فوق كل ذي علم
 عليم كم تمنيت يا أيوب أن تجادلني وجهاً لوجه وأنا ذا أواجهك
 بالوحي وأنت تلزم الصمت ولا تتكلم وليس ذا شأن من يريد المناقشة
 والجدل والنسخة العربية قالت (هل يخاصم القدير موبخه أم
 المحاج الله يجاوبه) ترجمت التوثير وقلنا إنه هنا بمعنى الهداية
 والارشاد من أيوب إلى الله وظاهر أنه تهكم ترجمته بالتوبيخ
 وهو في حق الله من عبده لا يناسب بل معيب والله لم يرد
 هذا المعنى .

٣٠٤ فقال أيوب قللت ما أثيب شمتُ يدي على في فما أجيب

هنا نطق أيوب وتكلم فقال رب إني قد قللت أي قل وصغر
 في عين نفسه فماذا هو من علم الله وحكمته قال وماذا أثيبك أي
 بماذا أجابوك لا كلام عندي وهذه يدي قد شمتها على في أي وضعها
 سكوتاً وصمتاً

(٥) واحدة دبرت ثم لا أجيب ومرتين لست أضفي يا حسيب

يندم أيوب على ما فرط منه من الكلام فيعتذر لله ويسأله العفو
 عما سلف فيقول رب إذا دبرت واحدة أي تكلم مرة فهو لا يتكلم
 بعد أو إذا تكلم مرتين فلا أضفي أي لا يزيد ولا يضيف . والحسيب
 المحاسب الكافي وهو الله . ورد بعض المفسرين المرة الواحدة إلى

قول أيوب بالفصل التاسع الفقرة الثانية والعشرين وهو أن الله مهلك
للرجل التام والبرشاع والمرتين الى قوله في الفصل الثالث عشر
بالفقرة العشرين وهو قوله الى الله ألا يستر وجهه عنه والا يباعثه
بأوامه اى بالخوف والفرع منه ورأى أن أيوب هو كما قدمنا ان تكلم
مرة فلا يثنى وأن تكلم ثنتين فلا يثلث

(٦) فالله ايوب عنى فى الساعة يرى ولا عين اليه ناظره

(٧) هلاً كجبر لى حقويك أذرت فى سؤال وجواباً منك شئت

عجز البيت الأول كالة من عندى للضرورة . والساعة عربياً
النار وعربياً العاصفة اى الريح الشديدة يعنى الله فيها أيوب اى يقصد
اليه متجلباً عليه بالوحي يقول له ألا تأزر لى حقويك اى تشدد
وسطك كالجبر اى الرجل الشجاع اسألك فتودعنى اى تلقنى مالا اعلم

(٨) حتى الذى اقضى به تفر فر مبرشعاً إياى لا تستنكر

كى يحتويك الصدق والتبرر

يقول له سبحانه أحتى ما اقضى به تفر فره اى تنقضه تعييه تخطؤه
وتستر شعنى اى تجعلنى برشعاً ظالماً لاجل ان تكون انت فى نظرك
صديقاً يا أيوب

١٠٠ ان لك كلاله يا هذا ذراع ومثل قوله لك الترغيم شاع

فدونك الجاه وجبهة العلاء . كذا الهدى والرده لبساً كالرداء

يقول له الوحي ان كان لك كما لله ذراع اى قوة وقدرة واشراف
وتصرف وحكمة ولك قول كقوله اى صوت كصوت رعوده ذات
الترغيم اى الافزاع فدونك الجاه اى الجلال ودونك الرده وعبرياً
(هدر) ممدود الفتح الثانى اى العظمة والكبرياء والسيادة تلبس
ذلك لبساً يا ايوب كالرداء اى الثوب أو تتحلل به وتزدان

(١١) أفلك أيوب أفض منه العبر وكل ذى جاه فأسفل للعفر

(١٢) ركل ذى جاه وأخنع هادكا تحتهم الاشرار طراً مهلكاً

(١٣) كن طامناً لهم جميعاً بالعفر إحبس به وجوههم عن النظر

(١٤) وانا ايضاً لك استودى فقد تدرك من يمينك وسعاً ومدد

الآف الغضب . وافاض فض وعبرياً بالصاد . والعبر جمع عبرة
الدموع أو الحزن أو هو الغبر بمعنى الشدة والظلمة غضباً . وأخنع
اذل . وهلك دهم . وطمن حط ودفن . يقول له الوحي ان
كنت يا ايوب ترى غير ما يرى الله أو تنكر عليه حكمته
وحلمه على الاشرار فأفك لنفسك ولا تغضب وتقدم الى كل ذى
جاه ظالم وأسفله وعبرياً بالشين اى حطه الى التراب مخنعاً له مذلاً
هادكاً داهكاً هادماً واطمن الاشرار جميعاً فى التراب
أى أنزلهم فيه واردم عليهم والله يستودى لك أى يعرف

لك حَقُّكَ أَنْ يَمِينِكَ تَسْعُ مَا تَرِيدُ وَتَقْدِرُ أَنْ تَوْسِعَ لَكَ الطَّرِيقَ أَمَامَكَ
فِي كُلِّ مَا تَشَاءُ .

(١٥) هَذَا الْبَهِيمُوتُ الَّذِي مَعَكَ خَلَقْتَ

كَالْبَقَرِ الْخَضِيرِ - أَكَلَهُ جَعَلْتَ

بعد أن تكلم الوحي على الطاغى الباغى الظالم الجبار إذا أمكن
أيوب أن يقدر عليه ويهلكه انتقل هنا إلى نوعين من الحيوان أحدهما
بحرى اسمه العبرى لَوِيَّاتَن LIVIATANE سيأتى الكلام عليه بعد
والآخر البهيموت وهو فرس البحر بحرى وبرى وكلا الحيوانين
من أعظم الحيوانات وأقواها وأشدّها فيقول الوحي لايوب هذان
حيوانان عليك بهما ان قدرت عليهما فذا فرس البحر الذى خلقته
معك يا أيوب فى ستة أيام الخليقة كالبقرة يأكل الخضير وعبرياً (حصير)
أى الزرع فهو أشبه بالبقرة والضأن .

(١٦) مَتْنَاهُ لِلْكَوْحِ مَحَلٌّ وَالسَّرَارِ

من بطنه فيه من الآون اذخار

متناه مكتنفا صلبه فيهما كوحه أى قوته . وأونه أى قوته أيضاً
فى سرار بطنه أى وسطه وعبرياً (شرير) قيل هو عرقه أو عضله .
والآون الرفاهة والدعة والشبع والامتلاء وعبرياً (أون) ممال الضم
بمعنى القوة خلاصة تلك المعانى

(١٧) كالأرز محفوظاً ترى منه الذنب

قد سرُجت أوداجُ نخذه عجب

يحفص ذنبه كالأرز أى يشده إلى بعضه ويلقيه أشبهه بشجرة
الأرز ولك أن تقول يحفض ويحفص وهما فرعان من حفص
في اللغتين. واوداج نخذه عروقهما تسرج أى مضمورة مجدولة
لقوته وعظمته

(١٨) عظامه تشبه أقصاب النحاس أجرامه الحديد ممطول المراس

عظامه لصلابتها تشبه أقصاب النحاس أو أنابيبه . وأجرامه أى
جسده كالحديد الممطول أى المطروق المضروب طولاً . والنسخة
العربية قالت (جرمها) جعلته مفرداً والأصل جمع وإضافته إلى
النحاس والإضافة في الأصل كما هو في النظم إلى الحيوان نفسه

(١٩) رأس ما لذى العلى من الطرق

حربته إليه منه تنطلق

أى ان فرس البحر هذا هو رأس طرق الله أى من أوائل
ما خلق من الحيوان وان حربته أى قوته إنما هي من عند الله وذهب
مليح أن المعنى هو انك يا أيوب إن أردت أن تتكون في مكان الله
فابدأ بهذا الحيوان وقاتله بحربتك إن قدرت عليه وهو خطأ فالوضع
هو أن الخالق له هو الذى ينجس حربته أى حربته سيفه قوته أى إنه

هو الذى يعطيها اليه . نجش ينجش كما هو هنا فى اللغتين قَرَبَ قَدَمِ
استخرج جمع اسرع . وقال رشى وداود ان عجز النظم هو أن الله
المخالق له هو الذى ينخشه بحريته اى يقدر عليه وحده ويهلكه وهذا
صحيح فى ذاته ولكنه غير المعنى المراد . والنسخة العربية من رأينا فقد
قالت (الذى صنعه اعطاه سيفه)

(٢٠) فالبال ما تنشؤه له الجبال تضحك ثم الوحش فى ارتياح بال

البال رخاء العيش وعبرياً (بول) الخضرة والعشب وما اقربه
الى الوالبة وهى الزرعة تنبت من عروق الزرعة ففرس البحر هو
دائماً فى رخاء وخفض عيش لا يعوزه الغذاء يبحث عنه فهو متوافر له
دائماً فى الجبال تنشؤه له اى تنبت وهى العشب والخضرة فبال كل
كيف شاء ومتى شاء فلا عجب اذا امتلأ قوة ولأن غذاء نباتى فحيوان
الحقل يرتع ويلعب هناك اطمئناناً له واثناً ساء به فهو لا يخاف منه
افتراساً ولا اذى . وذهب مليم ان المعنى هو انك يا أيوب ان قدرت
على هذا الحيوان واهلكته وفرت ما يأكله من الزرع وان سرور
الحيوانات ثم اى هناك انما يكون لهلاكه وانقطاعه فكم هى تهابه
وتخشاه وهو خطأ

(٢١) تحت الظلال فى هدوء يسكب فى بصرة وفى قنا يحجب

سكب يسكب وعبرياً بالشين لازم متعدد وهنا لازم ومعناه
الاضطجاع والرقود كانسكاب الماء وانصبابه على الأرض ففرس

البحر يضطجع تحت ظلال الاشجار . والبصة من بص الماء رشع بمعنى الغمقة وهي الأرض ذات الندى . والقنا القصب اى انه يرقد هناك ولا يهاب شيئاً . وذهب ملهم ان اضطجاءه هناك تحت الظل انما هو لالقاؤه ميتاً وقد منا في النظم قبله انه خطأ .

(٢٢) تسكه الظلالُ بينما تُنْظَلُ وغربُ الوادى يحيطه المِطْلُ

تسكه الظلالُ تغطيه وتداريه من خر الشمس وتظللّه . والغرب وعبرياً بالعين شجر يكبر عند الاودية هو الصفصاف يحيط به في رقاده هناك هادئاً مطمئناً

(٢٣) ذا النهرُ يُطْنى وهو ليس يحفِزُ ودَّ لو الاردنُ فوه يحزُ

ليس يحفِز لا يهاب ولا يهرب اذا طنى النهر بل انه ليشبه أن يعرض فاه لنهر الاردن يتلعه اجتياحاً

(٢٤) يأخذه اخذاً بعينه كما ينقب انفه الوكاس خازما

اختلف المفسرون فيمن هو الذى يأخذ وفيما هو الذى يؤخذ فذهب رشى ان فاعل الاخذ هو الله ومفعوله هو فرس البحر يعنى ان فرس البحر هذا وان بلغ ما بلغه من القوة والعظمة فانه بعينه أى عياناً أو بالتفاته منه اليه يأخذه اخذاً وينخرم انفه بالوكاس اى كما تصطاد السمكة بالشص من الماء . وذهب داود وصيون وملهم ان الفاعل هو الفرس والمفعول النهر اى ان الفرس يأخذ النهر ابتلاعاً

لأله وحده بل هو وما له من عيون الماء أى منابعه يأخذه من أنفه كما تؤخذ السمكة بالشص أو إن أنفه بالنسبة إلى النهر أشبه بالشص للسمكة . ولعل الرأى الأول أقرب من الثانى فإن العزة الإلهية تريد أن تبين للناس أن المخلوق مهما قوى ومهما كانت شدته فالله اقوى واشد وهى غاية كل ذلك الوصف لفرس البحر والإفماهى الغاية المقصودة منه . والنسخة العربية قالت (هل يؤخذ من أمامه هل يشقب أنفه مخزامة) وهى ترجمة غير واضحة

وهنا انتهى الفصل وهو الأربعون فى النسخة العربية خلافاً للاصل العبرى فلا يزال باقياً منه ثمانى آيات

وفى كتاب حياة الحيوان (فرس البحر حيوان يوجد فى نيل مصر له ناصية كناصرية الفرس ورجلاه مشقوقتان كالبقرة وهو أفطس الوجه له ذنب قصير يشبه ذنب الخنزير وصورتها تشبه صورة الفرس إلا أن وجهه واسع وجلده غليظ جداً وهو يصعد إلى البر فيرعى الزرع وربما قتل الإنسان وغيره)

(٢٥) اللويثان هل يشص تمسكه لسانه بالحبل هل تشبكه

ابتدأ هنا الوحى على الحيوان الثانى وهو اللويثان LIVIATANE وهو حيوان بحرى من لوى يلوى لكبره وعظم تلويه فى البحر يقول الوحى لا يوب وانظر الى هذا الحيوان اتقدير إن تمسكه أو تجذبه من البحر بشص كما تصطاد السمك تستطيع أن تأخذه بحبل من لسانه

(٢٦) أَسْلًا فِي أَنْفِهِ شَيْئًا تَشِيمُ أَوْ تَنْقُبُ الْلَّاحِينَ بِالْحَاجِ الْعَظِيمِ

الأسل بفتحيتين شوك النخل . وشام يشيم وعبرياً بالسين وضع
وجعل . والحاج وعبرياً بالحاء الشوك . يقول الوحي لأيوب انقدر
أن تملك هذا الحيوان بمثل ما تمسك به السمكة ؟

(٢٧) إِلَيْكَ هَلْ يُرَبِّي حَنِينًا أَوْ يَرْكُ تَدْبِيرُهُ كَخَشْيَةِ الْعَبْدِ الْمَلِكِ

اربي يُربي أكثر يكثر . والحسين التضرع . ورك تديره لان
كلامه ورق وتواضع . وكخشية العبد الملك اضافة من عندى للضرورة
يقول له الوحي أتكون حال هذا الحيوان نحوك يا أيوب هكذا ضعفاً
وذلاً وانكساراً يكيل إليك حنينه جزافاً ويرك لك خضوعاً وامثالاً
في كلامه واشاراته وظاهر انه استفهام انكارى .

(٢٨) امْعِكْ يَا أَيُّوبُ عَهْدًا يَكْرُثُ تَأْخُذُهُ لِلدَّهْرِ عَبْدًا يَلْبِثُ

كرث يكرث وعبرياً (كرت) قطع . يقول له أيقطع معك عهداً
أن يكون لك عبداً إلى الابد تحت أمرك ونهيك

(٢٩) أَشْبَهَ بِالصَّافِرِ ضَحْكًا تَضْحَكُ بِهِ وَلِلْهَبْيَانِ قَرَشًا يُمْلِكُ

الصافر كل طائر ذى صوت والمراد به هنا العصفور يقول له
أضحك به وتلعب وتجعله الهيتك اتقرشه أى اتربطه لاولادك انصغار
يلعبون به كالعصفور . وقرش ربط ومنه قریش لتجمعهم وارتباطهم
واتحادهم وعبرياً (قشر)

(٣٠) يَكْرُو عَلَيْهِ وَيَحْجِهَ الْمُحْبَرُونَ يَحْصَصُ السَّكْنَعَانُ فِيهِ يَشْتَرُونَ

كرا يَكْرُو حفر والمراد بالحفر هنا البحث والطلب . والمحبرون العلماء الفَنَاءَانون السحرة . وَحْصَصُ ومنه الحصَّة خصَّصَ وقسم .
والسَّكْنَعَانُ السَّكْنَعَانِيُونَ أهل كنعان هم الفينيقيون أهل فلسطين قديماً
وقد اشتهروا بالنبوغ والحدق في التجارة . يقول الوحي أيكون من
أمر هذا الحيوان يا أيوب أن يبحث عنه الباحثون احتيالا عليه
أخراجاً له من البحر ثم يقطعوه ويقسموه بين التجار يبعأله . وذهب
داود وصيون وملبيم في المحبرين إلى معنى الجبور والسُرور أَكَلَا منه
وهو خطأ . والنسخة العربية قالت (هل تحفر جماعة الصيادين لأجله
حفرة أو يقسمونه بين السَّكْنَعَانِيِينَ)

(٣١) أَبْالْحَرَابِ جِلْدَهُ تَمْلَىٰ وبِالْإِلَالِ رَأْسَهُ تَوَجَّيْ

مَلَأَ يَمْلَىٰ مَلَأَ . وَالْإِلَالِ بِالْكَسْرِ أَوْ الضَّمِّ حُرْبَةٌ عَرِيضَةُ النَّصْلِ
وَوَجَّأَ يُوَجِّئُ ضَرْبٌ . يَقُولُ لَهُ الْوَحْيُ أَتَقْدِرُ أَنْ تَرْتَشِقَ هَذَا الْحَيَوَانَ
بِالْحَرَابِ تَمْلَأُ بِهَا جِلْدَهُ أَوْ تَوَجِّئُ رَأْسَهُ تَضْرِبُهُ وَتَقْطَعُهُ بِالْحَرْبَةِ

(٣٢) عَلَيْهِ شِمٌّ كَفَأَكَ أَيُوبُ وَلَا لِلْمَلْحَمَاتِ تُضَفُّ ذَكَرًا قَدْ خَلَا

شام يشميم وعبرياً بالسين وضع . وَالْمَلْحَمَاتِ مَعَارِكُ الْقِتَالِ
وَلَا تُضَفُّ لَا تَزِدُ لَا تَكْثُرُ مِنْ أَضْفَى يَضْفَى . يَقُولُ لَهُ
الْوَحْيُ يَكْفِي يَا أَيُوبُ أَنْ تَضَعَ يَدَكَ عَلَى ذَلِكَ الْحَيَوَانَ فَهُوَ يُمَثِّلُ لَكَ

ولا تجدك أمامه فى حاجة إلى قتاله أو الاحتيال عليه وظاهر أنه تهكم
اذ ماذا أيوب وماذا قوته وقدرته؟؟ وقيل ان هذا الحيوان انقرض ولم
يعد له وجود. وهنا انتهى الفصل وهو الأربعون كأصله العبرى أما
فى النسخة العربية فكما اسلفنا هو النظم الثامن من الفصل الحادى
والاربعين .

الفصل الحادى والأربعون

(١) ان الحويل منه قد تكذبا يُطله مرآه طلاءً فكبا

لا يزال الوحى من الله الى أيوب عن لَوَيْتَن فيقول له ان حويل
اى رجاء من تحدته نفسه ان يصارع هذا الحيوان العظيم تكذب أى
هو محال وباطل ولا يمكن ان يكون ابدآ . قال سبحانه وكيف يمكن
أن يصارعه أحد وهو لا يسكاد يقع نظره على مرآه أى شكله وهيئته
إلا طل دمه أى وقع وسقط من طوله الى الارض ميتاً خوفاً وفزعاً

(٢) لا خازر يُعيره فمن يُطبق أمامى الوقوف فى اى طريق

الخازر وعبرياً (إِنْخَزَر) الرجل الداهية . واعاره يُعيره ازعجه
أقلقه والضمير راجع الى ذلك الحيوان الهائل وهو لَوَيْتَن اى لاداهية
من الدهاة المخاطرين يقدر ان يقتحم هذا الحيوان تحريكا له من سكونه
او ايقاظاً من نومه قال سبحانه فإذا كان حيوان من الحيوانات هذه حاله من
الهيبة والرهبة والفرع والخالق له الله فمن يستطيع أن يقف أمام الله نفسه

(٣) من ذا الذى علىَّ قد تقدَّما فكان منى اجزؤه مسلماً
وكل ما تحت السماء لى انتهى

يقول سبحانه ولا عجب اذا خافى الناس كلهم ولا يخافون غيرى
فلم يتقدمنى أحد ولم يسبقنى أنسى أو جئى فى خلق شىء من هذا الكون
الواسع العظيم المترامى الاطراف والا كنتُ اسلم له أى يوفى له أجره
ويعرف له حقه وفضله والحال ان كل ما فى هذا الكون ظاهراً
وباطناً هو لى وحدى (له ما فى السموات وما فى الأرض وما بينهما
وما تحت الثرى) سورة طه .

(٤) أعضائه أذكرُ والجبورة لم انس فى حنائها العريكة

يذكر الوحى ذلك الحيوان وكيف ان أعضائه عجيبة فى قوتها
وتناسقها ثم كيف هو صاحب جبورة أى جبروت وعظمت ثم
كيف ان عريكته أى نفسه وخلقته ذو حنان أى هيبة ووقار

(٥) من ذا فناء لبسه جللى ومن يقدر أن يبوء فى كفل الرسن

فناء لبسه سطح جسمه ولبسه هو ما على جلده من الحرشف
أى الفصوص أو الدوائر أو الفلوس بجلد السمك . والكفل الضعف
والرسن الحبل والزام . يقول الوحى من يستطيع أن يدنو من هذا
الحيوان ويمس درع حلقات جلده مجلياً أى كاشفاً عما تحتها أو من
يقدر ان يقرب من فمه أو فكيه وهما معنى الكفل هنا مدخلا يده
بينهما من يستطيع أن يفعل ذلك ؟ !

(٦) فى الوجه مصراعيه من ذافئحا أسنانه الأوام دارت كالرحى

مصراعه فى وجهه هما شفتاه فهو كالباب وهما كالمصراعين
له من يستطيع ان يفتحهما أى يشق بينهما بوضع الرسن أو نحوه
وكيف يمكن ذلك وأسنانه أوام أى دوار دواخ أى هيبة
ورعب وفرع

(٧) جاهأله مجأئه قد أحكمت كالخاتم المسجور ضاق وثبت

المجان جمع مجن وعبرياً (مجن) ممال الكسر ممدودا هو الترس
مشبهاً بها الحرشف فى جلد الحيوان أى الدوائر أو الفصوص
لاستدارتها وصلابتها وكونها تحمى وتقى كالمجان أى التروس فهى
جاهة له أى قدر وعظمة وانها اشبه بالخاتم ضيقاً مسجوراً أى ملوماً
فهى دوائر غير مفرغة

(٨) يتصل الواحد بالواحد لا ما بينها للروح تلقى مدخلا

يقول إن الحرشفة جنب الحرشفة متصلة بها اتصالاً محكماً بحيث
أن الروح أى الريح لا تجد لها مجالا بينهما

(٩) حـرشفة باختها تدبقت لم تنفرد بل انها تلكدت

يقول ان الحـرشف تدبـق بـعضه بـعض أى لهـق ولـازم بـعضه
بعضاً لا تنفرد واحدة عن اختها بل جميعها تلكدت كتلة واحدة أى
تلاصقت وتلازمت .

(١٠) عطساته منها الأوار قد يهل عيناه كالهديين سحرياً تطل

الأوار النور يهل من عطساته يشرق يضئ ينبعث مما يدل على
قوة روحه وعظمة نفسه . وعيناه تشبهان هدى السحري أى السحر
وهو ما قبيل الصبح والمراد به هنا الشمس اتقاداً . وعطس يعطس
عبرياً بالشين اما عطش يعطش فهو (صما) أى ظمئ . والأوار أى
النور (أور) مهال الضم . والسحر (شحر) ممدود الفتح الأول

(١١) من فيه أفلاذ تطير في الهواء كيود نار منه تبدو في الفضاء

الأفلاذ الإقطع أى من النار تتطير من فيه . وكيود النار اخراجها
ايراء لها جاء في اللغة والكيد اخراج الزند النار والكيود عبرياً
(كدوديم) ولانها هنا مضافة فهي (كيدودى) ممال كسر الدال
الثانية والياء لا تظهر نطقاً اما الأفلاذ فهي عبرياً من مادة (لعد) وفي
العبرية أيضاً (فلد) وما أقرب المعنى بين المادتين

(١٢) من منخرية ذا عُشان ينسم كالقدر فيها النفخ والتأجم

العُشان وعبرياً (عشن) ممدود الفتح الثانى الدخان ينسم
يهب يخرج من منخرى ذلك الحيوان العظيم أشبهه بالقدر المنفوخة
أى ذات الغليان والتأجم التأجج .

(١٣) مثل اتقاد الجر ذا منه النفس وفوه منه لهب شبه القبس

أى انه اذا غضب وثارت ثورته كانت حاله هكذا وهو ما تقدم

وما هو مذكور هنا فنفسه أى تنفسه يشبه الجمر اتقاداً وفوه أى فمه
يخرج منه اللهب أو القبس أى شعلة النار

(١٤) صواره حيااله العزّ يلين عن وجهه تدوص أدأبُ الحزين

الصواران صماغا الفم اى جانباه وأطلق الصوار عبرياً على العنق
(صوّار) الواو هنا نطق V يلين فيه العز اى تبيت فيه القوة والعظمة
فلان يلين عبرياً بات يبيت ومنه عربياً اللينة الوسادة على ان اضطجاع
الانسان للبيت هو أشبه بالشئ ليونة وامتداداً . وتدوص عن وجهه
الآدآب جمع دأب أى تزوغ وتحيد عنه المتاعب والهموم والأوجاع
أى انه لا يقف فى وجهه شئ من هذا . والنسخة العربية قالت (فى
عنقه تبيت القوة وأمامه يدوس الهول) وهو خطأ فداس يدوس
وعبرياً بالشين هو غير داص يدوص هنا ثم إن الفعل أى الدوص
أو الديصان وهو الزوجان والحيدان هو لذلك الحيوان بل للآدآب
أمامه فهى التى تدوص اى تزوغ منه كما هو الوضع العبرى أى إنه لا
يعيا ولا يرى مشقة أو تعباً

(١٥) قد دبقت أطراق لحمه صئك عليه لا ينمط فهو مشتبك

أطراق لحمه تشبياته دبقت لصقت بعضها ببعض ومنه الدابوق
عراء يصاد به الطير ودبق به ضرى ولم يفارقه . وصئك عليه لحمه
التصق واطبق لا ينمط ولا يتهدل لا يرتخى

(١٦) اللب فيه صوِّقه شبه الحاجر كالفلح التحتية اللب استقر

اللب القلب . يوصاق يصوق صوقاً لرق كصاك . والفلاح الرحى
التي تحت أما التي فوق فيقال لها ركب بفتحين يقول الوحى ان قلب
ذلك الحيوان أشبه بالحجر صلابه واندماجاً وأشبه بالرحى التحتية ثباتاً
وتمكنناً فهي لا تتحرك خلافاً للتي فوق وقد بحثت في العربية فلم أجد
الكلا الرحوين اسماً لا كما هي الحال في العبرية وظاهر ان الفلاح هو
من معنى الشق والشطر والركب من معنى الركوب فالتى فوق راكبه
على التي تحت . والنسخة العربية قالت (قلبه صلب كالحجر وقاس
كالرحى) وهو خطأ فان المشبه به في عجز النظم العبرى الرحى التحتية
أنى إن المراد هو معنى الثبات والاستقرار والا لما كان معنى لهذا التقييد
بقوله التحتية .

(١٧) يغور أهل الإل من نشأته وتتخطى القرب من موجاته

الإل القوة وهو الأصل فى الاسم الأعظم ومنه جبرئيل وغيره
والنشأت الوثبات . يقول الوحى ان أهل القوة من الناس ومن
الحيوانات العظيمة فى البحر تغور أى تراجع خوفاً من وثبات ذلك
الحيوان وتتخطى موجاته تتجاوزها ابتعاداً عنها لا تساعها بسبب
عظم جرمه . والنسخة العربية قالت (عند نهوضه تفرع الأقوياء .
من المخاوف يتيهون) عبرت عن الموجات أى موجات سباحة ذلك
الحيوان العظيم فى البحر بالمخاوف والسبب فى ذلك أن الكلمة العبرية
هنا هى (مشبريم) ومعناها من المشابر من مادة (شبر) هو عريياً

ثبر ومنه الشبور والهلاك ولكن معنى الموجات آت من معنى الثبر
والشبر أى القطع والتقطيع لما للموجات من تكسر بعضها ببعض
وعبرت عن التخطى أى تجاوز الناس والحيوانات تلك الموجات
وتفاديها اتقاء شرها لاتساعها بسبب عظم جرم ذلك الحيوان عبرت
بقولها يتيهون وهو خطأ فالصواب ما قدمناه بلفظه ومعناه فى اللغتين
وهو أيضاً رأى رشى وداود وصيون

(١٨) حربة من يدركه ليست تقوم الرمح والمقلع والدرع عقيم

ليست تقوم لا تنشب لا تنفذ فى جسمه اذا ادركته أى اذا
اصابته ثم غير الحربة من رمح أو مقلع أو درع لا ينفع فيه ولا
يؤثر

(١٩) يحسب كالتين الحديد والنحاس كالخشب البالى خلا منه المراس

لا يرهب السلاح فالحديد عنده كالتين والنحاس كالعود النخر
لا مراس به لا قوة

(٢٠) ليس من ابن القوس يوماً يبرح وحجر المقلع قش يطراخ

ابن القوس الحاذق الماهر فى الرمى عنها لا ينجقه ولا يرحزه
من مكانه وحجارة المقلع عنده اشبه بالقش . وابن القوس عند
بعض المفسرين وفى النسخة العربية ثبوتها

(٢١) ويحسب المدفع قشاً والرمح يضحك من ارعاشها للصياح

يحسب المدفع قشاً أى ما يقذفه . وارعاش الرماح هزها يضحك
له ولصياح حاملها استهزاء واستخفافاً

(٢٢) كالخرس تحته لقد حدث قطع كحارص فى الطين رفقاً قد وضع

يشبه الوحى ما لذلك الحيوان العظيم وهو اللوتين من الحرشف
أى الفصوص على جاده أو الداوثر أو القلوس بالخرس أى قطع
الخزف محدودة مؤنفة ثم شبهها بالحارص أى النورج وعبرياً
(حروص) لشقها الأرض مثله وكأنما هى بالنسبة إليه رفادة أى
فرش على الطين أو كأن ما تحته طين ولو كان صخراً أو حجراً

(٢٣) يجعل مثل القدر تغلى المصولة واليم من ترقحه ذا غربله

المصولة مفعلة من صال يصول ظرف مكان وهو هنا لما يشتد
ويعظم ويعمق من الماء يجعلها ذلك الحيوان كالقدر غلياناً فهو بترقحه
أو تركحه أى تصرفه فى اليم أى البحر يغربه أى يجعله ثائراً مزبداً
أشبه بالقدر فيها العقاقير والعطارة تهية لها

(٢٤) وراءه السبيل يعلوه الأوار يحسب غمر الماء شية الكبار

حين يسبح فى البحر يعلو الماء وراءه . الزبد وهو لبياضه يشبه
الأوار أى النور وكأنما هو أيضاً شية كشيب شعر الكبار المسنين
وذهب مليم ان المعنى هو أن الحيوان لا انه لا يضره غليان البحر
ملازماً صحته حتى المشيب أى انه يرى أنه يعيش أبداً ولا يموت
ورأى انه توسع وغلو .

(٢٥) ليس له من حاكم على العفر من ليس يا أيوب للحت ففطر

يقول له سبحانه اسمع يا أيوب إن من خالق لا للحت أو النحت
أى لا يهاب شيئاً فليس حاكمه فى الأرض وإنما هو فى السماء ولا
يتركه كما هو النظم الآتى . والحت فى اللغتين وتفرع منه عربياً النحت
هو السقوط الانحطاط الخوف . ومن رأى بعض المفسرين أن
المعنى هو أن ذلك الحيوان لا مثيل له فهو مخلوق لا ليخاف أو يخشى
والسبب فى هذا الخلاف مادة مثل وهو عربياً بالشين ومنه المائل
الحاكم والمثيل النظير فهذا البعض ذهب الى معنى المثيل النظير دون
المائل الحاكم ومن هذا رأى أيضاً النسخة العربية بقولها (ليس له فى
الأرض نظير صنع لعدم الخوف) ومن رأينا المتقدم رشى ومليم
ومن الأدلة على صحة هذا رأى ان الكلمة المتنازعة وهى (مُشَلُو)
هى بضم فسكون أى مائله حاكمه ولو كانت بمعنى مثله أو نظيره
الكانت (مَشَلُو) بكسر ممال ففتح . ومما ينبغى ذكره هو ان هذا
الحيوان هو مثال لذى القوة والجبروت ولكنه تحت حكم الله لا
يقلت من يده ولو بعد حين وان الناس لو كانوا كلهم اقوياء لما كان
محل للثواب والعقاب فالثواب للقادر المحسن والعقاب على القوى
الظالم المسيء .

(٢٦) كل جَبُوءٍ قد يرى هو الملك أَجَلَ على كل بنى الشخص مَلِك

أى ان الله سبحانه وتعالى مهما كان المخلوق جَبُوءاً أى عالياً

رفيعاً عظيماً من جبهه يحبه في اللغتين ومنه الجبهة أعلى شيء في الجسم
فإنه يراه ويعلم به وأنه سبحانه هو الملك القادر القهار على كل بني
الشخص وتفرع منه الشخص عربياً أي على كل ذي ظل وسواد من
إنسان وغيره . وفي الجبهة هنا معنى الكبير والعظمة كما أن في
الشخص أه الشخص معنى الغلظة والجهامة وأن هذا إذا رأى فانما
يرى مادته لكن الله يرى ما فوق وما تحت وما تحت الثرى وفي كل
مكان وهذا انتهى الفصل ويليه الفصل الثاني والأربعون آخر السفر .

الفصل الثاني والأربعون

(٢٠١) فقال أيوب الهى قد ودعت أنك ياربى اقتداراً قد قدرت

ولا يعزُ عنك شيء إن أردت

ودع يدوع قبل وحفظ أى علماً ومعرفة وهو ما هنا . يقول
أيوب رب علمت أنك تقدر اقتداراً ولا يمتنع عنك شيء وكان هذا
إيمان أيوب دائماً لكنه أراد أن يزيد إيماناً على إيمان كطبيب موسى
أن يرى وجه الله ليطمئن قلبه .

(٣) من ذا الذى ينكر من ربى العِظَاتُ بغير عرفان لذا فى القولُ فات

ولم ابن وتلك ربى المعجزات تفوقى فقاصرأ فى العلم بات

يقول أيوب والله يعلم ما فى نفسه أن انكار الشيء هو إخفاءه إنما

يكون بعد معرفته والعلم به فاذا هو كان لا يعرفه ولا يعلم به فكيف
يمكن أن يقال عنه أنه ينكر عظمة الله أى ما له من حكمة وإشراف
وتصرف فما تفوّقه به لم يكن عن بين أى عن فهم وتميز قال وهذه
يارب معجزاتك تفوق معرفتى وتصورى وكأنما هو يقول فاعف
عما سلف

(٤) رجوت منك السمع كى ادبرا سألته فارزق منك لى التبصرا

يتضرع الى الله ان يستمع اليه فيدبر أى يتكلم ويتحدث بما فى
نفسه كما يتضرع اليه أن يمنّ عليه بالفهم والمعرفة

(٥) لسمع أذنى رب قد سمعتكما والآن بالعين لقد رأيتكما

يقول انه كان يسمع عن الله سمعاً لا أكثر أما الان وقد تجلى
عليه بوحيه فقد رآه رأى العين

(٦) أمأس ياربى لهذا وانتحمت على التراب وعلى القفر وتبت

بعد أن تجلى الله سبحانه على أيوب ورآه رأى العين وكان يسمع
عنه بأذنه لا أكثر وعلم من هذا التجلى أن الصديق لا بدّ له من
الثواب والنعيم مأس حياته هذه الجسدانية أى كسرهما وملها حبساً فى
الحياة الثانية أى الحياة الروحية وانتحمت أى تعزى على التراب والقفر
يقبرية بما هو أمامه فى رجائه وأمله من الحياة الثانية حياة الروح فى
خلود النعيم . مأس يماس فى اللغتين وهو ما هنا تفرع منه فى العربية

سَمَّ يَسَامَ . وانتحِم اعترَم صبر ومنه معنى العزاء هنا فايوب اذا عاد الى التراب وقبر فى القفر الموحش فعزأوه جنب هذا سكنى النعيم ومأوى الخلود . والنسخة العربية قالت (لذلك ارفض واندم فى التراب والرماد) وعلقت على ارفض بقولها أو أرذل نفسى وبدل أمأس أو أسأم قالت ارفض أو أرذل نفسى وبدل أنتحِم أى اتعزى قالت أندم . وعلى فى الوضع العبرى هنا بمعنى عن .

(٧) فالله قال للثلاثة الأول كلامُ عبدى دونكم عندى قَبِل

الثلاثة الأول كما تضمن الاصل العبرى اسماءهم هم فوز الله الينى وبلداد الشوحى وصوفر النعمانى قال لهم الله انى لم أرض عن كلامكم فانكم لم تحسنوا القول كما أحسنه عبدى أيوب .

(٨) والآن ضحوا سبعة من الفرير وسبعة من السكباش للغفور

وقام عنكم للصلاة عبدى فوجهه يلقى القبول عندى

الفرير ولد البقرة يأمرهم الله أن يضحوا له سبعة وسبعة من السكباش وأن يصلى عنهم أيوب تكفيراً لهم والا آخذهم فانهم لم يحسنوا القول كما أحسنه أيوب

(٩) ففعلوا ما قد قضى ربى به ونال أيوب الرضا من ربه

(١٠) وردَّ ما ضاع عليه مَتْنَى والصبر والصلاح يلقى الحسنى

(١١) وجاءه إخوته والأخوات وكل من يعرفه أحياء الصلوات في بيته معه تناولوا الغذاء من بعد نودهم وإيفاء العزاء قسيطة كل له أهدى كما قرطاً ثميناً ذهباً قد قدماً

جاء إليه إخوته الذكور وإخواته الإناث وكل من كان يعرفه لأنهم كانوا تخلوا عنه وتركوه ونفروا منه ومسكين من يصاب تفارقه الأقارب والأحبة والأصحاب. والصلوات علائق الصداقة والمحبة وناد ينود نوداً ونوداتاً تمايل وهو هنا للتأسف والحزن على ما أصاب أيوب تعزية له. والقسيطة كما هو لفظها العبري من قسط يقسط في اللغتين ضرب من المسكوكات لأنه وزن معلوم

(١٢) وبوركت آخره العبد الصبور أكثر من أولاه في كل الأمور فضوعفت جماله والضأن كذلك الإبقار ثم الاتن

فصار له أربعة عشر ألف رأس من الضأن وستة آلاف جمل وألف زوج بقر وألف أتان.

(١٣) وسبعة من البنين وثلاث من البنات إنه نعم التراث

التراث الميراث أي نعمت الخاتمة

(١٤) يميمة قصيعة قرن الكحل اسماءهن هكذا اسمي الرجل

يميمة أي وضيئة أشبه باليوم أي النهار. والقصيعة القرعة لأنها تقصع أي تقشر من لحاء شجرها. وقرن الكحل ميل الأئسد أي حجر الكحل والميل المملول أي العود الذي يكحل به والكحل هنا

تحرك للضرورة وجاء اجل منه ساكناً فهو ان يعلو منابت الاشجار
سواد خلقه أو أن تسود مواضع الكحل هكذا اسمى ايوب بناته لما
كان لهن من خصائص الحسن والجمال ولم يذكر اسماء الذكور لانهم
لم يكونوا محل حاجة الى ذكر اسمائهم

(١٥) ولم يكن لهن في الحسن نظير ونحلة أعطين ما بين الذكور

لم يخص أيوب اولاده الذكور بالثروة بل اشرك البنات معهم
فاعطاهن نحلة أى نصيباً وعبرياً (نحلة) ممدود الفتح الاول والثالث
والهاء كالالف المقصورة وتنقلب تاء عند الاضافة

(١٦) وعاش من بعد البلاء أربعين ومئة هنيئة من السنين
رأى بنيه ونى الاولاد لدورة رابعة العداد
فعاش بعد أن ابتلاه ربه وشفي مئة واربعين سنة ورأى اولاد
اولاده وذريته الى اربع طبقات والاعداد بالكسر العدد

(١٧) ومات ذقناً شاعاً أياماً وليس غير الله شيء داما
الذقن بكسر فسكون وعبرياً (ذقن) ممال كسر القاف ممدوداً
الشيخ المسن والشايع الشبعان

تم سفر أيوب نظماً وشرحاً وتفسيراً

والحمد لله

مراد فرج الحماسي

بمصر الجديدة بشارع

عمر بن الخطاب رقم ٤ بمصر

خطأ	صواب	وجه	سطر
النقية	النقية	٢٢	٥
نفاذ	نفاذ	٣٠	٦
وجى	وجى	٣٢	١٦
لقدش	لقدش	٥٢	٢
لعابس	لعابس	٥٨	١٣
والا	والا	٦٠	٤
بانصير	بانصير	٦٨	١٠
نظر	نظره	٨٧	١٥
تلفية	تفلية	٩٦	٥
تحدث	تحدث	٩٦	١٥
إذا	أذا	١٢٧	١٣
الفخاخ	الفخاخ	٢٠٦	١٤
الهر	الهر	٢٧٠	١٤
اذ	إد	٢٨٤	١
ووضها	ووضها	٣٥٠	١٥